SAMMLUNG VON WÖRTERVERZEICHNISSEN

ALS

VORARBEITEN

ZU EINEM

WÖRTERBUCH DER ALTEN ARABISCHEN POESIE

I

DIE SIEBEN MUʿALLAḲÂT

Text, vollständiges Wörterverzeichniss, deutscher und arabischer Commentar

BEARBEITET VON

LUDWIG ABEL

BERLIN 1891
VERLAG VON W. SPEMANN

DIE SIEBEN MUʿALLAḲÂT

TEXT

VOLLSTÄNDIGES WÖRTERVERZEICHNISS

DEUTSCHER UND ARABISCHER COMMENTAR

BEARBEITET

VON

LUDWIG ABEL



BERLIN 1891
VERLAG VON W. SPEMANN

DRUCK VON E. J. BRILL, LEIDEN.

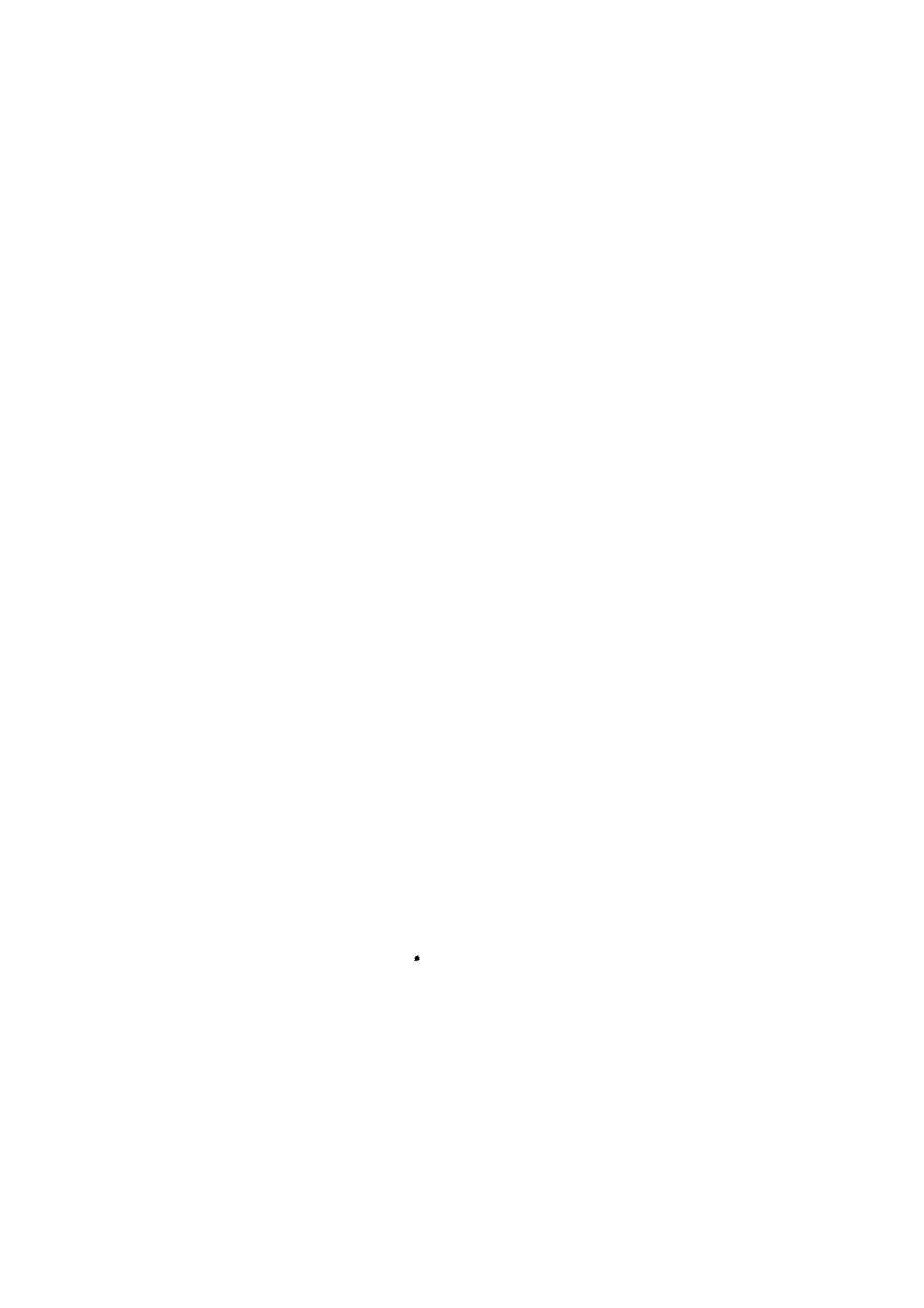
Meinem lieben Vater

dem kgl. Conzertmeister und Professor der kgl. Musikschule
in München

LUDWIG ABEL

in Dankbarkeit gewidmet.

L. A.



VORWORT.

Das vorliegende Buch eröffnet, wie der vorgeheftete Titel sagt, eine in Aussicht genommene Sammlung von Wörterverzeichnissen zu altarabischen Dichtungen, weicht jedoch aus manchen Gründen sehr von der Anlage ab, wie sie für die folgenden Bearbeitungen geplant ist. Danach beabsichtige ich, auf Grund bisher erschienener brauchbarer Textausgaben vollständige Wörterverzeichnisse zu liefern, deren Artikel mit allen Belegstellen versehen sein sollen, soweit dieselben irgendwie von Belang sind. Nur auf diese Weise wird es möglich sein eine Lexicographie der ältesten und wichtigsten arabischen Sprachdenkmäler anzubahnen. Wenn endlich einmal für einen grösseren Teil derselben ein Wörterbuch geschaffen sein wird, so dürfte sich für diese alten Dichtungen nicht mehr nur ein „sprachliches und historisches", sondern gar bald auch ein „poetisches" und vielleicht noch anderes Interesse bekunden. Als zweites Heft werde ich aus meinen Sammlungen ein Verzeichnis sämmtlicher in W. Ahlwardt's vortrefflicher Ausgabe von „The Divans of the six ancient Arabic poets" vorkommender Wörter geben, das ich auf wenig mehr als den Raum des vorliegenden Buches zu bringen hoffe.

Um nämlich auch denjenigen zu Hilfe zu kommen, die sich zum ersten Mal an die alten Gedichte wagen, habe ich das Glossar desselben in den Erklärungen der einzelnen Wörter und ihres Zusammenhangs sehr, vielleicht zu ausführlich gehalten und mit Ausnahme der Partikeln und sonst allzu häufig wiederkehrender Worte sämmtliche Belegstellen beigebracht, letzteres auch deshalb, um durch sie ein rasches Auffinden einzelner Verse zu ermöglichen. Die Anordnung ist die in den bisherigen Lexicis übliche, jedoch ausserdem darauf Bedacht genommen, das Aufsuchen der Vocabeln nach Thunlichkeit zu erleichtern. In den folgenden Heften wird indess eine

wissenschaftlichere Einrichtung Platz greifen, wie sie von A. MÜLLER in TH. NOELDEKE's „Delectus veterum carminum arabicorum" [1]) angenommen ist. Den Text habe ich vorangestellt, weil die Arnold'sche [2]) Ausgabe vergriffen ist; derselbe ist bis auf ganz wenige Abweichungen der genannten Recension entnommen. Da das Buch auch Unterrichtszwecken dienen soll, habe ich einen kurzen Commentar hinzugefügt, der im Anfang etwas reichlicher gehalten ist, um grammatische Bemerkungen der einheimischen Erklärer wiederzugeben. Überhaupt ist für den, der sich mit diesen Gedichten beschäftigen will, eine genaue Kenntnis der arabischen Syntax, besonders wie sie von den arabischen Grammatikern vorgetragen wird, unbedingt notwendig [3]). Späterhin sind Bemerkungen nur da beigegeben, wo sie zum Verständnis der Verse oder des Zusammenhangs nicht gut entbehrt werden können; freilich machen sie keinen Anspruch darauf, den Lehrer oder arabische Scholien irgendwie zu ersetzen.

Leider sind, da ich bei der Correctur der Druckbogen ganz ohne Hilfe war, die bei arabischem Druck doch sehr wünschenswert ist, mehrfache Versehen stehen geblieben, die ich nebst den ausgefallenen Vocal- und Lesezeichen, soweit sie mir bei Durchlesung des Buches auffielen, in den Nachträgen verbessert habe. Für Besprechung oder Mitteilung weiterer Druck- und Schreibfehler sowie sonstiger Missverständnisse, besonders aber von Auslassungen innerhalb des Glossars, werde ich jedem dankbar sein.

LUDWIG ABEL
Dr. phil.

Berlin, im December 1890.

1) Ein Buch, dessen Lectüre auf's wärmste zu empfehlen ist, bei dem es nur zu bedauern bleibt, dass infolge schlecht angebrachter Sparsamkeitsrücksichten der Verlagshandlung die Klarheit der Interpretation durch den Zwang der Latinität beeinträchtigt worden ist

2) Septem Mo'allakât carmina antiquissima Arabum, ed Fr. Aug Arnold, Lipsiae MDCCCL.

3) Hiezu sehr dienlich das Studium von Zamahšarî's Mufaṣṣal (ed Broch, Christiania 1879).

المعلقة الأولى وهى لامرئ القيس

الطويل

قفا نبك من ذكرى حبيب ومنزل … بسقط اللوى بين الدخول فحومل

فتوضح فالمقراة لم يعف رسمها … لما نسجتها من جنوب وشمأل

ترى بعر الآرام فى عرصاتها … وقيعانها كأنه حب فلفل

كأنى غداة البين يوم تحملوا … لدى سمرات الحي ناقف حنظل

٥ وقوفا بها صحبى على مطيهم … يقولون لا تهلك أسى وتجمل

وإن شفائى عبرة مهراقة … فهل عند رسم دارس من معول

كدأبك من أم الحويرث قبلها … وجارتها أم الرباب بمأسل

إذا قامتا تضوع المسك منهما … نسيم الصبا جاءت بريا القرنفل

ففاضت دموع العين منى صبابة … على النحر حتى بل دمعى محملى

١٠ ألا رب يوم كان منهن صالح … ولا سيما يوم بدارة جلجل

ويوم عقرت للعذارى مطيتى … فيا عجبا من كورها المتحمل

فظل العذارى يرتمين بلحمها … وشحم كهداب الدمقس المفتل

ويوم دخلت الخدر خدر عنيزة … فقالت لك الويلات إنك مرجلى

تَقولُ وقد مالَ الغَبيطُ بنا مَعًا   عَقَرْتَ بَعيري يا آمْرَأَ القَيْسِ فَانْزِلِ

فقُلْتُ لها سيري وأَرْخي زِمامَهُ   ولا تُبْعِديني من جَناكِ المُعَلَّلِ ١٥

فمِثْلِكِ حُبْلى قد طَرَقْتُ ومُرْضِعٍ   فأَلْهَيْتُها عن ذي تَمائِمَ مُحْوِلِ

اذا ما بَكَى من خَلْفِها آنْصَرَفَتْ لَهُ   بشِقٍّ وتَحْتي شِقُّها لم يُحَوَّلِ

ويَوْمًا على ظَهْرِ الكَثيبِ تَعَذَّرَتْ   علَيَّ وآلَتْ حَلْفَةً لَمْ تَحَلَّلِ

أَفاطِمَ مَهْلًا بَعْضَ هَذا التَدَلُّلِ   وإن كُنْتِ قد أَزْمَعْتِ صَرْمي فأَجْمِلي

أَغَرَّكِ مِنّي أَنَّ حُبَّكِ قاتِلي   وأَنَّكِ مَهْما تَأْمُري القَلْبَ يَفْعَلِ ٢٠

وإن تَكُ قد ساءَتْكِ منّي خَليقَةٌ   فسُلّي ثِيابي من ثِيابِكِ تَنْسُلِ

وما ذَرَفَتْ عَيْناكِ إلّا لِتَضْرِبي   بسَهْمَيْكِ في أَعْشارِ قَلْبٍ مُقَتَّلِ

وبَيْضَةِ خِدْرٍ لا يُرامُ خِباؤُها   تَمَتَّعْتُ من لَهْوٍ بها غَيْرَ مُعْجَلِ

تَجاوَزْتُ أَحْراسًا إليها ومَعْشَرًا   علَيَّ حِراصًا لَوْ يُسِرّونَ مَقْتَلي

اذا ما الثُرَيّا في السَماءِ تَعَرَّضَتْ   تَعَرُّضَ أَثْناءِ الوِشاحِ المُفَصَّلِ ٢٥

فجِئْتُ وقد نَضَّتْ لِنَوْمٍ ثِيابَها   لَدَى السِتْرِ إلّا لِبْسَةَ المُتَفَضِّلِ

فقالَتْ يَمينَ اللّهِ ما لَكَ حيلَةٌ   وما إن أَرَى عَنْكَ الغَوايَةَ تَنْجَلي

خَرَجْتُ بها أَمْشي تَجُرُّ وَراءَنا   على أَثَرَيْنا ذَيْلَ مِرْطٍ مُرَحَّلِ

فلَمّا أَجَزْنا ساحَةَ الحَيِّ وآنْتَحَى   بنا بَطْنُ خَبْتٍ ذي حِقافٍ عَقَنْقَلِ

هَصَرْتُ بفَوْدَيْ رَأْسِها فتَمايَلَتْ   علَيَّ هَضيمَ الكَشْحِ رَيّا المُخَلْخَلِ ٣٠

مُهَفْهَفَةٌ بَيْضاءُ غَيْرُ مُفاضَةٍ   تَرائِبُها مَصْقولَةٌ كالسَجَنْجَلِ

كَبِكْرِ المُقاناةِ البَياضِ بصُفْرةٍ   غَذاها نَميرُ الماءِ غَيْرَ مُحَلَّلِ

تَصُدُّ وتُبْدى عن أَسيلٍ وتَتَّقى   بناظِرةٍ من وَحْشِ وَجْرةَ مُطْفِلِ

وجيدٍ كجيدِ الرِّئْمِ لَيْسَ بفاحِشٍ   اذا هى نَصَّتْهُ ولا بمُعَطَّلِ

٣٥ وفَرْعٍ يَزينُ المَتْنَ أَسْوَدَ فاحِمٍ   أَثيثٍ كقِنْوِ النَخْلةِ المُتَعَثْكِلِ

غَدائرُه مُسْتَشْزِراتٌ الى العُلى   تَضِلُّ العِقاصُ فى مُثَنًّى ومُرْسَلِ

وكَشْحٍ لَطيفٍ كالجَديلِ مُخَصَّرٍ   وساقٍ كأُنْبوبِ السَقِيِّ المُذَلَّلِ

وتُضْحى فَتيتُ المِسْكِ فَوْقَ فِراشِها   نَؤومُ الضُحَى لم تَنْتَطِقْ عن تَفَضُّلِ

وتَعْطو برَخْصٍ غَيْرِ شَثْنٍ كأنّه   أَساريعُ ظَبْيٍ أو مَساويكُ إسْحِلِ

٤٠ تُضىءُ الظَلامَ بالعِشاءِ كأنّها   مَنارةُ مُمْسَى راهِبٍ مُتَبَتِّلِ

الى مِثْلِها يَرْنو الحَليمُ صَبابةً   اذا ما اسْبَكَرَّتْ بَيْنَ دِرْعٍ ومِجْوَلِ

تَسَلَّتْ عَماياتُ الرِجالِ عن الصِبا   ولَيْسَ فُؤادى عن هَواكِ بمُنْسَلِ

أَلا رُبَّ خَصْمٍ فيكِ أَلْوَى رَدَدْتُه   نَصيحٍ على تَعْذالِه غَيْرِ مُؤْتَلِ

ولَيْلٍ كمَوْجِ البَحْرِ أَرْخَى سُدولَه   علىَّ بأنْواعِ الهُمومِ لِيَبْتَلى

٤٥ فقُلْتُ له لمّا تَمَطَّى بصُلْبِه   وأَرْدَفَ أَعْجازًا وناءَ بكَلْكَلِ

أَلا أَيُّها اللَيْلُ الطويلُ أَلا انْجَلى   بصُبْحٍ وما الاصْباحُ منكَ بأَمْثَلِ

فيا لكَ من لَيْلٍ كأنّ نُجومَه   بأَمْراسِ كَتّانٍ الى صُمِّ جَنْدَلِ

وقِرْبةِ أَقْوامٍ جَعَلْتُ عِصامَها   على كاهِلٍ مِنّى ذَلولٍ مُرَحَّلِ

ووادٍ كجَوْفِ العَيْرِ قَفْرٍ قَطَعْتُه   به الذِئْبُ يَعْوى كالخَليعِ المُعَيَّلِ

فقلت له لما عوى إن شأننا   قليل الغنى إن كنت لما تمول ٥٠

كلانا اذا ما نال شيئا أفاته   ومن يحترث حرثى وحرثك يهزل

وقد أغتدى والطير فى وكناتها   بمنجرد قيد الأوابد هيكل

مكر مفر مقبل مدبر معا   كجلمود صخر حطه السيل من عل

كميت يزل اللبد عن حال متنه   كما زلت الصفواء بالمتنزل

على الذبل جياش كأن اهتزامه   اذا جاش فيه حميه غلى مرجل ٥٥

مسح اذا ما السابحات على الونى   أثرن غبارا بالكديد المركل

يزل الغلام الخف عن صهواته   ويلوى بأثواب العنيف المثقل

درير كخذروف الوليد أمره   تتابع كفيه بخيط موصل

له أيطلا ظبي وساقا نعامة   وإرخاء سرحان وتقريب تتفل

ضليع اذا استدبرته سد فرجه   بضاف فويق الأرض ليس بأعزل ٦٠

كأن سراته لدى البيت قائما   مداك عروس أو صلاية حنظل

كأن دماء الهاديات بنحره   عصارة حناء بشيب مرجل

فعن لنا سرب كأن نعاجه   عذارى دوار فى ملاء مذيل

فأدبرن كالجزع المفصل بينه   بجيد معم فى العشيرة مخول

فألحقنا بالهاديات ودونه   جواحرها فى صرة لم تزيل ٦٥

فعادى عداء بين ثور ونعجة   دراكا ولم ينضح بماء فيغسل

فظل طهاة اللحم من بين منضج   صفيف شواء أو قدير معجل

وَرُحْنا يَكادُ الطَّرْفُ يَقْصُرُ دونَهُ   متى ما تَرَقَّ العَيْنُ فيه تَسَهَّلِ

فَباتَ عليه سَرْجُهُ ولِجامُهُ   وباتَ بِعَيْنِى قائمًا غَيْرَ مُرْسَلِ

٧٠ أصاحِ تَرَى بَرْقًا أُرِيكَ وَمِيضَهُ   كَلَمْعِ اليَدَيْنِ فى حَبِيٍّ مُكَلَّلِ

يُضِيءُ سَناهُ أو مَصابيحُ راهِبٍ   أَمالَ السَّلِيطَ بالذُّبالِ المُفَتَّلِ

قَعَدْتُ له وصُحْبَتِى بَيْنَ ضارِجٍ   وبَيْنَ العُذَيْبِ بَعْدَ ما مُتَأَمَّلِ

علَى قَطَنٍ بالشَّيْمِ أَيْمَنُ صَوْبِهِ   وأَيْسَرُهُ على السِّتارِ فيَذْبُلِ

فأَضْحَى يَسُحُّ الماءَ فَوْقَ كُتَيْفَةٍ   يَكُبُّ على الأَذْقانِ دَوْحَ الكَنَهْبَلِ

٧٥ ومَرَّ على القَنانِ من نَفَيانِهِ   فأَنْزَلَ منه العُصْمَ من كُلِّ مَنْزِلِ

وتَيْماءَ لَمْ يَتْرُكْ بها جِذْعَ نَخْلَةٍ   ولا أُطُمًا إلّا مَشِيدًا بجَنْدَلِ

كأَنَّ ثَبِيرًا فى عَرانِينِ وَبْلِهِ   كَبِيرُ أُناسٍ فى بِجادٍ مُزَمَّلِ

كأَنَّ ذُرَى رأْسِ المُجَيْمِرِ غُدْوَةً   مِنَ السَّيْلِ والغُثاءِ فَلْكَةُ مِغْزَلِ

وأَلْقَى بصَحْراءِ الغَبِيطِ بَعاعَهُ   نُزُولَ اليَمانِى ذى العِيابِ المُحَمَّلِ

٨٠ كأَنَّ مَكاكِيَّ الجِواءِ غُدَيَّةً   صُبِحْنَ سُلافًا من رَحِيقٍ مُفَلْفَلِ

كأَنَّ السِّباعَ فيه غَرْقَى عَشِيَّةً   بأَرْجائِهِ القُصْوَى أَنابِيشُ عُنْصُلِ

المُعَلَّقَةُ الثانيةُ وهى لطَرَفَةَ بن العَبْدِ البَكْرِيِّ

الطويل

لِخَوْلَةَ أَطْلالٌ بِبُرْقَةِ ثَهْمَدِ   تَلُوحُ كباقى الوَشْمِ فى ظاهِرِ اليَدِ

وُقوفًا بها صَحْبِى علىّ مَطيَّهم   يَقولون لا تَهْلِكْ أَسًى وتَجَلَّدِ

كأنّ حُدوجَ المالكيّةِ غُدْوةً   خَلايا سَفينٍ بالنّواصِفِ من دَدِ

عَدَوْلِيّةٍ أو من سَفينِ ٱبنِ يامنٍ   يَجور بها المَلّاحُ طَوْرًا ويَهْتَدى

يَشُقّ حَبابَ الماء حَيْزومُها بها   كما قَسَمَ التُّرْبَ المُفائِلُ باليَدِ ٥

وفى الحَيِّ أَحْوَى يَنْفُضُ المَرْدَ شادِنٌ   مُظاهِرُ سِمْطَىْ لُؤْلُؤٍ وزَبَرْجَدِ

خَذولٌ تُراعى رَبْرَبًا بخَميلةٍ   تَناوَلُ أَطْرافَ البَريرِ وتَرْتَدى

وتَبْسِمُ عن أَلْمَى كأنّ مُنَوِّرًا   تَخَلَّلَ حُرَّ الرَّمْلِ دِعْصٌ له نَدِ

سَقَتْهُ إِياةُ الشَّمْسِ إِلّا لِثاتِهِ   أُسِفَّ ولم تَكْدِمْ عليه بإِثْمِدِ

ووَجْهٍ كأنّ الشَّمْسَ أَلْقَتْ رِداءها   عليه نَقِىُّ اللَّوْنِ لم يَتَخَدَّدِ ١٠

وإِنّى لَأُمْضى الهَمَّ عِنْدَ ٱحْتِضارِهِ   بعَوْجاءَ مِرْقالٍ تَروحُ وتَغْتَدى

أَمونٍ كأَلْواحِ الإِرانِ نَصَأْتُها   على لاحِبٍ كأنّه ظَهْرُ بُرْجُدِ

جُماليّةٍ وَجْناءَ تَرْدِى كأنّها   سَفَنَّجَةٌ تَبْرِى لأَزْعَرَ أَرْبَدِ

تُبارِى عِتاقًا ناجِياتٍ وأَتْبَعَتْ   وَظيفًا وَظيفًا فَوْقَ مَوْرٍ مُعَبَّدِ

تَرَبَّعَتِ القُفَّيْنِ فى الشَّوْلِ تَرْتَعى   حَدائِقَ مَوْلِىِّ الأَسِرّةِ أَغْيَدِ ١٥

تَريعُ إِلى صَوْتِ المُهيبِ وتَتَّقى   بذى خُصَلٍ رَوْعاتِ أَكْلَفَ مُلْبِدِ

كأنّ جَناحَىْ مَضْرَحِىٍّ تَكَنَّفا   حِفافَيْهِ شُكّا فى العَسيبِ بمِسْرَدِ

فطَوْرًا به خَلْفَ الزَّميلِ وتارةً   على حَشَفٍ كالشَّنِّ ذاوٍ مُجَدَّدِ

لها فَخِذانِ أُكْمِلَ النَّحْضُ فيهما   كأنّهما بابا مُنيفٍ مُمَرَّدِ

٢٠ وطيٌّ مَحالٍ كالحَنيّ خُلوفُه ... وأجْرِنةٌ لُزَّتْ بدأيٍ مُنَضَّدِ

كأنّ كِناسَيْ ضالةٍ يَكْنُفانِها ... وأطْرَ قِسيٍّ تحتَ صُلْبٍ مؤيَّدِ

لها مِرْفَقانِ أفْتَلانِ كأنّما ... تَمُرُّ بسَلْمَيْ دالِجٍ مُتَشَدِّدِ

كقَنْطَرةِ الروميّ أقسَمَ ربُّها ... لَتُكْتَنَفَنْ حتّى تُشادَ بقَرْمَدِ

صُهابيّةُ العُثْنونِ مُوجَدةُ القَرى ... بَعيدةُ وَخْدِ الرِجْلِ مَوّارةُ اليَدِ

٢٥ أُمِرّتْ يَداها فَتْلَ شَزْرٍ وأُجْنِحَتْ ... لها عَضُداها في سَقيفٍ مُسَنَّدِ

جَنوحٌ دِفاقٌ عَنْدَلٌ ثمّ أُفْرِعَتْ ... لها كَتِفاها في مُعالًى مُصَعَّدِ

كأنّ عُلوبَ النِسْعِ في دَأياتِها ... مَوارِدُ من خَلْقاءَ في ظَهْرِ قَرْدَدِ

تَلاقى وأحْيانًا تَبينُ كأنّها ... بَنائِقُ غُرٌّ في قَميصٍ مُقَدَّدِ

وأتْلَعُ نَهّاضٌ اذا صَعَّدَتْ به ... كسُكّانِ بوصيٍّ بدِجْلةَ مُصْعِدِ

٣٠ وجُمْجُمةٌ مِثْلُ العَلاةِ كأنّما ... وَعى المُلْتَقى منها إلى حَرْفِ مِبْرَدِ

وخَدٌّ كقِرْطاسِ الشآمي ومِشْفَرٌ ... كسِبْتِ اليَماني قَدُّه لم يُحَرَّدِ

وعَيْنانِ كالماويّتَيْنِ اسْتَكَنَّتا ... بكَهْفَيْ حِجاجَيْ صَخْرةٍ قَلْتِ مَوْرِدِ

طَحورانِ عُوّارَ القَذى فتَراهُما ... كمَكْحولَتَيْ مَذْعورةٍ أُمِّ فَرْقَدِ

وصادِقَتا سَمْعِ التَوَجُّسِ للسُرى ... لِهَجْسٍ خَفيٍّ أو لصَوْتٍ مُنَدَّدِ

٣٥ مُؤَلَّلَتانِ تَعْرِفُ العِتْقَ فيهما ... كسامِعَتَيْ شاةٍ بحَوْمَلَ مُفْرَدِ

وأرْوَعُ نَبّاضٌ أحَذُّ مُلَمْلَمٌ ... كمِرْداةِ صَخْرٍ في صَفيحٍ مُصَمَّدِ

وأعْلَمُ مَخْروتٌ من الأنْفِ مارِنٌ ... عَتيقٌ مَتى تَرْجُمْ به الأرْضَ تَزْدَدِ

وإن شئتُ لم تُرْقِلْ وإن شئتُ أرْقلتْ   مَخافةَ مَلْوِيٍّ من القِدِّ مُحْصَدِ

وإن شئتُ سامَى واسِطَ الكورِ رأسُها   وعامَتْ بضَبْعَيْها نَجاءَ الخَفَيْدَدِ

على مِثْلِها أمْضِى اذا قالَ صاحِبى   ألا لَيْتَنى أفْدِيكَ منها وأفْتَدِى ٤٠

وجاشَتْ اليه النَّفْسُ خَوْفًا وخالَهُ   مُصابًا ولَوْ أمْسَى على غيرِ مَرْصَدِ

اذا القَوْمُ قالوا مَنْ فَتًى خِلْتُ أنّنى   عُنِيتُ فلم أكْسَلْ ولم أتَبَلَّدِ

أحَلْتُ عليها بالقَطيعِ فأجْذَمَتْ   وقد خَبَّ آلُ الأمْعَزِ المُتَوَقِّدِ

فذالَتْ كما ذالَتْ وَليدةُ مَجْلِسٍ   تُرِى رَبَّها أذْيالَ سَحْلٍ مُمَدَّدِ

ولَسْتُ بحَلّالِ التِّلاعِ مَخافةً   ولكِنْ مَتَى يَسْتَرْفِدِ القَوْمُ أرْفِدِ ٤٥

وإن تَبْغِنى فى حَلْقةِ القَوْمِ تَلْقَنى   وإن تَقْتَنِصْنى فى الحَوانيتِ تَصْطَدِ

مَتَى تَأتِنى أصْبَحْكَ كأسًا رَوِيّةً   وإن كُنْتَ عنها غانِيًا فاغْنَ وازْدَدِ

وان يَلْتَقِ الحَىُّ الجَميعُ تُلاقِنى   الى ذُرْوةِ البَيْتِ الكَريمِ المُصَمَّدِ

نَداماىَ بِيضٌ كالنُّجومِ وقَيْنةٌ   تَروحُ علينا بَيْنَ بُرْدٍ ومُجْسَدِ

رَحيبٌ قِطابُ الجَيْبِ منها رَفيقةٌ   بجَسِّ النَّدامَى بَضّةُ المُتَجَرَّدِ ٥٠

اذا نَحْنُ قُلْنا أسْمِعينَ انْبَرَتْ لنا   على رِسْلِها مَطْروقةً لم تَشَدَّدِ

اذا رَجَّعَتْ فى صَوْتِها خِلْتَ صَوْتَها   تَجاوُبَ أظْآرٍ على رُبَعٍ رَدِ

وما زالَ تَشْرابى الخُمورَ ولَذَّتى   وبَيْعى وإنْفاقى طَريفى ومُتْلَدِ

الى أن تَحامَتْنى العَشيرةُ كُلُّها   وأُفْرِدْتُ إفْرادَ البَعيرِ المُعَبَّدِ

رأيْتُ بَنى غَبْراءَ لا يُنْكِرونَنى   ولا أهْلُ هذاكَ الطِّرافِ المُمَدَّدِ ٥٥

ألا أيّهذا اللائمى أحضُرَ الوَغى   وأن أشهَدَ اللذّاتِ هَلْ أنتَ مُخلِدى

فإن كُنتَ لا تَسْطيعُ دَفْعَ مَنيّتى   فدَعْنى أُبادِرْها بما مَلَكتْ يَدى

فلَوْ لا ثَلاثٌ هُنّ من لَذّةِ الفَتى   وجَدِّكَ لم أحْفِلْ مَتى قامَ عُوّدى

فمنهنّ سَبْقى العاذِلاتِ بشَرْبةٍ   كُمَيتٍ مَتى ما تُعْلَ بالماء تُزْبِد

٦٠ وكَرّى إذا نادى المُضافُ مُحَنّبًا   كسيدِ الغَضا نَبّهْتَه المُتَوَرّدِ

وتَقْصيرُ يَوْمِ الدَجْنِ والدَجْنُ مُعْجِبٌ   بِبَهْكَنةٍ تَحْتَ الخِباء المُعَمّد

كأنّ البُرينَ والدَماليجَ عُلّقتْ   على عُشَرٍ أو خِرْوَعٍ لم يُخَضّد

× كَريمٌ يُرَوّى نَفْسَه فى حَياتِه   سَتَعْلَمُ إن مِتْنا غَدًا أيُّنا الصَدى

× أرى قَبْرَ نَحّامٍ بَخيلٍ بمالِه   كقَبْرِ غَوِىٍّ فى البَطالةِ مُفْسِد

× ٦٥ تَرى جُثْوَتَيْنِ من تُرابٍ عليهما   صَفائحُ صُمٌّ من صَفيحٍ مُنَضّد

أرى المَوْتَ يَعْتامُ الكِرامَ ويَصْطَفى   عَقيلةَ مالِ الفاحِشِ المُتَشَدّدِ

× أرى العَيْشَ كَنْزًا ناقِصًا كُلَّ لَيْلةٍ   وما تَنْقُصِ الأيّامُ والدَهْرُ يَنْفَد

× لَعَمْرُكَ إنّ المَوْتَ ما أخْطأ الفَتى   لَكالطِّوَلِ المُرْخى وثِنْياهُ باليَد

فما لى أرانى وابْنَ عَمّى مالِكًا   مَتى أدْنُ منه يَنْأَ عَنّى ويَبْعُد

٧٠ يَلومُ وما أدرى على ما يَلومُنى   كما لامَنى فى الحَىّ قُرْطُ بْنُ أعْبَد

وأيْأسَنى من كُلِّ خَيْرٍ طَلَبْتُه   كأنّا وَضَعْناه إلى رَمْسِ مُلْحَد

على غَيْرِ شىءٍ قُلْتُه غَيْرَ أنّنى   نَشَدْتُ فلم أُغْفِلْ حَمولةَ مَعْبَد

وقَرّبْتُ بالقُرْبى وجَدِّكَ إنّنى   مَتى يَكُ أمْرٌ للنَكيثةِ أشْهَد

وإن أُدعَ في الجُلّى أكُنْ من حُماتِه   وإن يأتِكَ الأعداءُ بالجَهدِ أجهَدِ

وإن يَقذِفوا بالقَذعِ عِرضَكَ أسقِهم   بكأسِ حِياضِ المَوتِ قَبلَ التهدُّدِ ٧٥

بلا حَدَثٍ أحدَثتُه وكمُحدِثٍ   هِجائي وقَذفي بالشَّكاةِ ومُطرَدي

فلو كانَ مَولايَ امرأً هو غَيرَه   لَفَرّجَ كَربي أو لأنظَرني غَدي

ولكنّ مَولايَ امرؤٌ هو خانِقي   على الشُّكرِ والتَّسآلِ أو أنا مُفتَدِ

وظُلمُ ذَوي القُربى أشدُّ مَضاضةً   على المَرءِ من وَقعِ الحُسامِ المُهنَّدِ

فذَرني وخُلقي إنّني لكَ شاكرٌ   ولو حَلَّ بَيتي نائيًا عِندَ ضَرغَدِ ٨٠

فلو شاءَ ربّي كُنتُ قَيسَ بنَ عاصمٍ   ولو شاءَ ربّي كُنتُ عَمرَو بنَ مَرثَدِ

فأصبَحتُ ذا مالٍ كثيرٍ وزارَني   بَنونَ كِرامٌ سادةٌ لمُسَوَّدِ

أنا الرَّجُلُ الضَّربُ الذي تَعرِفونَه   خَشاشٌ كرأسِ الحَيّةِ المُتَوقِّدِ

وآلَيتُ لا يَنفَكُّ كَشحي بِطانةً   لِعَضبٍ رقيقِ الشَّفرَتَينِ مُهنَّدِ

حُسامٍ إذا ما قُمتُ مُنتَصِرًا به   كَفى العَودَ منه البَدءُ لَيسَ بمِعضَدِ ٨٥

أخي ثِقةٍ لا يَنثَني عن ضَريبةٍ   إذا قيلَ مَهلًا قالَ حاجِزُه قَدي

إذا ابتَدَرَ القَومُ السِّلاحَ وجَدتَني   مَنيعًا إذا بَلّتْ بقائمِه يَدي

وبَركٍ هُجودٍ قد أثارَتْ مَخافَتي   نَواديَها أمشي بعَضبٍ مُجَرَّدِ

فمَرّتْ كَهاةٌ ذاتُ خَيفٍ جُلالةٌ   عَقيلةُ شَيخٍ كالوَبيلِ يَلَندَدِ

يَقولُ وقد تَرَّ الوَظيفُ وساقُها   ألَستَ تَرى أن قد أتَيتَ بمُؤيِدِ ٩٠

وقالَ ألا ماذا تَرَونَ بشارِبٍ   شَديدٍ علينا بَغيُه مُتَعَمِّدِ

فقال ذروه إنما نفعها له　　وإلا تكفّوا قاصي البرك يزدد

فظلّ الإماء يمتللن حوارها　　وتسعى علينا بالسديف المسرهد

فإن مت فانعيني بما أنا أهله　　وشقّي عليّ الجيب يا ابنة معبد

٩٥ ولا تجعليني كامرئ ليس همّه　　كهمّي ولا يغني غنائي ومشهدي

بطيء عن الجلّى سريع إلى الخنا　　ذلول بأجماع الرجال ملهّد

فلو كنت وغلا في الرجال لضرّني　　عداوة ذي الأصحاب والمتوحّد

ولكن نفى عنّي الرجال جراءتي　　عليهم وإقدامي وصدقي ومحتدي

لعمرك ما أمري عليّ بغمّة　　نهاري ولا ليلي عليّ بسرمد

١٠٠ ويوم حبست النفس عند عراكها　　حفاظا على عوراته والتهدّد

على موطن يخشى الفتى عنده الردى　　متى تعترك فيه الفرائص ترعد

وأصفر مضبوح نظرت حواره　　على النار واستودعته كفّ مجمد

ستبدي لك الأيام ما كنت جاهلا　　ويأتيك بالأخبار من لم تزوّد

ويأتيك بالأخبار من لم تبع له　　بتاتا ولم تضرب له وقت موعد

المعلّقة الثالثة وهي لزهير بن أبي سلمى

الطويل

أمن أمّ أوفى دمنة لم تكلّم　　بحومانة الدرّاج فالمتثلّم

ودار لها بالرقمتين كأنّها　　مراجيع وشم في نواشر معصم

بها العِينُ والآرامُ يَمْشِينَ خِلْفَةً   وأَطْلاؤها يَنْهَضْنَ من كُلِّ مَجْثِمِ

وَقَفْتُ بها من بَعْدِ عِشْرِينَ حِجَّةً   فَلَأْيًا عَرَفْتُ الدارَ بَعْدَ تَوَهُّمِ

أَثافِيَّ سُفْعًا فى مُعَرَّسِ مِرْجَلٍ   ونُؤْيًا كجِذْمِ الحَوْضِ لم يَتَثَلَّمِ ٥

فلمّا عَرَفْتُ الدارَ قُلْتُ لِرَبْعِها   أَلا انْعَمْ صَباحًا أَيُّها الرَّبْعُ وٱسْلَمِ

تَبَصَّرْ خَلِيلى هل تَرَى من ظَعائِنٍ   تَحَمَّلْنَ بالعَلْياءِ من فَوْقِ جُرْثُمِ

عَلَوْنَ بأَنْماطٍ عِتاقٍ وكِلَّةٍ   وِرادٍ حَواشِيها مُشاكِهَةُ الدَّمِ

وَوَرَّكْنَ فى السُّوبانِ يَعْلُونَ مَتْنَهُ   عَلَيْهِنَّ دَلُّ الناعِمِ المُتَنَعِّمِ

بَكَرْنَ بُكُورًا واسْتَحَرْنَ بِسُحْرَةٍ   فَهُنَّ لِوادى الرَّسِّ كاليَدِ لِلْفَمِ ١٠

وفيهنّ مَلْهًى لِلَّطِيفِ ومَنْظَرٌ   أَنِيقٌ لِعَيْنِ الناظِرِ المُتَوَسِّمِ

كأَنَّ فُتاتَ العِهْنِ فى كُلِّ مَنْزِلٍ   نَزَلْنَ به حَبُّ القَنا لم يُحَطَّمِ

فلمّا وَرَدْنَ الماءَ زُرْقًا جِمامُهُ   وَضَعْنَ عِصِيَّ الحاضِرِ المُتَخَيِّمِ

جَعَلْنَ القَنانَ عَنْ يَمِينٍ وحَزْنَهُ   وكَمْ بالقَنانِ من مُحِلٍّ ومُحْرِمِ

ظَهَرْنَ من السُّوبانِ ثُمَّ جَزَعْنَهُ   على كُلِّ قَيْنِيٍّ قَشِيبٍ ومُفْأَمِ ١٥

فأَقْسَمْتُ بالبَيْتِ الذى طافَ حَوْلَهُ   رِجالٌ بَنَوْهُ من قُرَيْشٍ وجُرْهُمِ

يَمِينًا لَنِعْمَ السَّيِّدانِ وُجِدْتُما   على كُلِّ حالٍ من سَحِيلٍ ومُبْرَمِ

سَعَى ساعِيا غَيْظِ بْنِ مُرَّةَ بَعْدَما   تَبَزَّلَ ما بين العَشِيرَةِ بالدَّمِ

تَدارَكْتُما عَبْسًا وذُبْيانَ بَعْدَ ما   تَفانَوْا ودَقُّوا بَيْنَهُم عِطْرَ مَنْشِمِ

وقد قُلْتُما إن نُدْرِكِ السِّلْمَ واسِعًا   بمالٍ ومَعْرُوفٍ من القَوْلِ نَسْلَمِ ٢٠

فأصْبَحْتما منها على خَيْرِ مَوْطِنٍ   بَعيدَيْنِ فيها مِن عُقوقٍ ومَأْثَمِ

عَظيمَيْنِ فى عُلْيا مَعَدٍّ هُديتُما   ومَنْ يَسْتَبِحْ كَنْزًا مِنَ المَجْدِ يَعْظُمِ

تُعَفَّى الكُلومُ بالمِئينَ فأصْبَحَتْ   يُنَجِّمُها مَنْ لَيْسَ فيها بمُجْرِمِ

يُنَجِّمُها قَوْمٌ لِقَوْمٍ غَرامَةً   ولم يُهَريقوا بَيْنَهم مِلْءَ مِحْجَمِ

٢٥ فأصْبَحَ يُحْدَى فيهِمْ من تِلادِكُمْ   مَغانِمُ شَتَّى من إفالٍ مُزَنَّمِ

ألا أَبْلِغِ الأحْلافَ عَنِّى رِسالَةً   وذُبْيانَ هَلْ أقْسَمْتُمْ كُلَّ مُقْسَمِ

فلا تَكْتُمُنَّ اللّهَ ما فى صُدورِكم   لِيَخْفَى ومَهْما يُكْتَمِ اللّهَ يَعْلَمِ

يُؤَخَّرْ فيوضَعْ فى كِتابٍ فيُدَّخَرْ   لِيَوْمِ الحِسابِ أو يُعَجَّلْ فيُنْقَمِ

وما الحَرْبُ إلّا ما عَلِمْتُمْ وذُقْتُمُ   وما هو عنها بالحَديثِ المُرَجَّمِ

٣٠ مَتَى تَبْعَثوها تَبْعَثوها ذَميمَةً   وتَضْرَ إذا ضَرَّيْتُموها فتَضْرَمِ

فتَعْرُكْكُمْ عَرْكَ الرَّحَى بثِفالِها   وتَلْقَحْ كِشافًا ثُمَّ تُنْتَجْ فتُتْئِمِ

فتُنْتَجْ لكم غِلْمانَ أشْأَمَ كُلُّهم   كأحْمَرِ عادٍ ثُمَّ تُرْضِعْ فتَفْطِمِ

فتُغْلِلْ لكم ما لا تُغِلُّ لأهْلِها   قُرًى بالعِراقِ من قَفيزٍ ودِرْهَمِ

لَعَمْرى لَنِعْمَ الحَىُّ جَرَّ عليهِمْ   بما لا يُواتيهم حُصَيْنُ بْنُ ضَمْضَمِ

٣٥ وكان طَوَى كَشْحًا على مُسْتَكِنَّةٍ   فلا هو أبْداها ولم يَتَقَدَّمِ

وقالَ سَأقْضى حاجَتى ثُمَّ أتَّقى   عَدُوّى بألْفٍ من وَرائىَ مُلْجَمِ

فشَدَّ ولم يُفْزِعْ بُيوتًا كَثيرَةً   لَدَى حَيْثُ ألْقَتْ رَحْلَها أُمُّ قَشْعَمِ

لَدَى أسَدٍ شاكى السِلاحِ مُقَذَّفٍ   لَهُ لِبَدٌ أظْفارُهُ لم تُقَلَّمِ

جَرِيٍّ مَتَى يُظْلَمْ يُعاقِبْ بِظُلْمِهِ   سَرِيعًا وإِنْ لا يُبْدَ بالظُّلْمِ يَظْلِمِ

رَعَوْا ظِمْأَهم حتّى اذا تَمَّ أَوْرَدوا   غِمارًا تَفَرَّى بالسِّلاحِ وبالدَّمِ ٤٠

فقَضَّوْا مَنايا بَيْنَهم ثُمَّ أَصْدَروا   الى كَلَإٍ مُسْتَوْبَلٍ مُتَوَخِّمِ

لَعَمْرُكَ ما جَرَّتْ عليهم رِماحُهم   دَمَ ٱبْنِ نَهِيكٍ أو قَتِيلِ المُثَلَّمِ

ولا شارَكَتْ فى المَوْتِ فى دَمِ نَوْفَلٍ   ولا وَهَبٍ منها ولا ٱبْنِ المُخَزَّمِ

فكُلًّا أَراهم أَصْبَحوا يَعْقِلونَه   صَحِيحاتِ مالٍ طالِعاتٍ بمَخْرِمِ

لِحَيٍّ حِلالٍ يَعْصِمُ الناسَ أَمْرُهم   اذا طَرَقَتْ إِحْدَى الليالى بمُعْظَمِ ٤٥

كِرامٍ فلا ذو الضِّغْنِ يُدْرِكُ تَبْلَهُ   لَدَيْهم ولا الجانى عليهم بمُسْلَمِ

سَئِمْتُ تَكالِيفَ الحَيٰوةِ ومَنْ يَعِشْ   ثَمانِينَ حَوْلًا لا أَبا لكَ يَسْأَمِ

وأَعْلَمُ ما فى اليَوْمِ والأَمْسِ قَبْلَه   ولٰكِنَّنى عن عِلْمِ ما فى غَدٍ عَمِ

رَأَيْتُ المَنايا خَبْطَ عَشْواءَ مَنْ تُصِبْ   تُمِتْهُ ومَنْ تُخْطِئْ يُعَمَّرْ فيَهْرَمِ

ومَنْ لا يُصانِعْ فى أُمورٍ كثيرةٍ   يُضَرَّسْ بأَنْيابٍ ويُوطَأْ بمَنْسِمِ ٥٠

ومَنْ يَجْعَلِ المَعْروفَ من دونِ عِرْضِهِ   يَفِرْهُ ومَنْ لا يَتَّقِ الشَّتْمَ يُشْتَمِ

ومَنْ يَكُ ذا فَضْلٍ فيَبْخَلْ بفَضْلِهِ   على قَوْمِهِ يُسْتَغْنَ عنه ويُذْمَمِ

ومَنْ يُوفِ لا يُذْمَمْ ومَنْ يُهْدَ قَلْبُهُ   الى مُطْمَئِنِّ البِرِّ لا يَتَجَمْجَمِ

ومَنْ هابَ أَسْبابَ المَنايا يَنَلْنَهُ   ولَوْ يَرْقَ أَسْبابَ السَّماءِ بسُلَّمِ

ومَنْ يَجْعَلِ المَعْروفَ فى غَيْرِ أَهْلِهِ   يَكُنْ حَمْدُهُ ذَمًّا عليه ويَنْدَمِ ٥٥

ومَنْ يَعْصِ أَطْرافَ الزِّجاجِ فإِنَّهُ   يُطِيعُ العَوالِى رُكِّبَتْ كُلَّ لَهْذَمِ

وَمَنْ لا يَذُدْ عن حَوْضِهِ بِسِلاحِهِ   يُهَدَّمْ وَمَنْ لا يَظْلِمِ النّاسَ يُظْلَمِ

وَمَنْ يَغْتَرِبْ يَحْسَبْ عَدُوًّا صَدِيقَهُ   وَمَنْ لا يُكَرِّمْ نَفْسَهُ لا يُكَرَّمِ

وَمَنْ لم يَزَلْ يَسْتَرْحِلُ النّاسَ نَفْسَهُ   ولا يُعْفِها يَوْمًا من الذُّلِّ يَنْدَمِ

٥٠ وَمَهْما تَكُنْ عِنْدَ ٱمْرِئٍ من خَلِيقَةٍ   وإِن خالَها تَخْفَى على النّاسِ تُعْلَمِ

وكائِنْ تَرَى من صامِتٍ لكَ مُعْجِبٍ   زِيادَتُهُ أو نَقْصُهُ في التَّكَلُّمِ

لِسانُ الفَتَى نِصْفٌ وَنِصْفٌ فُؤادُهُ   فلم يَبْقَ إِلّا صُورَةُ اللَّحْمِ والدَّمِ

وإِنَّ سَفاهَ الشَّيْخِ لا حِلْمَ بَعْدَهُ   وإِنَّ الفَتَى بَعْدَ السَّفاهَةِ يَحْلُمِ

سَأَلْنا فأَعْطَيْتُم وعُدْنا وعُدْتُمُ   وَمَنْ أَكْثَرَ التَّسْآلَ يَوْمًا سَيُحْرَمِ

المُعَلَّقةُ الرابِعةُ وهى لِلَبِيدِ بن رَبِيعةَ العامِرِيّ

الكامل

عَفَتِ الدِّيارُ مَحَلُّها فَمُقامُها   بِمِنًى تَأَبَّدَ غَوْلُها فَرِجامُها

فَمَدافِعُ الرَّيّانِ عُرِّيَ رَسْمُها   خَلَقًا كما ضَمِنَ الوُحِيَّ سِلامُها

دِمَنٌ تَجَرَّمَ بَعْدَ عَهْدِ أَنِيسِها   حِجَجٌ خَلَوْنَ حَلالُها وحَرامُها

رُزِقَتْ مَرابِيعَ النُّجُومِ وصابَها   وَدْقُ الرَّواعِدِ جَوْدُها فَرِهامُها

٥ مِن كُلِّ سارِيَةٍ وغادٍ مُدْجِنٍ   وعَشِيَّةٍ مُتَجاوِبٍ إِرْزامُها

فَعَلا فُرُوعُ الأَيْهُقانِ وأَطْفَلَتْ   بالجَلْهَتَيْنِ ظِباؤُها ونَعامُها

والعِينُ ساكِنَةٌ على أَطْلائِها   عُوذًا تَأَجَّلُ بالفَضاءِ بِهامُها

وجلا السيول عن الطلول كأنها   زبر تجد متونها أقلامها

أو رجع واشمة أسف نورها   كففا تعرض فوقهن وشامها

فوقفت أسألها وكيف سؤالنا   صما خوالد ما يبين كلامها ١٠

عريت وكان بها الجميع فأبكروا   منها وغودر نؤيها وثمامها

شاقتك ظعن الحي حين تحملوا   فتكنسوا قطنا تصر خيامها

من كل محفوف يظل عصيه   زوج عليه كلة وقرامها

زجلا كأن نعاج توضح فوقها   وظباء وجرة عطفا آرامها

حفزت وزايلها السراب كأنها   أجزاع بيشة أثلها ورضامها ١٥

بل ما تذكر من نوار وقد نأت   وتقطعت أسبابها ورمامها

مرية حلت بفيد وجاورت   أهل الحجاز فأين منك مرامها

بمشارق الجبلين أو بمحجر   فتضمنتها فردة فرخامها

فصوائق إن أيمنت فمظنة   منها وحاف القهر أو طلخامها

فاقطع لبانة من تعرض وصله   ولخير واصل خلة صرامها ٢٠

وأحب المجامل بالجزيل وصرمه   باق إذا ظلعت وزاغ قوامها

بطليح أسفار تركن بقية   منها فأحنق صلبها وسنامها

وإذا تغالى لحمها وتحسرت   وتقطعت بعد الكلال خدامها

فلها هباب فى الزمام كأنها   صهباء خف مع الجنوب جهامها

أو ملمع وسقت لأحقب لاحه   طرد الفحول وضربها وكدامها ٢٥

يَعْلو بها حَدَبَ الاكامِ مُسَحَّجٌ | قد رابَهُ عِصْيانُها ووِحامُها
بأَحِزَّةِ الثَّلَبوتِ يَرْبَأُ فوقَها | قَفْرَ المَراقِبِ خَوْفُها آرامُها
حتّى اذا سَلَخا جُمادَى سِتَّةً | جَزْأً فطالَ صِيامُهُ وصِيامُها
رَجَعا بأَمْرِهِما الى ذى مِرَّةٍ | حَصِدٍ ونُجْحُ صَرِيمَةٍ إبْرامُها
٣٠ ورَمَى دَوابِرَها السَّفَى وتَهَيَّجَتْ | رِيحُ المَصايِفِ سَوْمُها وسِهامُها
فتَنازَعا سَبِطًا يَطيرُ ظِلالُهُ | كدُخانِ مُشْعَلَةٍ يُشَبُّ ضِرامُها
مَشْمولَةٍ غُلِثَتْ بنابِتِ عَرْفَجٍ | كدُخانِ نارٍ ساطِعٍ أَسْنامُها
فمَضَى وقَدَّمَها وكانَتْ عادَةً | منه اذا هى عَرَّدَتْ اقْدامُها
فتَوَسَّطا عُرْضَ السَّرِيِّ وصَدَّعا | مَسْجُورَةً مُتَجاوِرًا قُلّامُها
٣٥ مَحْفُوفَةً وَسْطَ اليَراعِ يُظِلُّها | منه مُصَرَّعُ غابَةٍ وقِيامُها
أَفَتِلْكَ أم وَحْشِيَّةٌ مَسْبوعَةٌ | خَذَلَتْ وهادِيَةُ الصِّوارِ قِوامُها
خَنْساءُ ضَيَّعَتِ الفَرِيرَ فلم تَرِمْ | عُرْضَ الشَّقائِقِ طَوْفُها وبُغامُها
لِمُعَفَّرٍ قَهْدٍ تَنازَعَ شِلْوَهُ | غُبْسٌ كَواسِبُ لا يُمَنُّ طَعامُها
صادَفْنَ منها غِرَّةً فأَصَبْنَها | إنّ المَنايا لا تَطِيشُ سِهامُها
٤٠ باتَتْ وأَسْبَلَ واكِفٌ من دِيمَةٍ | تُرْوِى الخَمائِلَ دائِمًا تَسْجامُها
تَجْتافُ أَصْلًا قالِصًا مُتَنَبِّذًا | بعُجُوبِ أَنْقاءٍ يَميلُ هَيامُها
يَعْلو طَرِيقَةَ مَتْنِها مُتَواتِرٌ | فى لَيْلَةٍ كَفَرَ النُّجومَ غَمامُها
وتُضِىءُ فى وَجْهِ الظَّلامِ مُنيرَةً | كجُمانَةِ البَحْرِيِّ سُلَّ نِظامُها

حتّى إذا انْحسَرَ الظلامُ وأسْفرتْ   بكرتْ تزِلُّ عنِ الثرى أزلامُها

علِهتْ تردَّدُ في نِهاء صُعائدٍ   سبْعًا تُؤامًا كاملًا أيّامُها ٤٥

حتّى إذا يَئِستْ وأسْحقَ حالقٌ   لم يُبْلِهِ إرْضاعُها وفِطامُها

وتسمّعتْ رِزَّ الأنيسِ فراعَها   عن ظهْرِ غيْبٍ والأنيسُ سَقامُها

فغدتْ كِلا الفرْجَيْنِ تحْسبُ أنّه   مَوْلى المخافةِ خلْفُها وأمامُها

حتّى إذا يَئِسَ الرُماةُ وأرْسلوا   غُضْفًا دَواجِنَ قافلًا أعْصامُها

فلحِقْنَ واعْتكرتْ لها مَدْرِيّةٌ   كالسمْهريّةِ حدُّها وتمامُها ٥٠

لتذودَهنّ وأيْقنتْ إن لم تذُدْ   أن قد أحَمَّ منَ الحُتوفِ حِمامُها

فتقصّدتْ منها كسابِ فضُرِّجتْ   بدَمٍ وغودِرَ في المكرِّ سُخامُها

فبتلْكَ إذ رقصَ اللوامعُ بالضُحى   واجْتابَ أرْديةَ السرابِ إكامُها

أقْضى اللُبانةَ لا أُفرِّطُ ريبةً   أو أن يَلومَ بحاجةٍ لوّامُها

أوَلمْ تكُنْ تدْري نوارُ بأنّني   وَصّالُ عقْدِ حبائلٍ جذّامُها ٥٥

ترّاكُ أمْكنةٍ إذا لم أرْضَها   أو يرْتبِطْ بعْضَ النفوسِ حِمامُها

بلْ أنْتِ لا تدْرينَ كمْ من ليْلةٍ   طلْقٍ لذيذٍ لهْوُها ونِدامُها

قد بِتُّ سامِرَها وغايةِ تاجرٍ   وافَيْتُ إذ رُفِعتْ وعزَّ مُدامُها

أُغْلي السِباءَ بكُلِّ أدْكنَ عاتقٍ   أو جَوْنةٍ قُدِحتْ وفُضَّ خِتامُها

وصَبوحِ صافيةٍ وجَذْبِ كرينةٍ   بمُوتّرٍ تأْتالُه إبْهامُها ٦٠

باكرْتُ حاجتَها الدَجاجَ بسُحْرةٍ   لأُعَلَّ منها حينَ هبَّ نِيامُها

وغَداةِ ريحٍ قد وَزَعْتُ وقِرّةٍ　　قد أصْبَحَتْ بيَدِ الشَمالِ زِمامُها

ولَقد حَمَيْتُ الحَيَّ تَحْمِلُ شِكّتى　　فُرُطٌ وِشاحى إذ غَدَوْتُ لِجامُها

فعَلَوْتُ مُرْتَقِبًا على ذى هَبْوةٍ　　حَرِجٍ إلى أعْلامِهِنّ قَتامُها

٦٥ حتّى إذا أَلْقَتْ يَدًا فى كافرٍ　　وأَجَنَّ عَوْراتِ الثُغورِ ظَلامُها

أسْهَلْتُ وانْتَصَبَتْ كجِذْعِ مُنيفةٍ　　جَرْداءَ يَحْصُرُ دونَها جُرّامُها

رَفّعْتُها طَرْدَ النَعامِ وفَوْقَه　　حتّى إذا سَخُنَتْ وخَفّ عِظامُها

قَلِقَتْ رِحالتُها وأَسْبَلَ نَحْرُها　　وٱبْتَلَّ من زَبَدِ الحَميمِ حِزامُها

تَرْقَى وتَطْعُنُ فى العِنانِ وتَنْتَحى　　وِرْدَ الحَمامةِ إذ أَجَدَّ حَمامُها

٧٠ وكَثيرةٍ غُرَباؤُها مَجْهولةٍ　　تُرْجَى نَوافِلُها ويُخْشَى ذامُها

غُلْبٍ تَشَذَّرُ بالذُحولِ كأنّها　　جِنُّ البَدِيِّ رَواسِيًا أقْدامُها

أنْكَرْتُ باطِلَها وبُؤْتُ بحَقِّها　　عِنْدى ولم يَفْخَرْ علىَّ كِرامُها

وجَزورِ أيْسارٍ دَعَوْتُ لحَتْفِها　　بمَغالِقٍ مُتَشابِهٍ أجْسامُها

أدْعو بهِنّ لعاقِرٍ أو مُطْفِلٍ　　بُذِلَتْ لجيرانِ الجَميعِ لِحامُها

٧٥ فالضَيْفُ والجارُ الجَنيبُ كأنّما　　هَبَطا تَبالةَ مُخْصِبًا أهْضامُها

تأْوِى إلى الأطْنابِ كُلُّ رَذِيّةٍ　　مِثْلِ البَلِيّةِ قالِصٍ أهْدامُها

ويُكَلِّلونَ إذا الرِياحُ تَناوَحَتْ　　خُلُجًا تُمَدُّ شَوارِعًا أيْتامُها

إنّا إذا ٱلْتَقَتِ المَجامِعُ لم يَزَلْ　　مِنّا لِزازُ عَظيمةٍ جَشّامُها

ومُقَسِّمٌ يُعْطِى العَشيرةَ حَقَّها　　ومُغَذْمِرٌ لحُقوقِها هَضّامُها

فَضْلًا وذو كَرَمٍ يُعِينُ على النَّدَى سَمْحٌ كَسُوبُ رَغائِبٍ غَنّامُها ٥٠
من مَعْشَرٍ سَنَّتْ لهم آباؤُهم ولكلّ قومٍ سُنَّةٌ وإمامُها
إن يَفْزَعوا تُلْقَ المَغافِرُ عندَهم والسِّنُّ تَلْمَعُ كالكواكبِ لامُها
لا يَطْبَعونَ ولا يَبورُ فِعالُهم إذ لا تَميلُ مع الهَوَى أحلامُها
فاقْنَعْ بما قَسَمَ المَليكُ فإنّما قَسَمَ الخَلائقَ بيننا عَلّامُها
وإذا الأمانةُ قُسِّمَتْ في مَعْشَرٍ أَوْفَى بأَوْفَرِ حَظِّنا قَسّامُها ٥٥
فبَنَى لنا بَيْتًا رَفيعًا سَمْكُه فسَما إليه كَهْلُها وغُلامُها
فهمُ السُّعاةُ إذا العَشيرةُ أُفْظِعَتْ وهمُ فَوارِسُها وهم حُكّامُها
وهمُ رَبيعٌ للمُجاوِرِ فيهمِ والمُرْمِلاتِ إذا تَطاوَلَ عامُها
وهمُ العَشيرةُ أن يُبَطِّئَ حاسِدٌ أو أن يَميلَ مع العَدُوِّ لِئامُها

المُعَلَّقةُ الخامسةُ وهي لعَمْرِو بن كُلْثومٍ التَّغْلَبِيّ

الكامل

ألا هُبِّي بصَحْنِكِ فاصْبَحينا ولا تُبْقي خُمورَ الأَنْدَرينا
مُشَعْشَعةً كأنّ الحُصَّ فيها إذا ما الماءُ خالَطَها سَخينا
تَجورُ بذي اللُّبانةِ عن هَواه إذا ما ذاقَها حتّى تُلينا
تَرَى اللَّحِزَ الشَّحيحَ إذا أُمِرَّتْ عليه لمالِه فيها مُهينا
صَبَنْتِ الكأسَ عنّا أُمَّ عَمْرٍو وكانَ الكأسُ مَجْراها اليَمينا ٥

وما شَرُّ الثلاثةِ أُمَّ عَمْرٍو   بصاحِبِكِ الّذى لا تَصْبَحِينا

وكأسٍ قد شَرِبْتُ ببَعْلَبَكٍّ   وأُخْرَى فى دِمَشْقَ وقاصِرِينا

وإنّا سَوْفَ تُدْرِكُنا المَنايا   مُقَدَّرَةً لنا ومُقَدَّرِينا

قِفِى قَبْلَ التَفَرُّقِ يا ظَعِينا   نُخَبِّرْكِ اليَقِينَ وتُخْبِرِينا

١٠ قِفِى نَسْأَلْكِ هل أَحْدَثْتِ صُرْمًا   لِوَشْكِ البَيْنِ أم خُنْتِ الأَمِينا

بيَوْمِ كَرِيهةٍ ضَرْبًا وطَعْنًا   أَقَرَّ به مَوالِيكِ العُيُونا

وإنّ غَدًا وإنّ اليَوْمَ رَهْنٌ   وبَعْدَ غَدٍ بما لا تَعْلَمِينا

تُرِيكَ إذا دَخَلْتَ على خَلاءٍ   وقد أَمِنَتْ عُيُونَ الكاشِحِينا

ذِراعَىْ عَيْطَلٍ أَدْماءَ بِكْرٍ   هِجانِ اللَّوْنِ لم تَقْرَأْ جَنِينا

١٥ وثَدْيًا مِثْلَ حُقِّ العاجِ رَخْصًا   حَصانًا من أَكُفِّ اللامِسِينا

ومَتْنَىْ لَدْنَةٍ سَمَقَتْ وطالَتْ   رَوادِفُها تَنُوءُ بما وَلِينا

ومَأْكَمَةً يَضِيقُ البابُ عنها   وكَشْحًا قد جُنِنْتُ به جُنُونا

وسارِيَتَىْ بَلَنْطٍ أو رُخامٍ   يَرِنُّ خَشاشُ حَلْيِهِما رَنِينا

فما وَجَدَتْ كوَجْدِى أُمُّ سَقْبٍ   أَضَلَّتْه فرَجَّعَتِ الحَنِينا

٢٠ ولا شَمْطاءُ لم يَتْرُكْ شَقاها   لها من تِسْعَةٍ إلّا جَنِينا

تَذَكَّرْتُ الصِّبَى واشْتَقْتُ لَمّا   رَأَيْتُ حُمُولَها أُصُلًا حُدِينا

وأَعْرَضَتِ اليَمامَةُ واشْمَخَرَّتْ   كأَسْيافٍ بأَيْدِى مُصْلِتِينا

أَبا هِنْدٍ فلا تَعْجَلْ عَلَيْنا   وأَنْظِرْنا نُخَبِّرْكَ اليَقِينا

بِأنّا نُورِدُ الرّاياتِ بِيضًا   ونُصْدِرُهُنّ حُمْرًا قد رَوِينا

وأيّامٍ لنا غُرٍّ طِوالٍ   عَصَيْنا المَلْكَ فيها أن نَدِينا ٢٥

وسَيِّدِ مَعْشَرٍ قد تَوَّجوه   بتاجِ المُلْكِ يَحْمي المُحْجَرِينا

تَرَكْنا الخَيْلَ عاكِفةً عليه   مُقَلَّدةً أعِنّتَها صُفونا

وأنْزَلْنا البُيوتَ بذي طُلوحٍ   إلى الشاماتِ تَنْفي الموعِدِينا

وقد هَرّتْ كِلابُ الحَيِّ مِنّا   وشَذَّبْنا قَتادةَ مَنْ يَلِينا

مَتى تُنْقَلْ إلى قَوْمٍ رَحانا   يَكونوا في اللِقاءِ لها طَحِينا ٣٠

يكونُ ثِفالُها شَرْقيَّ نَجْدٍ   ولُهْوَتُها قُضاعةَ أجْمَعِينا

نَزَلْتُمْ مَنْزِلَ الأضْيافِ مِنّا   فعَجّلْنا القِرى أن تَشْتُمونا

قَرَيْناكُمْ فعَجّلْنا قِراكُمْ   قُبَيْلَ الصُبْحِ مِرْداةً طَحونا

نَعُمُّ أُناسَنا ونَعِفُّ عنهم   ونَحْمِلُ عنهمُ ما حَمَّلونا

نُطاعِنُ ما تَراخى الناسُ عنّا   ونَضْرِبُ بالسُيوفِ إذا غُشِينا ٣٥

بِسُمْرٍ من قَنا الخَطِّيِّ لُدْنٍ   ذَوابِلَ أو بِبِيضٍ يَعْتَلِينا

كأنّ جَماجِمَ الأبْطالِ فيها   وُسوقٌ بالأماعِزِ يَرْتَمِينا

نَشُقُّ بها رُؤوسَ القَوْمِ شَقًّا   ونَخْتَلِبُ الرِقابَ فيَخْتَلِينا

وإنّ الضِغْنَ بَعْدَ الضِغْنِ يَفْشو   عليكَ ويُخْرِجُ الداءَ الدَفِينا

وَرِثْنا المَجْدَ قد عَلِمَتْ مَعَدٌّ   نُطاعِنُ دونَه حتّى يَبِينا ٤٠

ونَحْنُ إذا عِمادُ الحَيِّ خَرّتْ   على الأحْفاضِ نَمْنَعُ مَنْ يَلِينا

نَجُذُّ رُءُوسَهم في غَيْرِ بِرٍّ   فما يَدْرُونَ ماذا يَتَّقُونا

كأنّ سُيُوفَنا منّا ومنهم   مَخارِيقٌ بأيْدِي لاعِبِينا

كأنّ ثِيابَنا منّا ومنهم   خُضِبْنَ بأرْجُوانٍ أو طُلِينا

٤٥ إذا ما عَيَّ بالإسْنافِ قَوْمٌ   من الهَوْلِ المُشَبَّهِ أن يَكُونا

نَصَبْنا مِثْلَ رَهْوَةَ ذاتَ حَدٍّ   مُحافَظَةً وكُنّا السابِقِينا

بِشُبّانٍ يَرَوْنَ القَتْلَ مَجْدًا   وشِيبٍ في الحُرُوبِ مُجَرَّبِينا

حُدَيّا الناسِ كُلِّهِمِ جميعًا   مُقارَعَةً بَنِيهم عن بَنِينا

فأمّا يَوْمَ خَشْيَتِنا عليهم   فتُصْبِحُ خَيْلُنا عُصَبًا ثُبِينا

٥٠ وأمّا يَوْمَ لا نَخْشَى عليهم   فنُمْعِنُ غارةً مُتَلَبِّبِينا

بِرأْسٍ من بَنِي جُشَمِ بْنِ بَكْرٍ   نَدُقُّ به السُّهُولَةَ والحُزُونا

ألا لا يَعْلَمُ الأقْوامُ أنّا   تَضَعْضَعْنا وأنّا قد وَنِينا

ألا لا يَجْهَلَنْ أحَدٌ علينا   فنَجْهَلَ فَوْقَ جَهْلِ الجاهِلِينا

بأيِّ مَشِيئَةٍ عَمْرَو بْنَ هِنْدٍ   نَكُونُ لِقَيْلِكُم فيها قَطِينا

٥٥ بأيِّ مَشِيئَةٍ عَمْرَو بْنَ هِنْدٍ   تُطِيعُ بنا الوُشاةَ وتَزْدَرِينا

تَهَدَّدْنا وتُوعِدُنا رُوَيْدًا   متى كُنّا لأمِّكَ مَقْتَوِينا

فإنّ قَناتَنا يا عَمْرُو أعْيَتْ   على الأعْداءِ قَبْلَكَ أن تَلِينا

إذا عَضَّ الثِّقافُ بها اشْمَأَزَّتْ   ووَلَّتْهُ عَشَوْزَنَةٌ زَبُونا

عَشَوْزَنَةٌ إذا غُمِزَتْ أرَنَّتْ   تَشُجُّ قَفا المُثَقِّفِ والجَبِينا

فهل حُدِّثْتَ فى جُشَمِ بْنِ بَكْرٍ   بِنَقْصٍ فى خُطوبِ الأوّلينا ٦٠

وَرِثْنا مَجْدَ عَلْقَمَةَ بْنِ سَيْفٍ   أباحَ لنا حُصونَ المَجْدِ دينا

وَرِثْتُ مُهَلْهِلًا والخَيْرَ منه   زُهَيْرًا نِعْمَ ذُخْرُ الذاخِرينا

وعَتّابًا وكُلْثومًا جميعًا   بهم نِلْنا تُراثَ الأكْرَمينا

وذا البُرَةِ الّذى حُدِّثْتَ عنه   به نُحْمَى ونَحْمى المُلْتَجِينا

ومِنّا قَبْلَه الساعى كُلَيْبٌ   فأىُّ المَجْدِ إلّا قد وَلِينا ٦٥

متى نَعْقِدْ قَرِينَتَنا بِحَبْلٍ   تَجُذَّ الحَبْلَ أو تَقِصِ القَرِينا

ونُوجَدُ نَحْنُ أمْنَعَهم ذِمارًا   وأوْفاهم إذا عَقَدوا يَمينا

ونَحْنُ غَداةَ أُوقِدَ فى خَزازَى   رَفَدْنا فَوْقَ رِفْدِ الرافِدينا

ونحن الحابِسون بذى أُراطٍ   تَسَفُّ الجِلّةُ الخُورُ الدَّرِينا

وكُنّا الأيْمَنينَ إذا الْتَقَيْنا   وكانَ الأيْسَرينَ بَنو أبِينا ٧٠

فصالوا صَوْلَةً فيمَنْ يَليهم   وصُلْنا صَوْلَةً فيمَنْ يَلينا

فآبوا بالنِّهابِ وبالسَّبايا   وأُبْنا بالمُلوكِ مُصَفَّدينا

إليكم يا بَنى بَكْرٍ إليكم   ألَمّا تَعْرِفوا مِنّا اليَقينا

ألَمّا تَعْلَموا مِنّا ومنكم   كَتائِبَ يَطَّعِنَّ ويَرْتَمينا

علينا البَيْضُ واليَلَبُ اليَمانى   وأسْيافٌ يُقَمْنَ ويَنْحَنينا ٧٥

علينا كُلُّ سابِغَةٍ دِلاصٍ   تَرَى فَوْقَ النِّطاقِ لها غُضونا

إذا وُضِعَتْ عنِ الأبْطالِ يَوْمًا   رأيْتَ لها جُلودَ القَوْمِ جُونا

كأنّ غُضونَهنّ مُتونُ غُدْرٍ تُصَفِّقُها الرِياحُ إذا جَرَيْنا

وتحمِلُنا غداةَ الرَوْعِ جُرْدٌ عُرِفْنَ لنا نَقائِذَ وٱفْتُلِينا

٨٠ ورَدْنَ دَوارِعًا وخَرَجْنَ شُعْثًا كأمْثالِ الرَّصائِعِ قد بَلِينا

وَرِثْناهنّ عن آباءِ صِدْقٍ ونورِثُها إذا مِتْنا بَنِينا

على آثارِنا بيضٌ حِسانٌ نُحاذِرُ أن تُقَسَّمَ أو تَهُونا

أخَذْنَ على بُعولَتِهِنّ عَهْدًا إذا لاقَوْا كَتائِبَ مُعْلِمِينا

لَيَسْتَلِبُنَّ أفْراسًا وبِيضًا وأسْرَى في الحَدِيدِ مُقَرَّنِينا

٨٥ ترانا بارِزِينَ وكُلُّ حَيٍّ قدِ ٱتَّخَذُوا مَخافَتَنا قَرِينا

إذا ما رُحْنَ يَمْشِينَ الهُوَيْنا كما ٱضْطَرَبَتْ مُتونُ الشارِبِينا

ظَعائِنُ من بَنِي جُشَمِ بْنِ بَكْرٍ خَلَطْنَ بِمِيسَمٍ حَسَبًا ودِينا

يَقُتْنَ جِيادَنا ويَقُلْنَ لَسْتُمْ بُعولَتَنا إذا لم تَمْنَعُونا

وما مَنَعَ الظَعائِنَ مِثْلُ ضَرْبٍ تَرَى منه السَواعِدَ كالقُلِينا

٩٠ وإنّا العاصِمونَ لِكُلِّ كَحْلٍ وإنّا الباذِلونَ لِمُجْتَدِينا

وإنّا المانِعونَ لِمَنْ يَلِينا إذا ما البِيضُ فارَقَتِ الجُفونا

كأنّا والسُيوفُ مُسَلَّلاتٌ وَلَدْنا الناسَ طُرًّا أجْمَعِينا

يُدَهْدِهْنَ الرُؤوسَ كما يُدَهْدَى حَزاوِرَةٌ بأبْطَحِها الكُرِينا

وقد عَلِمَ القَبائِلُ من مَعَدٍّ إذا قُبَبٌ بأبْطَحِها بُنِينا

٩٥ بأنّا المُطْعِمونَ إذا قَدَرْنا وأنّا المُهْلِكونَ إذا ٱبْتُلِينا

وأنّا المانِعونَ لما أردْنا ... وأنّا النازِلونَ بحَيْثُ شِينا
وأنّا التارِكونَ إذا سَخِطْنا ... وأنّا الآخِذونَ إذا رَضِينا
وأنّا العاصِمونَ إذا أُطِعْنا ... وأنّا العازِمونَ إذا عُصِينا
ونَشْرَبُ إن وَرَدْنا الماءَ صَفْوًا ... ويَشْرَبُ غَيْرُنا كَدِرًا وطِينا
ألا أَبْلِغْ بَني الطَّمّاحِ عنّا ... ودُعْمِيًّا فكَيْفَ وَجَدْتُمونا..!
إذا ما المَلْكُ سامَ الناسَ خَسْفًا ... أَبَيْنا أن نُقِرَّ الخَسْفَ فِينا
مَلأْنا البَرَّ حتّى ضاقَ عنّا ... وظَهْرَ البَحْرِ نَمْلأُهُ سَفِينا
لنا الدُّنْيا ومَنْ أضْحى عليها ... ونَبْطِشُ حينَ نَبْطِشُ قادِرِينا
إذا بَلَغَ الفِطامَ لنا صَبِيٌّ ... تَخِرُّ له الجَبابِرُ ساجِدِينا

المُعَلَّقَةُ السادِسَةُ وهي لعَنْتَرَةَ بْنِ مُعاوِيَةَ بن شَدّادٍ العَبْسيّ

الكامل

هل غادَرَ الشُعَراءُ من مُتَرَدَّمِ ... أم هل عَرَفْتَ الدارَ بَعْدَ تَوَهُّمِ
يا دارَ عَبْلَةَ بالجِواءِ تَكَلَّمي ... وعِمي صَباحًا دارَ عَبْلَةَ واسْلَمي
فوَقَفْتُ فيها ناقَتي وكأنّها ... فَدَنٌ لأَقْضيَ حاجَةَ المُتَلَوِّمِ
وتَحُلُّ عَبْلَةُ بالجِواءِ وأهْلُنا ... بالحَزْنِ فالصَّمّانِ فالمُتَثَلَّمِ
حُيِّيتَ من طَلَلٍ تَقادَمَ عَهْدُهُ ... أقْوى وأقْفَرَ بَعْدَ أُمِّ الهَيْثَمِ
حَلَّتْ بأَرْضِ الزائِرِينَ فأصْبَحَتْ ... عَسِرًا عليَّ طِلابُكِ ابْنَةَ مَخْرَمِ

عُلِّقْتُها عَرَضًا وأَقْتُلُ قَوْمَها   زَعَمًا لَعَمْرُ أَبِيكَ لَيْسَ بِمَزْعَمِ

ولَقَد نَزَلْتِ فلا تَظُنِّى غَيْرَهُ   مِنِّى بِمَنْزِلَةِ المُحَبِّ المُكْرَمِ

كَيْفَ المَزارُ وقد تَرَبَّعَ أَهْلُها   بِعُنَيْزَتَيْنِ وأَهْلُنا بالغَيْلَمِ

١٠ إِنْ كُنْتِ أَزْمَعْتِ الفِراقَ فإِنَّما   زُمَّتْ رِكابُكُمُ بِلَيْلٍ مُظْلِمِ

ما راعَنِى إِلّا حَمُولَةُ أَهْلِها   وَسْطَ الدِيارِ تَسَفُّ حَبَّ الخِمْخِمِ

فِيها اثْنَتانِ وأَرْبَعُونَ حَلُوبَةً   سُودًا كَخافِيَةِ الغُرابِ الأَسْحَمِ

إِذْ تَسْتَبِيكَ بِذِى غُرُوبٍ واضِحٍ   عَذْبٍ مُقَبَّلُهُ لَذِيذِ المَطْعَمِ

وكَأَنَّ فارَةَ تاجِرٍ بِقَسِيمَةٍ   سَبَقَتْ عَوارِضَها إِلَيْكَ مِنَ الفَمِ

١٥ أَوْ رَوْضَةً أُنُفًا تَضَمَّنَ نَبْتَها   غَيْثٌ قَلِيلُ الدِمْنِ لَيْسَ بِمَعْلَمِ

جادَتْ عَلَيْها كُلُّ بِكْرٍ حُرَّةٍ   فَتَرَكْنَ كُلَّ قَرارَةٍ كالدِرْهَمِ

سَحًّا وتَسْكابًا فكُلَّ عَشِيَّةٍ   يَجْرِى عَلَيْها الماءُ لَمْ يَتَصَرَّمِ

وخَلا الذُبابُ بِها فَلَيْسَ بِبارِحٍ   غَرِدًا كَفِعْلِ الشارِبِ المُتَرَنِّمِ

هَزِجًا يَحُكُّ ذِراعَهُ بِذِراعِهِ   قَدْحَ المُكِبِّ عَلَى الزِنادِ الأَجْذَمِ

٢٠ تُمْسِى وتُصْبِحُ فَوْقَ ظَهْرِ حَشِيَّةٍ   وأَبِيتُ فَوْقَ سَراةِ أَدْهَمَ مُلْجَمِ

وحَشِيَّتِى سَرْجٌ عَلَى عَبْلِ الشَوَى   نَهْدٍ مَراكِلُهُ نَبِيلِ المَحْزِمِ

هَلْ تُبْلِغَنِّى دارَها شَدَنِيَّةٌ   لُعِنَتْ بِمَحْرُومِ الشَرابِ مُصَرَّمِ

خَطّارَةٌ غِبَّ السُرَى زَيّافَةٌ   تَطِسُ الإِكامَ بِذاتِ خُفٍّ مِيثَمِ

وكَأَنَّما أَقِصُ الإِكامَ عَشِيَّةً   بِقَرِيبِ بَيْنِ المَنْسِمَيْنِ مُصَلَّمِ

تَأْوِى لَهُ قُلُصُ النَّعامِ كما أَوَتْ   حِزَقٌ يَمانِيَةٌ لأَعْجَمَ طِمْطِمِ ٢٥

يَتْبَعْنَ قُلَّةَ رَأْسِهِ وكأَنَّهُ   حَرَجٌ على نَعْشٍ لَهُنَّ مُخَيَّمِ

صَعْلٌ يَعُودُ بِذِى العُشَيْرَةِ بَيْضَهُ   كالعَبْدِ ذِى الفَرْوِ الطَّوِيلِ الأَصْلَمِ

شَرِبَتْ بِماءِ الدُّحْرُضَيْنِ فأَصْبَحَتْ   زَوْراءَ تَنْفِرُ عن حِياضِ الدَّيْلَمِ

وكأَنَّما تَنْأَى بِجانِبِ دَفِّها   الوَحْشِيِّ من هَزِجِ العَشِيِّ مُؤَوَّمِ

هِرٍّ جَنِيبٍ كُلَّما عَطَفَتْ لَهُ   غَضْبَى ٱتَّقاها باليَدَيْنِ وبالفَمِ ٣٠

بَرَكَتْ على جَنْبِ الرِّداعِ كأَنَّما   بَرَكَتْ على قَصَبٍ أَجَشَّ مُهَضَّمِ

وكأَنَّ رُبًّا أو كُحَيْلاً مُعْقَدًا   حَشَّ الوَقُودُ بِهِ جَوانِبَ قُمْقُمِ

يَنْباعُ من ذِفْرَى غَضُوبٍ جَسْرَةٍ   زَيّافَةٍ مِثْلِ الفَنِيقِ المُكْدَمِ

إِن تُغْدِفِى دُونِى القِناعَ فإِنَّنِى   طَبٌّ بأَخْذِ الفارِسِ المُسْتَلْئِمِ

أَثْنِى علىَّ بِما عَلِمْتِ فإِنَّنِى   سَمْحٌ مُخالَقَتِى إِذا لم أُظْلَمِ ٣٥

وإِذا ظُلِمْتُ فإِنَّ ظُلْمِى باسِلٌ   مُرٌّ مَذاقَتُهُ كطَعْمِ العَلْقَمِ

ولقد شَرِبْتُ مِنَ المُدامَةِ بَعْدَ ما   رَكَدَ الهَواجِرُ بالمَشُوفِ المُعْلَمِ

بِزُجاجَةٍ صَفْراءَ ذاتِ أَسِرَّةٍ   قُرِنَتْ بأَزْهَرَ فى الشِّمالِ مُفَدَّمِ

فإِذا شَرِبْتُ فإِنَّنِى مُسْتَهْلِكٌ   مالِى وعِرْضِى وافِرٌ لم يُكْلَمِ

وإِذا صَحَوْتُ فلا أُقَصِّرُ عن نَدًى   وكما عَلِمْتِ شَمائِلِى وتَكَرُّمِى ٤٠

وحَلِيلِ غانِيَةٍ تَرَكْتُ مُجَدَّلاً   تَمْكُو فَرِيصَتُهُ كشِدْقِ الأَعْلَمِ

سَبَقَتْ يَدَاىَ لَهُ بِعاجِلِ ضَرْبَةٍ   ورَشاشِ نافِذَةٍ كلَوْنِ العَنْدَمِ

هَلَّا سَأَلْتِ الخَيْلَ يا ٱبْنَةَ مالِكٍ   إِن كُنْتِ جاهِلَةً بِمَا لم تَعْلَمِي

إِذْ لا أَزالُ على رِحالَةِ سابِحٍ   نَهْدٍ تَعاوَرُهُ الكُماةُ مُكَلَّمِ

٤٥ طَوْرًا يُجَرَّدُ لِلطِّعانِ وتارَةً   يَأْوِي إِلى حَصِدِ القِسِيِّ عَرَمْرَمِ

يُخْبِرْكِ مَنْ شَهِدَ الوَقائِعَ أَنَّنِي   أَغْشَى الوَغَى وأَعِفُّ عِنْدَ المَغْنَمِ

ومُدَجَّجٍ كَرِهَ الكُماةُ نِزالَهُ   لا مُمْعِنٍ هَرَبًا ولا مُسْتَسْلِمِ

جادَتْ له كَفِّي بِعاجِلِ طَعْنَةٍ   بِمُثَقَّفٍ صَدْقِ الكُعُوبِ مُقَوَّمِ

فشَكَكْتُ بالرُّمْحِ الأَصَمِّ ثِيابَهُ   لَيْسَ الكَرِيمُ على القَنا بِمُحَرَّمِ

٥٠ فتَرَكْتُهُ جَزَرَ السِّباعِ يَنُشْنَهُ   يَقْضَمْنَ حُسْنَ بَنانِهِ والمِعْصَمِ

ومَشَكِّ سابِغَةٍ هَتَكْتُ فُرُوجَها   بالسَّيْفِ عن حامِي الحَقِيقَةِ مُعْلِمِ

رَبِذٍ يَداهُ بالقِداحِ إِذا شَتا   هَتّاكِ غاياتِ التِّجارِ مُلَوَّمِ

لَمّا رَآنِي قد نَزَلْتُ أُرِيدُهُ   أَبْدَى نَواجِذَهُ بِغَيْرِ تَبَسُّمِ

عَهْدِي بِهِ مَدَّ النَّهارِ كأَنَّما   خُضِبَ البَنانُ ورَأْسُهُ بالعِظْلِمِ

٥٥ فطَعَنْتُهُ بالرُّمْحِ ثُمَّ عَلَوْتُهُ   بِمُهَنَّدٍ صافِي الحَدِيدَةِ مِخْذَمِ

بَطَلٌ كأَنَّ ثِيابَهُ في سَرْحَةٍ   يُحْذَى نِعالَ السِّبْتِ لَيْسَ بِتَوْأَمِ

يا شاةَ ما قَنَصٍ لِمَنْ حَلَّتْ له   حَرُمَتْ عَلَيَّ ولَيْتَها لم تَحْرُمِ

فبَعَثْتُ جارِيَتِي فقُلْتُ لها ٱذْهَبِي   فتَجَسَّسِي أَخْبارَها لِي وٱعْلَمِي

قالَتْ رَأَيْتُ مِنَ الأَعادِي غِرَّةً   والشّاةُ مُمْكِنَةٌ لِمَنْ هو مُرْتَمِ

٦٠ وكأَنَّما ٱلْتَفَتَتْ بِجِيدِ جَدايَةٍ   رَشَإٍ مِنَ الغِزْلانِ حُرٍّ أَرْثَمِ

نُبِّئْتُ عَمْرًا غَيْرَ شاكِرِ نِعْمَتى   وَالكُفْرُ مَخْبَثَةٌ لِنَفْسِ المُنْعِمِ

ولَقد حَفِظْتُ وَصاةَ عَمّى بالضُحَى   إذْ تَقْلِصُ الشَفَتانِ عن وَضَحِ الفَمِ

فى حَوْمَةِ الحَرْبِ الّتى لا تَشْتكى   غَمَراتِها الأَبْطالُ غَيْرَ تَغَمْغُمِ

إذْ يَتَّقُونَ بِىَ الأَسِنَّةَ لم أَخِمْ   عنها ولكِنّى تَضايَقَ مُقْدَمى

لمّا رأَيْتُ القَوْمَ أَقْبَلَ جَمْعُهم   يَتَذامَرونَ كَرَرْتُ غَيْرَ مُذَمَّمِ ٦٥

يَدْعونَ عَنْتَرَ والرِماحُ كأنّها   أَشْطانُ بِئْرٍ فى لَبانِ الأَدْهَمِ

ما زِلْتُ أَرْمِيهم بثُغْرِةِ نَحْرِهِ   ولَبانِهِ حتّى تَسَرْبَلَ بالدَمِ

فازْوَرَّ من وَقْعِ القَنا بلَبانِهِ   وشَكا إلىَّ بعَبْرةٍ وتَحَمْحُمِ

لو كانَ يَدْرى ما المُحاوَرةُ اشْتَكَى   ولَكانَ لو عَلِمَ الكَلامَ مُكَلِّمى

ولَقد شَفَى نَفْسى وأَذْهَبَ سُقْمَها   قِيلُ الفَوارِسِ وَيْكَ عَنْتَرَ أَقْدِمِ ٧٠

والخَيْلُ تَقْتَحِمُ الخَبارَ عَوابِسًا   من بَيْنِ شَيْظَمةٍ وأَجْرَدَ شَيْظَمِ

ذُلُلٌ رِكابى حَيْثُ شِئْتُ مُشايِعى   لُبّى وأَحْفِزُهُ بأَمْرٍ مُبْرَمِ

ولَقد خَشِيتُ بأَن أَموتَ ولم تَكُنْ   للحَرْبِ دائِرةٌ على ابْنَىْ ضَمْضَمِ

الشاتِمَىْ عِرْضى ولم أَشْتِمْهما   والناذِرَيْنِ إذا لَمَ الْقَهُما دَمى

إن يَفْعَلا فلَقد تَرَكْتُ أَباهُما   جَزَرَ السِباعِ وكُلِّ نَسْرٍ قَشْعَمِ ٧٥

المُعَلَّقةُ السابِعةُ وهى للحارِثِ بن حِلِّزةَ اليَشْكُرِيّ

الخفيف

آذَنَتْنا بِبَيْنِها أَسْماءُ   رُبَّ ثاوٍ يُمَلُّ منه الثَّواءُ

بَعْدَ عَهْدٍ لنا بِبُرْقَةِ شَمّا   ءَ فأَدْنَى دِيارِها الخَلْصاءُ

فالمُحَيّاةُ فالصِّفاحُ فأَعْنا   قُ فِتاقٍ فعاذِبٌ فالوَفاءُ

فرِياضُ القَطا فأَوْدِيةُ الشُّرْ   بُبِ فالشُّعْبَتانِ فالأَبْلاءُ

٥ لا أَرَى مَنْ عَهِدتُّ فيها فأَبْكى الـ   ـيَوْمَ دَلْهًا وما يُحِيرُ البُكاءُ

وبِعَيْنَيْكَ أَوْقَدَتْ هِنْدٌ النا   رَ أَصيلًا تُلْوى بها العَلْياءُ

فتَنَوَّرْتُ نارَها من بَعيدٍ   بخَزازَى هَيْهاتَ منك الصِّلاءُ

أَوْقَدَتْها بَيْنَ العَقيقِ فشَخْصَيْـ   ـنِ بعودٍ كما يَلوحُ الضِّياءُ

غَيْرَ أَنّى قد أَسْتَعِينُ على الهَمِّ   إذا خَفَّ بالثَّوِىِّ النَّجاءُ

١٠ بِزَفُوفٍ كأَنَّها هِقْلةٌ أُ   مُّ رِئالٍ دَوِّيَّةٌ سَقْفاءُ

آنَسَتْ نَبْأَةً وأَفْزَعَها القُنّاصُ   عَصْرًا وقد دَنا الإمْساءُ

فترى خَلْفَها منَ الرَّجْعِ والوَقْـ   ـعِ مَنِيناً كأَنَّه أَهْباءُ

وطِراقًا من خَلْفِهِنَّ طِراقٌ   ساقِطاتٌ أَلْوَتْ بها الصَّحْراءُ

أَتَلَهَّى بها الهَواجِرَ إذ كُلُّ   ابْنِ هَمٍّ بَلِيَّةٌ عَمْياءُ

١٥ وأَتانا منَ الحَوادِثِ والأَنْباءِ   خَطْبٌ نُعْنَى به ونُساءُ

أَنَّ إِخْوانَنا الأَراقِمَ يَغْلُو   نَ علينا فى قِيلِهِم إِحْفاءُ

يَخْلِطونَ البَرِىَّ منّا بذى الذَّنْبِ   ولا يَنْفَعُ الخَلِىَّ الخَلاءُ

زَعَموا أنّ كُلَّ مَنْ ضَرَبَ العَيْرَ   مَوالٍ لنا وأنّا الوَلاءُ

أجْمَعوا أمْرَهم عِشاءً فلمّا   أصْبَحوا أصْبَحَتْ لهم ضَوْضاءُ

من مُنادٍ ومن مُجيبٍ ومن تَصْهالِ   خَيْلٍ خِلالَ ذاكَ الرُغاءُ ٢٠

أيُّها النّاطِقُ المُرَقِّشُ عنّا   عِنْدَ عَمْرٍو وهَلْ لِذاكَ بَقاءُ

لا تَخَلْنا على غِراتِكَ إنّا   قَبْلَ ما قد وَشَى بنا الأعْداءُ

فبَقينا على الشَّناءةِ تَنْمينا   حُصونٌ وعِزّةٌ قَعْساءُ

قَبْلَ ما اليَوْمِ بَيَّضَتْ بعُيونِ   النّاسِ فيها تَغَيُّظٌ وإباءُ

فكأنّ المَنونَ تَرْدى بنا أرْ   عَنَ جَوْنًا يَنْجابُ عنه العَماءُ ٢٥

مُكْفَهِرًّا على الحَوادِثِ لا تَرْ   توه للدَّهْرِ مُؤيِدٌ صَمّاءُ

إرَمِيٌّ بمِثْلِه جالَتِ الخَيْلُ   وتَأبَى لخَصْمِها الإجْلاءُ

مَلِكٌ مُقْسِطٌ وأفْضَلُ مَنْ يَمْشي   ومن دونِ ما لَدَيْهِ الثَّناءُ

أيُّما خُطّةٍ أرَدْتُمْ فأدّو   ها إلينا تَسْعَى بها الأمْلاءُ

إن نَبَشْتُمْ ما بَيْنَ مِلْحةَ فالصا   قبِ فيه الأمْواتُ والأحْياءُ ٣٠

أو نَقَشْتُمْ فالنَّقْشُ يَجْشَمُهُ النا   سُ وفيه الأسْقامُ والأبْراءُ

أو سَكَتُّمْ عنّا فكُنّا كمَنْ أغْمَضَ   عَيْنًا في جَفْنِها الأقْذاءُ

أو مَنَعْتُمْ ما تُسْأَلونَ فمَنْ حَدَّثْتُموهُ   له علينا العَلاءُ

هل عَلِمْتُمْ أيّامَ يُنْتَهَبُ النا   سُ غِوارًا لكُلِّ حَيٍّ عُواءُ

٣٥ إِنْ رَفَعْنا الجِمالَ من سَعَفِ البَحْرَيْنِ سَيْرًا حتّى نهاها الحِساء

ثُمَّ مِلْنا على تَميمٍ فأَحْرَمْنا وفينا بَناتُ مُرٍّ إِماء

لا يُقيمُ العَزيزُ بالبَلَدِ السَّهْلِ ولا يَنْفَعُ الذَّليلَ النَّجاء

لَيْسَ يُنْجي الّذي يُوائِلُ منّا رَأْسُ طَوْدٍ وحَرَّةٌ رَجْلاء

مَلِكٌ أَضْرَعَ البَرِيّةَ لا يو جَدُ فيها لما لَدَيْه كِفاء

٤٠ كتَكاليفِ قَوْمِنا إِذ غزا المُنْذِرُ هل نَحْنُ لِابْنِ هِنْدٍ رِعاء

ما أَصابوا من تَغْلَبِيٍّ فمَطْلو لٌ عليه إِذا أُصيبَ العَفاء

إِذ أَحَلَّ العَلْياءَ قُبّةَ مَيْسو نَ فأَدْنى دِيارِها العَوْصاء

فتَأَوَّتْ له قَراضِبةٌ من كُلِّ حَيٍّ كأَنّهم أَلْقاء

فهَداهم بالأَسْوَدَيْنِ وأَمْرُ اللّهِ بَلْغٌ تَشْقى به الأَشْقِياء

٤٥ إِذ تَمَنَّوْنَهم غُرورًا فساقَتْهم إِليكم أُمْنِيّةٌ أَشْراء

لم يَغُرّوكُمُ غُرورًا ولكِنْ يَرْفَعُ الآلُ شَخْصَهم والضَّحاء

أَيُّها النّاطِقُ المُبَلِّغُ عنّا عِنْدَ عَمْرٍو وهل لذاكَ انْتِهاء

مَنْ لنا عِنْدَه من الخَيْرِ آيا تٌ ثلاثٌ في كُلِّهِنَّ القَضاء

آيةٌ شارِقُ الشَّقيقةِ إِذ جا ءُوا جَميعًا لكُلِّ حَيٍّ لِواء

٥٠ حَوْلَ قَيْسٍ مُسْتَلْئِمِينَ بكَبْشٍ قَرَظِيٍّ كأَنّه عَبْلاء

وصَتيتٍ من العَواتِكِ لا تَنْهاه إِلّا مُبْيَضّةٌ رَعْلاء

فرَدَدْناهم بطَعْنٍ كما يَخْرُجُ من خُرْبةِ المَزادِ الماء

وحملناهم على حزم ثهلا ن شلالا ودمي الأنساء

وجبهناهم بطعن كما تنهز في جمة الطوي الدلاء

وفعلنا بهم كما علم الله وما إن للحائنين دماء ٥٥

ثم حجرا أعني ابن أم قطام وله فارسية خضراء

أسد في اللقاء ورد قموس وربيع إن شمرت غبراء

وفككنا غل امرئ القيس عنه بعد ما طال حبسه والعناء

ومع الجون جون آل بني الأو س عنود كأنها دفواء

ما جزعنا تحت العجاجة إذ و لوا شلالا وإذ تلظى الصلاء ٦٠

وأقدناه رب غسان بالمنذر كرها وما تكال الدماء

وأتيناهم بتسعة أملا ك كرام أسلابهم أغلاء

وولدنا عمرو بن أم إياس من قريب لما أتانا الحباء

مثلها تخرج النصيحة للقو م فلاة من دونها أفلاء

فاتركوا الطيخ والتعدي وإما تتعاشوا ففي التعاشي الداء ٦٥

واذكروا حلف ذي المجاز وما قدم فيه العهود والكفلاء

حذر الجور والتعدي وهل ينقض ما في المهارق الأهواء

واعلموا أننا وإياكم فيما اشترطنا يوم اختلفنا سواء

عننا باطلا وظلما كما تعتر عن حجرة الربيض الظباء

أعلينا جناح كندة أن يغنم غازيهم ومنا الجزاء ٧٠

أمْ علينا جرّى العبادِ كما نيطَ بجوزِ المُحمَّلِ الأعباءُ

ليسَ منّا المضرّبونَ ولا قيسٌ ولا جندلٌ ولا الحذّاءُ

أمْ جنايا بني عتيقٍ فمَنْ يغدرْ فإنّا من حزبِهم بُرَآءُ

وثمانونَ من تميمٍ بأيديهم رماحٌ صُدورُهنّ القضاءُ

٧٥ تركوهم مُلَحّبينَ وآبوا بنهابٍ يُصَمُّ منها الحُداءُ

أم علينا جرّى حنيفةَ أم ما جمّعتْ من مُحاربٍ غبْراءُ

أم علينا جرّى قُضاعةَ أم ليسَ علينا فيما جنَوْا أنْداءُ

ثُمّ جاءوا يسْترْجعونَ فلم ترْجعْ لهم شامةٌ ولا زهْراءُ

لم يُحِلّوا بني رزاحٍ ببرقا ءِ نطاعٍ لهم عليهم دُعاءُ

٨٠ ثُمّ فاءوا منهم بقاصمةِ الظّهْرِ ولا يبْرُدُ الغليلَ الماءُ

ثُمّ خيْلٌ من بعْدِ ذاك مَعَ الغلّاقِ لا رأفةٌ ولا إبْقاءُ

وهْوَ الربُّ والشهيدُ على يوْمِ الحيارَيْنِ والبلاءُ بلاءُ

WÖRTERVERZEICHNIS.

أ

ا (stets mit dem folgenden Worte verbunden). 1) Adverbium der Frage: *num? an? utrum? passim.* أَمْ .... أَ *utrum .... an?* L. 36. Ḥ. 70/71. — 2) Interjection: ah! ach! I. 19. 70. ferner in أَلَا, s. d.

أبد — V تَأَبَّدَ es ist verödet, L. 1.

أَوَابِدُ, *pl.* zu آبِدَة, wilde Tiere, I. 52.

أُبْلَاءُ *n. pr.* eines Brunnens, Ḥ. 4.

اِبْهام L. 60 s. u. بهم.

أَبٌ Vater, *st. c.* أَبُو, *gen.* أَبِى z. B. أَبِيكَ An. 7. أَبِينَا Am. 70. *acc.* أَبَا z. B. أَبَا هِنْدٍ Am. 23. أَبَاهُمَا An. 75. und in dem Ausruf لَا أَبَا لَكَ du hast keinen Vater! Z. 47. — *pl.* آبَاءٌ z. B. آبَاءُ Am. 81. آبَاؤُهُم L. 81.

أَبَى 1) verweigern, nicht wollen; أَبَيْنَا أَنْ wir verweigerten es, (den Schimpf auf uns zu nehmen). Am. 101. — 2) schwierig sein; وَتَأَبَّى لِخَصْمِهَا الْإِجْلَاءُ indem es für ihren Gegner schwierig ist, (sie) vom Platz zu vertreiben, Ḥ. 27.

إِبَاءُ statt إِبَاءٌ Ausdauer, Ḥ. 24.

اِتَّقَى s. u. وقى.

أَتَى kommen; وَأَتَانَا er ist zu uns gekommen, Ḥ. 15. يَأْتِكَ Ṭ. 74. تَأْتِنِى Ṭ. 47. Mit بِ: bringen; أَتَيْتَ بِمُؤَيِّدٍ du hast Unheil angerichtet, Ṭ. 90. وَأَتَيْنَاهُمْ بِتِسْعَةٍ

أَمْلاكْ wir brachten ihnen neun Fürsten, Ḥ. 62. وَيَأْتِيكَ بِالأَخْبارِ er wird dir die Kunden bringen, Ṭ. 103/4.

III übereinstimmen; بِما لا يُواتيهِمْ weil er nicht mit ihnen übereinstimmte, Z. 34.

أَثّ — أَثِيثٌ üppig (vom Haar) I. 35.

أثر — أَثَرٌ Spur; أَثَرْنا I. 28. — *pl.* آثارٌ; على آثارِنا بِيضٌ حِسانٌ d. h. wir hinterlassen, wenn wir fallen sollten, weisse, schöne (Weiber), Am. 82.

أَثْلٌ Tamariske, *tamarix orient.* L. 15.

أثم — مَأْثَمٌ Vergehen, Unbill, مَثْثَمٍ statt مأثم Z. 21.

اِثْمِدٌ Iṯmid (eine Augensalbe); بِاثْمِدِ statt بإثمد Ṭ. 9.

أجد — مُؤْجَدَةُ القَرَى (Kamelin) mit starkem, kräftigem Rücken, Ṭ. 24.

أجل — V sich schaaren; تَأَجَّلُ statt تَتَأَجَّلُ L. 7.

أحد — اَحَدٌ einer, Am. 53. — *fem.* اِحْدَى; اِحْدى اللَّيالى eine von den Nächten, Z. 45.

أَخَذَ nehmen, ergreifen; *inf.* أَخْذ An. 34. — *part.* الآخِذونَ Am. 97. أَخَذْنَ على بُعولَتِهِنَّ عَهْدًا (die Weiber) haben mit ihren Männern einen Vertrag geschlossen, Am. 83.

VIII اِتَّخَذوا sie haben sich genommen, Am. 85.

أخر — آخَرُ anderer; *fem.* أُخْرَى Am. 7.

II يُؤَخَّرُ es wird aufgeschoben, Z. 28.

أَخٌ, *st. c.* أَخو *gen.* أَخى, Bruder; أَخى ثِقَةٍ (Schwert), auf das man vertrauen kann, Ṭ. 86. — *pl.* اِخْوانٌ; اِخْوانَنا, Ḥ. 16.

آدَمُ *fem.* أَدْماءُ gelblich weisse (Kamelin), Am. 14.

أدى — II hingelangen lassen; فَأَدُّوها الينا so unterbreitet uns die Angelegenheit, Ḥ. 29.

اِذْ als, nachdem, da; An. 64. Ḥ.

35. 40. 42. 45. 49. 60. wenn, wann; Ḥ. 14. da, weil; An. 13. 44.

اذا wenn, wann, so oft als, *passim*; واذا wenn auch, L. 23. اذا ما jedesmal wenn, so oft als, *passim*.

أذن — IV آذَنَتْنا بِبَيْنِها sie hat uns von ihrem Scheiden benachrichtigt, Ḥ. 1.

أُرْجُوان Purpur, Am. 44.

أَرْض Erde, I. 60. Ṭ. 37. Land, Gebiet, An. 6.

أرط — ذو أُراط *n. pr.* eines Thales, Am. 69.

أرم — آرام Wegsteine, *pl.* zu إِرَم.

إِرَمِي abgestammt von *Iram*, nach der Tradition der Stammvater der Aditen, Ḥ. 27.

أرن — إِرَان Bahre, Ṭ. 12.

اسْحِل Isḥil-holz, I. 39. s. Comm.

أَسَد Löwe, Z. 38. Ḥ. 57.

أسر — أَسْرَى Gefangene, Am. 84. *pl.* zu أَسِير.

أَسارِيع weisse rotköpfige Raupen, I. 39. *pl.* zu أُسْرُوع.

أسل — أَسِيل glatte lange *sc.* Wange, I. 33.

مَأْسَل *n. pr.* eines Berges, I. 7.

أسم — أَسْماء *n. pr.* der Geliebten des Ḥârit, Ḥ. 1.

أسى — أَسًى inf. zu أَسِيَ betrübt sein; لا تَهْلِكْ أَسًى geh nicht zu Grund vor Betrübnis! I. 5. Ṭ. 2.

أشر — أُمْنِيَّة أَشْراء ausgelassener, übermütiger Wunsch, Ḥ. 45.

أصل — أَصْل Wurzel, L. 41.

أَصِيلًا am Abend, Ḥ. 6. *pl.* أُصُلًا abends, Am. 21.

أَطَرَ biegen, krümmen; *inf.* أُطُرِ قِسِيّ Krümmung von Bogen, Ṭ. 21.

أطل — أَيْطَل Weiche. Dünnung; لَهُ أَيْطَلا ظَبْيٍ (dies Ross) hat zwei Weichen gleich denen einer Gazelle, I. 59.

أطم — أُطُم Burg, I. 76.

أفل — إِفال *pl.* zu أَفِيل Kamelfüllen, Z. 25.

أكم — إِكام Anhöhen, Hügel, *pl.* zu

أَكَمْ, L. 26. 53. An. 23. 24.

مَأْكَمَةٌ Hintern, Am. 17.

أَلَّ — مُؤَلَّلَتَانِ zwei scharfgespitzte *sc.* Ohren, Ṭ. 35.

أَلَا aus أَ + لَا *nonne?* Dient zur Verstärkung von optativisch gebrauchtem Imperativ und Ausrufen: أَلَا أَبْلِغْ verkünde doch! Z. 26. Am. 100. أَلَا هُبِّى so wach auf! Am. 1. أَلَا أَيُّهَا ٱللَّيْلُ ٱلطَّوِيلُ أَلَا ٱنْجَلِى بِصُبْحٍ o du lange Nacht, weiche doch der Morgenröte, I. 46. أَلَا أَيُّهَاذَا Ṭ. 56. أَلَا رُبَّ o wie manchen! I. 10. 43. أَلَا لَيْتَنِى o könnte ich doch! Ṭ. 40. أَلَا لَا يَجْهَلَنْ أَحَدٌ عَلَيْنَا wahrlich, nicht soll uns einer verkennen! Am. 53. أَلَا لَا يَعْلَمُ ٱلْأَقْوَامُ wirklich, die Leute wissen nicht! Am. 52.

إِلَّا aus إِنْ لَا wenn nicht; وَإِلَّا تَكُفُّوا wenn ihr nicht zurücktreibt, Ṭ. 92. ausser, Ṭ. 9. فَأَىُّ ٱلْمَجْدِ إِلَّا قَدْ وَلِينَا was giebt es für einen Preis, den wir nicht schon errungen? Am. 65. لَا ... إِلَّا und لَمْ ... إِلَّا nur, Ḥ. 51. Am. 20.

ٱلَّذِى *pron. rel.* welcher, Ṭ. 83. Z. 16. Am. 6.

أَلْف — أَلْفٌ tausend; بِأَلْفٍ mit tausend *sc.* Rossen, Z. 36.

ٱللّٰهُ Gott, Allah, I. 27. Z. 27. Ḥ. 44. 55.

أَلَا tert. و — VIII aufhören, غَيْرُ مُؤْتَلٍ, statt مُؤْتَلٍ, nicht ablassend, I. 43.

إِلَى *praep.* zu, hin zu, *passim.* — إِلَى أَنْ bis dass *c. pf.* Ṭ. 54. — إِلَيْكُمْ يَا بَنِى بَكْرٍ إِلَيْكُمْ heda, ihr Söhne Bekrs, heda! Am. 73.

آلَى IV schwören, I. 18. Ṭ. 84.

أَمْ in disjunctiver Frage: oder, z. B. أَ ... أَمْ L. 36. هَلْ ... أَمْ Am. 10. und *passim.*

أُمٌّ Mutter, Am. 56; vielfach bei Eigennamen (s.d.), wie أُمُّ ٱلرَّبَابِ I. 7 und *passim.* — أُمُّ سَقْبٍ Mutter eines jungen Kamels, Am. 19. أُمٌّ

أُمّ فَرْقَد Antilopenmutter, Ṭ. 33. أُمّ رِئَال قَشْعَم s. u. قشعم Z. 37.
Mutter junger Strausse, Ḥ. 10.

أَمَامٌ — أَمّ vorderes, im Gegens. zu خَلْفٌ hinteres; أَمَامُهَا L. 48.

إِمَامٌ Vorsteher, Imâm, L. 81.

أَمَّا was anbetrifft, (mit فَ des Nachsatzes) Am. 49. 50.

إِمَّا, aus إِنْ مَا, wenn Ḥ. 65.

أَمَرَ befehlen; مَهْمَا تَأْمُرِى الْقَلْبَ was du auch dem Herz befiehlst, I. 20.

أَمْرٌ Sache, Ding (im weitesten Sinn); Ṭ. 73. L. 29. Ḥ. 44. مَا أَمْرِى عَلَىَّ بِغُمَّةٍ nicht lastet auf mir mein Dasein mit Wehmut, Ṭ. 99. يَعْصِمُ النَّاسَ أَمْرُهُمْ (Leute, die sich niederlassen) zu dem Zweck, die Nebenmenschen zu schützen, Z. 45. بِأَمْرٍ مُبْرَمٍ mit festem Entschluss, An. 72. أَمْرَهُمْ ihre Habe, Ḥ. 19. — *pl.* أُمُورٌ Z. 50.

أَمْسِ gestriger Tag; فِى الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ heute und gestern, Z. 48.

أَمَلَ — V betrachten; مُتَأَمَّلٌ statt مُتَأَمَّلِى Ort und Gegenstand meiner Betrachtung, I. 72.

أَمِنَ sicher sein; أَمِنَتْ عُيُونَ الْكَاشِحِينَا sie ist sicher vor den Augen der Groller, Am. 13.

أَمَانَةٌ Zuverlässigkeit, Treue, I. 85.

أَمُونٌ zuverlässige (Kamelin), mit sicherm Tritt, Ṭ. 12.

أَمِينٌ zuverlässig, treu; الْأَمِينَا statt الْأَمِينَ Am. 10.

أَمَةٌ Magd; — *pl.* الْإِمَاءُ Ṭ. 93. إِمَاءٌ statt إِمَاءٌ gefangene Mädchen, Sclavinnen Ḥ. 36.

أَنْ dass, *passim;* إِلَى أَنْ bis dass, Ṭ. 54. فَعَجَّلْنَا الْقِرَى أَنْ تَشْتُمُونَا wir haben euch schleunigst bewirtet, auf dass ihr uns nicht schmähet, Am. 32.

إِنْ 1) wenn, *passim;* وَإِنْ wenn auch, Z. 60. ... إِنْ يَفْعَلَا mögen die beiden machen, d. h. mich schmähen, ich habe ja Genugthuung, da ich ihren Vater den Raubtieren vorgeworfen, An. 75. —

2) nicht; إِنْ ما nicht, Ḥ. 55. I. 27.

أَنَّ c. acc. dass, *passim*. كَأَنَّ, كَأَنَّما, لِأَنَّ, s. u. ك und ل.

إِنَّ c. acc. siehe, gewiss, fürwahr, *passim*. ... وإنَّا سَوْفَ ganz gewiss (werden uns die Todeslose erreichen) Am. 8

أَنَا ich, Ṭ. 78. 83. 94.

أُنْبُوبٌ Reis, dünner Zweig (eigentlich der zwischen zwei Knoten befindliche Teil eines Pflanzenstengels), I. 37.

أُنبيش s. u. نبش I. 81.

أَنْتَ du, Ṭ. 56.

أندر — خُمورَ الأَنْدَرِينا (statt الأندرين) Andariner Weine, Am. 1. s. Comm.

أنس — IV آنَسَتْ sie hat (einen Laut) vernommen, Ḥ. 11.

أُناسٌ Leute, I. 77. Am. 34. *pl.* zu إنْسانٌ.

أَنِيسٌ familiaris, Genosse; أنيسها ihr (der verlassnen Wohnstätten) einstiger Bewohner, L. 3. رِزّ الأَنيس dumpfer *menschlicher* Laut, L. 47.

أَنْفٌ Nase, Ṭ. 37.

أنف — رَوْضَةً أُنُفًا ganz neuen Garten, An. 15.

أنق — أَنِيقٌ schön, anmutig, Z. 11.

إنَّما nur, *dumtaxat*, Ṭ. 92. L. 84. An. 10.

أَهْلٌ 1) Familie, (im weitern Sinn) Stammesfamilie, An. 4. 9. 11. Leute, Ṭ. 55. L. 17. Bewohner, Z. 33. — 2) würdig; غَيْرُ أَهْلِهِ einer, der dessen nicht würdig ist, Z. 55. فَانْعَيْنِي بِما انا أَهْلُهُ verkünde meinen Tod so wie es mir gebührt! d. h. verkünde, wenn ich gestorben, meine Verdienste in entsprechender Weise! Ṭ. 94.

أَوْ oder, *sive; passim*. أَوْ أنا مُفْتَدِى ich müsste mich denn loskaufen, Ṭ. 78.

آبَ zurückkehren, Am. 72. Ḥ. 75.

أَوْس Vater einer arab. Stammesfamilie; بَنى الأَوْس H. 59.

آلَ — VIII تـأتـالـه ابْهامُها (Laute) welche ihr (der Lautenspielerin) Daumen gut handhabt, L. 60.

آل 1) Familie, Stammesfamilie, آل بَنى الأَوْس H. 59. — 2) Dunst; الآل der Morgennebel, H. 46. آل heisser Mittagsdunst, T. 43.

أَوَّل erster, früherer; الأَوَّلينا statt الأَوَّلين der früheren, Am. 60. — *fem.* أُولَى.

أَوَلَمْ aus أ + و + لم; أولم تكُنْ تَدْرِى und weisst du denn nicht? L. 55.

آمَ — مَآوِم statt مُؤَوَّم grossköpfig, hässlich (von der Katze) An 29.

أَوَى *impf. i.* sich hinbegeben, Obdach suchen, L. 76. An. 25. 45. — V zusammenkommen, sich versammeln, H. 43.

آيَة Zeichen, Beweis, H. 49. *pl.* آيات H. 48.

أَىّ welcher? فأَىّ المَاجِد welcher Ruhm? Am. 65. بأَىّ مَشِيَّة Am. 54. 55. أَيُّنا wer von uns? T. 63.

أَيَّما was auch immer; أَيَّما خُطَّة H. 29.

أَيُّها o! أَيُّها الرَّبع o Behausung! Z. 6. أَيُّها النّاطِق o (du) Sprecher! H. 21. 47. أَلا أَيُّها اللَّيْلُ I. 46. mit ذا: أَلا أَيُّهاذا اللائِمى o du, der du mich tadelst, T. 56.

ايّا bildet mit Suffixen Accusative; وأَعْلَموا أَنّنا وإِيّاكُم wisst, dass wir und ihr..! H. 68.

اياة Glanz; اياة الشَّمْس Glanz der Sonne, T. 9.

آدَ — اياد *n. pr.* einer Tribus von Ma'add, H. 71.

مُؤْيِد Unheil, Missgeschick, T. 90. H. 26.

مُؤَيَّد gefestigt, stark, T. 21.

آسَ — أُمّ اياس Umm Ijâs, *n. pr.* einer Frau, H. 63.

أَيْطَل s. u. أَطْل, I. 59.

أَيْنَ wo? فأَيْنَ L. 17.

أَيْهُقان Name einer Waldpflanze, *eruca silvestris*, L. 6 s. Comm.

ب

بِ *praep.* mit dem folgenden Wort verbunden: bei, an, in, mit, durch, *passim;* بما trotzdem, Am. 16. بما لا deshalb weil nicht; Z. 34. — Vielfach in Verbindung mit intransitiven Verben, wodurch nach Vorstellung der arabischen Grammatiker das Verbum transitiv wird. Siehe hiezu den Comm.

بِئْرٌ Brunnen, An. 66.

بتّ — بَتَاتٌ Reiseausrüstung, Reisegeld, Ṭ. 104.

بتل — V abgeschieden sein; راهب مُتَبَتّل (st. متبتّل) eines von der Welt abgeschiedenen Mönches, I. 40.

بجد — بِجَادٌ ein gestreifter Mantel, I. 77.

بَحْرٌ Meer, I. 44. Am. 102. — البَحْرَيْنِ (nur in dieser Form) *n. pr.* eines Küstenstrichs am persischen Meerbusen, 25—29° n Br. Ḥ. 35.

بَخْرِيٌّ — البَخْرِيّ die Perlmuschel, L. 43.

بَخِلَ geizig sein; فيبخل بفضله على قومه (wenn ein Vortrefflicher) mit seiner Vortrefflichkeit gegen seine Stammesangehörigen geizt, Z. 52.

بَخِيلٌ geizig; بَخِيلٌ بماله geizig mit seinem Besitz, Ṭ. 64.

بَدَأَ anfangen, den Anfang machen, mit etwas ب; وإن لا يُبْدَ بالظُّلْمِ يَظْلِمِ wenn man ihm nicht zuerst Unrecht thut, so thut er Unrecht, Z. 39.

بَدْءٌ Anfang; البَدْء der erste Hieb, Ṭ. 85.

بدر — III zuvorkommen, *c. acc.* Ṭ. 57. — VIII اذا ٱبْتَدَرَ القَوْمُ السلاحَ wenn der Stamm eilig zu den Waffen gegriffen, Ṭ. 87.

بدا — IV zeigen, offenbaren; وتُبْدِى عن أسيلِ sie enthüllt eine Wange, I. 33. سَتُبْدِى لك sie wird dir gewiss offenbaren, Ṭ.

103. فلا هُوَ أبْدَاها nicht zeigte dieser sie (die Feindschaft) offen, Z. 35. أبْدَى نَواجِذَهُ er zeigte seine Backenzähne, An. 53.

بَوادٍ — بَوادِيَها die ersten, vorderen der Kamelherde, Ṭ. 88. s. Comm. pl. zu بادِيَة.

البَدِيّ n. pr. eines Thals; جِنّ البَدِيّ die Dämonen des Badî-thals, L. 71. s. Comm.

بَذَلَ verschenken, reichlich spenden, c. ل pers. L. 74. Am. 90.

بَرّ Festland, Am 102.

بِرّ Pietät, religiöse Scheu, Am. 42. gerader frommer Sinn, Z. 53.

بَرِير Beere des Arâkstrauches, Ṭ. 7. (أراك capparis sodata, Kaperstrauch).

برأ — IV frei machen; وأبرأ سقمها hat ihre Krankheit geheilt, An. 70.

أبْراء pl. zu بُرْء Genesung, Gesundheit, Ḥ. 31.

بُرْجُد Ṭ. 12. dickes gestreiftes Tuch oder Stoff (womit der Dichter einen ausgetretenen Weg vergleicht).

بَرِحَ aufhören, ablassen; فَلَيْسَ ببارِحٍ unaufhörlich, An. 18.

بَرَدَ kühlen; يَبْرُدُ الغَليلَ es kühlt den Durst, Ḥ. 80.

بُرْد buntgestreiftes (Kleid) Ṭ. 49.

مِبْرَد Feile, Ṭ. 30.

بَرَزَ ausziehen in den Kampf, بارِزينا st. بارِزين Am. 85.

بَرْق Blitz, I. 70.

بُرْقَة harter steiniger Boden; in Ortsnamen بِبُرْقَة شَمَّا Ḥ. 2. بِبُرْقَة ثَهْمَد Ṭ. 1.

بَرْقاء steiniger schmutziger Boden, Ḥ. 79. fem. zu أبْرَق.

بَرَكَ sich auf die Kniee niederlassen (von Kamelen); كأنّما بَرَكَتْ على قَصَب gleich als ob sie (die Kamelin) sich auf Rohrgewächs niedergelassen, An. 31.

بَرْك coll. kauernde, lagernde Kamele, Ṭ. 88. 92.

برم — IV (ein Seil) fest zusammendrehen (aus mehreren Fäden);

übertr. اِبْرامُها Festigung eines Vorhabens, Planes, L. 29.

مُبْرَمٌ fest- (aus mehreren Fäden) gedrehtes Seil; übertr. stark Z. 17. s. auch سَحِيل. — بِمُبْرَمٍ (st. مُبْرَمٍ) mit festem Entschluss, An. 72.

برا — البُرِين pl. zu بُرَةٌ Knöchel-, Wadenspange, Ṭ. 62.

برى sich entgegenstellen; تَبْرِى لِأَزْعَرَ indem sie sich einem schwachbehaarten (Strauss) entgegenstellt, Ṭ. 13. — III تُبارِى عِتاقً (die Kamelin) sucht es den edlen ihrer Rasse gleich zu thun, Ṭ. 14. — VII entgegenkommen, willfahren c. ل pers. Ṭ. 51.

برىّ frei; البَرِىّ der frei von Sünde ist, Ḥ. 17. pl. بِرَآءُ Ḥ. 73.

البَرِيَّة die Creatur, Menschheit, Ḥ. 39.

بزل — V gespalten sein; تَبَزَّلَ ما بَيْنَ العَشِيرَةِ بِالدَّمِ zerrissen waren durch Blutthat die guten Beziehungen innerhalb der Tribus, Z. 18.

بسل — باسِلٌ heftig, An. 36.

بَسَمَ lächeln; وتَبْسِمُ عن أَلْمَى sie lächelt mit schwarzlippigem (Mund), Ṭ. 8. — V freundlich lächeln; inf. تَبَسُّمٌ st. تَبَسُّمٍ An. 53.

بصر — V blicken, schauen; تَبَصَّرْ Z. 7.

بَضٌّ zart, weichhäutig; بَضَّةُ المُتَجَرَّدِ zart an der entblössten Körperstelle, Ṭ. 50.

بَطُؤَ langsam sein. — II verzögern, langsam machen, L. 89.

بَطِىءٌ langsam; بَطِىءٌ عن الجُلَّى langsam bei schwieriger Verrichtung, Ṭ. 96.

بطح — أَبْطَحُ breiter kiesreicher Hügel, Am. 93. 94.

بَطَشَ mächtig zugreifen; ونَبْطِشُ Am. 103.

بَطَلٌ Held, Recke, An. 56. — pl. أَبْطالٌ Am. 37. 77. An. 63.

باطِلٌ eitel, nichtig, Ḥ. 69. باطِلُها ihr eitles Verlangen, unberechtigtes Ansinnen, L. 72.

بِطَالَةٌ Musse, Ṭ. 64.

بَطْنٌ Bauch, بَطْنُ خَبْتٍ Bauch, Gesenke einer weiten Niederung, I. 29.

بِطَانَةٌ Futter, Unterfutter; بِطَانَةٌ لِعَضْبٍ Unterfutter für ein scharfes Schwert Ṭ. 84. (Der Dichter meint damit die *Hüfte*, an der das Schwert sitzt).

بَعَّ — بَعَاعٌ Hausrat; أَلْقَى .. بَعَاعَهُ (die Wolke) warf ihren Inhalt aus, I. 79.

بَعَثَ *impf. a* senden, An. 58. verursachen, Z. 30.

بَعُدَ fern, weit weg sein, Ṭ. 69. — IV entfernen; وَلَا تُبْعِدِينِي entferne mich nicht! I. 15.

بَعْدَ nach, Z. 63. L. 23. Am. 39. An. 1. Ḥ. 2. seit, L. 3. بَعْدَ غَدٍ übermorgen, Am. 12. بعد أُمِّ الهَيْثَمِ nach dem Weggang der Umm el-Haiṯam. — مِنْ بَعْدِ *c. gen.* nach, Z. 4. Ḥ. 81. — بَعْدَ ما nachdem, Z. 19. An. 37. Ḥ. 58. بَعْدَ ما مُتَأَمَّلٍ fern von dem Ort meiner Betrachtung, meines Ausblicks I. 72. s. Comm.

بَعِيدٌ fern, entfernt, von etw. منه, Z. 21. — مِنْ بَعِيدٍ von fern. Ḥ. 7. بَعِيدَةٌ وَخْدِ الرِّجْلِ wörtlich: (eine Kamelin) weit beim Aufsetzen des Hinderfusses, d. h. eine Kamelin, die grosse Schritte nimmt, Ṭ. 24.

بَعَرٌ Mist, Excrement, I. 3.

بَعِيرٌ Kamel (männliches), I. 14. Ṭ. 54.

بَعْضٌ Teil einer Sache, ein, etwas, I. 19. L. 56.

بُعُولَةٌ, pl. zu بَعْلٌ Gatte, Am. 83. 88.

بَعْلَبَكُّ *n. pr.* eines Ortes in Syrien (Ἡλιόπολις); بِبَعْلَبَكَّ (st. ببعلبكّ) Am. 7.

بغم — بُغَامُهَا ihr (der Antilope) Lockrufen nach (لِ) dem Jungen, L. 37.

بَغَى suchen, wünschen; وَإِنْ تَبْغِنِي wenn du mich suchst, Ṭ. 46. — Unbillig, gewaltthätig sein; علينا بَغْيُهُ seine Gewaltthätigkeit gegen uns, Ṭ. 91.

بَقِيَ bleiben, übrig bleiben, Z. 62. Ḥ. 23. inf. بَقَاءٌ: وَهَلْ لِذَاكَ بَقَاءٌ soll dies (diese Verläumdung) Bestand haben? Ḥ. 21. — IV übriglassen, sparen, Am. 1. schonen, *inf.* إِبْقَاءٌ (st. إِبْقَاءٌ) Schonung, Ḥ. 81.

بَاقٍ bleibend, übrig bleibend; وَصُرْمُهُ بَاقٍ es bleibt (dir) jederzeit vorbehalten mit ihm zu brechen, L. 21. كَبَاقِي الْوَشْمِ wie das Ueberbleibsel der Tätowirung, Ṭ. 1.

بَقِيَّةٌ Rest; تَرَكْنَ بَقِيَّةً مِنْهَا (die vielen Reisen) haben zurückgelassen einen Rest von ihr (der Kamelin), d. h. sie haben sie heruntergebracht, L. 22.

بَكَرَ zu früher Dämmerstunde *sein* in irgend einer Thätigkeit. Mit folgendem Ḥâlsatz wie: بَكَرَتْ تَزِلُّ es glitten ab (ihre Zweihufe von dem feuchten Boden) Lab. 44 bleibt es wie كَانَ s. Gramm. gewöhnlich unübersetzt. بَكَرْنَ بُكُورًا in früher Dämmerzeit waren sie aufgestanden, Z. 10. — III in früher Dämmerzeit kommen *c. acc.* بَاكَرْتُ حَاجَتَهَا الدَّجَاجَ ich kam mit meinem Bedürfnis nach Wein dem Krähen des Hahns zuvor, d h. hatte schon Durst, ehe der Hahn krähte, L. 61. — IV zu früher Dämmerzeit aufbrechen, L. 11.

بَكْرٌ junge (doch schon ausgewachsene) Kamelin, Am. 14. — (بَنِى) جُشَمُ بْنُ بَكْرٍ eine arabische Stammesfamilie, Am. 51. 60. 73. 87.

بَكْرِيٌّ *n. rel.*, vom Stamm Bekr.

بِكْرٌ 1) junge Kuh, I. 32. — 2) regenreiche Wolke, An. 16.

بَكَى *impf. i.* weinen, I. 17. Ḥ. 5. *inf.* الْبُكَاءُ Ḥ. 5.

بَلْ nein, L. 57. 83 بَلْ مَا aber wozu denn? L. 16.

بَلَّ 1) befeuchten, I. 9. — 2) sich bemächtigen; بَلَّتْ بِقَائِمِهِ (meine Hand) had sich des Schwertgriffs bemächtigt, Ṭ. 87. — VIII وَابْتَلَّ

من زَبَد war feucht von Schaum, L. 68.

بلد — V sich albern, stumpfsinnig erweisen, Ṭ. 42.

بَلَدٌ Gegend, H. 37.

بَلَغَ erreichen, Am. 104. - II hinterbringen; المُبَلِّغ عنّا عِنْدَ عَمْرٍو der uns bei ʿAmr verläumdet, Ḥ. 47. — IV hingelangen lassen; هَلْ تُبْلِغَنِّي دارَها wird sie mich denn zu ihrer Wohnstätte bringen? An. 22. أَبْلِغْ بَنِي الطَّمّاح عنّا bring den Benû Ṭammâḥ Kunde von uns! Am. 100. أَبْلِغ الأَحْلاف عنّي رِسالةً überbring den Verbündeten Botschaft von mir! Z. 26

بَلَغَ in أَمْرُ اللّه بَلَغَ die Sache Gottes gelangt an's Ziel, Ḥ. 44.

بَلَنْطٌ ein marmorähnlicher Stein, Am. 18.

بَلِيَ abgenutzt sein; pass. قَدْ بُلِينا wir sind schon abgebraucht, Am. 80. — IV abnutzen, L. 46. — VIII prüfen, versuchen, I. 44. اذا أُبْتُلِينا i. S. v. wenn wir angegriffen werden, Am. 95.

بَلاءٌ inf. Prüfung; والبَلاءُ بَلاءٌ (st. بلاء) es war eine harte Prüfung, H. 82.

بَلِيَّةٌ Kamelin, die nach heidnischer Sitte an das Grab ihres Herrn gebunden ward, bis sie verhungerte, L. 76. Ḥ. 14.

بنّ — بَنانٌ Fingerspitzen, An. 50. 54 (lies البنان statt البيان).

بنق — بَنائِقُ, pl. zu بَنِيقَةٌ Zipfel, Ṭ. 28.

بَنَى bauen, aufbauen, Z. 16. L. 86. Am. 94.

ابْنٌ Sohn; st. c. بْنُ dual. ابْنانِ, st. c. ابْنا, ابْنَيْ, ابْنَيْنِ, pl. بَنُونَ, بَنِينَ, st. c. بَنُو, بَنِي, passim. c. suff. بَنِيهِمْ عن بَنِينا Am. 48. ابْنُ هَمٍّ betrübt, bekümmert, H. 14. بَنِي غَبْراءَ die Armen, Ṭ. 55. s. u. غبراء.

ابْنَةٌ Tochter, An. 6. 43 pl. بَناتٌ, H. 36.

بَهْكَنَةٌ schön gestaltetes, hübsches (Mädchen) Ṭ. 61.

بهم — بِهامٌ Antilopenjunge, L. 7. *pl.* zu بَهْم.

اِبْهامٌ Daumen, L. 60.

باء — بُوتُ بِحَقِّها ich erkannte ihr Recht an, L. 72.

بابٌ Thor, Ṭ. 19. Am. 17.

باح — IV öffnen, Am. 61. X als Gemeingut erachten, Z. 22.

بارَ vereitelt werden; ولا تَبورُ فعالُهم nicht werden schmachvoll ausfallen ihre Handlungen, L. 83.

بوصىٌّ ein Schiff, Fahrzeug, Ṭ. 29.

باع — VII heraustreten (vom Schweiss), An. 33.

باتَ *impf. i.* zelten, übernachten, I. 69. L. 40. An. 20. بتُّ سامِرَها (Nacht), die ich durchplaudert habe, L. 58.

بَيْتٌ Haus, Zelt, I. 61. Ṭ. 48. 80. L. 86. البَيْتُ die Kaʿba, Z. 16. — *pl.* بُيوتٌ Z. 37. Am. 28.

بيشةُ Name eines Thals, L. 15.

باض — II weiss machen, i. S. v. blenden ... بَيَّضتْ بعُيون (unser Ruhm) hat die Augen unsrer Neider geblendet, Ḥ. 24.

بَيْضٌ Helme, *sing.* بَيْضةٌ Am. 75. Zu بَيْضة An. 27. s. Comm.

بَيْضةٌ Ei; وبَيْضة خِدْرٍ Ei einer Sänfte, bildlich für Jungfrau, I. 23.

بَياضٌ weisse Farbe, I. 32.

بَيْضاءُ *fem.* zu أبْيَضُ, weiss, I. 31. — *pl.* بيضٌ Am. 24. 36. بيضٌ weisse (Weiber) Am. 82. vornehme, unbescholtene, Ṭ. 49.

مُبَيَّضَةٌ weissglänzend (Schwert), Ḥ. 51.

باعَ kaufen; مَنْ لم تَبِعْ له einer, dem du nicht gekauft hast, Ṭ. 104. verkaufen, *inf.* بَيْع, Ṭ. 53.

بانَ 1) getrennt sein, Ṭ. 28. 2) deutlich sein; ما يَبينُ كلامُها deren Rede nicht verständlich ist, L. 10. حتّى يَبينا (st. يبينَ) bis er deutlich, sichtbar wird, Am. 40.

بَيْنٌ Trennung, Scheiden, I. 4. Am. 10. Ḥ. 1. Zwischenraum; بَيْنَ المَنْسِمَيْنِ der zwischen den Hufen

des Kamels befindliche Raum, An. 24.

بَيْنَ zwischen, I. 1. 72. Ḥ. 8. 30. — بَيْنَ دِرْعٍ وَمِجْوَلٍ im Alter zwischen Frauen- und Kleinmädchenhemd, I. 41. الْمُقَصَّلُ بَيْنَهُ (Muschel) die weiss und schwarz gestrichelt ist, I. 64. فعادى عداء بَيْنَ ثَوْرٍ وَنَعْجَةٍ er erjagte abwechselnd nach einander ein Antilopenmännchen und eine Hindin, I. 66. بَيْنَ بُرْدٍ وَمُجْسَدٍ (sie trägt ein Kleid), das teils buntgestreift, teils purpurgefärbt ist, Ṭ. 49. ما بَيْنَ الْعَشِيرَةِ die guten Beziehungen innerhalb der Tribus, Z. 18. قَسَمَ بَيْنَنَا er hat unter uns verteilt, L. 84. — مِن بَيْنِ شَيْظَمَةٍ mitten drin zwischen langen Rossen, An. 71. مِن بَيْنِ .... أَوْ abwechselnd das eine und das andere, I. 67.

ت

تلم — IV Zwillinge gebären; فَتُنْتِجْ (st. فَتُنْتِجُ) so wird sie kalben und Zwillinge werfen, Z. 31.

تَوْأَمٌ Zwilling, An. 56. *pl.* تُؤَامٌ L. 45.

تَبِعَ *impf. a.* folgen, *c. acc.* An. 26. — IV folgen lassen, Ṭ. 14. — VI in fortwährender Folge sein oder etwas thun; أَمَرَّهُ تَتَابُعُ كَفَّيْهِ die ununterbrochene Bewegung seiner Hände lässt ihn (den خُذْرُوف s. d.) kreisen, I. 58.

تَبْلٌ Rache, Z. 46.

تَبَالَةُ Tabâla, *n. pr.* eines Thals, L. 75.

تَتْفُلٌ junger Fuchs, I. 59.

تجر — تَاجِرٌ Kaufmann; *spec.* Gewürzkrämer, An. 14. Weinhändler, L. 58. und *pl.* تِجَارٌ An. 52.

تَحْتَ unter, I. 17. Ṭ. 21. 61. Ḥ. 60.

تَرَّ abgeschnitten sein; وَقَدْ تَرَّ الْوَظِيفُ nachdem bereits das Schienbein abgehauen war, Ṭ. 90.

تُرْبٌ Staub, Ṭ. 5.

تُرَابٌ Erde, humus; مِن تُرَابٍ aus Erde, Ṭ. 65.

تَرَائِبُ *pl.* zu تَرِيبَةٌ oberer Brustknochen; تَرَائِبُهَا ihre Brustplatte (ist polirt wie der Spiegel), I. 31.

تَرَكَ *impf. u.* lassen, L. 22. Am. 20. 27. An. 41. 50. 75. Ḥ. 65. 75. zurücklassen, An. 16. لَمْ يَتْرُكْ nicht liess er stehen (einen Baumstamm), I. 76. التَّارِكُونَ diejenigen, welche von etwas ablassen, darauf verzichten, Am. 97.

تَرَّاكُ أَمْكِنَةٍ; تَرَّاكٌ einer, der Orte für immer verlässt, L. 56.

تِسْعَةٌ neun. مِنْ تِسْعَةٍ von neun (Söhnen), Am. 20. بِتِسْعَةِ أَمْلَاكٍ mit neun Fürsten, Ḥ. 62.

تَغْلَبِيٌّ vom Stamm Taġlab, Ḥ. 41.

تلد — تِلَادٌ Erbteil, Z. 25.

مُتْلَدٌ ererbtes Gut; مُتْلَدٌ (st. مُتْلَدٌ) Ṭ. 53 (im Gegens. zu selbsterworbenem).

تِلَاعٌ unwegsame überschwemmte Gebirgspfade, Ṭ. 45. *pl.* zu تَلْعَةٌ.

أَتْلَعُ langhalsiges (Kamel), Ṭ. 29.

تِلْكَ *fem.* zu ذَلِكَ, jene, diese, L. 36. 53.

تَمَّ vollständig sein; إِذَا تَمَّ als (die Zeit) voll war, Z. 40.

تَمَامٌ *inf.* Vollständigkeit, Unversehrtheit, L. 50.

تَمِيمٌ Tamîm, Name eines arabischen Stammes, Ḥ. 36. 74.

تَمَائِمُ Amulete, *pl.* zu تَمِيمَةٌ, I. 16.

تاج — II krönen; تُوِّجُوهُ Am. 26.

تَاجٌ Krone, Am. 26.

تار — تَارَةً Mal; طَوْرًا .... وَتَارَةً einmal .... ein andermal, bald .... bald, Ṭ. 18. An. 45.

تُوضِحُ Tûḍiḥ, *n. pr.* eines Orts, I. 2. L. 14.

تَيْمَاءُ Teimâ, *n. pr.* einer Ortschaft I. 76.

ث

ثَبِيرٌ Ṯabîr, *n. pr.* eines Bergs, I. 77.

ثبى — ثُبُونَ *pl.* zu ثُبَةٌ Trupp, Schaar zwischen zehn und vierzig; ثُبِينَا (st. ثُبِينَ) in kleineren Truppen, Am. 49.

ثَدْيٌ Brustballen, Brust, Am. 15.

ثرا — الثُّرَيّا die Plejaden, I. 25.

ثَرًى feuchter Boden, L. 44.

ثغر — ثُغْرَةٌ Brustgrube; بِثُغْرَةِ نَحْرِهِ ولَبانِهِ (sitzend) an seiner (des Pferdes) Halsgrube und Brust, An. 67.

ثُغُورٌ pl. zu ثَغْرٌ ungeschützte Grenzstelle; عَوْراتِ الثُّغُورِ die ungeschützten Durchgangspunkte an feindlicher Grenze, L. 65.

ثفل — ثِفالٌ Mehlfange (das Tuch unter dem Mühlstein, wohin das Mehl fällt), Z. 31. Am. 31.

ثفا — أثافِيُّ, pl. zu أُثْفِيَّةٌ, Herdsteine, Steine, worauf der Kochkessel gesetzt wird, Z. 5.

ثقف — ثِقافٌ Lanzenbieger, Lanzenrichter, nämlich das Instrument, womit die Lanzenrohe grad gemacht wurden, Am. 58. (Näheres bei Schwarzlose, p. 224/5).

مُثَقِّفٌ Lanzenbieger, (bildlich für Feind) Am. 59.

مُثَقَّفٌ gradgerichtete (Lanze), An. 48.

ثقل — مُثَقَّلٌ schwer (vom Reiter), I. 57.

الثَّلْبُوتُ at-Talbût, *n. pr.* eines Thals.

ثلث — ثَلاثَةٌ, *fem.* ثَلاثٌ, drei, Ṭ. 58. Ḥ. 48. الثَّلاثَةُ die drei Genossen, Am. 6. — *num.* الثالِثَةُ die dritte.

ثلم — V am Rand zerbrochen sein, Z. 5.

الْمُثَلَّمُ el-Mutallam, *n. pr.* eines Mannes, Z. 42. s. Comm.

الْمُتَثَلَّمُ el-Mutatallam, *n. pr.* eines Ortes, Z. 1. An. 4.

ثَمَّ *adv.* dort, Ṭ. 26.

ثُمَّ sodann, hierauf, und hierauf, Ṭ. Z. 31. 32. 36. Ḥ. 36. 56. 78. 80. 81.

ثُمامٌ eine Grasart (verwendet zum Dichten der Zeltritzen), L. 11.

ثمن — ثَمانُونَ achtzig, Ḥ. 74. ثَمانِينَ حَوْلًا achtzig Jahre lang, Z. 47.

ثنى — IV preisen; أَثْنِي عَلَيَّ preise mich! An. 35. — VII sich weg wenden; لا يَنْثَنِي nicht prallt (das Schwert) ab, Ṭ. 86.

ثِنْىٌ; وثِنْياهُ die beiden Enden (des Seils), Ṭ. 68. — *pl.* أَثْنَاءٌ; أثناء الوِشاحِ die Seiten des Gürtels, I. 25.

ثَنَاءٌ Lobpreis, Ḥ. 28.

اثْنَانِ zwei. *fem.* اثْنَتَانِ, An. 12. — *num.* الثَّانِيَةُ die zweite.

مُثَنًّى geflochten; فى مُثَنًّى ومُرْسَلِ teils geflochten, teils lose herabhängend (vom Haar), I. 36.

ثَهْلَانُ Ṭahlân, *n. pr.* eines Berges, Ḥ. 53.

ثَهْمَدٌ in بِبُرْقَةِ ثَهْمَدِ (st. ثهمد) auf dem kiesigen Boden von Ṭahmad, *n. pr.* eines Ortes, Ṭ. 1.

ثِيابٌ Kleider, Gewänder, I. 21. 26. Am. 44. An. 56. ثِيابَهُ i. S. v. sein Panzerhemd, An. 49. *pl.* zu ثَوْبٌ.

أَثْوابٌ Kleider, I. 57. *pl.* zu ثَوْبٌ.

ثار — IV aufschrecken, Ṭ. 88. أَثَرْنَ غُبارًا wirbelten Staub auf, I. 56.

ثَوْرٌ Antilopenbock, I. 66.

ثَوَى als Gast einkehren; *inf.* الثَّواءُ Ḥ. 1.

ثَوِىٌّ Gast, Ḥ. 9.

ج

جبر — جَبابِرُ Riesen, Am. 104. *pl.* zu جَبّارٌ.

جَبَلٌ Berg; الجَبَلَيْنِ L. 18, nämlich Aǵa'a und Salmâ im Gebiet von Ṭaj'.

جَبِينٌ Stirn, *spec.* zwischen den Schläfen; والجَبِينا (st. والجبينَ) Am. 59.

جَبَهَ auf die Stirn schlagen, Ḥ. 54.

جثم — مَجْثَمٌ Wildlager, Z. 3.

جثا — جُثْوَةٌ Erdhügel, Ṭ. 65.

جاحر — جاحِرٌ zurückbleibend; *pl.* جَواحِرُها der Nachtrab einer Wildheerde, I. 65.

مُجْحَرٌ fluchtgezwungen, Zuflucht suchend; المُجْحَرِينا (st. المُجْحَرِينَ) Am. 26.

جَدَّ *impf. u.* abscheiden, zerreissen, Am. 66. — IV sich bemühen, L. 69. erneuern, L. 8.

جَدٌّ Grossvater; in der Schwurformel وجَدِّكَ bei deinem Grossvater! fürwahr! Ṭ. 58. 73.

مُجَدَّدٌ milchloses (Euter), T. 18.

جدل — جَدِيلٌ Zügel (aus Riemengeflecht), I. 37.

مُجَدَّلٌ zu Boden gestreckt, An. 41.

جدا — VIII um eine Gabe bitten; *part.* لِمُجْتَدِينَا, Am. 90.

جَدَايَةٌ weibliches Gazellenjunge, An. 60.

جَذَّ *impf. u.* abschlagen, abschneiden, Am. 42.

جَذَبَ anziehen, zupfen, (z. B. die Saiten einer Laute) *inf.* جَذْبٌ L. 60.

جِذْعٌ Stamm *spec.* der Palme, I. 76. L. 66.

جذم — IV den Trab beschleunigen, schneller traben, Ṭ. 43.

جِذْمٌ Wurzel. كَجِذْمِ الحَوْضِ gleich dem Grund der Cisterne, Z. 5.

جَذَّامٌ Durchschneider, L. 55.

أَجْذَمُ jem. mit abgehauener Hand, An. 19.

مُجَذِّمٌ verstümmelnd, *epith.* des Schwerts, An. 55.

جَرَّ *impf. u.* ziehen, I. 28. — jem. die Schuld zuschieben; جَرَّ عليهم er bezichtigte sie, Z. 34. ما جَرَّتْ عليهم رِماحُهم دَمَ ٱبْنِ نَهِيكٍ ihre Speere haben ihnen nicht die Schuld an dem Blut Ibn Nahîk's zugeschoben, d. h. die Speerträger von damals sind unschuldig an dem Blut Ibn Nahîk's, Z. 42.

جُرْمٌ Verbrechen, Ḥ. 71. 76.

جَرُؤَ kühn sein; *inf.* جَرَاءَتِي عليهم meine Waghalsigkeit ihnen gegenüber, Ṭ. 98.

جَرِيءٌ kühn (Löwe), Z. 39.

جرب — II erproben; *part.* فِي الحُرُوبِ مُجَرَّبِينَا (st. مُجَرَّبِينَ) (mit Männern) erprobt im Krieg, Am. 47.

جُرْثُمٌ Ǵurṯum, *n. pr.* eines Gewässers, Z. 7.

جرد — II ausschiesslich bestimmen (für einen Zweck); يُجَرَّدُ لِلطِّعَانِ (das Pferd) wird für den Lanzenkampf bestimmt, dahin ausgeschickt, An. 45.

أَجْرَدُ kurzhaarig, *epith.* edler Rosse, An. 71. *pl.* جُرْدٌ Am. 79. *fem.* جَرْدَاءُ (Palme) mit wenig Zweigen, L. 66.

مُجَرَّدٌ gezücktes (Schwert), Ṭ. 88.

مُتَجَرِّدٌ entblösste Körperstelle, Ṭ. 50.

مُنْجَرِدٌ dünn-, kurzbehaartes (Pferd), I. 52.

جرم — V verstreichen; ... تَجَرَّمَ حِجَجٌ es sind Jahre verstrichen, L. 3.

مُجْرِمٌ Sünder, Z. 23.

جُرَّامٌ *pl.* zu جَارِمٌ Dattelpflücker, L. 66.

جرن — أَجْرِنَةٌ *pl.* zu جِرَانٌ Unterhals (beim Kamel), Ṭ. 20.

جُرْهُمٌ Ǵurhum, *n. pr.* einer Tribus, Z. 16.

جَرَى *impf. i.* 1) fliessen, An. 17. — 2) laufen, Z. 25. جَرَيْنَا (st. جَرَيْنَ) Am. 78.

جَرِّيٌّ s. u. جَرَّ Ḥ. 71. 76.

جَرِيٌّ kühn (Löwe) s. u. جَرُوَ Z. 39.

جَارِيَةٌ Mädchen, An. 58.

مَجْرًى Lauf, Richtung des Laufs, Am. 5.

جَزَأَ zufrieden sein; جَزَأَا (das Wildeselpaar) hat sich statt des Wassers mit Kräutern begnügt, L. 28.

جَزَرٌ in جَزَرَ السِّبَاعِ als Bissen, Fressen für die wilden Thiere, An. 50. 75.

جَزُورٌ geschlachtetes Kamel, L. 73.

جَزَعَ überschreiten; جَزَعْنَهُ sie durchzogen es (das Thal), Z. 15.

جَزِعَ *impf. a* ungeduldig und betrübt sein, Ḥ. 60.

جَزْعٌ jemenische Muscheln (weiss- und schwarz gestreift), I. 64.

أَجْزَاعٌ Thalschluchten, L. 15. *pl.* zu جِزْعٌ.

جزل — جَزِيلٌ zahlreich; بِالْجَزِيلِ mit der reichen *sc.* Liebe, L. 21.

جَزَا vergelten; *inf.* جَزَاءٌ Vergeltung, Ḥ. 70.

جَسَّ betasten; *inf.* جَسٌّ Ṭ. 50. — V auskundschaften, An. 58.

جسد — مُجْسَدٌ purpurgefärbtes (Kleid), Ṭ. 49.

جَسْرَةٌ starke, robuste (Kamelin), An. 33.

جِسْمٌ Gestalt, Form; *pl.* أَجْسَامٌ L. 73.

جش — أَجَشّ knarrend (vom Schilf) An. 31.

جَشِمَ *impf. a.* einer Sache eifrig obliegen, *c. acc. r.*, Ḥ. 31.

جَشَّامٌ einer, der eine Aufgabe übernimmt, L. 78.

جُشَمٌ Ǵušam, in (بَنو) جُشَمِ بْنِ بَكْرٍ Name eines arabischen Stammes, Am. 51. 60. 87.

جَعَلَ *impf. a* legen, setzen, I. 48. ولا تَجْعَلِينى كَامْرِئٍ stelle mich nicht gleich einem Manne... Ṭ. 95. جَعَلْنَ القَنَانَ عن يَمِينٍ sie liessen den Kanân-berg rechts liegen, Z. 14. مَنْ يَجْعَلِ المَعْرُوفَ فى غَيْرِ أَهْلِهِ wer einem Unwürdigen Gutes erweist, Z. 55. 51.

جَفْنٌ Augenlid, Ḥ. 32.

جُفُونٌ *pl.* zu جَفْنٌ, Schwertscheiden, Am. 91.

جل — جِلَّةٌ, *pl.* zu جَلِيلٌ, ausgewachsene (Kamele), Am. 69.

جُلَالَةٌ grosse, ausgewachsene (Kamelin), Ṭ. 89.

جُلَّى schwierige Verrichtung, Ṭ. 74. 96.

جُلْجُلٌ in دارة جُلْجُلِ (st. جُلْجُلٍ) Name eines Ortes, I. 10.

جلد — V sich wacker zeigen, Ṭ. 2.

جُلُودٌ *pl.* zu جِلْدٌ Haut, Am. 77.

جَلَسَ sitzen. مَجْلِسٌ Festgelage, Ṭ. 44.

جُلْمُودٌ grosser Fels; كجُلْمُودِ صَخْرٍ wie ein grosser Felsstein, I. 53.

جَلْهَةٌ Seite (eines Thals oder Flusses); بالجَلْهَتَيْنِ an den beiden Ufern, L. 6.

جَلَا aufdecken; وجَلا السُّيُولُ عَنِ الطُّلُولِ wieder aufgedekt haben die Giessbäche die verwehten Spuren verlassner Wohnstätten, L. 8. — IV vom Platz vertreiben, *inf.* الإِجْلَاءُ, Ḥ. 27. — VII weggewischt werden; وما إِنْ أَرَى عَنْكَ الغَوايَةَ تَنْجَلِى nicht

sehe ich die Verirrung von dir weichen, I. 27.

جَمَّة in جَمَّة الطَّوِيّ Wassersammelstelle, Schöpfstelle des Brunnens, Ḥ. 54.

جِمَام pl. zu جَمّ, Wassermengen, Z. 13.

جماجم — II wirr werden, den Kopf verlieren, Z. 53.

جُمْجُمَة Schädelknochen, Ṭ. 30. — pl. جَمَاجِم Am. 37.

جُمَادَى der Doppelmonat Ǵumâda, L. 28.

مُجْحِد arm; فَاسْتَوْدَعْتُهُ كَفَّ مُجْحِدٍ (st. مُجْحِدٍ) ich legte ihn (den Spielgewinnst) in die Hand eines Armen, Ṭ. 102.

جَمَعَ impf. a sammeln, Ḥ. 76. — IV zusammmentragen; أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ sie haben ihre Habe zusammengepackt, Ḥ. 19.

جَمْع Menge, Schaar, An. 65.

جَمِيع gesammt, ganz, Ṭ. 48. لِجِيرَانِ الجَمِيعِ an die versammelten Nachbarn, L. 74. انَّجْمِيعَ die Menschenschaar, L. 11. — جَمِيعًا zugleich, zusammen, miteinander Am. 48. 63. Ḥ. 49.

أَجْمَاع geballte Hände, Fäuste, Ṭ. 96.

أَجْمَع gesammt; أَجْمَعِينَا (st. أَجْمَعِينَ) alle miteinander, Am. 31. 92.

مَجَامِع pl. zu مَجْمَع Versammlungsort; اذا ٱلْتَقَتِ ٱلْمَجَامِعُ wenn die ganze Tribus versammelt ist, L. 78.

جمل — IV schön handeln; فَأَجْمِلِي so sei gut! (zur Besänftigung), I. 19. — V gut und zufrieden sein; وتَجَمَّل st. وتَجَمَّلْ (zur Besänftigung), I. 5.

جُمَالِيَّة kräftige, hengstähnliche (Kamelin), Ṭ. 13.

مُجَامِل schön, edel handelnd, L. 21.

جمن — جُمَانَة Perle, L. 43.

جُنَّ pass. besessen sein; inf. جُنُون; جُنِنْتُ بِهِ جُنُونًا (st. جُنُونًا) ich bin dadurch rabiat (geil) geworden, Am. 17. — IV verdecken; (von der Finsternis) L. 65.

جِنٌّ Dämonen, L. 71.

جَنِينٌ verdeckt; جَنِينا (st. جَنِينًا) Embryo, Am. 14. begraben, Am. 20.

جَنْبٌ Seite, Gegend; على جَنْبِ الرِّداعِ An. 31.

جانِبٌ Seite; بجانِبِ دَفِّها An. 29. s. u. دفّ. — pl. جَوانِبُ; جَوانِبَ قُمْقُمِ (das überkochende Fett oder Harz) an den Seiten eines Kruges, An. 32.

جَنُوبٌ Südwind, I. 2. L. 24.

جَنِيبٌ jemand, den man an der Seite hat; هِرٌّ جَنِيبٌ Kater, der einem Kamel auf der Seite hockt, An. 30. الجارُ الجَنِيبُ der fremde Gast, L. 75.

جنح — IV einbiegen; وأُجْنِحَتْ لها عَضُداها die Vorderbeine der Kamelin sind (im Vorderbug) eingebogen, Ṭ. 25.

جَناحٌ Flügel, dual. جَناحَيْ. Ṭ. 17.

جُناحٌ Verbrechen, Ḥ. 70.

جَنُوحٌ (Kamelin), die sich munter und beweglich hin und her neigt, Ṭ. 26.

جَنْدَلٌ Gestein, I. 47. 76. — n. pr. eines Mannes, Ḥ. 72.

جَنَا sündigen, Verbrechen begehen, Ḥ. 77.

جَنًى Früchte zum Pflücken; جَناكِ deine Früchte, I. 15 (der Dichter meint damit die Küsse und Umarmungen, die er der Geliebten immer wieder abnötigt).

جانٍ part. الجانى عليهم der sich an ihnen vergeht, Z. 46.

جَنايا pl. zu جَنِيَّةٌ Verbrechen, Sünde, Ḥ. 73.

جَهَدَ inf. جَهْدٌ sich mühen; بالجَهْدِ أَجْهَدُ (st. أَجْهَدْ) so setze ich meinen ganzen Eifer daran, Ṭ. 74.

جَهِلَ impf. a unwissend, unverständig sein; part. جاهِلٌ, inf. جَهْلٌ; ألا لا يَجْهَلَنْ أَحَدٌ علينا فنَجْهَلَ فوقَ جَهْلِ الجاهِلِينا nicht möge einer roh sein gegen uns, sonst könnten wir noch grössere Rohheit

zeigen als die Rohen! Am. 53. ما كُنْتَ جاهلًا was du nicht gewusst hast, Ṭ. 103. جاهلةٌ unkundige, An. 43.

مَجْهولٌ fem. مَجْهولةٌ unbekannt, L. 70.

جهم — جَهامٌ ausgeleerte Wolke, L. 24.

جاب — IV antworten; part. مُجيبٌ, Ḥ. 20. — VI sich gegenseitig antworten; inf. تَجاوُبٌ, Ṭ. 52. — VIII anziehen, anlegen, (den Mantel) L. 53.

مُتَجاوِبٌ part. V. وعَشِيَّةٌ مُتَجاوِبٌ إرْزامُها Abendwolke, deren Donnern wiederhallt, L. 5.

جادَ reichlich spenden, c. على pers. An. 16. جادت له كفّى بعاجل طَعْنةٌ meine Hand versetzte ihm einen raschen Lanzenstoss, An. 48.

جَوْدٌ reichlicher, starker Regen, L. 4.

جيادٌ edle Renner (Rosse), Am. 88. pl. zu جَوادٌ

جارَ 1) ablenken; يَجورُ بها (Schiffe), mit denen (der Schiffer) zur Seite lenkt, Ṭ. 4. تَجورُ بذى اللُّبانةِ عن هَواه (Wein), welcher den Bedrückten von dem Gegenstand seines Kummers ablenkt, Am. 3. 2) unbillig sein; inf. جَوْرٌ, Ḥ. 67. — III benachbart sein; وجاوَرَتْ أهْلَ الحِجازِ sie ward Nachbarin der Leute vom Ḥigâz, L. 17.

جارٌ Nachbar; والجارُ الجُنُبُ der fremde Gast, L. 75. fem. جارةٌ Nachbarin, I. 7. pl. لجيرانِ الجميع an die versammelten Nachbarn, L. 74.

مُجاوِرٌ part. III; للمُجاوِرِ فيهم für den, der Aufnahme und Dienst bei ihnen sucht, L. 88.

مُتَجاوِرٌ part. VI مُتَجاوِرًا قُلّامُها (Bach), dessen Kullâmrohre nachbarlich neben einander stehen, L. 34.

جازَ — IV passiren, vorbeigehen; لمّا أَجَزْنا als wir (den Bereich) hinter uns hatten, I. 29. تَجاوَزْتُ أحْراسًا ich ging ungehindert an den Wachen vorbei, I. 24.

جَوْزٌ Mitte (von irgend etwas); كما

نبطً بِجَوْزِ المُحَمَّلِ الأَعْباءِ gleich als ob einem beladenen (Kamel) noch weitere Lasten angehängt worden, Ḥ. 71.

مَجازٌ in ذُو المَجازِ, Name einer Örtlichkeit, Ḥ. 66.

جاف — VIII geborgen sein; تَجْتاف أَصْلًا (die Antilope) hat Obdach unter einer Baumwurzel, L. 41.

جَوْفٌ Bauch; ووادٍ كَجَوْفِ العَيْرِ قَفْرٍ so manches Thal, leer wie der Bauch des Esels, der keine Milch hat, I, 49.

جال herumgehen; بمثله جالت الخَيْلُ um einen seines gleichen kreisten die Reiter, Ḥ. 27.

مِجْوَلٌ Kleinmädchenhemd, I. 41.

جَوْنٌ schwarzrötliches (Ross), Ḥ. 59. (nach anderer Erklärung Name eines Häuptlings von Kinda, s. Comm.) جَوْنًا schwarzrötliche Bergspitze, Ḥ. 25. pl. جُونٌ. رأيت لها جُلودَ القَوْمِ جونا (st. جونًا) man sah die Haut der Leute geschwärzt (durch das Tragen der Panzerhemde) Am. 77.

جَوْنَةٌ grosser mit schwarzem Pech überzogener Weinhafen, L. 59.

جِواءٌ Thäler, pl. zu جَوٌّ, I. 80. Name einer Örtlichkeit, An. 2. 4.

جاء impf. i. kommen, I. 26. Ḥ. 78. c. ب bringen. جاءتْ بِرَيَّا (Südostwind), der Duft gebracht hat, I. 8.

جَيْبٌ Busen, Ṭ. 50. 94.

جِيدٌ Hals, Nacken, I. 34. 64. An. 60.

جاش impf. i. in Bewegung sein, I. 55. جاشَتْ اليه النَّفْسُ es bebte sein Herz, Ṭ. 41.

جَيّاشٌ schäumendes (Ross), I. 55.

المُجَيْمِرُ el-Muǵaimir, n. pr. eines Berges, I. 78.

ح

حبّ — IV lieben; المُحَبُّ der geliebte (Gast), An. 8.

حَبٌّ n. u. حَبَّةٌ Beere, Korn, Kern; I. 3. Z. 12. An. 11.

حُبٌّ Liebe; حُبُّكِ die Liebe zu dir, I. 20.

حَبَابٌ grosse Menge, Ṭ. 5.

حَبِيبٌ geliebt, lieb; i. S. v. Geliebte, I. 1.

حَبَسَ *impf. u.* einschliessen, einsperren; حَبَسْتُ النَّفْسَ ich habe mich eingeschlossen, d. h. ich habe meine Ehre gewahrt, Ṭ. 100. *inf.* حَبْسُهُ seine Einkerkerung, Haft, Ḥ. 58. Zu Am. 69 s. Comm.

حَبْلٌ Seil, Strick, Am. 66.

حَبَائِلُ *pl. irr.* Stricke, Bänder, übertr. Beziehungen, L. 55. (حَبَائِل st. حبائل).

حُبْلَى schwangeres (Weib), I. 16.

حَبَا *impf. u.* schenken, beschenken, *c. acc. pers. et* ب *rei*, L. 21.

حَبِيٌّ bergartige Wolke (am Horizont), I. 70.

حباءٌ Brautgeschenk, Mitgift, Ḥ. 63.

حَتَّى (*praep.*) und *conj.* bis; *c. subj.* bis dahin dass, bis dass, Ṭ. 23. Am. 3. *c. pf.* bis, I. 9. Am. 102. An. 67. Ḥ. 35. حَتَّى اذا *c. pf.* Z. 40. L. 28. 44. 46. 49. 65. 67.

حتد — مَحْتِدٌ Abstammung, Geschlecht, Ṭ. 98.

حَتْفٌ Tod; لِحَتْفِهَا zum Tod der (für das Maisirspiel bestimmten Kamelin) L. 73. — *pl.* حُتُوفٌ Todesloose, L. 51.

حِجَّةٌ Jahr, Z. 4. *pl.* حِجَجٌ L. 3.

حِجَاجٌ Knochen der Augenhöhle. حِجَاجَىْ صَخْرَةٍ Augenknochen aus Stein, d. h. so hart wie Stein, Ṭ. 32.

حُجْرٌ *n. pr.* eines Mannes, Ḥ. 56.

حُجْرَةٌ Stall, Pferch. حُجْرَةُ الرَّبِيضِ Kleinviehstall, Ḥ. 69.

مُحَجَّرٌ steinig, *n. pr.* einer Örtlichkeit, L. 18.

حَجَزَ abhalten, abwehren, حَاجِزُهُ der, welcher (das Schwert) von sich abzuhalten sucht, Ṭ. 86

الحِجَازُ *n. pr.* des Stufenlandes längs der Ostküste des roten Meeres, *spec.* die Landschaft von Mekka und Medina, L. 17.

حجم — مِحْجَمٌ Schröpfkopf, Z. 24.

حَدٌّ Spitze. حَدُّهَا (des Hornes) Spitze, L. 50. Stachel, Am. 46.

حَدِيدٌ Eisen. فِي الحَدِيد in Fesseln, Am. 84.

حَدِيدَةٌ Eisen, Ant. 55.

حَدِبَ bucklig sein. *inf.* حَدَبُ الاكام die buckligen holprigen Bodenerhebungen der Hügel, L. 26.

حدث — II erzählen, berichten, *c. acc. pers. et* عن *rei*, Am. 64. Ḥ. 33. *c.* ب *rei* Am. 60. — IV etwas neues aufbringen, Am. 10. ketzern, Ṭ. 76. *part.* مُحْدِثٌ ibid.

حَدَثٌ Ketzerei; حَدَثٌ أَحْدَثْتُهُ Ketzerei, die ich begangen, Ṭ. 76.

حَدِيثٌ neu, Neuigkeit, Z. 29.

حَادِثَةٌ Neuigkeit, etwas noch nicht dagewesenes; *pl.* حَوَادِثُ Ḥ. 15. على الحَوَادِث was auch kommen möge, Ḥ. 26.

حُدُوجٌ *pl.* zu حِدْجٌ Sänfte für Weiber, Frauensänfte, Ṭ. 3.

حَدِيقَةٌ — حدق *pl.* zu حَدَائِقُ Baumgarten, Ṭ. 15.

حَدَا *impf. u* (die Kamele) antreiben, Am. 21 حدينا st. حُدِينَ.

حُدَاةٌ *pl.* zu حادٍ Kameltreiber, Ḥ. 75.

حَدِيَ — حُدَيَّا Kampf, Schlacht, حديّا الناسِ كُلِّهِم (wir kämpften) einen Kampf gegen all die ihrigen, Am. 48.

حذ — أَحَذُّ (Kamel) mit leichtem Schwanz; leicht und flink, Ṭ. 36.

الحَذَّاء *n. pr.* eines Mannes, Ḥ. 72.

حَذِرَ sich hüten, scheuen. *inf.* حَذَرَ الجَوْرِ aus Scheu vor Unbill, Ḥ. 67. — III fürchten, *c.* أن Am. 82.

حذا — IV (die Sandalen) anlegen, anziehen, An. 56.

حرّ — حُرٌّ frei, edel, *epith.* der Gazelle. An. 60. حُرُّ الرَّمْلِ reiner Sand, Ṭ. 8.

حَرَّةٌ schwarzer Kiesboden, Ḥ. 38.

حُرَّةٌ wasserreiche Wolke, An. 16.

حرب — III kämpfen, Krieg führen. *part.* مُحَارِبٌ Streiter, Ḥ. 76.

حَرْبٌ Krieg, Z. 29. An. 63. 73. — *pl.* حُرُوبٌ Am. 47.

حَرَثَ *impf. i.* pflügen und säen, *inf.* حَرْثٌ, I. 51. — VIII id. وَمَنْ يَحْتَرِثْ حَرْثِى وَحَرْثَكَ wer sein Feld so bestellt wie ich und du, I. 51.

الحَارِثُ *n. pr.* des Dichters der siebenten Muʿallaka.

أُمّ الحُوَيْرِثِ *n. pr.* eines Weibes, I. 7.

حَرَجٌ An. 26. Siehe zur Bedeutung dieses Wortes den Commentar.

حَرِجٌ eng, Lab. 64.

حرد — II krümmen. قَدُّهُ لَمْ يُحَرَّدْ (gleich jemenischem Leder), dessen Längsschnitt nicht krumm ward, d. h. welches gerade zugeschnitten ist, Ṭ. 31.

حرس — حَارِسٌ Wächter, Wache. *pl.* أَحْرَاسٌ I. 24.

حرص — حِرَاصٌ *pl.* zu حَرِيصٌ begierig. عَلَىَّ حِرَاصًا (Leute) begierig mich zu erhaschen, I. 24.

حَرْفٌ Ende, Rand; حَرْفُ مِبْرَدٍ Schneide, Schneidkanten einer Feile, Ṭ. 30.

حَرُمَ verboten sein, *c.* على *pers.* An. 57 (verwehrt ist mir die Geliebte, o wäre sie es doch nicht! تَحْرُمِ st. تَحْرُمِى). سَيُحْرَمِ st. سَيُحْرَمْ der wird gewiss abgewiesen, Z. 64. — IV in den heiligen Monat treten (wo Kampf und Fehde verboten ist), Ḥ. 36.

حَرَامٌ gesetzlich verboten. حَرَامُهَا i. S. v. die Monate des Jahres, wo der Krieg verboten ist, L. 3.

مَحْرُومٌ verwehrt. لُعِنَتْ بِمَحْرُومِ الشَّرَابِ verflucht ist (die Kamelin), indem sie keine Milch giebt, An. 22.

مُحَرَّمٌ verwehrt, *c.* على An. 49.

مُحْرِمٌ Gegner, mit dem man vertragshalber nicht kämpfen darf, Z. 14.

حزّ — أَحِزَّةٌ *pl.* zu حَزِيزٌ holpriger Ort, L. 27.

حِزْبٌ Schaar, بُرَآءُ مِنْ حِزْبِهِمْ frei von ihrer Schaar, d.h. wir haben nichts mit ihnen zu thun, Ḥ. 73.

حزر — حَزَاوِرَةٌ kräftige ausgewachsene Jünglinge, *pl.* zu حَزْوَرٌ, Am. 93.

حزق *pl.* zu حزقة Schaar, An. 25.

حزم holpriger steiniger Boden, Ḥ. 53.

حزام Gurt (für Reittiere) L. 68.

حيزوم Kiel (des Schiffes), Ṭ. 5.

ماحزم *n. pr.* eines Mannes. ابنة ماحزم = عبلة An. 6.

محزم Gurtstelle (bei Reittieren) An. 21 lies المحزم.

حزن harter steiniger Boden, Z. 14. als Ortsname An. 4. — *pl.* حزون Am. 51.

حسب *impf. a* glauben, dafür halten, *c. dupl. acc.* Z. 58. *c.* أن L. 48.

حسب Ehre, Am. 87.

حساب Abrechnung; يوم الحساب jüngstes Gericht, Z. 28.

حسد neiden, beneiden. *part.* حاسد Neider L. 89.

حسر — V schlaff, abgespannt sein, L. 23. — VII aufgedeckt sein; انحسر الظلام gewichen war die Finsternis, L. 44.

حسم — حسام schneidiges, scharfes (Schwert), Ṭ. 79. 85.

حسن Schönheit, An. 50.

حسان *pl.* zu حسن schön; حسان schöne (Frauen), Am. 82.

حسا — الحساء *n. pr.* einer Örtlichkeit, *pl.* zu حسى Quellort, Ḥ. 35.

حش anzünden, حش الوقود به (Harz) an welchem das Brennholz angezündet ward, An. 32.

حشف ausgetrocknetes runzliges Euter, Ṭ. 18.

حشا — حشية (festgestopftes) Polster, An. 20/21.

حشى، — حواشى *pl.* zu حاشية Saum (eines Gewebes) Z. 8.

حص Safran, Safranfarbe, Am. 2.

حصد festgedreht, fest, L. 29. straff gespannter Bogen, An. 45

محصد fest gedreht, fest, Ṭ. 38.

حصر beengt, einer Sache nicht gewachsen sein. يحصر (nicht يحصر, wie irrtümlich im Text) دونها جرامها (hohe Palme), an welche die Dattelpflücker nicht hinanreichen, L. 66.

حُصُون *pl.* zu حِصْن Burg, Am. 61. Ḥ. 23.

حَصَان keusches (Weib), keusch abwehrend *c.* من *rei*, Am. 15.

حُصَيْن *n. pr.* eines Mannes, Z. 34.

حَضَرَ *impf. u* zugegen sein, *c. acc.* Ṭ. 56. — VIII sich einstellen, Ṭ. 11.

حاضِر Bewohner, Z. 13.

حَطَّ hinabwerfen, I. 53.

حطم — II brechen, zerbrechen; حبّ الفنا لم يُحَطَّم (st. يُحَطَّمْ), die ungebrochenen, d. h unversehrten Beeren des Fanâ-baumes, Z. 12.

حَظّ Glücksteil, L. 85.

حَفَّ umgeben, *part.* مَحْفُوف bedeckter (Kamelsattel), L. 13. *fem.* L. 35.

حِفاف Seite, Ṭ. 17.

حَفَزَ *impf. i* von hinten stossen und antreiben, L. 15. An. 72 (ich treibe meinen Verstand mit festem Entschluss).

حفص — أَحْفاص, *pl.* zu حَفْص, zum Transport bestimmte Hausgeräte, Am. 41.

حَفِظَ hüten, An. 62. — III, hüten, bewahren, *inf.* مُحافَظَة Am. 46; auf der Hut sein, *inf.* حِفاظ, Ṭ. 100.

حَفَلَ Sorge tragen, Ṭ. 58.

حفا — IV unangemessen, rücksichtslos, schroff sein; *inf.* اِحْفاء st. احفاء Ḥ. 16.

حَقّ Recht, L. 72. 79. — *pl.* حُقوق, L. 79.

حُقّ *pl.* zu حُقَّة Kapsel, Am. 15.

حَقِيقَة Wahrheit, (die man verteidigen muss), daher i. S. v. Fahne, An. 51.

حقب — أَحْقَبُ (Wildesel) mit weissem Mal auf den Hüften, weissbändrig, L. 25.

حقف — حِقاف *pl.* zu حِقْف Sandhügel, Sandhang, I. 29.

حَكَّ *impf. u* reiben; يَحُكُّ ذراعه بذراعه indem (die Mücke) ihr Vorderbein am andern reibt, An. 19.

حكم — حُكّامٌ *pl.* zu حاكِمٌ Richter, L. 87.

حَلَّ *impf. u* 1) lösen, auflösen. كأنّ الشَّمْسَ حَلَّتْ رِداءها عليه gleich als ob die Sonne ihren Mantel, d. h. ihren Glanz, über (das Antlitz der Geliebten) geworfen hätte, Ṭ. 10. — 2) sich niederlassen, wohnen, weilen, Ṭ. 80. L. 17. An. 4. 6. — 3) erlaubt sein; لِمَنْ حَلَّتْ له wem gehört sie? i. S. v. wer wird ihr Herz gewinnen? An. 57. — IV 1) ein Zelt aufschlagen, *c. acc. loci*, Ḥ. 42. — 2) entheiligen; لم يُحِلّوا بنى رزاح nicht haben sie das Besitztum der B. R. profanirt, Ḥ. 79. — V ohne irgend welchen Vorbehalt schwören, einen für alle Fälle bindenden Eid schwören, I. 18 (لم تَحَلَّلِ st. لم تَتَحَلَّلْ).

حَلالٌ etwas erlaubtes. حَلالُها i. S. v. die Monate des Jahres, wo der Krieg erlaubt ist, L. 3.

حِلالٌ *pl.* zu حالٌّ sich niederlassend, Z. 45.

حَليلٌ Gemahl, An. 41.

حَلّالٌ verstärktes حالٌّ; ولَسْتُ بحَلّالِ التِلاعِ nicht pflegte ich an unwegsamen Orten zu wohnen, Ṭ. 45.

مَحَلٌّ Wohnort, L. 1.

مُحَلَّلٌ stark besucht; غَيْرُ مُحَلَّلِ nicht verunreinigtes (Wasser), I. 32.

مُحِلٌّ Gegner, mit dem man kämpfen darf, (da kein Vertrag oder Waffenstillstand hindert), Z. 14.

حَلوبةٌ Melkkamelin, An. 12.

حلز — الحارِثُ بْنُ حِلِّزةَ Dichter der siebenten Muʿallaka.

حَلَفَ schwören, *inf.* حَلْفٌ beschworenes Uebereinkommen, Ḥ. 66. — VIII ein Bündnis schliessen und durch gegenseitigen Eid bekräftigen, Ḥ. 68.

حَلْفةٌ Eid, Schwur, I. 18.

أَحْلافٌ *pl.* zu حَليفٌ Verbündeter, Z. 26.

حلق — حَلْقَةٌ Ring. حَلْقَةُ القَوْمِ Stammesconvent, Ṭ. 46.

حالِقٌ Euter, L. 46.

حَلُمَ *impf. u* vernünftig sein, Z. 63.

حِلْمٌ Vernunft, Einsicht, Z. 63. *pl.* أَحْلامٌ L. 83.

حَلِيمٌ verständig, I. 41.

حَلْيٌ Schmuck. حَلْيُهما das Schmuckzeug (der beiden Beine) Am. 18.

حمّ — IV bevorstehen, L. 51.

حِمامٌ Tod, Ende, L. 51.

حَمامٌ Holztaube, L. 69. *n. u.* حَمامَةٌ Holztaube, *ib.*

حَمِيمٌ heisses Wasser, i.S.v. Schweiss, L. 68.

حَمْحَمَ — تَحَمْحُمٌ abgebrochenes, stossweises Gewieher, An. 68.

حَمْدٌ Lob, Z. 55.

حمر — أَحْمَرُ rot, كَأَحْمَرِ عادٍ wie der Rote von ʿÂd, Z. 32 s. Comm. — *pl.* حُمْرٌ, Am. 24.

حَمَلَ *impf. i* tragen, L. 63. Am. 79. ونَحْمِلُ عَنْهُمْ wir nehmen ihnen die Last ab, Am. 34. — treiben وحَمَلْناهم ... شلالا wir haben sie vorwärts getrieben, Ḥ. 53. — II auferlegen, Am. 34. — V tragen müssen; المُتَحَمَّلُ der (Sattel), den (die Mädchen) tragen mussten, I. 11. — fortziehen, I. 4. Z. 7. L. 12.

حُمُولٌ *pl.* zu حِمْلٌ, Sänften tragende Kamele, Am. 21.

حَمُولَةٌ Lastkamele, Ṭ. 72. An. 11.

حَوْمَلُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, I. 1. Ṭ. 35.

مِحْمَلٌ Schwertriemen, I. 9.

مُحَمِّلٌ (Stoffhändler) der seine Waaren aufwirft und zum Verkauf stellt, I. 79.

مُحَمَّلٌ beladenes Kamel, Ḥ. 71.

حَمَى *impf. i* verteidigen, schützen, L. 63. Am. 26. 64. — VI sich vor jem (*acc.*) hüten, ihn meiden, Ṭ. 54.

حَمْيٌ Glut, I. 55.

حامٍ Verteidiger, An. 51.

حُماةٌ *pl.* zu حامٍ, Ṭ. 74.

حنّ — حَنِينٌ Schmerzensgeheul, Am. 19 (الحنينا st. الحنين).

حنا — حِنَّآءٌ Frucht des Erdbeerbaumes, Im. 62.

حنب — مُحَنَّبٌ (Pferd) mit schön gebogenen Schienbeinen, Ṭ. 60.

حنت — حَوانِيتُ pl. zu حانوتٌ Weinkneipe, Ṭ. 46.

حَنْظَلٌ Koloquinthe, I. 4. 61.

حنف — حَنِيفَةُ n. pr. einer arabischen Tribus, Ḥ. 76.

حنق — IV schlank und abgemagert sein, L. 22. s. Comm.

حنا — VII gebogen sein, Am. 75.

حَنِىٌّ Bogen, arcus, Ṭ.20. sing. حَنِيَّةٌ.

حاج — حاجَةٌ notwendige Angelegenheit, Z. 36. L. 54. An. 3. Bedürfnis; حاجتها Bedürfnis nach Wein, L. 61.

حار — IV zurückgeben. وما يُحِيرُ البُكاءُ nicht vermag das Weinen (verlorenes) zurückzubringen, Ḥ. 5. — III sich aussprechen, erwidern inf. مُحاوَرَةٌ An. 69.

حُوارٌ Kamelfüllen, Ṭ. 93.

حَوْضٌ Cisterne, Z. 5. 57. — pl. حِياضٌ An. 28. حِياضُ المَوْتِ die Todesbrunnen, Ṭ. 75.

حال — II wenden, I. 17. — IV in أَحَلْتُ عليها بالقطيع ich kam ihr mit der Peitsche, Ṭ. 43.

حالٌ Zustand. عن حالِ مَتْنِهِ weg von seinem Rücken, I. 54.

حَوْلٌ Jahr, Z. 47. — حَوْلَ praep. ringsum, um-herum, Z. 16. Ḥ. 50.

مَحالٌ Rückenmitte, Rückenfläche längs der Rückenwirbel, Ṭ. 20.

مُحْوِلٌ ein Jahr alt, I. 16.

حام — حَوْمَةٌ in حَوْمَةُ الحَرْبِ Ort in der Schlacht, wo am hitzigsten gefochten wird, An. 63.

حَوْمانَةٌ steiniges Terrain. حَوْمانَةُ الدَّرّاجِ n. pr. einer Örtlichkeit, Z. 1.

حَوْمَلٌ siehe unter حمل.

أَحْوَى mit dunkelbraunen Lippen, Ṭ. 6.

حيّ — II grüssen, segnen. حُيِّيتَ sei gegrüsst, An. 5.

حَىٌّ Unterabteilung einer Tribus, Gaubezirk, I. 4. 29. Ṭ. 6. 48. 70.

Z. 34. 45. L. 12. 63. Am. 29. 41. 45. 85. Ḥ. 34. 43. 49.

حَيَّةٌ Schlange. Ṭ. 83.

حَيَاةٌ Leben, Ṭ. 63.

حَيْوَةٌ id. Z. 47.

أَحْيَاءٌ *pl.* zu حَيٌّ lebend, lebendig, Ḥ. 30.

مُحَيَّاةٌ Name einer Örtlichkeit, Ḥ. 3.

حَيْثُ wo, An. 72. لَدَى حَيْثُ da wo, Z. 37. بِحَيْثُ insofern als, Am. 96.

حار — الحَيَارَيْنِ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 82.

حَيْزُومٌ Kiel (eines Schiffes), Ṭ. 5. s. u. حزم.

حال — حِيلَةٌ List, I. 27.

حان *impf. i* zu Grunde gehen; *part.* حَائِنٌ Ḥ. 55.

حِينٌ Zeit. حِينَ *adv.* wann, zur Zeit wo, L. 12. 61. Am. 103. — *pl.* أَحْيَانٌ. أَحْيَانًا zu Zeiten, bisweilen, Ṭ. 28.

خ

خَبَّ bewegt sein, wogen; von der Mittagsschwüle gebr. Ṭ. 43.

خَبْتٌ Gesenke, weite Niederung, I. 29.

مَخْبَثَةٌ Verderben, An. 61.

خبر — II erzählen, berichten *c. acc. pers.* Am. 9. نُخَبِّرْكَ اليَقِينَا بِأَنَّا wir wollen dir die feststehende Thatsache berichten, nämlich dass wir ... Am. 23/24. — IV id. An. 46.

خَبَارٌ weicher (mit Kies durchmengter) Boden, An. 71.

أَخْبَارٌ Nachrichten, Kunden, Ṭ. 103/4. فَتَجَسَّسِي أَخْبَارَهَا لِي so kundschafte mir aus, wie es um sie steht! An. 58.

خَبَطَ mit den Vorderhufen fest aufstampfen (vom Kamel). *inf.* خَبْطٌ; رَأَيْتُ المَنَايَا خَبْطَ عَشْوَاءَ ich sah die Todesgespenster wie sie einherschritten mit dem fest aufstampfenden Tritt einer blinden Ka-

melin, d.h. obwol kein eigentliches Ziel verfolgend treffen sie fest und sicher, wer unter ihre Hufe gerät, Z. 49.

خبا — خِباءٌ Feldzelt, I. 23. Ṭ. 61.

ختم — خِتامٌ Thonsiegel, L. 59.

خدّ — V gerunzelt sein, Ṭ. 10.

خَدٌّ Wange, Ṭ. 31.

خِدْرٌ Kamelsänfte, I. 13. 23.

خدم — خِدامٌ *pl.* zu خَدَمَةٌ Lederspange um das Fussgelenk des Kamels, an der die Ledersohle zum Schutz der Hufe befestigt ward, L. 23.

خُذْرُوفٌ Kreisselknopf (ein Spielzeug für Kinder) s. Comm. I. 58.

خَذَلَ von der Herde zurückbleiben, L. 36.

خَذُولٌ Gazelle, die ihre Jungen verlassen hat, Ṭ. 7.

خذم — مِخْذَمٌ schnell schneidendes (Schwert), An. 55.

خَرَّ *impf. i* herab-, umfallen, Am. 41. sich niederwerfen zur Anbetung *c.* ل *pers.*, Am. 104.

خرب — خُرْبَةٌ Schlauchmündung, Ḥ. 52.

خَرَتَ durchbohren, *part. pass.* مَخْرُوتٌ Ṭ. 37.

خَرَجَ *impf. u* herausgehen, herauskommen, I. 28. Am. 80. Ḥ. 52. — IV herausgehen lassen, Am. 39. تُخْرِجُ النَّصِيحَةَ sie erteilt die Mahnung, Ḥ. 64.

خرع — خِرْوَعٌ Ricinus (baum), Ṭ. 62.

خرق — مَخَارِيقُ statt مَخَارِيقُ *pl.* zu مِخْرَاقٌ hölzernes Spielschwert, Am. 43.

خرم — مَخْرِمٌ vorragender Berggipfel, Z. 44.

خزّ — خَزَازَى *n. pr.* eines Berges, s. Comm. Am. 68. Ḥ. 7.

خزم — مُخَزَّمٌ *n. pr.* eines Mannes, اِبْنُ المُخَزَّمِ Z. 43.

خَسْفٌ Schaden an der Ehre, Am. 101.

خشّ — خَشَاشٌ rührig, Ṭ. 83.

خُشَاشٌ Geklirr (von Waffen und ähnlichem), Am. 18.

خَشِيَ *impf.* *a* fürchten, scheuen, *c. acc. r.* Ṭ. 101. L. 70. für jem. عليه, Am. 50. *c.* بأنْ dass, An. 73. *inf.* خشْيةٌ Am. 49.

خصب — IV üppig bewachsen sein; *part.* مُخْصِبًا أَقْضامُها (Thal), dessen Niederungen sehr fruchtbar und ergiebig sind, L. 75.

خصر — مُخَصَّرٌ dünn, schlank, I. 37.

خصل — خُصْلةٌ Zotte. *pl.* بذى خُصَل mit zottigem Schweif, Ṭ. 16.

خَصْمٌ Gegner, Widersacher, Im. 43. H. 27.

خَضَبَ färben, Am. 44. An. 54.

خضد — II beschneiden (einen Baum), Ṭ. 62.

خضر — خَضْراء persische Cohorte (mit grüner Ausrüstung), Ḥ. 56.

خطّ — خُطّةٌ Geschäft, Vorhaben, H. 29.

خَطّيٌّ; قنا الخَطّيّ Lanzen des berühmten Lanzenbiegers von Al-ḫaṭṭ (Ort in der Jamâma), Am. 36. (S. Schwarzlose, S. 217/8).

خطأ — IV verfehlen. ومَنْ تُخْطِئْ wen (die Todeslose) verfehlen, Z. 49. ما أَخْطَأَ الفَتَى solang (der Tod) hinter dem Mann her geht, ihm in gemessener Entfernung folgt, Ṭ. 68. s. Comm.

خَطْبٌ Angelegenheit, Ḥ. 15. *pl.* خُطوبٌ Geschäfte, Am. 60.

خطر — خَطّارةٌ mit dem Schweif hin- und her schlagende (Kamelin), An. 23.

خَفَّ leicht sein, L. 67. خَفَّ مَعَ الجَنوبِ (die Wolke) flog mit dem Südwind leicht dahin, L. 24 اذا خَفَّ بالثَّوِيِّ النَّجاءُ wenn der Gast sich mit der Abreise beeilt, Ḥ. 9.

خِفٌّ leicht, I. 57.

خُفٌّ Kamelshuf, An. 23.

خفد — خَفَيْدَدٌ flinkes Straussenmännchen, Ṭ. 39.

خَفِيَ *impf.* *a* verborgen sein, Z. 27. *c.* على *pers.* Z. 60.

خافيةٌ in كخافية الغُرابِ wie die (un-

ter den Flügeln verborgenen) Flaumfedern des Raben, An. 12.

خَفِيٌّ verborgener, dumpfer (Ton), Ṭ. 34.

خل — V eindringen. تَخَلَّلَ حُرَّ الرَّمْلِ er befindet sich mitten im reinen Sand, T. 8.

خُلَّةٌ aufrichtige Freundschaft, L. 20.

خِلَالَ *praep.* mitten drinn, Ḥ. 20.

خَلِيلٌ Freund, Z 7.

خلب — VIII mit (ungezackter) Sichel schneiden, Am. 38.

خُلُجٌ *pl.* zu خَلِيجٌ hölzerner Teller, flache Schüssel, L. 77.

مُخَلْخَلٌ eig. Ort, wo man das Knieband trägt, Waden, I. 30.

خلد — IV unsterblich machen. هَلْ أَنْتَ مُخْلِدِي willst du mich denn verewigen? Ṭ. 56.

خَالِدٌ *n. pr.* eines Mannes, Ṭ. 81.

خَوَالِدُ ewig unveränderliche Steine, L. 10.

خلص — الخَلْصَاءُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 2.

خَلَطَ *impf. i* mischen, vermischen, Ḥ. 17. Am. 87 (Frauen), die mit Schönheit Ehre und frommen Sinn vereinigen). — III sich vermischen mit etw. *c. acc.*, (Wasser mit Wein) Am. 2.

خلع — خَلِيعٌ Spieler, der alles verspielt hat und von dem sich seine Familienangehörigen losgesagt haben, I. 49.

خَلْفٌ hinteres, hinterer Teil, L. 48.

مِن خَلْفِ hinter, I. 17. H. 13.

خَلْفَ hinter, T. 18. H. 12.

خِلْفَةٌ entgegengesetzte Bewegung. يَمْشِينَ خِلْفَةً (Antilopen), welche in wechselweiser Bewegung dahinziehen, Z. 3.

خُلُوفٌ *pl.* zu خَلْفٌ kleine kurze Rippe, Ṭ. 20.

خُلُقٌ Anlage, Naturell, فَذَرْنِي وَخُلْقِي so lass mich doch wie ich bin, d.h. sorge nicht für mich! T. 80.

خلق — خَلْقًا كَمَا in einem Zustand als ob, L. 2.

خَلِيقَةٌ Naturanlage, Eigenschaft, Naturell, I. 21. Z. 60. *pl.* خَلَائِقُ L. 84.

خَلْقَاءُ glatter (Fels), Ṭ. 27.

مُخَالَقَةٌ (gute) Naturanlage, An. 35.

خَلَا *impf. u* 1) leer, frei sein. وخَلَا الذُّبَابُ بِهَا frei sind dort die Mücken, d. h. treiben sich ungestört umher, An. 18. — 2) verstrichen sein (von der Zeit), L. 3. — *inf.*

خَلَاءٌ frei sein (von Schuld), H. 17.— leerer Raum, Am. 13.

خَلِيٌّ frei (von Schuld), Ḥ. 17.

خَلَايَا *pl.* zu خَلِيَّةٌ grösseres Schiff, Ṭ. 3.

خَلَا *impf. i* — VIII abgeschnitten sein. فَيَخْتَلِينَا (st. فَيَخْتَلِينَ) wir mähen ihnen die Hälse ab) so dass sie abgeschnitten sind gleich frisch gemähtem Gras (خَلًى), Am. 38.

خِمْخِمٌ Name einer Pflanze, An. 11. s. Comm.

خَمْرٌ Wein, *pl.* خُمُورٌ Ṭ. 53. Am. 1.

خمس — الخامسة die fünfte.

خمل — خَمِيلَةٌ fruchtbare Ebene, Ṭ. 7. *pl.* خَمَائِلُ bewachsene Sandstrecken, L. 40.

خنس — خَنْسَاءُ stulpnasige (Antilope), L. 37.

خَنَقَ drosseln. امرؤٌ هو خانقي ein Mann, der mir die Kehle schnürt, T. 78.

خَنِيَ *inf.* خَنًا Schandrede. الخنا T. 96.

خار — خُورٌ milchreiche Kamelinnen, Am. 69. *pl.* zu خَوَّارَةٌ urspr. dünn, schlank.

خاف fürchten; *inf.* خَوْفٌ Gegenstand der Furcht, L. 27. خَوْفًا aus Furcht, Ṭ. 41.

مَخَافَةٌ Furcht, L. 48. مَخَافَةً aus Furcht, Ṭ. 38. 45. مَخَافَتِي aus Furcht vor mir, Ṭ. 88. مَخَافَتَنَا Am. 85.

خال — خَوْلَةُ *n. pr.* einer Geliebten des Dichters Ṭarafah. لِخَوْلَةَ أَطْلَالٌ Spuren der einstigen Wohnstätte Ḥaula's, Ṭ. 1.

مُخْوِلٌ erlauchte Oheime (mütterlicherseits) besitzend, I. 64.

خَانَ *impf. u.* das Vertrauen täuschen, Am. 10.

خَيْرٌ gutes, Gut, Ṭ. 71. خَيْرُ مَوْطِنٍ guter Wohnort, Z. 21. الْخَيْرُ das beste, Am. 62. Ḥ. 48. ...وَلَخَيْرُ وَاصِلٍ fürwahr der beste (Freundschafts)knüpfer, L. 20.

خَيْطٌ Zwirn, Faden, I. 58.

خَيْفٌ Euterhaut, Ṭ. 89.

خَالَ *impf. a* wähnen, glauben خَالَهَا تَخْفَى er glaubte sie verborgen, Z. 60. وَخَالَهُ مُصِيبًا er wähnte es getroffen, Ṭ. 41. لَا تَخَلْنَا عَلَى غِرَاتِكَ glaub nicht, dass du mit deiner Verläumdung etwas gegen uns ausrichten kannst, Ḥ. 22. خِلْتُ أَنَّنِي Ṭ. 42. خِلْتَ Ṭ. 52.

خَيْلٌ Rosse und Reiter, Am. 49. An. 43. Ḥ. 27. 81. Rosse, Am. 27. An. 71. Ḥ. 20.

خَامَ *impf. i* لَمْ أَخِمْ عَنْهَا nicht wich ich aus Feigheit vor (den Speerspitzen) zurück, An. 64. — II ein Zelt aufschlagen. مُخَيِّمٌ An. 26, s. Comm. — V id. الْمُتَخَيِّمِ Z. 13.

خِيَامٌ *pl.* zu خَيْمَةٌ Zelt, L. 12.

د

دَأْبٌ Gepflogenheit, I. 7.

دَأْيٌ Rückenwirbelbeine, Ṭ. 20. *n. u.* دَأْيَةٌ.

دَأْيَاتٌ, *pl.* von دَأْيَةٌ s. o., Rückenwirbelbeine, Ṭ. 27.

دبر — IV zurückweichen, I. 64. — X von hinten betrachten, I. 60.

دَوَابِرُ Hinterklauen, *pl.* zu دَابِرَةٌ, L. 30.

مُدْبِرٌ rückwärts trabend, I. 53.

دَجَاجٌ — دَجٌ Hahn, L. 61.

مُدَجَّجٌ vollständig bewaffnet, An. 47.

دِجْلَةُ Fluss Tigris, Ṭ. 29.

دَجْنٌ andauernder heftiger Regen, Ṭ. 61. يَوْمُ الدَّجْنِ regnerischer Tag, ibid.

دَوَاجِنُ zahme, Haus-hunde, L. 49.

مُدْجِنٌ (Wolke), die ununterbrochen regnet, L. 5.

الدُّخْرُضَيْنِ *n. pr.* von Gewässern, An. 28.

دَخَلَ eintreten, *c.* على Am. 13. *c. acc.* I. 13.

الدَّخُولُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, I. 1.

دخن — دُخَانٌ Rauch, L. 31.

دَدٌ *n. pr.* eines Thals, Ṭ. 3.

در — دَرِيرٌ flink, behend, I. 58.

درج — دَرَّاجٍ in حَوْمَانَةِ الدَّرَّاجِ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Z. 1.

درس — دَارِسٌ verwischt, verweht, (von einer Spur) I. 6.

دِرْعٌ *gen. masc.* Frauenhemd, I. 41. *gen. fem.* Panzerhemd.

دَوَارِعُ gepanzerte, mit Panzerdecke versehene (Pferde). دَوَارِعًا st. دَوَارِعَ Am. 80.

درك — III erreichen, einholen, *inf.* دِرَاكٌ, I. 66. — IV erreichen, erlangen, Z. 20. 46. Am. 8. — VI ausbessern; تَدَارَكْتُمَا عَبْسًا وذُبْيَانَ ihr habt ʿA. und D. ausgesöhnt, Z. 19.

درن — دَرِينٌ trockenes welkes Kraut

الدَّرِينَا st. الدَّرِينَ. Am 69.

دِرْهَمٌ Dirhem (eine Silbermünze), Z. 33.

دَرَى *impf. i* wissen, Ṭ. 70. L. 57. Am. 42. An. 69. *c.* بِأَنَّ, L. 55.

دِعْصٌ Sandhügel, Ṭ. 8.

دعم — دُعْمِيٌّ *n. pr.* eines Stammes, Am. 100.

دَعَا *impf. u* rufen, Ṭ. 74. An. 66. einladen, L. 74. دَعَوْتُ لِحَتْفِهَا ich habe eingeladen zu ihrem (der Maisirkamelin) Tode, L. 73.

دُعَاءٌ Verfluchung. لَهُمْ عليهم دُعَا (st. دُعَاءٌ) indem sie über sie fluchten, Ḥ. 79.

دَفٌّ Seite. بِجَانِبِ دَفِّهَا mit ihrer Seite, An. 29.

دَفَعَ stossen; zurückstossen. *inf.* دَفْعَ مَنِيَّتِي meinen Tod abwenden, Ṭ. 57.

مَدَافِعُ bewässerte Orte, *pl.* zu مَدْفَعٌ L. 2.

دفق — دِفَاقٌ schnell schreitende (Kamelin), Ṭ. 26.

دفن — دَفِينٌ verborgen, verdeckt.

الدَّفينا st. الدَّفينَ, Am. 39.

دفا — دَفْواء kleiner Hügel, Ḥ. 59.

دَقّ *impf. u.* zerreiben, z.B. Gewürz, Z. 19. zerstampfen, Am. 51.

دكن — أَدْكَن schwärzlicher (Weinkrug), L. 59.

دَلّ zeigen, kokettiren. *inf.* دَلُّ النّاعِم das Kokettiren jemands, der sich wohl befindet, Z. 9. — V sich zieren, sträuben, kokettiren. *inf.* تَدَلُّل I. 19.

دَلَجَ Wasser schöpfen, *part.* دالِج, Ṭ. 22.

دلص — دِلاص glänzend polirter(Panzer), Am. 76.

دلم — الدَّيْلَم die Feinde, An. 28.

دَلِهَ ausser sich sein, *inf.* دَلَه, Ḥ. 5.

دلا — دِلاء *pl.* zu دَلْو Schöpfeimer, Ḥ. 54.

دِمَشْق Damaskus, Am. 7.

دَمْع Thräne, I. 9. *pl.* دُموع, I. 9.

دِمَقْس weisses Seidenkleid, I. 12.

دملج — دَمالِج Armspangen, *pl.* zu دُمْلوج.

دِمْن Dünger, An. 15.

دِمْنَة schwarze (Dünger)-spur einer verlassenen Wohnstätte, Z. 1. *pl.* دِمَن, L. 3.

دمى — II blutige Wunde schlagen. وَدُمِّيَ es war mit Blut getränkt, blutunterlaufen, Ḥ. 53.

دَم Blut, Z. 8. 18. 40. 42. 43. 62. L. 52. An. 74.

دِماء *pl.* zu دَم Blut, I. 62. Ḥ. 61. ما إن للحائنين دماء (st. دماءُ) nicht wurden die zu Grunde gehenden gerächt, Ḥ. 55.

دَنا *impf. u* nahe sein. *c.* من, مَتَى أَدْنُ منه wenn ich mich ihm nähere, Ṭ. 69.

دُنْيا Welt, Am. 103.

أَدْنَى nächstgelegen. فأدنى دِيارِها الخَلْصاء und die ihr zunächst gelegene Örtlichkeit El-ḫalṣâ, Ḥ. 2. ebenso Ḥ. 42.

دَهْدَهَ wälzen, rollen, *impf.* Am. 93.

دَهْدا rollen, wälzen, *impf.* يُدَهْدِي, Am. 93.

دَهْر Zeit, Ṭ. 67. Geschick, Ḥ. 26.

دهم — أَدْهَمُ dunkelgraues (Pferd), Rappe, An. 20.

داء Krankheit, Am. 39. Ḥ. 65.

دَوْح grosse Bäume, pl. zu دَوْحَة. دَوْحُ الكَنَهْبَلِ die grossen Kanahbulbäume, I. 74.

دار Wohnstätte, Z. 2. 4. 6. An. 1. 2. 22.

دارة Haus, Wohnstätte, in دارةُ جُلْجُلِ n. pr. einer Örtlichkeit, I. 10.

ديار Wohnstätten, L. 1. An. 11. Ḥ. 2. 42. pl. zu دار.

دائرة Missgeschick, An. 73.

دُوار Name eines Götzenbildes, I. 63. s. Comm.

داك — مَداك Stein, auf dem Gewürze zerrieben werden, I. 61.

دام — دائِمًا adv. immerzu, L. 40.

ديمة (Himmel), aus dem es fortwährend regnet, L. 40.

مُدام Wein, L. 58.

مُدامة id. An. 37.

دُونَ praep. دونَهُ nahe davon, I. 65. mit ausschluss von, Am. 40. An. 34. يقصُرُ دونَهُ (Auge), welches zu schwach ist, um es zu übersehen, I. 68. يَحْصَرُ دونَها جُرّامُها (hohe Palme), an welche die Dattelpflücker nicht hinanreichen, L. 66. — من دونِ unter, Ḥ. 28. فَلاةٌ من دونِها أَفْلاءُ Wüste an Wüste, Ḥ. 64. من دونِ عِرْضِهِ (wer gutes erweist) seine Ehre wahrend, Z. 51.

دَوّ Wüste, دَوّيَة Wüsten-, Ḥ. 10.

دَيْلَم s. u. دلم.

دان impf. i gehorchen; تَدِينا st. تَدِينَ, Am. 25.

دين Religiosität, Am. 87. Sieg, Am. 61 (دينا st. دينًا).

ذ

ذا pron. dem. dieser, dieses. Verstärkt interr., ما ذا تَرَوْنَ ما was werdet ihr also beschliessen, Ṭ. 91. — أَيُّها ذا s. u. أَيُّها.

ذاك jener, jener dort, jenes, Ḥ. 20. 21. 47.

ذِئْب Wolf, I. 49.

ذَأَمَ *inf.* ذَأْم verachten, tadeln; ذَامُها wegen des Reims statt ذَأْمُها, L. 70.

ذبّ — ذُبابٌ, *n. u.* ذُبابةٌ, Mücken, An. 18.

ذَبَلَ *inf.* ذَبْلٌ schlank sein. على الذَّبْلِ جَيّاش (Ross) feurig ob seiner Schlankheit, I. 55.

ذَوابِلُ dünne geschmeidige (Speere), Am. 36. *pl.* zu ذابِلةٌ.

ذُبّالٌ Docht, I. 71.

يَذْبُلُ *n. pr.* eines Berges, I. 73.

ذُبْيانُ *n. pr.* eines Stammes, Z. 19. 26.

ذحل — ذُحولٌ *pl.* zu ذَحْلٌ Rache, L. 71.

ذَخَرَ *inf.* ذُخْرٌ auslesen. *part.* الذاخِرينا st. الذاخِرينَ, Am. 62. — VIII اِدَّخَرَ aufspeichern. فيُدَّخَرْ (die Vergeltung) wird zurückgelegt, aufgespart (für den Tag der Abrechnung), Z. 28.

ذرع — ذِراعٌ Unterarm, Am. 14. Vorderbein, (der Mücke), An. 19.

ذَرَفَ Thränen vergiessen, (vom Auge), I. 22.

ذرا — ذُرْوةٌ Gipfel. ذُرْوةُ البَيْتِ Giebel des Hauses, Ṭ. 48. *pl.* ذُرًى. ذُرَى رأسِ الـ... die obersten Spitzen des Gipfels des Berges El-m. I. 78.

ذَعَرَ erschrecken. مَذْعورةٌ erschreckte (Antilope), Ṭ. 33.

ذفر — ذِفْرَى die hohlen Stellen hinter den Ohren (des Kamels), An. 33.

ذقن — أَذْقانٌ *pl.* zu ذَقَنٌ Kinn, I. 74.

ذَكَرَ *impf. u* gedenken, *c. acc. rei* Ḥ. 66. — V sich erinnern, Am. 21. بَلْ ما تَذَكَّرُ مِن... (st. تَتَذَكَّرُ) aber wozu erinnerst du dich denn an..., L. 16.

ذِكْرَى Erinnerung, Gedenken, I. 1.

ذلّ — ذَلولٌ willig, gefügig (von der Schulter, die gefügig ist zum Lasttragen), I. 48. erniedrigt durch Faustschläge, Ṭ. 96. — *pl.* ذُلُلٌ, An. 72.

ذَليلٌ erniedrigt, entwürdigt, Ḥ 37.

مُذَلَّلٌ (Palme) niedergebeugt unter der Last ihrer Zweige, I. 37.

ذَمَّ *impf. u* tadeln. يَذْمُمْ, Z. 52. 53.

inf. ذَمٌّ. ذَمًّا عليه Tadel über ihn, Z. 55.

ذَمِيمَةٌ tadelnswert(er Krieg), Z. 30.

مُذَمَّمٌ getadelt, An. 65.

ذمر — VI sich gegenseitig anspornen, An. 65.

ذِمارٌ Ehre, Familie, überh. alles was man zu schützen hat, Am. 67.

ذَنْبٌ Sünde, Ḥ. 17.

ذَهَبَ *impf. a* fortgehen. اذْهَبِى An. 58. — IV fortführen. أَذْهَبَ سُقْمَها er hat ihre Krankheit gebannt, sie geheilt, An. 70.

ذُو Inhaber, Besitzer einer Sache oder Eigenschaft, behaftet mit etwas, Z. 46. L. 80. *gen.* ذِى, I. 16. 29. 79. Ṭ. 97. L. 29. Am. 3. Ḥ. 17. بِذِى خُصَلٍ mit zottigem Schweif, Ṭ. 16. بِذِى غُرُوبٍ mit scharfem glänzenden Gebiss, An. 13. ذِى الفَرْوِ Träger des Fellgewandes, An. 27. ذِى هَبْوَةٍ staubiger (Hügel), L. 64. In Namen von Örtlichkeiten: بِذِى أُراطٍ Am. 69. بِذِى طُلُوحٍ Am. 28. بِذِى ذِى المَجازِ Ḥ. العُشَيْرَةِ An. 27. 66. *acc.* ذا, Ṭ. 82. Z. 52. ذا البُرَةِ *n. pr.* eines Mannes, Am. 64. — *pl.* ذَوُو, *gen.* ذَوِى : ذَوِى القُرْبَى die (nahe) Verwandten, Ṭ. 79. *fem.* ذاتٌ, Ṭ. 89. *gen.* ذاتِ: بِذاتِ خُفٍّ مِيثَمٍ (mit einem Bein) ausgestattet mit stampfendem Huf, An. 23. ذاتُ أَسِرَّةٍ gestreift, An. 38. *acc.* ذاتَ: ذاتَ حَدٍّ mit einem Stachel versehen, Am. 46.

ذادَ *impf. u* wegtreiben, zurücktreiben, L. 51. *c.* عن *loci*, Z. 57.

ذاقَ *impf. u* kosten, geniessen, Z. 29. Am. 3. *inf.* مَذاقَةٌ An. 36.

ذامٌ s. u. ذَأْمٌ, L. 70.

ذَوِىَ welk sein. *part.* ذاوٍ welk, Ṭ. 18.

ذَوِى s. u. ذو, Ṭ. 79.

ذالَ *impf. i* die Schleppe stolz nachschleifen, Ṭ. 44 (die Kamelin schleifte stolz ihren Schweif nach, wie ein zu Gast geladenes Mädchen die Schleppe).

ذَيْلٌ Zipfel, (eines Wollkleides) I. 28. Schleppe eines Kleides. *pl.* أَذْيَالٌ Ṭ. 44.

مُذَيَّلٌ (Mantel) mit langen Zipfeln, Fransen, I. 63.

ر

رَأْسٌ Kopf, Haupt, I. 30. Ṭ. 39. 83. An. 26. 54. Berggipfel, -spitze, I. 78. Ḥ. 38. Anführer, Am. 51. — *pl.* رُؤُوسٌ Köpfe, Am. 38. 42. Schädel, Am. 93.

رَأَفَ *inf.* رَأْفَةٌ sehr bemitleiden, bedauern, Ḥ. 81.

رأل — رِئَالٌ *pl.* zu رَأْلٌ Straussenjunges, Ḥ. 10.

رِئْمٌ Oryxantilope, (stets als weisse Gazelle bezeichnet), I. 34. — *pl.* آرَامٌ I. 3. Z. 3. L. 14.

رَأَى sehen, Ṭ. 55. Z. 49. Am. 21. 77. An. 59. 65. *c. suff.* رَأَتْنِى An. 53. *impf.* تَرَى . يَرَى I. 3. 70. Ṭ. 65. 90. Z. 7. 61. Am. 4. 76. *c. suff.* تَرَانَا Am. 85. فَتَرَاهُمَا Ṭ. 33. أَرَى I. 27. Ṭ. 64. 66. 67. *c. suff.* أَرَانِى Ṭ. 69. أَرَاهُمْ Z. 44. يَرَوْنَ Am. 47. تَرَوْنَ Ṭ. 91. — IV zeigen, *c. acc. pers.*, Ṭ. 44. تُرِيكَ Am. 13. أُرِيكَ I. 70.

رَايَةٌ *pl.* رَايَاتٌ, Fahne, Am. 24.

رَبٌّ Herr, Ṭ. 81. Ḥ. 61. 82. رَبُّهَا ihr (der Brücke) Meister, Architekt, Ṭ. 23.

رُبٌّ Fettsatz, An. 32.

رُبَّ bisweilen, manchmal. Stets verbunden mit indeterminirtem Genitiv, رُبَّ خَصْمٍ so manchen Gegner, I. 43. رُبَّ ثَاوٍ gar mancher Gast, Ḥ. 1. ... أَلَا رُبَّ يَوْمٍ wie manchen Tag gab es, wo ..., I. 10.

رَبَابٌ in أُمّ الرَّبَابِ *n. pr.* eines Weibes, I. 7.

رَبَأَ *impf. a* ausschauen (auf der Warte), nach etw. *acc.*, L. 27.

ربد — أَرْبَدُ aschgrau, Ṭ. 13.

رَبِذٌ behend; رَبِذٌ يَدَاهُ dessen Hände flink waren, An. 52.

رَبْرَبٌ Antilopenschaar, Ṭ. 7.

ربض — رَبِيضٌ Kleinviehheerde, Ḥ.69.

ربط — VIII binden, L. 56.

ربع — V den Frühling zubringen, An. 9. تَرَبَّعَتِ القُفَّيْنِ sie weideten während des Frühlings auf den beiden Höhen, Ṭ. 15.

رَبْعٌ Wohnort (während des Frühlings), Behausung, Z. 6.

رُبَعٌ im Frühling geborenes Kameljunges, Ṭ. 52.

رَبِيعٌ Frühling, L. 88. Ḥ. 57.

رَبِيعَةُ n. pr. eines Mannes (Vaters des Dichters Labîd).

الرابِعَةُ die vierte.

أَرْبَعُونَ vierzig, An. 12.

مَرابِيعُ Frühlingsregen, L. 4, pl. zu مِرْباعٌ.

رَنَا impf. u schwächen, Ḥ. 26.

رثد — مُرْثَدٌ n. pr. eines Mannes, Ṭ.81.

رثم — أَرْثَمُ (Gazelle) mit weissem Mal auf der Nase, An. 60.

رَجَعَ impf. i zurückkehren. رَجَعا بِأَمْرِهِما إِلَى ... sie vertrauten sich wieder an einem ..., L. 29. — II wiederholen, Am. 19. اذا رَجَّعَتْ فِى صَوْتِها wenn sie in ihrem Gesang modulirte, Ṭ. 52. — IV zurückwenden; فلم تُرْجَعْ nicht ward zurückgegeben, Ḥ. 78. — X zurückforden, Ḥ. 78.

رَجْعٌ inf. أَوْ رَجْعُ واشِمَةٍ .... كِفَفًا oder wie wenn eine Tätowirkünstlerin Zeichnungen wieder auffrischt, L. 9. — Treten, Tritt (von Lasttieren), Ḥ. 12.

مَراجِيعُ وَشْمٍ — مَراجِيعُ die wiederaufgefrischten Zeichnungen einer Tätowirung, Z. 2.

رجل — IV zu Fuss gehen lassen, s. مُرْجِلٌ.

رِجْلٌ Fuss; Hinterfuss (des Kamels), Ṭ. 24.

رَجُلٌ Mann, Ṭ. 83. pl. رِجالٌ I. 42. Ṭ. 96—98. Z. 16.

رَجْلاءُ holpriger (Boden), Ḥ. 38.

مِرْجَلٌ Sied-, Kochkessel, I. 55. Z. 5.

مُرَجَّلٌ gekämmt, I. 62.

مُرْجِلٌ; مُرْجِلِ st. مُرْجِلِى bewirkend,

dass ich zu Fuss gehen muss, I. 13.

رَجَمَ *impf.* u mit Steinen werfen, متى تَرْجُمْ به (= بأنفها) الأرضَ i. S. v. wenn sie rasch einherrennt, Ṭ. 37.

رِجامُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, L. 1.

مُرَجَّمٌ; الحديثُ المُرَجَّمُ Neuigkeit, in die man Zweifel setzt, Z. 29.

رَجَا *impf.* u hoffen. تُرْجَى نَوافِلُها auf deren Geschenke man hofft, L. 70.

أَرْجاءٌ *pl.* zu رَجًا Seite. بأَرْجائه an seinen (des Thales) Seiten, I. 81.

رحب — رَحِيبٌ ansehnlich, Ṭ. 50.

رحق — رَحِيقٌ edler Wein, I. 80.

رحل — X eig. sich als Sattel darbieten; ومَنْ لم يَزَلْ يَسْتَرْحِلُ النَّاسَ نَفْسَهُ wer sich gegen die Leute stets unterwürfig zeigt, Z. 59.

رَحْلٌ Wohnort; أَلْقَتْ رَحْلَها sie hat ihren Wohnsitz aufgeschlagen, Z. 37.

رِحالةٌ Sattel, L. 68. An. 44.

مُرَحَّلٌ (Stoff) mit sattelähnlichen Dessins, I. 28. — (Schulter) gewöhnt an Lasten tragen, I. 48.

رَحًى Mühlstein, Z. 31. Am. 30.

رَخْصٌ weich, zart(e Finger), I. 39. weich, zart (am Körper), Am. 15.

رخم — رُخامٌ weisser Marmor, Am. 18. — الرُّخامُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, L. 18.

رخى — IV lockern, z. B. den Zügel, I. 15, davon *inf.*

إِرْخاءٌ rascher Trab, gestreckter Lauf (des Pferdes) I. 59. أَرْخَى سُدُولَهُ عَلَيَّ (Nacht), die ihre Schleier auf mich herabgelassen, I. 44. — VI ab-, entfernt sein, von etwas عن, Am. 35.

مُرْخًى (Seil), welches nicht straff angezogen ist und deshalb den Boden schleift, Ṭ. 68.

رَدَّ zurücktreiben, zurückweisen, I. 43. Ḥ. 52. — V unstät umherirren; تَرَدَّدُ st. تَتَرَدَّدُ, L. 45.

ردع — رِداعٌ Schlamm. الرِّداعُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, An. 31.

ردف — IV وأَرْدَفَ أَعْجازًا liess die hintern Teile folgen, I. 45.

رَوادِفُ pl. zu رِادفة Hinterkeule, Am. 16.

ردم — V flicken.

مُتَرَدَّم Flickstelle eines Kleides; An. 1 (bildlich für eine von der Geliebten verlassene Wohnstätte, die durch poëtischen Erguss neu belebt werden könnte).

رَدَى impf. i 1) rasch einherschreiten, (gleich einem Strauss) Ṭ. 13. — 2) schmeissen, Ḥ. 25 (gleich als ob uns der Tod an einer Bergspitze zerschellte). — VIII den Mantel (genannt رِداء) anziehen, Ṭ. 7.

رَدِىَ inf. رَدًى verderben. الرَّدَى das Verderben, Ṭ. 101.

رَدٍ zu Grunde gehend, رَدٍ st. رَدِى, Ṭ. 52.

رِداء ein mantelartiges Gewand, Ṭ. 10.

أَرْدِيَة pl. zu رِداء. أَرْدِيَة السَّراب Mantel des Nebels, Nebelschleier, L. 53.

مِرْداة Stein, mit welchem andere zerstückelt werden, Steinbrecher, Ṭ. 36. grosser Mühlstein, bildl. für Schlacht, Am. 33.

رذى — رَذِيَّة abgemagerte (Kamelin), übertr. arme Frau, L. 76.

رِزّ dumpfer Laut (einer Stimme), Geräusch, L. 47.

رزح — رِزاح n. pr. eines arabischen Stammvaters, Ḥ. 79.

رزق pass. empfangen; رُزِقَتْ مَرابِيعَ Frühlingsregen erhielt sie als Nahrung, L. 4.

رزم — IV donnern inf. إِرْزامُها ihr (der Wolke) Gedonner, L. 5.

رسّ — الرَّسّ n. pr. eines Thals, Z. 10.

رسل — IV loslassen, L. 49.

رِسْل Leichtigkeit, Gefälligkeit. على رِسْلِها gefällig wie sie war, Ṭ. 51.

رِسالة Kunde, Z. 26.

مُرْسَل lose; herabwallendes (Haar), I. 36. — غَيْر مُرْسَلِ (st. مرسلٍ) (Ross), das nicht zur Weide gelassen wird, I. 69.

رَسْم Spur (einer ehemaligen Bebausung), I. 2. 6. L. 2.

رسا — راسٍ fest, unbeweglich stehend, pl. رَواسِيًا أَقْدامُها (st. رَواسِيَ) deren Vorderbeine fest stehen (im Kampf), L. 71.

رشّ — رَشاشٌ ausgespritztes Blut, An. 42.

رَشَأٌ junge (schon zum Laufen kräftige) Gazelle, An. 60.

رصد — مَرْصَدٌ Hinterhalt, Ṭ. 41.

رصع — رَصائِعُ pl. zu رَصِيعَةٌ Knoten, Am. 80.

رضع — IV säugen, Z. 32. inf. إِرْضاعٌ, L. 46. part. مُرْضِعٌ säugend(es Weib), I. 16.

رضم — رِضامٌ pl. zu رَضْمَةٌ grosser Quaderstein, L. 15.

رَضِيَ impf. a zufrieden sein mit etwas, Gefallen daran finden, Am. 97. c. acc. L. 56.

رَعَدَ donnern. — IV pass. erbeben; تُرْعَدُ st. تُرْعَدْ, Ṭ. 101.

رواعِدُ, pl. zu راعِدَةٌ rollende, donnernde Wolke, L. 4.

رعل — رَعْلاءُ langes (Schwert), Ḥ. 51.

رعن — أَرْعَنُ hoher Berg mit vorspringender Spitze (Horn), Ḥ. 25.

رَعَى impf. a weiden, Z. 40. — III id. تُراعِي رَبْرَبًا indem sie mit einer Antilopenherde weidet, Ṭ. 7. — VIII abweiden; تَرْتَعِي حَدائِقَ indem sie die Baumgärten abweideten, Ṭ. 15.

رِعاءٌ, pl. zu راعٍ Hüter, Ḥ. 40.

رغب — رَغائِبُ pl. zu رَغِيبَةٌ Wunsch, Gegenstand des Wünschens, L. 80 (رَغائِبِ st. رَغائِبُ).

رَغا inf. رُغاءٌ, blöcken (vom Kamel), Ḥ. 20.

رَفَدَ impf. i. Hilfe leisten, inf. رِفْدٌ Am. 68 (wir haben Hilfe geleistet mehr als sonst Helfende helfen können). أَرْفِدِ st. أَرْفِدْ Ṭ. 45. — X um Hilfe bitten, Ṭ. 45.

رَفَعَ impf. a 1) erheben, L. 58 (wenn das Ladenschild ausgehängt war). يَرْفَعُ الآلُ شَخْصَهم indem der aufsteigende Morgennebel ihre Person erhob, d.h. sie

sichtbar werden liess, Ḥ. 46. — 2) (Kamele) treiben, zum Lauf antreiben, Ḥ. 35. — II treiben, antreiben, L. 67.

رَفِيعٌ hoch aufgerichtet; رَفِيعًا سَمْكُهُ (Haus) mit hohem Dach, L. 86.

رفق — رَفِيقٌ wohlwollend, willig. رَفِيقَةٌ بِجَسِّ ٱلنَّدَامَى (Mädchen) welches den Busen willig von den Zechgenossen betasten lässt, Ṭ. 50.

مِرْفَقٌ Ellbogen; Knie, Ṭ. 22.

رقّ — رَقِيقٌ dünn; رقيق ٱلشَّفْرَتين scharf an den beiden Schneiden, Ṭ. 84.

رقب — رِقَابٌ pl. zu رَقَبَةٌ Hals, Nacken, Am. 38.

مَرَاقِبُ pl. zu مَرْقَبٌ erhöhter Aussichtspunkt (in der Wüste), L. 27.

مُرْتَقَبٌ Warte, L. 64.

رقش — II hinzu dichten; ٱلْمُرَقِّشُ عَنَّا der seinen Bericht über uns mit Unterstellungen ausschmückte, Ḥ. 21.

رَقَصَ in Bewegung sein, (vom Dunst) L. 53.

رقل — IV schnell einherschreiten, eilen, Ṭ. 38.

مِرْقَالٌ flinke (Kamelin), Ṭ. 11.

رقم — رَقْمَةٌ Garten, Wiese. ٱلرَّقْمَتَيْنِ n. pr. einer Örtlichkeit, Z. 2.

ٱلْأَرَاقِمُ n. pr. einiger Tribus vom Stamm Taglib, H. 16.

رَقِيَ impf. a hinaufsteigen (auf einer Leiter), c. acc. loci Z. 54. sich bäumen, (vom Pferd) L. 69. — V emporsteigen; I. 68 (wenn das Auge an ihm empor stieg, d. h. seine oberen Partien besah).

ركب — II anbringen; رُكِّبَتْ كُلَّ لَهْذَمِ (st. ....م) welche angebracht sind an jedem langen Speer, Z. 56.

رِكَابٌ Reitkamele, An. 10. 72.

رَكَدَ im Zenith stehen, (von der Mittagssonne) An. 37.

ركل — مَرَاكِلُ pl. zu مَرْكَلٌ Stelle am Leib des Pferdes, welche den

Sporren des Reiters ausgesetzt ist, An. 21.

مُرَكَّلٌ vom Hufschlag gestampft, I. 56.

رم — رِمَامٌ *pl.* zu رُمَّةٌ Strick, L. 16.

رُمْحٌ Lanze, Speer, An. 49. 55. — *pl.* رِمَاحٌ Z. 42. An. 66. Ḥ. 74.

رَمْسٌ Grabstätte, Ṭ. 71.

رَمْلٌ Sand, Ṭ. 8.

مُرْمِلَةٌ Wittwe, L. 88.

رَمَى *impf. i* werfen, L. 30. niederwerfen, An. 67. — VIII niederstrecken, Am. 74. nach der Beute zielen und schiessen, An. 59. hingeworfen werden auf, *c.* ب, Am. 37. sich gegenseitig etwas zuwerfen, *c.* ب, I. 12.

رِمَاةٌ statt رُمَاةٌ *pl.* zu رَامٍ Schütze, L. 49 (l. الرُّمَاةُ).

رَنَّ *impf. i*, *inf.* رَنِينٌ klirren; تَرِنُّ الرَّنِينَا (st. الرَّنِينَ) gibt einen klirrenden Laut von sich, Am. 18. — IV klirren, Am. 59. — V einen tremulirenden, summenden Ton von sich geben, *part.* An. 18.

رَنَا *impf. u* unverwandt auf etwas blicken, *c.* إِلَى, I. 41.

رهب — رَاهِبٌ Mönch, I. 40. 71.

رهم — رِهَامٌ *pl.* zu رِهْمَةٌ andauernder Staubregen, L. 4.

رَهْنٌ Pfand, Am. 12.

رَهْوَةُ *n. pr.* eines Berges, Am. 46.

رَاحَ *impf. u* am Abend in irgend einer Thätigkeit begriffen sein (vgl. بَكَرَ), Am. 86. تَرُوحُ وَتَغْتَدِى (Kamelin), welche abends und morgens auf den Beinen ist, Ṭ. 11. am Abend kommen, Ṭ. 49. abends zurückkehren, I. 68.

رِيحٌ Wind, L. 30. وَغَدَاةِ رِيحٍ so manchen stürmischen Morgen, L. 62. — *pl.* رِيَاحٌ Winde, L. 77. Am. 78.

رَادَ — IV wollen, anstreben, Am. 96. Ḥ. 29. قَدْ نَزَلْتُ أُرِيدُهُ indem ich bereits herabgestiegen war, ihn (den Gegner) mir zu holen, An. 53.

رُوَيْدًا gemach! Am. 56.

رَوْضَةٌ Garten, An. 15. — *pl.* رِيَاضٌ z. B. in رياض القطا *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 4.

رَاعَ schrecken, erschrecken, L. 47. An. 11. *inf.* رَوْعٌ; غَدَاةَ الرَّوْعِ am Morgen des Schreckens, d.i. der Schlacht, Am. 79.

رَوْعَةٌ *pl.* الرَّوْعَاتُ die Bedrängungen, Angriffe (des Hengstes auf die Kamelin), Ṭ. 16.

أَرْوَعُ sehr bedacht und ängstlich, Ṭ. 36.

رَامَ *impf. u* begehren; لا يُرَامُ.. nicht wagte man zu begehren, I. 23.

مَرَامٌ *inf.* zum vorigen, z. B. مَرَامُهَا die Sehnsucht nach ihr, L. 17.

رُومِىٌّ griechisch; الرُّومِىُّ der Grieche, Ṭ. 23.

رَوِىَ getränkt sein, Am. 24 (رَوِينَا st. رَوِينَ). — II tränken; يُرَوِّى نَفْسَهُ löscht seinen Durst, Ṭ. 63. — IV netzen, tränken, L. 40.

رَوِىٌّ durststillend; كَأْسٌ رَوِيَّةٌ durststillender, wohlgefüllter Becher, Ṭ. 47.

رَيًّا angenehmer Duft, I. 8.

رَيَّا *fem.* zu رَيَّانُ. رَيَّا الْمُخَلْخَلِ saftig, fleischig an den Waden, I. 30.

الرَّيَّانُ *n. pr.* eines Berges, L. 2.

رَابَ beunruhigen; i. S. v. eifersüchtig machen, L. 26.

رِيبَةٌ Verdacht; رِيبَةً aus Argwohn, L. 54.

رَاعَ *impf. i* zurückkehren, Ṭ. 16.

رَامَ *impf. i* ablassen, aufhören, L. 37.

ز

زَأَرَ brüllen (vom Löwen); *part.* الزَّائِرِينَ d. gleich Löwen brüllenden (Feinde), An. 6.

زبد — IV schäumen, (vom Wein) Ṭ. 59.

زَبَدٌ Schaum, L. 68.

زُبُرٌ *pl.* zu زَبُورٌ Schrift, L. 8.

زَبَرْجَدٌ Smaragd, Ṭ. 6.

زبن — زَبُونٌ ausschlagend (mit dem Huf); زَبُونًا st. زَبُونًا Am. 58.

زج — زِجَاجٌ *pl.* zu زُجٌّ eiserne Lanzenspitze, Z. 56.

زُجَاجٌ Glas; *n. u.* زُجَاجَةٌ An. 38.

زُجَلٌ *pl.* zu زُجْلَةٌ Menschenschaar, L. 14.

زُرْقٌ *pl.* zu أَزْرَقُ hell und rein; الماء زُرْقًا جِمامُهُ das Gewässer, dessen Wasser klar und rein ist, Z. 13.

زرى — VIII اِزْدَرَى verabscheuen, Am. 55.

زعر — أَزْعَرُ schwachbehaart, Ṭ. 13.

زَعَمَ behaupten, Ḥ. 18. — زَعِمَ *impf. a* heftig begehren; *inf.* زَعَمًا in heissem Verlangen, An. 7.

مَزْعَمٌ etwas, worauf man kein Vertrauen setzen darf, An. 7.

زَفُوفٌ schnell rennendes Kamel, Ḥ. 10.

زَلَّ *impf. i* abgleiten, *c.* عن L. 44. *c.* ب I. 54 (das glatte Gestein liess das, was darauf fiel, herabgleiten). — IV herabgleiten lassen, I. 54. 57.

زَلَمٌ *pl.* أَزْلَامٌ, Zweihuf, L. 44.

زَمَّ binden; anschirren, An. 10.

زِمَامٌ Zügel (befestigt am Nasenring des Kamels), I. 15. L. 24. 62.

زمع — IV fest beschliessen, I. 19. An. 10.

زمل — زَمِيلٌ zuhinterst auf dem Kamel sitzend, Ṭ. 18.

مُزَمَّلٌ *part. pass.* II; فى بِجَادٍ مُزَمَّلِ in einen gestreiften Mantel gehüllt, I. 77.

زند — زِنَادٌ *pl.* zu زَنْدٌ Feuerreibholz, An. 19.

زنم — مُزَنَّمٌ Kamel mit geschnittenem Ohr (Zeichen edler Rasse), Z. 25.

زهر — زُهَيْرٌ *n. pr.* eines Mannes, Am. 62. Name des Dichters der dritten Muʿallaka.

أَزْهَرُ weiss, An. 38. — *fem.* زَهْرَاءُ weisse (Kamelin), Ḥ. 78.

زَوْجٌ grobe Decke (über dem Sattel), L. 13.

زاد — II verproviantiren, Ṭ. 103.

زَارَ besuchen, Ṭ. 82. — IX sich wegwenden, *c.* من, An. 68.

زَوْرَاءُ *fem.* von أَزْوَرُ sich neigend, An. 28.

زَاغَ sich neigen; وزاغ قِوَامُها es neigte sich ihr Stützpunkt, L. 21.

زاد — VIII anwachsen, sich mehren; تزدد (st. تتزدد) so wird sie beim Lauf immer geschwinder, Ṭ. 37. fortfahren, Ṭ. 92. فاغن وازدد so entbehre (den Becher gelassen) und fahre fort (in Enthaltsamkeit)! Ṭ. 47.

زيادة *inf.* i. S. v. Ueberlegenheit (in der Befähigung), Z. 61.

مزاد Wasserschlauch, Ḥ. 52; *n.u.* مزادة.

زاف — زيافة stolz schreitende (Kamelin), An. 23. 33.

زال *impf. a* ablassen, aufhören, Ṭ. 53. *c. impf.* z.B. ما زلت ارميهم nicht hörte ich auf, sie niederzustrecken, An. 67. Z. 59. لا ازال على رحالة nicht werde ich aufhören auf einem Sattel ... *sc.* zu reiten, An. 44. لم يزل i. S. v. es war stets einer da, der ... L. 78. — III sich trennen von etwas, *c. acc.* L. 15. — V getrennt sein; لم تزيل (statt تتزيل) nicht ward sie getrennt, zerstreut, I. 65.

زان *impf. i* schmücken, I. 35.

س

سَ Adverbiale Partikel zur Bezeichnung des Futurs, z.B. سيخرم (st سيحرم) der wird abgewiesen werden, Z. 64. 36. Ṭ. 63. 103.

سأل *impf. a* fragen, L. 10. Am. 10. An. 43. verlangen, forden, *c. acc. pers.* Z. 64. Ḥ. 33. — *inf.*

سؤال Fragen, L. 10.

تسآل Bitte, Forderung, Z. 64. Ṭ. 78 (weil ich ihm dankbar bin und ihn um etwas angehe).

سئم *impf. a* einer Sache überdrüssig sein, *c. acc. r.*, Z. 47.

سبّ — أسباب *pl.* zu سبب Seil, Strick; أسباب المنايا die Schlingen des Todes, Z. 54. أسبابها die Beziehungen zu ihr, L. 16 أسباب السماء die Himmelsstriche, Z. 54.

سبأ Wein kaufen; *inf.* سباء, L. 59.

سبت Rindsleder, Ṭ. 31. An. 56.

سبح schwimmen, *inf.* سابح Schwim-

mer, *epith.* für ein rasch laufendes Pferd, An. 44. *pl. fem.* السابحات, I. 56.

سَبِطٌ lang; langgestreckte (Staubwolke), L. 31.

سَبْعٌ sieben; سَبْعًا تُؤامًا sieben Zwillinge, d. i. Nächte, L. 45.

سِباعٌ *pl.* zu سَبُعٌ Raubtier, I. 81. An. 50. 75.

السابعة die siebente.

مَسْبوعة Antilope, der ein Raubtier das Junge geraubt hat, L. 36.

سبغ — سابغة vollkommenes, weites Panzerhemd, Am. 76. An. 51.

سَبَقَ *inf.* سَبْقٌ zuvorkommen, *c. acc.* Ṭ. 59. An. 14 (der aus ihrem Munde dir entgegenströmende Wohlgeruch kommt ihren Seitenzähnen zuvor). *c.* لِ An. 42. *part.* السابقينا (st. السابقينَ) d. vorkommenden, vordringenden, Am. 46.

اِسْبَكَرَّ von schöner gerader Statur sein, I. 41.

سبل — IV Regen ausströmen, L. 40. tropfen, L. 68.

سبا — VIII gefangen nehmen, *met.* das Herz, An. 13.

سَبايا *pl.* zu سَبِيٌّ, Gefangene, Am. 72.

سِتّةٌ sechs; سِتّةٌ sechs *sc.* Monate, L. 28.

سِتْرٌ Vorhang, I. 26.

السِتارُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, I. 73.

سَجَدَ sich vor jem. beugen; ساجدينا (st. ساجدينَ) als anbetende, Am. 104.

سجر — مَسْجورة angefüllter, angeschwellter (Bach), L. 34.

سجم — II *inf.* تَسْجامٌ Regen ausgiessen, L. 40.

سَجَنْجَلٌ Spiegel, I. 31.

سَحَّ *impf. u* Wasser ausströmen, ausgiessen, I. 74. *inf.* سَحٌّ, An. 17.

مِسَحٌّ schnell dahin schiessendes edles Pferd, I. 56.

سحج — II enthäuten; *part. pass.* مُسَحَّجٌ (Wildesel), der infolge

von Bissen an vielen Stellen der Haut entblösst ist, L. 26.

سحر — VIII zu früher Dämmerstunde aufbrechen, Z. 10. s. d. f.

سُحْرَة Morgendämmerung, eig. die Zeit kurz vor der Morgenröte, Z. 10. L. 61.

سحق — IV runzlig sein (vom Kamelseuter), L. 46.

سَحْل weisses jemenisches Gewand, Ṭ. 44.

سَحِيل einfaches, nur aus *einem* Stück gedrehtes Seil, *met.* schwach, Z. 17.

سحم — أَسْحَم schwarz (Rabe), An. 12.

سَاخِطٌ aufgebracht, indignirt sein, Am. 97.

سُخَام *n. pr.* eines Hundes, L. 52.

سَخُنَ erhitzt sein, L. 67.

سَخِين warm; سَخِينَا (st. سَخِينًا), Am. 2. s. Comm.

سَخِيَ freigebig sein, Am. 2. s. Comm.

سَدَّ verstopfen. فَرْجَهُ بِضَافٍ سَدَّ (das Pferd) verdeckt seinen Hinterspalt mit langem Schweif, I. 60.

سدس — السَّادِسَة die sechste.

سدف — سَدِيف fettes Fleischstück vom Höcker des Kamels, Ṭ. 93.

سِدْل Schleier, Vorhang. *pl.* سُدُول I. 44.

سرّ — IV verheimlichen. لَوْ يُسِرُّونَ مَقْتَلِي ob sie mich heimlich töten könnten, I. 24.

أَسِرَّة 1) *pl.* zu سِرّ fruchtbarster Teil einer Thalsohle, Ṭ. 15. — 2) *pl.* zu سِرَار Linie, Streifen, An. 38.

سِرْب Antilopenrudel, I. 63.

سَرَاب Dunst, Nebel, L. 15. 53.

سربل — II تَسَرْبَلَ بِالدَّمِ mit Blut bekleidet sein, An. 67.

سَرْج Sattel, I. 69. An. 21.

سَرْح hohe Bäume. *n. u.* سَرْحَة (womit der Held verglichen wird), An. 56.

سِرْحَان Wolf, I. 59.

سرد — مِسْرَد Ahle, Ṭ. 17.

سرع — سَرِيع schnell, Z. 39. schnell bereit zu, *c.* إِلَى, Ṭ. 96.

سَرْمَدٌ lang, (von der Nacht) Ṭ. 99. (nicht ist mir die Nacht zu lang).

سرهد — مُسَرْهَدٌ fettes (Höckerfleisch), Ṭ. 93.

سرا — سَرَاةٌ Rücken, I. 61. An. 20.

سرى — سُرًى nächtliche Reise, Ṭ. 34. An. 23.

سَرِيٌّ kleiner Bach (zur Bewässerung der Palmen), L. 34.

سارِيَةٌ 1) Säule. سارِيَتَىْ met. für Beine, Am. 18. — 2) Wolke die sich des Nachts entleert, L. 5.

سطع — ساطِعٌ hoch züngelndes (Feuer), L. 32.

سعد — سَواعِدُ pl. zu ساعِدٌ Unterarm, Am. 89.

سَعَفٌ in سَعَفُ البَحْرَيْنِ n. pr. einer Örtlichkeit, Ḥ. 35.

سَعَى impf. a laufen. part. السّاعِى Am. 65. schnell bringen c. ب rei et على pers., Ṭ. 93. eifrig betreiben, Z. 18. c. ب rei, Ḥ. 29. part. ساعٍ Vorkämpfer, Z. 18. pl. سُعاةٌ, L. 87.

سَفَّ impf. u trockenes Futter fressen, Am. 69. An. 11. — IV einreiben, einschmieren, (bes. kosmetische Mittel), T. 9. L. 9.

سفر — IV leuchten (von der Morgenröte), L. 44.

أَسْفارٌ pl. zu سَفَرٌ Reise, L. 22.

سُفْعٌ pl. zu أَسْفَعُ rötlich schwarz, schwarz, Z. 5.

سفن — سَفِينٌ Schiffe, Ṭ. 3. 4. Am. 102. n. u. سَفِينَةٌ.

سَفِهَ thöricht sein. inf. سَفاهٌ Z. 63. und سَفاهَةٌ einmalige Thorheit, ibid.

سفا — السَّفَى die Dornen der Buhmâ-Pflanze, L. 30.

سَقْبٌ Kameljunges, Am. 19.

سَقَطَ fallen. part. طِراقٌ ساقِطاتٌ abfallende Stückchen der Sohle, Ḥ. 13.

سِقْطٌ Sandhang, I. 1.

سقف — سَقِيفٌ Dach, Ṭ. 25.

سَقْفاءُ (Straussin) mit langem krummen Hals, Ḥ. 10.

سُقْمٌ Krankheit, An. 70. — pl.

أَسْقَامٌ Krankheiten, Ḥ. 31.

سَقَامٌ Krankheit, L. 47.

سَقَى *impf. i* zu trinken geben, *c. acc. pers. et* ب *rei*, Ṭ. 75. سَقَتْهُ اياةُ الشَّمْسِ ergossen hat sich über ihn (ihren Mund) der Glanz der Sonne, Ṭ. 9.

سَقِيٌّ gut bewässerte Palme, I. 37.

سَكَبَ *inf.* تَسْكَابٌ ausgegossen werden, An. 17.

سَكَتَ schweigen, von jem. عَنْهُ, Ḥ.32.

سَكَنَ ruhen. ساكنةٌ على أطلائها bei ihren Jungen lagernd, L. 7.

سُكَّانٌ Anker, Ṭ. 29.

سَلَّ *impf. u* sanft ausziehen, I. 21. سُلَّ نظامُها (Perle), deren Schnur herausgezogen ist, L. 43.

مُسَلَّلاتٌ gezückte (Schwerter), Am. 92.

سلب — VIII gewaltsam entreissen, Am. 84.

أَسْلَابٌ *pl.* zu سَلَبٌ Raub, geraubter Gegenstand, Ḥ. 62.

سلح — سِلاحٌ Waffen, Ṭ. 87. Z. 38. 40. 57.

سَلَخَ zu Ende gehen (vom Monat), L. 28.

سلط — سَلِيطٌ Oel, I. 71.

سلف — سُلافٌ Most, I. 80.

سَلِمَ *impf. a* heil sein, Z. 20. وأَسْلَمِ (st. واسلمْ) sei gegrüsst, Z. 6. وأَسْلَمِى Heil dir! An. 2. — IV jem. preisgeben, sich selbst überlassen. ولا ..... بِمُسْلَمِ nicht ist er preisgegeben, man lässt ihn nicht fallen. — X sich ergeben, unterwerfen; *part.* مُسْتَسْلِمٌ, An. 47.

سَلْمٌ Wasserkrug (mit einem Henkel), Ṭ. 22.

سِلْمٌ Frieden, Z. 20.

سِلامٌ *pl.* zu سَلِمَةٌ Stein, *spec.* mit Inschrift, L. 2.

سُلَّمٌ Leiter, Z. 54.

سُلْمَى in أَبو سُلْمَى *n. pr.* des Vaters des Dichters Zuhair.

سَلا — V einer Sorge oder Regung befreit, enthoben werden, I. 42. — VII weichen (von Sorge und Re-

gungen), I. 42 (geschwunden sind die Verirrungen mancher Männer, indem sie sich von ihrer heissen jugendlichen Liebe ernüchtert haben, doch *mein* Herz kann sich nicht frei machen von der Liebe zu dir).

سَمْحٌ wohlthätig, freigebig, L. 80. فَإِنِّى سَمْحٌ مُخَالِقَتِى ich bin freigebig veranlagt, An. 35.

سَمَرَ die Nacht durchplaudern, L. 58.

سَمُرَةٌ Koloquinthenbaum, I. 4.

سُمْرٌ, *pl.* zu أَسْمَرُ, braune (Speere), Am. 36.

سِمْطٌ Halsschnur, Halskette, Ṭ. 6.

سَمِعَ *inf.* سَمْعٌ hören, vernehmen, Ṭ. 34. — IV hören lassen, vortragen, Ṭ. 51. — V hören, vernehmen, L. 47.

سامِعَةٌ Ohr, Ṭ. 35.

سَمَقَ hoch sein, Am. 16.

سَمْكٌ Dach, L. 86.

سَمْهَرِيَّةٌ samharische Lanze (Samhar, ein berühmter Lanzenbieger in Al-ḫaṭṭ), L. 50.

سَمَا hinaufstreben zu, *c.* إِلَى, L. 86 — III mit jem. oder etwas um die Höhe streiten, *c. acc.*, Ṭ. 39.

سَمَاءٌ Himmel, I. 25. Z. 54.

سَنَّ ein Gesetz geben, vorschreiben, L. 81.

سَنٌّ Panzerringe, L. 82.

سُنَّةٌ Gesetz, L. 81.

أَسِنَّةٌ *pl.* zu سِنَانٌ Lanzenpitze, An. 64.

سند — II stützen. سَقِيفٌ مُسَنَّدٌ gut gestütztes Dach, Ṭ. 25.

سنف — IV vordringen, *inf.* إِسْنَافٌ, Am. 45.

سنم — سَنَامٌ Höcker, L. 22. — *pl.* أَسْنَامٌ Flammenspitzen, L. 32.

سَنًا Glanz, Leuchten des Blitzes, I. 71.

سهل — IV in die Niederung hinabsteigen, L. 66. — V sich leicht befinden, I. 68 (تَسَهَّلُ st. تَتَسَهَّلُ).

سَهْلٌ Ebene, ebene Gegend, Ḥ. 37.

سُهولة weicher, ebener Boden, Am. 51.

سَهم Pfeil, I. 22. — *pl.*

سِهام Pfeile, L. 39.

سُهام Glut (des Windes), L. 30.

ساءَ schlimmes anthun, betrüben, *pass.* تُساءُ Ḥ. 15. missfallen, *c. acc. pers.* I. 21.

السُّوبان *n. pr.* eines Thals, Z. 9. 15.

ساح — ساحَة Bereich, I. 29.

ساد — سِيد Wolf, Ṭ. 60.

سَيِّد Herr, Fürst, Am. 26. — *pl.*

سادة Fürsten, Ṭ. 82.

أَسْوَد schwarz, I. 35. الأَسْوَدان Dattel und Wasser, Ḥ. 44 (s. Comm.). — *pl.* سُود schwarze, An. 12.

مُسَوَّد zum Fürsten designirt, Ṭ. 82.

ساف — سَوْفَ am Ende, Am. 8, wird zur Hervorhebung der Futurbedeutung der Imperfectform vorgesetzt.

ساقَ treiben, antreiben, Ḥ. 45.

ساق Unterschenkel, Bein, I. 37. Ṭ. 90. ساقا نَعامة zwei Beine (gleich denen) eines Strausses, I. 59.

ساك — مَساوِيك, *pl.* zu مِسْواك Zahnstocher, I. 39.

سامَ 1) vorbeistreichen, (vom Wind), *inf.* سَمُوم L. 30. 2) jem. etwas arges zumuten, *c. acc. pers. et rei*, Am. 101.

سوى — سَواءٌ gleich, Ḥ. 68 (سَواءُ st. سَواءٌ).

سِيّ gleich. لا سِيَّما ganz besonders, I. 10.

سارَ *impf. i* 1) reisen, *inf.* سَيْر Ḥ. 35. 2) sein lassen, gut sein lassen, *imp.* سِيرى I. 15.

سَيْف Schwert, An. 51. *n. pr.* eines Mannes, Am. 61. — *pl.*

سُيوف Schwerter, Am. 35. 43. 92. und أَسْياف id. Am. 22. 75.

سَيْل Giessbach, I. 53. 78. — *pl.* سُيول, L. 8.

ش

شَأم Syrien. الشّامى der Syrer, Ṭ. 31.

أَشْأَم unheilbringend, Z. 32.

شَأْنٌ Angelegenheit, Lage, I. 50.

شَبَّ impf. u zünden, L. 31.

شُبَّانٌ pl. zu شَابٌّ Jüngling, Am. 47.

شَبَّهَ ähnlich machen. الْمُشَبَّهُ أَنْ يَكُونَا so ähnlich, als ob er es wirklich sei, Am. 45. — VI sich gleichen part. مُتَشَابِهٌ أَجْسَامُهَا (Spielpfeile) ähnlich in ihren Formen, L. 73.

شَتَّ zerstreuen.

شَتَّى pl. zu شَتِيتٌ zerstreut, zersprengt, Z. 25.

شَتَمَ impf. u. i, inf. شَتْمٌ schmähen, Z. 51. Am. 32. An. 74 (d. beiden Schmäher meiner Mannesehre, während ich sie doch nicht geschmäht habe).

شَتَا überwintern, An. 52.

شَثْنٌ rauh und dick, feist (vom Finger), I. 39.

شَجَّ impf. u. zerbrechen; spalten, Am. 59.

شَحِيحٌ habsüchtig, Am. 4.

شَحْمٌ Fett, I. 12.

شَخْصٌ Person. شَخْصُهُمْ sie, sie selbst, H. 46. شَخْصَبْي n. pr. einer Örtlichkeit, Ḥ. 8.

شَدَّ angreifen. Z. 37. — V hart und heftig sein, Ṭ. 51 (تَشَدَّدِ st. تَتَشَدَّدْ). kräftig sein, Ṭ. 22. Kargen, Ṭ. 66.

شَدِيدٌ heftig. شَدِيدٌ علينا بَغْيُهُ dessen uns zugefügte Gewaltthat sehr fühlbar ist, Ṭ.91. — elat. أَشَدُّ sehr heftig. أَشَدُّ مَضَاضَةً sehr betrübend, Ṭ 79.

شَدَّادٌ n. pr. eines Mannes.

مُتَشَدِّدٌ kräftig, Ṭ. 22. المتشدّد (der Geizhals), der sein Geld zusammenhält, damit kargt, Ṭ 66.

شِدْقٌ Mundwinkel, An. 41.

شدن — شَدَنِيَّةٌ schadanische (Kamelin), An. 22, s. Comm.

شَادِنٌ junge ausgewachsene (Antilope), Ṭ. 6.

شذب — II ausreissen, Am. 29.

شذر — V sich bedrohen mit etw. c. ب, L. 71 (تَشَذَّرُ st. تَتَشَذَّرُ).

شَرّ schlimm. شَرُّ الثَّلَاثَةِ der schlimmste von den dreien, Am. 6.

شَرِبَ *impf. a* trinken, Am. 7. 86. 99. An. 18. 28. 37. 39. *part.* شَارِبٌ besoffen, Ṭ. 91. — *inf.* شَرْبٌ, *n. u.* شَرْبَةٌ Trunk, einmaliger Trunk, Ṭ. 59.

شُرْبٌ Trunk, Ṭ. 75.

شَرَابٌ Trank, An. 22.

تَشْرَابٌ *inf.* Sauferei, Ṭ. 53.

الشُّرْبُبُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 4.

شرط — VIII ausmachen, stipuliren, Ḥ. 68.

شَرَعَ in's Wasser steigen.

شَوَارِعُ *pl.* zu شَارِعٌ hineinsteigend, sich an etwas machend, L. 77 (شَوَارِعًا st. شَوَارِعَ), s. Comm.

شَرْقٌ Sonnenaufgang.

شَرْقِيٌّ östlich, Am. 31.

شَارِقٌ Ostseite, Ḥ. 49.

مَشَارِقُ *pl.* zu مَشْرِقٌ Ost, Ostseite, L. 18.

شرك — III Anteil haben an einer Sache, *c.* فِي, Z. 43.

شَزَرَ *inf.* شَزْرٌ ein Seil nach links drehen (zu besonderer Festigkeit). فَتْلٌ شَزْرٌ wie ein festgedrehtes Seil, Ṭ. 25. — X nach links drehen, flechten. مُسْتَشْزِرَاتٌ إِلَى الْعُلَى (Locken) nach oben gedreht, I. 36.

شطن — أَشْطَانٌ *pl.* zu شَطَنٌ langes Seil, An. 66.

شَيْظَمٌ *fem.* ة langes starkes (Ross), An. 71.

شُعْبَةٌ, الشُّعَيْبَتَانِ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 4.

شُعْثٌ *pl.* struppige, schmutzige, Am. 80.

شعر — شُعَرَاءُ *pl.* zu شَاعِرٌ Dichter, An. 1.

شَعْشَعَ mischen. مُشَعْشَعَةٌ gemischt (Wein mit Wasser), Am. 2.

شعل — مُشْعَلَةٌ Feuerbrand, L. 31.

شَفْرَةٌ Schwertschneide, Ṭ. 84.

مِشْفَرٌ Lippe des Kamels, Ṭ. 31.

شفه — شَفَةٌ Lippe. *dual.* الشَّفَتَانِ, An. 62.

شَفَى heilen, An. 70. — *inf.*

شفاءٌ Heilung, Heilmittel, I. 6.

شَقَّ *impf. u, inf.* شَقٌّ spalten, auseinander spalten, Ṭ. 5. Am. 38. zerreissen, Ṭ. 94.

شِقٌّ Hälfte; شِقُّها ihre andere Hälfte, I. 17.

شَقِيقَةٌ *pl.* شَقَائِقُ, Bergsattel, Hochthal, L. 37. Ḥ. 49.

شَقِيَ *impf. a* elend sein. تَشْقَى بِهِ الأَشْقِيَاءُ wobei die Unglücklichen dem Elend preisgegeben sind, Ḥ. 44. — *inf.*

شَقًا Elend, Unglück, Am. 20.

أَشْقِيَاءُ *pl.* zu شَقِيٌّ elend, Ḥ. 44.

شَكَّ 1) (mit der Lanze) durchbohren, An. 49. 2) anheften an etwas, *c.* فِى, Ṭ. 17.

شِكَّةٌ Waffen, L. 63.

مَشَكٌّ eig. Ort, wo zusammengefügt wird, Gefüge وَمَشَكِّ سَابِغَةٍ so manches festgefügten Panzerhemdes, An. 51.

شَكَرَ *impf. u, inf.* شُكْرٌ, danken, dankbar sein, Ṭ. 78. *part.* شَاكِرٌ لَكَ dir dankbar, Ṭ. 80. غَيْرُ شَاكِرٍ نِعْمَتِى undankbar gegen meine Wohlthat, An. 61.

يَشْكُرِىٌّ vom Stamm Jaškur.

شكه — III ähnlich sein. مُشَاكِهَةُ الدَّمِ ähnlich dem Blut, Z. 8.

شَكَا *impf. u* klagen, jammern zu jem. *c.* إِلَى, An. 68. — VIII sich beklagen über, *c. acc. rei*, An. 63. 69. — *inf.*

شَكَاةٌ Verläumdung, Ṭ. 76.

شَاكٍ in شَاكِى السِّلَاحِ gut bewaffnet, Z. 38.

شَلَّ vorwärts treiben. — *inf.*

شَلَالٌ in وَلَّوْا شِلَالًا sie flohen eiligst, Ḥ. 60. وَحَمَلْنَاهُمْ .... شِلَالًا, wir haben sie vorwärts getrieben, Ḥ. 53.

شِلْوٌ Gliedmassen, überh. losgetrennte Körperteile, L. 38.

شَمَّا in بُرْقَةُ شَمَّا *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 2.

اشْمَأَزَّ zurückschaudern, Am. 58.

شَمَالٌ Nordwind, I. 2, s. u. شمل.

اشْمَخَرَّ hochragen, Am. 22.

شَمَّرَ in إن شَمَّرَتْ غَبْرَاءُ wenn ein unfruchtbares Jahr eingetreten ist, Ḥ 57.

شَمْسٌ Sonne, Ṭ. 9. 10.

شمط — شَمْطَاءُ Frau mit grauweissem Haar, Am. 20

شمل — شَمَالٌ Nord; Nordwind, L. 62.

شِمَالٌ linke Hand, An. 38.

شَمَائِلُ *pl.* zu شَمِيلَةٌ (gute) Naturanlage, An. 40.

مَشْمُولَةٌ vom Nordwind angefacht, L. 32.

شَنٌّ abgebrauchter, verrunzelter Schlauch, Ṭ. 18.

شَنَأَ hassen. — *inf.*

شَنَاءَةٌ Hass, Groll, Ḥ. 23.

شَهِدَ *impf. a* zugegen sein, *c. acc.*, Ṭ. 73. An. 46. وأن أشْهَدَ اللَّذّاتِ dass ich die Vergnügungen mitmache, Ṭ. 56.

شَهِيدٌ Zeuge, von etw. *c.* على, Ḥ. 82.

مَشْهَدٌ Zugegensein, Gegenwart, Ṭ. 95 (meine Gegenwart beim Kampf).

شَافَ glänzend machen, poliren. بِالمَشُوفِ um einen blanken (Denar), An. 37.

شَاقَ zur Liebe entflammen, berücken, L. 12. — VIII Sehnsucht empfinden, Am. 21.

شَوَّلٌ *pl.* zu شَائِلَةٌ milcharme (eig. wegen hoher Trächtigkeit *den Schwanz aufhebende*) Kamelin, Ṭ. 15.

شَامَةٌ schwarze (Kamelin), Ḥ. 78.

الشَّامَاتُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Am. 28.

شَاةٌ Schaf; als Kosebezeichnung für die Geliebte, An. 59. 57 (Schäfchen, welch ein Jagdstück). *met.* Antilopenbock, Ṭ. 35.

شَوًى Beine (des Pferdes), An. 21.

شِوَاءٌ geröstetes Fleisch, I. 67.

شَاءَ *impf. a* wollen, Ṭ. 81. شِئْتُ (so l. st. شِيْتُ) Ṭ. 38. 39. An. 72. شينا (st. شِئْنَا) Am. 96.

شَيْءٌ Ding, Sache; etwas, I. 51. Ṭ. 72.

مَشِيَّةٌ statt مَشِيئَةٌ, Wille. بِأَيِّ مَشِيَّةٍ

mit welchem Recht verlangst du . . ., Am. 54. 55.

شَيْبٌ graues, weissgraues Haar, I. 62.

شِيبٌ pl. zu أَشْيَبُ, grauharige (Greise), Am. 47.

شَيْخٌ Greis, Stammesältester, Ṭ. 89. Z. 63.

شَادَ (eine Mauer oder sonst ein Bauwerk) mit einer Bekleidungsmasse (شِيدٌ) überziehen, Ṭ. 23. مَشِيدًا بِجَنْدَلٍ (Gebäude) mit Stein verblendet, I. 76.

شَيْظَمَةٌ s. u. شظم.

شَايَعَ unterstützen. مُشَايِعِى لُبِّى indem mir meine Einsicht zu Gebote steht, An. 72.

شَامَ inf. شَيْمٌ nach dem Blitz ausschauen, I. 73.

ص

صَبَّ, صَبِبْتَ von Sehnsucht ergriffen sein; inf. صَبَابَةٌ aus Sehnsucht, I. 9. 41.

صَبَحَ impf. a den Morgentrunk reichen, c. acc. pers., I. 80. Ṭ. 47. Am. 1. 6. — IV am frühen Morgen in irgend einer Thätigkeit begriffen sein (vgl. بَكَرَ), Ṭ. 82. Z. 21. 23. 25. 44. L. 62. Am. 49. An. 6. 20. 28. Ḥ. 19.

صُبْحٌ Morgenröte, I. 46. Am. 83.

صَبَاحٌ Morgen. صَبَاحًا am Morgen, Z. 6. An. 2. s. auch u. نعم u. وعم.

صَبُوحٌ Morgentrunk, L. 60.

إِصْبَاحٌ inf. früher Morgen, I. 46.

مَصَابِيحُ pl. zu مِصْبَاحٌ Lampe, Laterne, I. 71.

صَبَنَ abwenden, wegwenden, c. عن, Am. 5.

صَبًا leichter Südostwind (am Morgen), I. 8.

صِبًى heisse jugendliche Liebe, I. 42 (l. الصِبَى). Am. 21.

صَبِىٌّ Knabe, Am. 104.

صَتٌّ — صَتِيتٌ Schaar, Ḥ. 51.

صَحَّ — صَحِيحٌ gesund, vollkommen. صَحِيحَاتُ مَالٍ tadellose, vollkommene Kamele, Z. 44.

صاح in أصاح statt أصاحبى Genossel, I. 70.

صاحِبٌ Genosse, Ṭ. 40. Am. 6. — *pl.* صَحْبٌ I. 5. Ṭ. 2. أَصْحابٌ Ṭ. 97. صُحْبَةٌ I. 72.

صحر — صَحْرَآءُ Wüste, I. 79. Ḥ. 13.

صَحْنٌ grosser Becher, Humpen, Am. 1.

صحا wieder nüchtern werden, An. 40.

صَخْرٌ Felsen, grosser Stein, I. 53. Ṭ. 36. — *n. u.*

صَخْرَةٌ Fels, Ṭ. 32.

صَدَّ *impf. u* sich zur Seite wenden, I. 33.

صدر — IV von der Tränke zurückkehren. Z. 41. zurückbringen, Am. 24.

صُدُورٌ *pl.* zu صَدْرٌ vorderster Teil einer Sache. Spitze (der Lanze, eig. der oberste unmittelbar an der eisernen Spitze befindliche Teil des Rohrschaftes). Ḥ. 74. Brust, Z. 27.

صدع — II spalten. i. S. v. (einen Bach) durchwaten, L. 34.

صدف — III antreffen, begegen. صادَفْنَ منها غِرَّةً (die Wölfe) überfielen sie (die Antilope) in ihrer Sorglosigkeit, L. 39.

صَدَقَ wahrhaftig sein; صادِقتا سَمْعٍ .. (zwei Ohren), welche richtig vernehmen, Ṭ. 34.

صَدْقٌ hart. صَدْقُ الكُعوبِ (Lanze), mit harten Knoten, hartgefügte (Lanze), An. 48.

صِدْقٌ Wahrhaftigkeit, Wahrheit, Ṭ. 98. آبآء صِدْقٍ i. S. v. edle Vorfahren, Am. 81.

صَدِيقٌ Freund, Z. 58.

صَدِيَ dürsten. — *part.* صَدٍ dürstend, الصَّدِى Ṭ. 63.

صَرَّ *impf. i* knarren. L. 12.

صَرَّةٌ Schaar. فى صَرَّةٍ in geschlossener Schaar, I. 65.

صرع — II zu Boden strecken. مُصَرَّعُ غابةٍ die hingestreckten, auf dem Wasser liegenden Flechten und Blätter eines Wasserpflanzengestrüpps. L. 35.

صرف — VII sich hinwenden. انْصَرَفَتْ لَهُ بِشِقٍّ sie wandte ihm eine Hälfte (von sich) zu, I. 17.

صَرَمَ inf. صَرْمٌ abschneiden. — V zerschnitten sein. لَمْ يَتَصَرَّمِ (st. ...مْ) (Wasser, welches) unaufhörlich (darüberrieselt), An. 17.

صُرْمٌ Trennung, I. 19. Riss, Scheidung, Entfremdung, Am. 10. صُرْمُهُ Abruch der Beziehungen zu ihm, L. 21.

صَرِيمَةٌ bestimmtes Vorhaben, fester Entschluss, L. 29.

صَرَّامٌ — صَرَّامُهَا der, welcher sie (die Freundschaft) abbricht, L. 20.

مُصَرَّمٌ — beschnittenes Euter, An. 22 (مُصَرَّمِ st. مصرم).

صعد — II hinaufsteigen. اذا صَعَّدَتْ بِهِ wenn sie ihn in die Höhe streckt, Ṭ. 29. — IV id. بِدِجْلَةَ مُصْعِدٌ den Tigris hinauffahrend, Ṭ. 29.

صُعَائِدُ n. pr. einer Örtlichkeit, L. 45 (صُعَائِدَ st. صُعَائِدُ).

مُصَعَّدٌ hoher (Körper des Kamels), Ṭ. 26.

صَعْلٌ kleinköpfiger Strauss, An. 27.

صَفَّ reihen.

صَفِيفٌ gereiht. صَفِيفُ شِوَاءٍ zum Rösten bestimmtes (auf dem Rost) *gleichmässig verteiltes* Fleisch, I. 67.

صفح — صَفِيحٌ n. u. صَفِيحَةٌ Steinplatte, Ṭ. 36. 65. pl. صَفَائِحُ ib.

الصُّفَاحُ n. pr. einer Örtlichkeit, Ḥ. 3.

صفد — II binden, fesseln. — *part.* مُصَفَّدِينَا st. مُصَفَّدِينَ Am. 72.

صفر — صُفْرَةٌ gelbliche Farbe, I. 32.

أَصْفَرُ gelb. وَأَصْفَرَ so manchen gelben (Spielpfeil), Ṭ. 102. — *fem.* صَفْرَاءُ gelbe, An. 38.

صفق — II mit flacher Hand auf eine andre schlagen; تُصَفِّقُهَا الرِّيَاحُ (Weiher), welche die Winde peitschen, so dass es klatscht, Am. 78.

صفن — صُفُونٌ pl. zu صَافِنٌ auf drei Beinen stehend, so dass das vierte den Boden nur leicht berührt,

(Pferd), Am. 27 (صُفونًا st. صُفونًا).

صَفا klar sein. — VIII اصْتَفَى auswählen, Ṭ. 66.

صاف klar. صافية klarer reiner (Wein), L. 60. صافى التحديد (Schwert) von glänzend polirtem Stahl, An. 55.

صَفو reines Wasser, Am. 99.

صَفواء hartes glattes Gestein, I. 54.

صقب — الصاقب n. pr. einer Örtlichkeit, Ḥ. 30.

صَقَلَ poliren. part. pass. مَصقولة, I. 31.

صُلب Rückgrat, Rücken, I. 45 Ṭ. 21. L. 22.

صلت — IV das Schwert ziehen, Am. 22 (مصلتين st. مُصْلَتِينَ).

صَلَحَ passen.

صالح gut, schön, I. 10.

صلم — أصلَم (Sklave) mit ausgedrehten Ohren, An. 27.

مُصَلَّم (Strauss oder Kamel) mit ausgedrehten Ohren, An. 24.

صلى schüren. — inf.

صلاء Feuerbrand, Ḥ. 7. 60.

صَلاية Stein zum Zerreiben von Gewürzen, I. 61.

صَمَّ taub sein; pass. taub werden, Ḥ. 75.

الصَّمّان n. pr. einer Örtlichkeit, An. 4.

أصَمّ taub. الأصَمّ die harte (Lanze), An. 49. — fem.

صَمّاء hartes Geschick, Ḥ. 26.

صُمّ pl. zu أصَمّ taub; taube (Steine), L. 10. harte (Steinplatten) Ṭ. 63.

صُمّ جَنْدَل hartes Gestein, I. 47.

صَمَتَ schweigen; part. صامت, Z. 61.

صمد — II aufsuchen. part. مُصَمَّد gesuchtes (Haus, auf das sich aller Blicke richten), Ṭ. 48.

مُصْمَد sehr harter Stein, Ṭ. 36.

صنع — III erschmeicheln, schmeicheln, Z. 50.

صهب — صَهْباء rötliche (Wolke), L. 24.

صُهابيّ rötlichweisses (Kamel). صُهابيّة العُثْنون Kamelin mit rötlichweissen Kinnhaaren, Ṭ. 24.

صهل — تَصْهال Gewieher, Ḥ. 20.

صها — صَهَوَاتٌ *pl.* zu صَهْوَةٌ Rücken, *spec.* die Stelle unter der Satteldecke, I. 57.

صابّ *impf. u* ausgiessen; begiessen, L. 4. — IV treffen, Z. 49. L. 39. Ḥ. 41. — *part. pass.* مُصَابٌ getroffen, Ṭ. 41.

صَوْبٌ Regen, I. 73.

صَوْتٌ Stimme, Laut, Ṭ. 16. 34. 52.

صار — صُورَةٌ Form, äussere Form, Z. 62.

صِوَارٌ Antilopenherde, L. 36.

صاق — صُوَائِقٌ (st. صُوَائِقُ) *n. pr.* einer Örtlichkeit, L. 19.

صالَ *inf.* صَوْلَةٌ einen ungestümen, wüthenden Angriff auf jem. machen, *c.* فِى *pers.*, Am. 71.

صامَ *inf.* صِيَامٌ fasten, L. 28.

صاد — VIII jagen, erjagen, Ṭ. 46. (تَصْطَد st. تَصْطَادَ).

صاف — مَصَايِفُ, *pl.* zu مَصِيفَةٌ, in رِيحُ الْمَصَايِفِ der *Sommer*wind, L. 30.

ض

ضَبَحَ im Feuer ändern, d.i. gerade richten und härten. مَضْبُوحٌ gehärteter Spielpfeil, Ṭ. 102.

ضَبْعٌ Unterarm. بِضَبْعَيْهَا mit ihren beiden Vorderbeinen, Ṭ. 39.

ضحا — IV beim Aufleuchten des Tages in irgend einer Thätigkeit begriffen sein (vgl. بكر), I. 38. 74. Am. 103.

ضُحًى Aufleuchten des Tages, Morgensonne (bald nach Sonnenaufgang), L. 53. An. 62.

ضَحَاءٌ Zeit am Morgen, in welcher die Sonne ihren Glanz entwickelt (zwischen ضُحًى s. d. und der Culmination), Ḥ. 46.

ضَرَّ schaden, schädigen, *c. acc. pers.* Ṭ. 97.

ضَرَبَ *impf. i*, *inf.* ضَرْبٌ schlagen, L. 25. Am. 11. 35. 89. Ḥ. 18. ... لم تَضْرِبْ له وَقْتًا (einer), dem du keinen Termin gesetzt hast für ...., Ṭ. 104. — II aufwie-

geln, *part. pass.* المُضَرَّبون, Ḥ. 72. — VIII اضْطَرَبَ schlaff sein, Am. 86.

ضَرْبٌ in الرَّجُلُ الضَّرْبُ der stramme Mann, Ṭ. 83.

ضَرْبَةٌ (einmaliger) Schlag, An. 42.

ضَرِيبَةٌ Zielobject für das Schwert, Ṭ. 86.

ضرج — II rot färben; mit Blut besudeln, L. 52.

ضارِجٌ *n. pr.* einer Örtlichkeit, I. 72.

ضرج — مُضَرَّجِيٌّ weisser Habicht, Falke, Ṭ. 17.

ضرس — II heftig beissen, Z. 50.

ضرع — IV erniedrigen, demütigen, Ḥ. 39.

ضَرْغَدٌ *n. pr.* eines Berges, Ṭ. 80 (ضَرْغَدٍ st. ضَرْغَدَ).

ضَرِمَ *impf. a* flammen, hell flammen, (vom Krieg), Z. 30.

ضِرامٌ *pl.* zu ضَرَمٌ dünnes Feuerholz, L. 31.

ضَرِيَ *impf. a* entbrennen, (vom Krieg) Z. 30. — II (den Krieg) entfachen, Z. 30.

ضعضع — II sich erniedrigen, Am. 52,

ضِغْنٌ Hass, Z. 46. Am. 39.

ضفا — ضافٍ langer voller (Schweif), I. 60.

ضَلَّ *impf. i* irren, umherirren, I. 36 (indem die Haarlocken auf ihrem Nacken hin- und herflattern). — IV verirren lassen, verlieren, Am. 19.

ضلع — ضَلِيعٌ (Pferd) mit kräftigen Rippen, I. 60.

ضَمْضَمٌ *n. pr.* eines Mannes, Z. 34. An. 73 (ضَمْضَمٍ st. ضَمْضَمَ).

ضمن bürgen, L. 2 (gleichwie die Steine für die auf ihnen angebrachten Inschriften bürgen). — V Bürgschaft leisten, An. 15 (Garten, dessen Wachstum ausgiebiger Regenguss verbürgt hat). aufnehmen, Obdach gewähren, *c. acc.* L. 18.

ضاء — IV leuchten, I. 71. erleuchten, I. 40. leuchten lassen, L. 43.

ضِياءٌ Licht, Ḥ. 8.

ضَوْضاء statt ضَوْضاةٌ Geschrei, Geheul, Ḥ. 19.

ضاعَ *impf. u* — V Geruch verbreiten, I. 8 (der Moschus der beiden Mädchen duftete, wie leichter Hauch des Südostwindes).

ضاعَ *impf. i* — II verlieren, L. 37.

ضاف — IV in die Flucht treiben. الْمُضافُ der Erschreckte, Ṭ. 60.

ضَيْفٌ Gast, L. 75. — *pl.*

أَضْيافٌ Gäste, Am. 32.

ضاقَ *impf. i.* eng, beschränkt sein. حتّى ضاقَ عنّا bis es für uns zu eng geworden ist, Am. 102. بَضيقُ البابُ عنها (Hintern), für den die Thüre fast zu eng erscheint, Am. 17. — VI zu eng sein, An. 64.

ضالٌ *n. u.* ضالةٌ *lotus silvestris*, Lotus, (an dessen Wurzeln sich das Wild Schlupfwinkel gegen Kälte und Hitze gräbt), Ṭ. 21.

ط

طَبٌّ kundig, geschickt, An. 34.

طَبِعَ *impf. a* schmutzig sein; schimpflich handeln, L. 83.

طَحَرَ auswerfen, zurückwerfen, (was in die Augen fliegt).

طَحورانِ (zwei Augen), welche alles, was sie verletzen könnte, von sich weisen, Ṭ. 33.

طَحَنَ kreisen, rotiren.

طَحونٌ kreisend. مِرْداةٌ طَحونًا (st. طَحونًا) ungestüm kreisender Mühlstein, (der alles zermalmt, bildl. für Kriegsbrand), Am. 33.

طَحينٌ Mehl, Am. 30 (طَحينا st. طَحينًا).

طُرٌّ Gesammtheit. طُرًّا insgesammt, Am. 92.

طَرَدَ *inf.* طَرْدٌ und طَرَدٌ treiben, antreiben. رَفَعْتُها طَرْدَ النَّعامِ ich habe die Stute angetrieben zu ebenso raschem Lauf wie dem des Strausses, L. 67. vertreiben, L. 25. —

IV vertreiben, verstossen. مُطْرَدٌ als *inf. pass.*, Ṭ. 76.

طَرْفٌ Auge, I. 68.

طَرَفَةُ *n. pr.* des Dichters der zweiten Mu'allaka.

طِرَافٌ ledernes Zelt, Ṭ. 55.

طَرِيفٌ neu erworben(es Gut), Ṭ. 53.

أَطْرَافٌ *pl.* zu طَرَفٌ Seite, Ende, Rand (einer Sache). أَطْرَافُ البَرِيرِ die äussern Teile der Kaperbeere, Ṭ. 7. (Lanzen-)Spitzen, Z. 56.

طَرَقَ zur Nachtzeit kommen, I. 16. Z. 45 (wenn eine von den Nächten Unheil bringt).

طِرَاقٌ Sohlleder. i. S. v. Lederteilchen, welche infolge der Abnützung von der Schutzsohle des Kamelhufes abgefallen sind, Ḥ. 13.

طَرِيقَةٌ Strich, Linie. طَرِيقَةُ مَتْنِهَا ihr (der Antilope) Rückgratstreifen, L. 42.

مَطْرُوقَةٌ schwach, zart, Ṭ. 51.

طَعْمٌ Geschmack, An. 36.

طَعِمَ, *inf.* طَعَامٌ, essen, Speise zu sich nehmen. لا يُمَنُّ طَعَامُهَا deren Appetit nicht geschwächt wird, d.h. die unersättlich sind, L. 38. — IV zu essen geben, *part.* المُطْعِمُونَ Am. 95.

مَطْعَمٌ Geschmack, An. 13.

طَعَنَ *impf. u* stossen, einen Lanzenstoss führen, *c. acc. pers.* et بِ *instr.* An. 55. تَطْعُنُ فِي العِنَانِ das Pferd rennt dahin mit verhängtem Zügel, L. 69. — III mit Lanzen kämpfen, Am. 35. 40. *inf.* طِعَانٌ An. 45. — VIII اِطَّعَنَ id. Am. 74.

طَعْنٌ *inf.* zu طَعَنَ Stossen (mit Lanzen), Am. 11. Lanzenstoss, Ḥ. 52. 54. — *n. u.*

طَعْنَةٌ einmaliger Lanzenstoss, An. 48.

طِعَانٌ s. طعن III.

طفل — IV ein Junges bekommen, L. 6.

مُطْفِلٌ ein Junges habend, I. 33. L. 74.

طَلَّ ungestraft Blut vergiessen.

طَلَلٌ Spuren verlassener Wohnstätten, An. 5. — *pl.* طُلُولٌ L. 8. und أَطْلَالٌ, Ṭ. 1.

مَطْلُولٌ einer, der ungerächt gefallen ist, Ḥ. 41.

طَلَبَ suchen, begehren, Ṭ. 71. — III *inf.* طِلَابٌ verlangen, um jem. anhalten, An. 6.

طلح — طُلُوحٌ in ذو طُلُوحٍ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Am. 28.

طَلِيحٌ müd, heruntergekommen. طَلِيحُ أَسْفَارٍ (Kamelin) müde und abgemagert von vielen Reisen, L. 22.

طِلْخَامٌ *n. pr.* einer Örtlichkeit, L. 19.

طَلَعَ aufsteigen. طَالِعَاتٌ بِمَخْرِمٍ an einem vorragenden Berggipfel emporsteigende (Kamelinen), Z. 44.

طَلْقٌ lau, (von der Nacht), L. 57.

طَلَى beschmieren; طُلِينَا (st. طُلِينَ) Am. 44.

أَطْلَاءٌ *pl.* zu طَلًا Junges (im Alter bis zu einem Monat oder etwas mehr), Z. 3. L. 7.

طَمْأَنَ — IV ruhig sein. *part.* مُطْمَئِنٌّ ruhig, rein (von Gesinnung), Z. 53.

ضمح — بَنُو الطَّمَّاحِ *n. pr.* eines Stammes, Am. 100.

طِمْطِمٌ fremdartige Aussprache habend, An. 25 (طِمْطِم st. طِمْطِمٍ).

طنب — أَطْنَابٌ *pl.* zu طُنُبٌ Zeltstrick, langer Strick zum Festbinden der Zeltleinwand, L. 76.

طَهَا kochen. — *part.* طَاهٍ, *pl.* طُهَاةٌ, Koch, I. 67.

طَوْدٌ hoher Berg, Ḥ. 38.

طَوْرٌ Mal, Ṭ. 4. طَوْرًا .... وتَارَةً einmal .... ein andermal, bald ... bald, Ṭ. 18. An. 45.

طاع — IV gehorchen, auf etw. hören, *c. acc.*. Z. 56. Am. 55. اذا أُطِعْنَا wenn man uns Gehorsam leistet, Am. 98. — X können, im Stande sein, Ṭ. 57. (تَسْطِيعُ st. تَسْتَطِيعُ).

طَافَ herumgehen um etwas, *c.* حَوْلَ Z. 16. — *inf.*

طَوَّفَ herumgehen, L. 37.

طَالَ lang sein, lang währen, L. 28. Am. 16. Ḥ. 58. — VI sich in die Länge ziehn, dehnen, L. 88.

طِوَلٌ Hufseil, (welches dem Kamel um den Huf gebunden wird, damit es beim Weiden nicht zu weit abgeht), Ṭ. 68.

طَوِيلٌ lang, I. 46. An. 27. — pl.

طِوَالٌ lange, Am. 25.

طَوَى zusammenfalten; verheimlichen. طَوَى كَشْحًا عَلَى مُسْتَكِنَّةٍ er verheimlichte im Innern Hass und Feindschaft, Z. 35. — inf.

طَيٌّ Windung, Ṭ. 20 (schön gewundene Rückenmitte, deren Rippen jede einem Bogen vergleichbar sind).

طَوِيٌّ Brunnen, Ḥ. 54.

طَاخَ inf. طَيْخٌ stolz, hochmütig sein, Ḥ. 65.

طَارَ impf. i fliegen, L. 31.

طَيْرٌ Vögel, I. 52.

طَاشَ impf. i das Ziel verfehlen, L. 39.

طِينٌ Schmutz, schmutziges Wasser, Am. 99 (طِينًا st. طِينًا).

ظ

ظِئْرٌ pl. أَظْآرٌ Säugmutter, Ṭ. 52.

ظَبْيٌ Gazelle, I. 59. — n. pr. eines Thals, I. 39. — pl.

ظِبَاءٌ Gazellen, L. 6. 14. Ḥ. 69.

ظَعِينَةٌ — ظعن in der Kamelsänfte befindliche Frau. يا ظَعِينَا statt يا ظَعِينَةُ, Am. 9. — pl. ظُعُنٌ L. 12; und ظَعَائِنُ Z. 7. (ظَعَائِنِ st. ظعائن). Am. 87. 89.

ظُفُرٌ, pl. أَظْفَارٌ, Klaue, Z. 38.

ظَلَّ bei Tage unaufhörlich mit etwas beschäftigt sein (contr. بات), I. 67. Mit folgendem impf. I. 12. Ṭ. 93. — IV bedecken, beschatten, L. 13. 35.

ظِلَالٌ pl. zu ظِلٌّ Schatten, L. 31.

ظَلَعَ hinken, L. 21.

ظَلَمَ impf. i unbillig sein, unrecht thun, Z. 39. 57. An. 35. 36.

ظُلْمٌ Unbill, Ungerechtigkeit, Ṭ. 79. Z. 39. An. 36. Ḥ. 69.

ظَلامٌ Finsternis, I. 40. L. 43. 44. 65.

مُظْلِمٌ finstere (Nacht), An. 10.

ظِمْءٌ die Zeit zwischen den beiden Tränkungen der Kamele, Z. 40.

ظَنَّ meinen, mutmassen. فلا تَظَنّى غَيْرَهُ zweifle nicht daran! An. 8.

مَظِنَّةٌ Ort einer Mutmassung. فمَظِنَّةٌ منها وحاف .... so war der Ort, wo sie sich glaubte niederlassen zu können, W. ..., L. 19.

ظَهَرَ erscheinen, hervorkommen, Z. 15.

ظهر — III zwei Kleider zugleich anlegen. *part.* مُظاهِرٌ سِمْطَيْن mit zwei Halsschnüren angethan, Ṭ. 6.

ظَهْرٌ Rücken, I. 18. Ḥ. 80. Oberfläche, Ṭ. 12. Am. 102. An. 20. ظَهْرٌ قَرْدَدٌ holprige Bodenfläche, Ṭ. 27. عن ظهر غَيْبٍ von ungewisser Ferne her, L. 47.

ظاهِرٌ sichtbar, äusseres; ظاهِرُ اليَدِ Oberfläche der Hand, Ṭ. 1.

ع

عِبْءٌ, *pl.* أَعْباءٌ, Last, Ḥ. 71.

عَبْدٌ Knecht, Sclave, An. 27. — العَبْدُ *n. pr.* eines Mannes. — *pl.* عِبادٌ — العِبادُ *n. pr.* eines Stammes, Ḥ. 71.

أَعْبَدُ *n. pr.* eines Mannes, Ṭ. 70.

مَعْبَدٌ *n. pr.* eines Mannes, Ṭ. 72. 94. (مَعْبَدٌ st. مُعْبَدٌ).

مُعَبَّدٌ unterworfen, gezähmt; (räudiger Kamelhengst), der mit Pech eingeschmiert ist, Ṭ. 54. مَوْرٌ مُعَبَّدٌ ausgetretener ebener Pfad, Ṭ. 14.

عبر — عَبْرَةٌ Thräne, I. 6. An. 68.

عَبْسٌ *n. pr.* eines Stammes, Z. 19.

عَبْسِيٌّ vom Stamme ʿAbs.

عَوابِسُ *pl.* zu عابِسٌ finster dreinblickend, An. 71 (عَوابِسًا st. عَوابِسَ).

عَبْلٌ dick. عَبْلُ الشَّوَى mit dicken Beinen, An. 21.

عَبْلَةُ *n. pr.* einer Geliebten des Dichters ʿAntara, An. 2. 4.

عَبْلاءُ Berg mit weissen Felsen, Ḥ. 50.

عتب — عَتّابٌ *n. pr.* eines Mannes, Am. 63.

عَتَرَ schlachten, opfern, Ḥ. 69.

عِتْقٌ Vorzüglichkeit; edle Sorte, Ṭ. 35.

عَتِيقٌ edel; edle (Kamelin) Ṭ. 37. — بَنُو عَتِيق *n. pr.* einer arabischen Tribus, Ḥ. 73. — *pl.* عِتَاقٌ vorzügliche, Z. 8. edle (Kamele), Ṭ. 14.

عَاتِقٌ alt, L. 59.

عتك — عَوَاتِكُ, *pl.* zu عَاتِكَةٌ, hochedle Frauen, Ḥ. 51.

عثكل — مُتَعَثْكِلٌ reich mit Früchten behangene (Palme), I. 35.

عُثْنُونٌ Kinnhaare, Kinnbart (des Kamels), Ṭ. 24

عجب — IV Bewunderung einflössen, *c.* ل *p.* Z. 61. وَالدَّجْنُ مُعْجِبٌ بِبَهْكَنَةٍ der Regenschauer gefällt, wenn man ein schöngestaltetes Mädchen bei sich hat, Ṭ. 61.

عَجَبٌ Verwunderung. فَيَا عَجَبًا o wie ich mich da wunderte, I. 11.

عُجُوبٌ *pl.* zu عَاجِبٌ Aussenseite, äusserster Teil eines Sandhügels, L. 41.

عَجُزٌ, *pl.* أَعْجَازٌ, hinterer Teil, I. 45.

عَجِلَ *impf. a* eilen. لَا تَعْجَلْ عَلَيْنَا dräng uns nicht, Am. 23. — II beschleunigen, Z. 28. Am. 32. 33. — IV zur Eile treiben; غَيْرَ مُعْجَلٍ (st. مُعْجِلٍ) ohne sich zu beeilen, I. 23.

عَاجِلٌ *part.* eilig. بِعَاجِلِ ضَرْبَةٍ mit raschem Schlag, An. 42. بِعَاجِلِ طَعْنَةٍ mit schnell geführtem Stoss, An. 48.

مُعَجَّلٌ *part. pass.* II beschleunigt (gekocht), I. 67.

عجم — أَعْجَمُ Nichtaraber, Barbar; abessinischer Hirt, An. 25.

عدل — عَدَوْلِيَّةٌ adaulische (Schiffe), Ṭ. 4 (s. Comm.).

عدا — III *inf.* عِدَاءٌ übergehen von einem zum andern, I. 66 (es erjagte abwechselnd ein Antilopenmännchen und Antilopenweibchen), — V *inf.* تَعَدٍّ unbillig, ungerecht sein, Ḥ. 65. 67.

عَدُوٌّ Feind, Z. 36. 58. L. 89. — *pl.*

أَعْدَاء Feinde, Ṭ. 74. Am. 57. Ḥ. 22. und

أَعَادٍ Feinde, An. 59.

عَدَاوَة Feindschaft, Ṭ. 97.

عَذْب süss, An. 13.

العُذَيْب *n. pr.* eines Ortes, I. 72.

عَاذِب *n. pr.* eines Ortes, Ḥ. 3.

عذر — V تَعَذَّرَتْ عَلَيَّ sie zeigte zich spröde gegen mich, I. 18.

عَذَارَى *pl.* zu عَذْرَاء Jungfrau, junges Mädchen, I. 11. 12. 63.

عَذَلَ tadeln. — *part.*

عَاذِلَة Tadlerin, Ṭ. 59.

تَعْذَال — *inf.* II tadeln, Tadel, I. 43.

عرد — II zurückbleiben, L. 33.

عرس — عَرُوس Braut, I. 61.

معرس — مُعَرَّس مِرْجَلٍ Ort, worauf man den Kochkessel setzt, Kesselsitz, Z. 5.

عرص — عَرَصَات *pl.* zu عَرْصَة Fleck, Platz (einer Behausung), I. 3.

عرض — IV erscheinen, sichtbar werden, Am. 22. — V *inf.* تَعَرُّض sich von der Seite zeigen, I. 25. erscheinen, L 9. sich ereignen, L. 20 (so schneid ab die Sehnsucht nach jemand, mit dem du verbunden warst).

عِرْض Würde, Mannesehre, Ṭ. 75. Z. 51. An. 39. 74.

عُرْض Seite, L. 34. عُرْضَ الشَّقَائِقِ an der Seite, längs der Bergsättel, L. 37.

عَرَض Zufall. عَرَضًا ohne Absicht, unverhofft, An. 7.

عَوَارِض *pl.* zu عَارِضَة Seitenzahn, An. 14.

عَرَفَ *impf.* *i* kennen, erkennen, Ṭ. 35. 83. Z. 4. 6. Am. 73. An. 1.

عُرِفْنَ لَنَا sie sind uns bekannt, Am. 79.

مَعْرُوف gut, Z. 51. 55. مَعْرُوف مِنَ القَوْل gute Nachrede, Z. 20.

عَرْفَج *acanthus*, Bärenklau (eine Pflanze), L. 32.

عرق — العِرَاق der ʿIrâk (Bezeichnung für das gesammte Gebiet von der syrischen Wüste bis zum kaspischen Meer), Z. 33.

عرك *impf. u* reiben فتعرككم عرك الرحى er wird euch zerreiben wie der Mühlstein, Z. 31. — III handgemein werden. — *inf.* عراك Handgemenge, Ṭ. 100. — VIII gegenseitig drängen, Ṭ 101.

عرمرم zahlreich, An. 45

عرن — عرانين *pl.* zu عرنين Anfang (irg. einer Sache). في عرانين وبله in den ersten Anfängen seines Regengusses, I. 77.

عرى nackt sein; leer sein, L 11. — II entblössen. عرى رسمها deren Spur offen liegt, L. 2.

عز selten, teuer, ausgezeichnet sein, L. 58.

عزة Macht, Ḥ. 23.

عزيز ausgezeichnet, mächtig, Ḥ. 37.

عزل — أعزل zur Seite geneigt (vom Schwanz des Pferdes), I. 60.

عزم fest entschlossen sein zu etw. — *part.* العازمون Am. 98.

عسب — عسيب Schwanzknochen, Ṭ. 17.

عسر schwierig, für jem. *c.* على, An. 6.

عشر *asclepias gigantea* (ein Baum), Ṭ. 62.

عشرون zwanzig, Z. 4.

عشيرة Stammesfamilie, Stammesangehörige, Tribus, I. 64. Ṭ. 54. Z. 18. L. 79. 87. 89.

ذو العشيرة *n. pr.* einer Örtlichkeit, An. 27.

أعشار *pl.* zu عشر zehnter Teil (irg. einer Sache); Gewinnstück beim Maisirspiel, I. 22 (s. Comm.).

معشر Schaar, Volk, I. 24. L. 81. 85. Heerschaar, Am. 26.

عشوزن *fem.* عشوزنة sehr hart, Am. 58. 59.

عشا — VI Unwissenheit simuliren, *inf.* تعاش, Ḥ. 65.

عشاء Abend, I. 40. عشاء eines Abends, Ḥ. 19.

عشي Abend, An. 29.

عشية Abend, An. 17. عشية am Abend, I. 81. An. 24. (Wolke), die sich abends entleert, L. 5.

عَشْوَاءُ, *fem.* zu أَعْشَى, kurzsichtige, blinde Kamelin, Z. 49.

عَشَوْزَنٌ sehr hart, Am. 58. 59.

عُصَبٌ *pl.* zu عُصْبَةٌ Haufen, Schaar (zwischen 10 und 40), Am. 49.

عَصْرٌ Zeit, Ḥ. 11 (zu einer Zeit, wo sich bereits der Abend näherte).

عُصَارَةٌ ausgepresster Saft, I. 62.

عَصَمَ *impf.* *i* 1) schützen, verteidigen, Z. 45. *part.* Am. 98. 2) gewinnen, sich schadlos halten, *part.* Am. 90.

عُصْمٌ, *pl* zu أَعْصَمُ, Steinböcke mit weissgetupften Unterbeinen, I. 75.

عِصَامٌ Riemen eines Schlauchs, I. 48.

عَاصِمٌ *n. pr.* eines Mannes, Ṭ. 81.

أَعْصَامٌ *pl.* zu عُصْمَةٌ Halsband. قُافِلًا أَعْصَامُهَا (Hunde) mit trockenen Halsriemen, nach and. Erkl. mit trockenen Bäuchen, also «schlankbäuchige», L. 49.

مِعْصَمٌ Handgelenk, Z. 2. An. 50.

عَصًا, *pl.* عِصِيٌّ, Stock, Z. 13. Sattelholz, L. 13.

عَصَى nicht gehorchen, *c. acc.*, Z. 56. sich widersetzen etw. zu thun, *c.* أَنْ, Am. 25. اذا عُصِينا wenn gegen uns rebellirt wird, Am. 98. — *inf.* عِصْيَانٌ Sträuben, L. 26.

عَضَّ beissen, c. بِ *rei*, Am. 58 (vom Biegwerkzeug, welches in das Lanzenrohr eingreift, um es gerade zu richten).

عَضْبٌ schneidiges, scharfes (Schwert), Ṭ. 84. 88.

عُضُدٌ Oberarm; Oberschenkel, Ṭ. 25.

مِعْضَدٌ schwertförmiges Werkzeug zum Fällen der Bäume, Ṭ. 85.

عِطْرٌ wohlriechendes Gewürz, Z. 19.

عَطَفَ sich hinneigen zu jem. *c.* لِ, An. 30.

عُطُفٌ *pl.* zu عَاطِفٌ den Hals (graziös) biegend, neigend, L. 14.

عَيْطَلٌ — عطل langhalsige (Kamelin), Am. 14.

عَطَا *impf.* *u* zugreifen, (mit den Fingern) erfassen, I. 39. — IV geben, Z. 64. L. 79.

عِظْلِمٌ Waidpflanze, Waid; Indigo, An. 54.

عَظُمَ impf. u gross sein, Z. 22 (يَعْظُمْ st. يَعْظُمْ).

عَظِيمٌ gross, Z. 22. عَظِيمَةٌ grosse sc. Aufgabe, L. 78.

عِظَامٌ pl. zu عَظْمٌ Knochen, L. 67.

مُعْظَمٌ wichtige Angelegenheit, Unheil, Z. 45 (بِمُعْظَمٍ st. بِمُعْظَمٍ).

عَفَّ impf. i sich enthalten, An. 46 نَعِفُّ عَنْهُمْ wir ziehen sie nicht zu einer Leistung heran, Am. 34.

عفر — II im Staub wälzen, part. مُعَفَّرٌ L. 38.

عَفَا impf. u verwischt sein, L. 2. عَفَتِ الدِّيَارُ verschwunden sind die Wohnstätten L. 1. Zu Z. 59 s. IV. — II verwischen. نُعَفِّي ... geheilt werden die Wunden, Z. 23. — IV unversehrt erhalten; وَلَا يُعْفِهَا .. مِنَ الذُّلِّ (und wer) sie, d. i. seine Person, nicht frei hält vor Erniederung, Z 59 (im Text يَعْفِهَا doch ist die IV. Form vorzuziehen).

عَفَاءٌ Staub, H. 41.

عق — العَقِيقُ n. pr. einer Örtlichkeit, H. 8.

عُقُوقٌ inf. Unverträglichkeit, Z. 21.

عقب — III bestrafen. يُعَاقِبُ بِظُلْمِهِ so bestraft er die erlittene Unbill, Z. 39.

عَقَدَ impf. i knüpfen, verknüpfen, festbinden, Am. 66. inf. عَقْدٌ, L. 55. عَقَدُوا يَمِينًا (st. يَمِينًا) sie haben einen Eid geleistet, Am. 67. — IV dick kochen, einkochen. part. مُعْقَدٌ durch Kochen verdichtet, An. 32.

عقر verwunden, I. 14. (einem Kamel oder Pferd) die Fusssehnen durchschneiden, I. 11.

عَاقِرٌ unfruchtbar(e Kamelin), L. 74.

عقص — عَقَاصٌ pl. zu عَقِيصَةٌ Haarlocke, I. 36.

عَقَلَ impf. i Sühnegeld bezahlen für jem. c. dupl. acc. Z. 44.

عَقِيلَةٌ ganz vorzügliche Sache

.. عقيلة مال das wertvollste des Besitzes, Ṭ. 66 عقيلة شَيْخ der wertvollste Gegenstand eines Scheichs, Ṭ. 89.

مَقْنَقَل Sandhäufung, I. 29.

عكر — VIII sich von der Flucht wieder zum Angriff wenden, L. 50.

عَكَفَ verweilen, stehen bleiben bei jem., *c.* على; *part.* عاكفة, Am. 27.

عَلَّ — IV einen zweiten Trunk reichen, L. 61 (damit ich zum zweiten Mal von ihm zu trinken bekäme). — II immer wieder zu trinken geben; fortwährend weitere Früchte pflücken; — *part.* مُعَلَّل wiederholt gepflückte Frucht, I. 15 (cf. جَنَى).

عُلوبٌ, *pl.* zu عَلْب, Spuren; Eindrücke (des Sattelriemens), Ṭ. 27.

علق — II aufhängen, anhängen an, *c.* على, Ṭ. 62. عُلِّقتها عرضا ich war unverhofft von Liebe zu ihr entbrannt, An. 7.

العلّاق *n. pr.* eines Mannes, H. 81.

المُعَلَّقة die Muʿallaḳa.

عَلْقَم Koloquinthe, An. 36.

عَلْقَمة *n. pr.* eines Mannes, Am. 61.

عَلِم *impf.* *a* wissen, Ṭ. 63. Z. 27. 29. 48. Am. 12 (تَعْلَمينا st. تَعْلَمينَ). 40. 52. 74. 94 (*c.* بأن dass). An. 35. 40. 43. Ḥ. 34. 55. 68. — واعلمى bring in Erfahrung, An. 58. لو علم الكلام wenn es zu reden verstanden hätte, An. 69. *pass.* bekannt sein, Z. 60. — *inf.* عِلْم wissen, Z. 48.

عَلّام guter Kenner (einer Sache), L. 84.

أعلام *pl.* zu عَلَم Fahne, L. 64.

أَعْلَم (Kamel) mit gespaltener Oberlippe, Ṭ. 37. An. 41.

مَعْلَم Zeichen. لَبِس بمعلم (st. بمعلم) (Garten), welcher nicht mit Fussspuren gezeichnet ist, An. 15.

مُعْلِم *part.* IV مُعْلِمينا (st. مُعْلِمينَ) Reiter, die ihre Pferde für die Schlacht mit einem Kennzeichen versehen, Am. 83.

مُعْلَم gezeichnet, mit einem Zeichen versehen, An. 51 (Fähnrich, der durch einen Tapferkeitsorden ausgezeichnet ist). An. 37 (Denâr).

علهَ betäubt sein; vor Schmerz betäubt sein, L. 45.

عَلَا *impf. u* hoch sein, L. 6 (hochgewachsen sind die Zweige der A.-Pflanze). auf, über etwas sein, *c acc.* L. 42. *c.* ب, Z. 8. hinaufsteigen, hinansteigen, *c. acc. loci* Z. 9. L. 26. 64 مَتى ما تُعْلَ بِهِ so oft (der Wein) mit Wasser gemischt wird, Ṭ. 59. عَلَوْتُه بِمُهَنَّد ich durchstach ihn mit einem indischen Schwert, An. 35. — VIII erhaben sein, emporragen, Am. 36 (يعتلبن .1s يعتلين).

عَلِ ober, oben befindlich. من عَلِ von oben, I. 53.

عَلى *praep.* über, oberhalb, zu, vor, gegen, wegen, von, *passim.* على ما woshalb, Ṭ. 70. على كل حال in jeder Lage, Z. 17. عليّ vor mir, vor meinem Angesicht. I. 5. Ṭ. 2.

عَلاءٌ Erhabenheit, Ḥ. 33.

عَلاةٌ Ambos, Ṭ. 30.

عَلْيَاء Anhöhe, Z. 7. Ḥ. 6. العَلْيَاء *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 42.

عُلًى Höhe. الى العُلَى nach oben, I. 36.

عُلْيا — في عُلْيا مَعَدّ unter den Grössten von Ma'add, Z. 22.

عوالٍ *pl.* zu عالِيَةٌ oberer Teil des Lanzenschaftes, Z. 56.

مُعالى hoch. في مُعالى an einem hohen (Körper), Ṭ. 26

عمّ allgemein sein. تَعُمُّ أَناسَنا wir geben all den unsrigen, Am. 34.

عَمّ Oheim (väterlicherseits), An. 62. ابن عَمّي mein Vetter, Ṭ. 69.

مُعَمّ erlauchte Oheime besitzend, I. 64.

عِماد — عَمَد Zeltstangen, Am. 41.

مُعَمَّد *part. pass* II wohlgestütztes (Zelt), Ṭ. 61

مُتَعَمِّد mit Vorbedacht handelnd, Ṭ. 91 (متعمد .s. متعمد).

عمر — II *pass.* lange leben, Z. 49.

عُمْر Leben. Mit لَ als Schwurformel gebr. z. B. لَعَمْرِى so wahr ich bin! Z. 34. لَعَمْرُكَ Ṭ. 68. 99. Z. 42. لَعَمْرُ أَبِيكَ bei deinem Vater! An. 7. Lebenszeit; عُمْرًا lange Zeit, An. 61.

عَمْرو *n. pr.* eines Mannes. Ṭ. 81. Am. 5. 6. 54. 55. 57. Ḥ. 21. 47. 63.

عامِرِىّ vom Stamm ʻÂmir.

عمى s. u. وعم.

عَمِىَ blind sein.

عَمٍ blind, Z. 48 (عَمٍ st. عَمِ).

عَمَاءٌ hochgethürmte dichte Wolke, Ḥ. 25.

عَمَايَةٌ, *pl.* عَمَايَاتٌ, Verirrung, I. 42.

عَمْيَاءُ *fem.* zu أَعْمَى blind, Ḥ. 14.

عَنْ *praep.* von, von weg, von her, seitens, *passim.* مُقَارَعَةً بَنِيهِم عن بَنِينا indem wir gegen ihre Söhne kämpften, um sie von den unsrigen abzuhalten, Am. 48. عن حامى الحقيقة (indem ich das Panzerhemd) dem Fahnenträger vom Leib (riss), An. 51. عن وَضَحِ الفَمِ weg von den Zähnen, so dass diese sichtbar w. An. 62. وما هو عنها nicht ist das, was ich von ihr (der Fehde) erzähle, (unglaubhaft), Z. 29. ولكنّنى عن عِلْمِ ما فى غَدٍ عَمٍ hingegen bin ich blind und kann nicht voraussehen, was der morgige Tag bringen wird, Z. 48. عن تَفَضُّلٍ nachdem sie ein Arbeitskleid angezogen, I. 38. عن يَمِينِي zur Rechten, Z. 14. Zu Ḥ. 69 s. Comm.

عَنَّ in Sicht kommen. فعَنَّ لنا es begegnete uns, I. 63. — *inf.*

عَنٌّ Ereignis, Ḥ. 69.

عِنَانٌ Zügel, L. 69. — *pl.*

أَعِنَّةٌ Zügel, Am. 27.

عَنْتَرَةُ *n. pr.* des Dichters der sechsten Muʻallaka. عَنْتَرَ (st. عَنْتَرَةُ) Antara! An. 66.

عِنْدَ *praep.* zur Seite, neben, bei, I. 6 Ṭ 11. 80. 100. Z. 60. L. 72.

82. An. 46. Ḥ. 21. 47. عِنْدَهُ dort, Ṭ. 101.

عَنُودٌ Heertruppe, Ḥ. 59.

عَنْدَلٌ grossköpfiges (Kamel), Ṭ. 26.

عَنْدَمٌ Drachenblut, An. 42.

عنز — عُنَيْزَةُ *n. pr.* einer Geliebten des Dichters Imru'u 'l-ḳais, I. 13 (عُنَيْزَةٌ st. عُنَيْزَةُ).

عُنَيْزَتَيْنِ *n. pr.* einer Örtlichkeit, An. 9.

عُنْصُلٌ *scilla*, Meerzwiebel, I. 81.

عنف — عَنِيفٌ ungestüm und ausdauernd (beim Reiten), I. 57.

عُنْقٌ Hals; *pl.* أَعْنَاقٌ in أَعْنَاقُ قِنَانٍ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 3.

عَنَا ängstigen. *pass.* Ḥ. 15. zurückgehalten sein, *inf.*

عَنَاءٌ Gefangenschaft, Ḥ. 58.

عَنَى *impf. i* meinen, Ḥ. 56. عُنِيتُ ich war gemeint, Ṭ. 42.

عَهِدَ besuchen, mit jem. zusammenkommen; مَنْ عَهِدْتُ فِيهَا (nicht sehe ich jene Person), die ich sonst hier getroffen, Ḥ. 5.

عَهْدٌ, *pl.* عُهُودٌ, Vertrag, Bündnis, Am. 83. Ḥ. 66. Zusammenkunft; عَهْدِي بِهِ mein Zusammentreffen mit ihm (dem Gegner), An. 54. بَعْدَ عَهْدٍ لَنَا nach unserm Zusammensein, Ḥ. 2. Zeit; بَعْدَ عَهْدِ أَنِيسِهَا seit sie (die Stätten) ihr ehemaliger Bewohner verlassen hat, L. 3. مِنْ طَلَلٍ تَقَادَمَ عَهْدُهُ Spuren verlassener Wohnstätten, deren Zeit längst vorbei ist, An. 5.

عِهْنٌ Wolle, Z. 12.

عَاجٌ Elfenbein, Am. 15.

عَوْجَاءُ schlanke (Kamelin), Ṭ. 11.

عَادَ *impf. u, inf.* عَوْدٌ zurückkehren. عُدْنَا وَعُدْتُمْ wir kamen wieder (mit neuer Bitte) und ihr gabt wieder, Z. 64. immer wieder nach etwas sehen, es hüten; يَعُودُ .. بَيْضَهُ .. (Strauss), der immer wieder zu seinen Eiern zurückkehrt und darüber wacht, An. 27.

عَادٌ Âd, ein alter untergegangener arabischer Stamm, Z. 32.

عَوْدٌ *inf.* Wiederholung; العَوْد i. S. v. der wiederholte Schwerthieb, Ṭ. 85.

عُودٌ Holz, H. 8.

عادَةٌ Gewohnheit, L. 33.

عُوَّدٌ *pl.* zu عائِدٌ Krankenbesucher, Ṭ. 58.

عُوذٌ, *pl.* zu عائِذٌ, (Antilopen), die eben erst geboren haben, L. 7.

عار — VI gegenseitig ausborgen; تَعاوَرَهُ الكُماةُ (Pferd), welches die Streiter abwechselnd zu verwunden streben, An. 44.

عَوْرَةٌ Ritze, Spalt; عَوْراتِ الثُّغورِ die ungeschützten Stellen der feindlichen Grenzen, L. 65. Scham; عَوْراتُه alles davon, wovor man sich schämen muss, Ṭ. 100.

عُوّارٌ *pl.* zu عائِرٌ; عُوّارُ القَذَى alles, was das Auge verletzt (Staub, Asche, Grashalm), Augensplitter, Ṭ. 33.

عاص — العَوْصاءُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, H. 42.

عال — II Vertrauen auf etwas setzen; heulen. — *part. pass.* مُعَوَّلٌ I. 6 (giebt es denn bei verwischter Spur etwas, worauf man sein Vertrauen setzen kann? oder: giebt es beim Anblick einer verwischten Spur etwas zu heulen? *sc.* ich meine doch!)

عام schwimmen. Ṭ. 39.

عامٌ Jahr, L. 88.

عان — IV helfen, L. 80. — X um Hilfe flehen gegen, *c.* على, Ḥ. 9.

عَوَى *impf. i* heulen, I. 50. (von wilden Tieren) I. 49. — *inf.*

عُواءٌ Heulen, Geheul, Ḥ. 34 (عُواءُ st. عُواءٌ).

مُعاوِيَةُ *n. pr.* eines Mannes, Vaters des Dichters Antara.

عَيَّ zu schwach, einer Sache nicht gewachsen sein, *c.* ب, Am. 45. — IV müde sein; أَعْيَتْ... أَنْ تَلِينا (unsre Lanze) sträubte sich dagegen, zu erweichen, Am. 57.

عاب — عِبابٌ *pl.* zu عَيْبَةٌ Kleiderkorb, I. 79.

عَيْرٌ Esel, I. 49. Ḥ. 18.

عاش *impf. i* leben, Z. 47.

عَيْشٌ Leben, Ṭ. 67.

عَيْطَلٌ s. u. عطل.

علا — مُعَيَّلٌ einer, der eine grosse Familie (zu ernähren) hat, I. 49.

عام — VIII das bessere Teil nehmen; يَعْتامُ الكِرامَ (der Tod) sucht sich die Edeln aus, Ṭ. 66.

عَيْنٌ Auge, I. 9. 22. 68. Ṭ. 32. Z. 11. Ḥ. 32. بِعَيْنَيْكَ unter deinen Augen, indem du zusahst, Ḥ. 6. بِعَيْنِي unter meiner Aufsicht, I. 69. — *pl.*

عُيُونٌ Augen, Am. 11 (العْيُونا st. العيونَ). 13. Ḥ. 24.

عِينٌ, *pl.* zu أَعْيَنُ, grossäugige (Antilopen), Z. 3. L. 7.

غ

غِبٌّ Ende, Ausgang. غِبَّ السُّرَى am Ende der nächtlichen Reise, An. 23.

غبط — غَبِيطٌ Kamelsänfte für Weiber, I. 14. صَحْراءُ الغَبِيطِ *n. pr.* eines Thals, I. 79.

غبر — غُبارٌ Staub, I. 56.

غَبْراءُ *fem.* zu أَغْبَرُ staubig. Ḥ. 76 (vom Schlachtfeld). غَبْراءُ staubiges unfruchtbares Jahr, Ḥ. 57. بَنُو غَبْراءَ i. S. v. die Armen, Ṭ. 55.

غُبْسٌ *pl.* zu أَغْبَسُ aschgrau, L. 38.

غثا — غُثاءٌ alles, was ein Giessbach mit sich bringt, Geröll, I. 78.

غَدَرَ *impf. i* treulos handeln, Ḥ. 73. — III zurücklassen, L. 11. An. 1. وغُودِرَ er wurde tot zurückgelassen, L. 52.

غُدْرٌ statt غُدُرٌ *pl.* zu غَدِيرٌ Weiher, Am. 78.

غَدائِرُ *pl.* zu غَدِيرَةٌ Haarlocke (des Weibes), I. 36.

غدف — IV den Schleier herablassen, An. 34 (wenn du dich einem andern zeigst und mir nicht, . . .).

غَدَا am Morgen kommen, ausziehen, L. 48. 63. — VIII am Morgen

aufbrechen, I. 52. تَرُوحُ وتَغْتَدِى (Kamelin), welche abends und morgens auf den Beinen ist, Ṭ. 11.

غَدٌ morgiger Tag. غَدًا morgen, Ṭ. 63. Am. 12. فِى غَدٍ morgen, Z. 48. بَعْدَ غَدٍ übermorgen, Am. 12. غَدِى mein nächster Tag.

غَدَاةٌ Morgen, früher Morgen (zwischen Dämmerung und Sonnenaufgang. I. 4. L. 62. Am. 68. 79.

غُدْوَةٌ früher Morgen. غُدْوَةً am frühen Morgen, I. 78. Ṭ. 3.

غُدَيَّةً ziemlich früh morgens, I. 80.

غادٍ Wolke, die sich des Morgens entleert, L. 5.

غشم — مُغَشْمِرٌ لِحُقُوقِهَا einer, der gegen ihre Rechte mit Willkür schaltet, L. 79.

غَذَا nähren, I. 32.

غَرَّ bethören, I. 20. — inf. غُرُورٌ meuchlings überfallen, Ḥ. 46.

غِرَّةٌ Sorglosigkeit, L. 39. An. 59.

غُرٌّ pl. zu أَغَرُّ berühmt, Am. 25. weiss, Ṭ. 28.

غرب — VIII fremd sein. مَن يَغْتَرِبْ wer auf der Wanderschaft ist, Z. 58.

غَرْبٌ, pl. غُرُوبٌ, Schärfe und Glanz der Zähne, An. 13.

غُرابٌ Rabe, An. 12.

غُرَبَاءُ pl. zu غَرِيبٌ fremd. غُرَبَاؤُهَا ihre (der Wohnstätte) fremden Besucher, L. 70.

غَرِدٌ summend, An. 18.

غرق — غَرْقَى pl. zu غَرِيقٌ untergetaucht, I. 81.

غرم — غَرَامَةٌ Strafe, Geldstrafe, Z. 24.

غرا — غَرَاةٌ Verläumdung, Ḥ. 22.

غزل — غِزْلَانٌ pl. zu غَزَالٌ Gazellenjunges, An. 60.

مِغْزَلٌ weibliche Spindel, I. 78.

غَزَا einen Eroberungszug unternehmen, einen feindlichen Einfall machen, Ḥ. 40. غازِيهِمْ ihr Anführer beim Überfall, Ḥ. 70.

غَسَلَ waschen. فَيُغْسَلِ so dass es (das Ross) von Schweiss getrieft hätte, I. 66.

غسن — غَسَّانُ Ġassân, Ḥ. 61.

غَشِىَ *impf. a* kommen, sich begeben, *c. acc.* An. 46. اذا غُشِينا wenn man auf uns zukommt, Am. 35.

غصب — غَضُوبٌ (Kamelin) mit finsterer Miene, An. 33.

غَضْبَى *f. m.* zu غَضْبانُ erzürnt, An. 30.

غُضْفٌ *pl.* zu أَغْضَفُ (Hund) mit herabhängenden Ohren, L. 49.

غَضْنٌ *pl.* غُضُونٌ, Runzel, Falte, Am. 76. غُضُونَهُنَّ ihre (der Panzer) Falten, Am. 78.

غَضًا Name eines Baumes (eine Tamariskenart). سِيدُ الغَضا Ġaḍâ-Wolf (ein gefürchteter Wolf), Ṭ. 60.

غفر — مَغافِرُ *pl.* zu مِغْفَرٌ Ringelhelm, L. 82.

غفل — IV vernachlässigen, Ṭ. 72.

غلّ — IV Ernteertrag liefern, Z. 33.

غُلٌّ Halsfessel, Ḥ. 58.

غَلِيلٌ heftiger Durst, H. 80.

غُلْبٌ feistnackige (Löwen), *pl.* zu أَغْلَبُ, L. 71.

تَغْلَبِيٌّ vom Stamm Taġlib.

غَلَثَ mischen mit etw. *c.* ب, L. 32.

غلق — مَغالِقُ *pl.* zu مِغْلَقٌ Spielpfeil, L. 73 (مَغالِقُ st. مَغالِقُ).

غلم — غُلامٌ, *pl.* غِلْمانٌ, Knabe, Jüngling, junger Mann, I. 57. Z. 32. L. 86.

الغَيْلَمُ *n. pr.* eines Brunnens, An. 9.

غَلا *impf. u* ausschreiten gegen jem., *c.* على, Ḥ. 16. — IV um hohen Preis kaufen; أُغْلِى السِباءَ indem ich teuer einkaufte, L. 59. — VI in تَغالَى لَحْمُها die Kamelin hat nur mehr wenig Fleisch, L. 23.

أَغْلاءٌ *pl.* zu غَلٌ wertvoll, zart, Ḥ. 62 (أَغْلَالٌ st. أَغْلاءٌ).

غَلَى sieden. غَلْيُ مِرْجَلٍ das Brodeln eines Kessels, I. 55.

غمّ — غُمَّةٌ Wehmut, Ṭ. 99.

غَمامٌ dunkle Wolken, L. 42.

غمر — غَمْرَةٌ, *pl.* غَمَراتٌ, Strudel; Kampfgewühl, An. 63.

غِمارٌ *pl.* zu غَمْرٌ Wasserstrudel, Z. 40.

غَمَزَ einen Lanzenschaft gerade richten, Am. 59.

غمص — IV ein Auge zudrücken, i. S. v. schweigen, Ḥ. 32.

غَمْغَمَ — II *inf.* تَغَمْغُمٌ wildes Geschrei, An. 63.

غَنِمَ *impf.a* als Beute fortführen, Ḥ. 70.

غَنَّامٌ Beutemacher; غَنَّامُهَا einer, der sie erbeutet, L. 80.

مَغْنَمٌ, *pl.* مَغَانِمُ Beute, Z. 25. عِنْدَ ٱلْمَغْنَمِ wenn Beute gemacht wird, An 46.

غَنِيَ *impf. a, inf.* غَنَاءٌ und غِنًى, zufrieden sein, etwas entbehren können, *c.* عن *part.* غَانٍ, Ṭ. 47 (wenn du den Becher entbehren musst, so entbehre ihn gelassen!). — IV in der Redensart أَغْنَى غَنَاءَهُ jem. entbehrlich machen. لا يُغْنِى غَنَائِى (einer), der nicht im Stande ist, meine Stelle auszufüllen, Ṭ. 95. — X entbehren können. يُسْتَغْنَى عنه so glaubt man ihn entbehren zu können, Z. 52.

غِنًى Reichtum, I. 50.

غَانِيَةٌ Weib, welches so schön ist, dass es des Schmucks entbehren kann, An. 41.

غار — غَارَةٌ feindlicher Reiterüberfall, Am. 50.

غِوَارٌ feindlicher Einfall, Ḥ. 34.

غَوْلٌ *n. pr.* einer Örtlichkeit, L. 1.

غَوِىٌّ irrend, Ṭ. 64.

غَوَايَةٌ Irren, Verirrung, I. 27.

غى — غَايَةٌ Abzeichen, Fahne; Ladenschild, L. 58. — *pl.* غَايَاتٌ An. 52.

غابَ *inf.* غَيْبٌ verborgen sein. عن ظَهْرِ غَيْبٍ von ungewisser Ferne her, L. 47.

غَابَةٌ Rohr-, Wasserpflanzengebüsch, L. 35.

غَيْثٌ Regen, der sich weithin ergiesst, An. 15.

غاد — أَغْيَدُ zarter, vegetationsreicher (Boden), Ṭ. 15 (أَغْيَدَ st. أَغْيَدَ).

غَيْرٌ Veränderung, Verschiedenheit; Anderes. Mit folgendem Genitiv des Substantivs oder Suffix ver-

bunden: anders als, etwas anderes als, verschieden davon, nicht das, was, Ṭ. 41. An. 8. أمْرأً هو غيْرُه (wenn mein Vetter) ein andrer Kerl (wäre), als er es thatsächlich ist, Ṭ. 77. غَيْرُنا ein andrer als wir, Am. 99. على غَيْرِ شَيْءٍ قُلْتُه nicht wegen etwas, was ich gesagt habe, Ṭ. 72. Mit Genitiv des Adjectivs oder Particips: nicht, un- (= griech. α privativum), z. B. غَيْرُ مُوتَلٍ unablässig, I. 43. غَيْرُ أَهْلِه einer, der dessen nicht würdig ist, Z. 55. غَيْرُ مُحَلَّلٍ nicht verunreinigt, I. 32. غَيْرُ مُرْسَلٍ nicht zur Weide gelassen, I. 69. غيرُ مُعْجَلٍ ohne sich zu beeilen, I. 23. ferner I. 31. 39. An. 61. — غَيْرَ أَنَّ nur dass, nur deshalb weil, Ṭ. 72. Ḥ. 9. — غَيْرَ تَغَمْغُمٍ ohne wildes Geschrei, An. 63. بغَيْرِ تَبَسُّمٍ ohne freundlich zu lächeln, An. 53. فى غَيْرِ بِرٍّ ohne Pietät, Am. 42.

غاظ — V inf. تَغَيُّظٌ zornentbrannt sein, Ḥ. 24.

غبط — غَيْظُ بن مُرَّةَ n. pr. einer arabischen Tribus, Z. 18.

ف

فَ copulative Partikel der Gradation: und, ferner, hierauf, nachher, also, daher, denn, *passim*. فَ gebraucht wie وَ i. S. v. رُبَّ . . . فَمِثْلِكِ so manche gleich dir . . . !, I. 16.

فأد — فُؤادٌ Herz, I. 42. Z. 62.

فأل — مُفائِلٌ Fiʾâlspieler (فِئالٌ ein Knabenspiel), Ṭ. 5.

فأم — مُفْأَمٌ geräumiger (Kamelsattel), Z. 15.

فتّ — فَتِيتٌ zerstossen, zerbröckelt, I. 38.

فُتاتٌ kleines Stück. فُتاتُ العِهْنِ die Wollstückchen (zum Ausputz der Kamelsänfte), Z. 12.

فتق — فِتاقٌ n. pr. einer Landschaft, Ḥ. 3.

فتل *inf.* فَتْلٌ ein Seil drehen, Ṭ. 25. — II festdrehen.

مُفَتَّلٌ gut gewobener (Stoff), I. 12. gut gedrehter (Docht), I. 71.

أفتل — مِرْفَقَانِ أَفْتَلَانِ Kniee, die nach aussen abstehen, Ṭ. 22.

فَتًى junger Mann, Mann, Ṭ. 42. 68. 101. Z. 62. 63. vornehmer Mann, Ṭ. 58.

فحش — فَاحِشٌ übermässig. لَيْسَ بِفَاحِشٍ nicht zu langer (Hals), I. 34. الفَاحِشُ der schmutzige Geizhals, Ṭ. 66.

فَحْلٌ, *pl.* فُحُولٌ, Hengst, L. 25.

فحم — فَاحِمٌ tiefschwarz, kohlschwarz, I. 35.

فَخِذٌ Oberschenkel, Ṭ. 19.

فَخَرَ *impf.* *a* an Ruhm übertreffen, *c.* على *pers.* L. 72.

فدم — مُفَدَّمٌ (Glas) mit einem Seibkorb versehen (فَدَامٌ Sieb), An. 38.

فَدَنٌ hohe Burg; bildl. zum Vergleich einer Kamelin, An. 3.

فَدَى *impf.* *i* loskaufen, Ṭ. 40. — VIII sich loskaufen, Ṭ. 40 (könnte ich dich doch von ihr (der gefahrvollen Reise) loskaufen, während ich mich loskaufe!). *part.* مُفْتَدٍ st. مُفْتَدٍ, Ṭ. 78.

فر — فُرَيْرٌ Antilopenjunges, L. 37.

مِفَرٌّ (Pferd) geeignet zu rascher Flucht, I. 53.

فرج — II zerspalten; لَفَرَّجَ كُرْبَتِي der hätte gewiss meine Betrübnis zerstreut, Ṭ. 77.

فَرْجٌ Spalte, Ritze; Hinterbeinspalt (des Pferdes), I. 60. Schamteil, L. 48. — *pl.* فُرُوجٌ (Panzer-)fugen, An. 51.

فرد — IV allein lassen; أُفْرِدْتُ إِفْرَادَ ... ich war vereinsamt wie ..., Ṭ. 54. — *part. pass.* مُفْرَدٌ Ṭ. 35 (مُفْرَدٌ st. مُفْرَدٌ).

فَرْدَةُ *n. pr.* eines Berges, L. 18 (فَرْدَةٌ st. فَرْدَةُ).

فَرَسٌ, *pl.* أَفْرَاسٌ, Pferd, Am. 84.

فَارِسٌ, *pl.* فَوَارِسُ, Reiter, L. 87. An. 34.

فَارِسِيٌّ persisch, Ḥ. 56.

فِراش Bettdecke, Bett, I. 38.

فرص — فَرِيصَةٌ, *pl.* فَرائِصُ, Seitenteil zwischen Schulter und Hüfte, Ṭ. 101. An. 41.

فرط — II etwas unbeachtet lassen, verpassen, ohne Umsicht verfahren, L. 54.

فُرُطٌ flinkes Ross, L. 63.

فرع — IV hinansteigen; erhöhen. أُفْرِعَتْ لها كتفاها hochgeworfen sind ihre Schultern, Ṭ. 26.

فَرْعٌ Zweig; (weibliches) Haar, I. 35. — *pl.* فُرُوعٌ Zweige, Zweigspitzen, L 6.

فرق — III sich von etwas trennen. *inf.* فِراقٌ Trennung, An. 10. فارَقْنَ الجُفُونا (die Schwerter) haben sich der Scheiden entledigt, Am. 91. — V getrennt sein; *inf.* تَفَرُّقٌ Trennung, Am. 9.

فَرْقَدٌ Antilopenkalb, Ṭ. 33. (فَرْقَدٍ st. فُرْقُدٍ)

فَرْوٌ Fellgewand, An. 27.

فرى — V gespalten, zerspalten sein, Z. 40 (Kampfgewühl, das gespalten war mit Waffen und Blut).

فَزِعَ *impf. a* erschrocken sein, L. 82. — IV schrecken, Schreck einjagen, Z. 37. Ḥ. 11.

فسد — IV zu Grunde richten; vergeuden. *part.* مُفْسِدٌ st. مُفْسِدٌ, Ṭ. 64.

فَشَا *impf. u* sich ergiessen, sich verbreiten über, *c.* على, Am. 39.

فصل — II zerteilen. — *part. pass.* مُفَصَّلٌ zerteilt, abgeteilt. كالجَزْعِ المُفَصَّلِ بَيْنَهُ wie die (weiss und schwarz) gestrichelten jemenischen Muscheln, I. 64. الوِشاحِ المُفَصَّلِ Gürtel, der mit goldgefassten Edelsteinen besetzt ist, I. 25.

فَضَّ zerbrechen, z.B. ein Siegel, L. 59.

فضل — V das Mifḍal (d. i. ein ärmelloses Arbeitsgewand) anziehen, I. 38. — *part.* المُتَفَضِّلُ der, welcher ein Mifḍal anhat, I. 26.

فَضْلٌ Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit,

Z. 52. L. 80. Bethätigung der Vortrefflichkeit, Z. 52.

أَفْضَلُ vorzüglicher ... أَفْضَلُ مَن der vorzüglichste, welcher ..., Ḥ. 28.

فَضَاءٌ weites Gefild, L. 7.

فَطَمَ impf. i die Milch entziehn, entwöhnen, Z. 32.

فِطَامٌ Entziehung der Milch, Entwöhnung, L. 46. Am. 104.

فَاطِمَةُ n. pr. einer Geliebten des Dichters Imru'u 'l-ḳais. أَفَاطِمَ st. أَفَاطِمَةُ Faṭimal, I. 19.

فظع — IV zu schwach sein, einer Sache nicht gewachsen sein, L. 87.

فَعَلَ impf. a thun, machen, I. 20. An. 75. فعلنا بهم wir haben sie behandelt, Ḥ. 55.

فِعْلٌ, pl. فِعَالٌ, Handlung, That, L. 83. كَفِعْلِ الشَّارِبِ wie es der Trinkende thut, An. 18.

فَكَّ zerbrechen, zersprengen, Ḥ. 58. — VII losgelöst sein; nicht aufhören, etwas (acc.) zu sein, Ṭ. 84 (meine Hüfte wird stets Unterfutter für ein Schwert sein, d. h. ich werde stets ein Schwert an der Hüfte tragen).

فُلْفُلٌ schwarzer Pfeffer, I. 3 (فُلْفُلِ st. فلفل).

مُفَلْفَلٌ gepfeffert; gewürzter Wein, I. 80 (مُفَلْفَلِ st. مفلفل).

فلك — فَلْكَةٌ kleiner Kreis (einer Spindel), I. 78.

فلا — VIII die Milch entziehn, entwöhnen; وافْتَلِينا (st. وافْتَلِينَ) sie bekommen keine Muttermilch mehr, Am. 79.

فَلَاةٌ, pl. أَفْلَاءٌ, Wüste, Ḥ. 64 (Wüste an Wüste, أَفْلَاء st. أَفْلَاءٌ).

فَمٌ Mund, Z. 10 (s. Comm.). An. 14. 30.

فَنِيقٌ edler Zuchthengst, An. 33.

فنى — VI sich gegenseitig vernichten, Z. 19.

فَنًا solanum, Nachtschatten, (eine Pflanze), Z. 12.

فات — IV entweichen lassen, I. 51.

فَوْدٌ grosse Haarlocke (über dem Ohr), I. 30.

فارة Gewürzgeruch, Aroma, An. 14.

فَوْقَ *praep.* oberhalb, über, I. 38. 74. Ṭ. 14. L. 9. 14. 27. Am. 76. An. 20. darüberhinaus, noch mehr als, L. 67. Am. 53. 68. من فَوْقِ oberhalb, über, Z. 7. — *deminut.* فُوَيْقَ ein wenig oberhalb; فُوَيْقَ الأَرْض nur wenig über der Erde, I. 60.

في *praep.* in (sowol örtlich als zeitlich), *passim.* فى اللّقاء in dem Augenblick des Zusammenstosses, Am. 30. فى مُثَنّى ومُرْسَل (Haarlocken) teils geflochten, teils lose herabwallend, I. 36. فيها in ihr *sc.* der Trunkenheit, Am. 4. unter, inmitten, Ḥ. 39.

فاء *impf. i* zurückkehren, Ḥ. 80.

فَيْدُ *n. pr.* eines Castells, L. 17.

فاضَ reichlich fliessen, I. 9.

مُفاضَة dickbäuchiges (Weib), I. 31.

ق

قُبَّة, *pl.* قِبَب, Zelt, Am. 94. Ḥ. 42.

قَبْر Grab, Ṭ. 64.

قبل — II küssen. — IV herankommen, An. 65. *part.* مُقْبِل vorwärts trabend, I. 53.

قَبْلَ *praep.* vor (zeitlich), z. B. الأَعْداء قَبْلَكَ die Feinde vor dir, unsre früheren Feinde, Am. 57, ferner I. 7. Am. 9. 65. قَبْلَ التَّهَدُّد bevor (sie) in Schrecken geraten sind, Ṭ. 75. والأَمْس قَبْلَه vorgestern, Z. 48. قَبْلَ ما اليوم schon früher, Ḥ. 24. قَبْلَ ما قد vorher schon, bereits früher, Ḥ. 22. — *deminut.* قُبَيْلَ kurz vor, Am. 33.

قَبائِل *pl.* zu قَبِيلَة Stammesfamilie, Stamm, Kabyle, Am. 94.

مُقَبَّل Stelle, wo man geküsst wird, An. 13.

قتد — قَتادٌ *n. u.* قَتادَة Name eines stachligen Gewächses, Am. 29.

قَتَلَ *impf. u* töten, An. 7. *part.* قاتِل I. 20. *inf.* قَتْل Gemetzel, Am. 47.

قَتِيل getötet, Z. 42.

مَقْتَل Morden, Mord, I. 24.

مُقَتَّل gemordet. قَلْب مُقَتَّل zu Tode gemartertes Herz, I. 22.

قتم — قَتَامُ Staub, L. 64.

قَتَا *inf.* مَقْتًى Dienst leisten. مَقْتَوِيٌّ Diener, Am. 56 (مَقْتَوِينا st. مَقْتَوِيِّينَ).

قحم — VIII hinabspringen, *c. acc. loci*, An. 71.

قَدْ *adv.* schon, bereits, nun, nun wirklich, *passim*. وَقَدْ zur Einleitung eines Zustandssatzes, z. B. Am. 13. Ḥ. 11. Vor dem Imperfect: gelegentlich, vielleicht, auch wohl. وَقَدْ schon längst, L. 16. قد بِتُّ oft schon habe ich gezeltet, L. 58. Mit *suff.* قَدِي es genügt mir schon, Ṭ. 86. Verstärkt mit لَ: لَقَدْ, *passim*.

قَدَّ *inf.* قَدٌّ in die Länge schneiden, Ṭ. 31.

قِدٌّ Längsschnitt, Ṭ. 31. langer Lederriemen, Ṭ. 38.

مُقَدَّدٌ *part.pass.* II zerissen(es Hemd), Ṭ. 28 (مُقَدَّدِ st. مُقَدَّدٍ).

قَدَحَ *inf.* قَدْحٌ 1) Feuer schlagen (mit Feuerstein), An. 19. 2) mit einem Löffel schöpfen, L. 59.

قِدَاحٌ *pl.* zu قِدْحٌ, Spielpfeil, An. 52.

قَدَرَ können, vermögen, Am. 95. — II beschliessen (vom Ratschluss Gottes). مُقَدَّرَةٌ لنا ومُقَدَّرِينا (st. ومُقَدَّرِينَ) indem (die Todesloose) über uns verhängt und wir für sie bestimmt, praedestinirt sind, Am. 8.

قادِرٌ mächtig, Am. 103 (قادِرِينا st. قادِرِينَ).

قَدِيرٌ im Kessel gekocht, I. 67.

قدم — II vorangehen lassen, L. 33. vorschlagen, Ḥ. 66. — IV *inf.* إِقْدَامٌ vorwärts-, vorantreiben, L. 33. kühn vordringen, Ṭ. 98. أَقْدِمِ (st. أَقْدِمْ) avanti! An. 70. — V vorgehen (in feindlichem Sinn), vordringen, Z. 35. — VI voraufgegangen sein, vorbei sein, An. 5.

أَقْدَامٌ *pl.* zu قَدَمٌ Vorderfuss, L. 71.

مُقْدَمٌ Ort des Vordringens, An. 64.

قَذَعَ *inf.* قَذْعٌ schmähen, Ṭ. 75.

قَذَفَ *impf. i* mit Steinen bewerfen; heimsuchen, Ṭ. 75 (wenn sie darauf ausgehen, deine Mannesehre zu schmähen). *inf.* قَذْفٌ Heimsuchung, Ṭ. 76.

مُقَذَّفٌ einer, der oft beschossen wird, d. i. kampfgeübt, Z. 38.

قَذًى Augensplitter; عُوّارُ القَذَى alles was das Auge verletzt, Staubteilchen, Asche, Grashalm u. a., Ṭ. 33.

أَقْذَاءٌ *pl.* zu قَذًى Staubteilchen, Ḥ. 32.

قَرَّ — IV 1) einen Platz anweisen; أَن نُقِرَّ الخَسْفَ فِينَا dass wir die Ehrenschädigung auf uns sitzen lassen, Am. 101. 2) kühlen: أَقَرَّ العُيُونَ hat die Augen gekühlt (zum Ausdruck besonderen Wohlbehagens), Am. 11.

قِرَّةٌ Kälte, L. 62.

قَرَارَةٌ kleine runde Grube, An. 16.

قَرَأَ *impf. a* trächtig sein; لم تَقْرَأْ جَنِينًا (Kamelin), die noch keinen Embryo im Schoosse getragen hat, Am. 14.

قرب — II nähern قَرَّبْتُ بِالقُرْبَى ich habe mich nahe gehalten, wie es die nahe Verwandtschaft gebot, Ṭ. 73.

قِرْبَةٌ lederner Milchschlauch, I. 48.

قَرِيبٌ nahe, Ḥ. 63. قَرِيبُ بَيْنِ المَنْسِمَيْنِ (Kamel), dessen Hufe beim Auftreten nahe an einander sind, An. 24.

قُرْبَى nahe Verwandtschaft, Ṭ. 73. 79.

تَقْرِيبٌ eine Laufart, bei der die beiden Vorderbeine zugleich gehoben und gesenkt werden, Galopp, Hopsen, I. 59.

قَرْدَدٌ holprig, Ṭ. 27.

قرش — قُرَيْشٌ *n. pr.* einer arabischen Tribus, Z. 16.

قرضب — قَرَاضِبَةٌ *pl.* zu قُرْضُوبٌ Räuber, Ḥ. 43.

قُرْطٌ *n. pr.* eines Mannes, Ṭ. 70

قِرْطَاسٌ Karte, Ṭ. 31.

قُرْطِيٌّ jemenisch, Ḥ. 50.

قرع — III *inf.* مُقَارَعَةٌ streiten, kämpfen gegen, *c. acc.*, Am. 48.

قرم — قِرَامٌ rotes Tuch, welches an den Seiten der كِلَّة (eines Schutzvorhangs) ist, L. 13.

قَرْمَدٌ Bekleidungsmasse (für Baulichkeiten, wie Backstein, Gyps u. a.), Ṭ. 23.

قَرَنَ verbinden mit, *c.* ب, An. 38 (gelb, das mit weiss verbunden ist).

قَرِينٌ am gleichen Seil festgebunden, Seilgenosse, Am. 66. Genosse, Am. 85.

قَرِينَةٌ Genossin, Am. 66.

مُقَرَّنٌ zusammengefesselt. Am. 84 (مُقَرَّنِينَا st. مُقَرَّنِينَ).

قَرَنْفُلٌ *cariophyllum*, Gewürznelke, I. 8.

قَرًى Rücken, Ṭ. 24.

قَرَى, *inf.* قِرًى, bewirten, Am. 33.

قِرًى Bewirtung, Am. 32. 33.

قُرًى *pl.* zu قَرْيَةٌ Ortschaft, Stadt, Z. 33.

المِقْرَاةُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, I. 2.

قسط — IV Gerechtigkeit üben. — *part.* مُقْسِطٌ gerecht, Ḥ. 28.

قَسَمَ teilen, austeilen, Ṭ. 5. L. 84. — II verteilen unter, *c.* فى, L. 85. Am. 82. — IV schwören bei, *c.* ب, Ṭ. 23. Z. 16. 26.

قَسِيمَةٌ Gewürz-, Parfümkästchen, An. 14.

قَسَّامٌ Verteiler, L. 85.

مُقَسِّمٌ Verteiler, L. 79.

مُقْسَمٌ Schwur, Z. 26 (مفسم st. مقسم).

قِسِيٌّ *pl.* zu قَوْسٌ Bogen, Ṭ. 21. An. 45

قَشِيبٌ neu, Z. 15.

قَشْعَمٌ alter (Geier), An. 75. أُمُّ قَشْعَمٍ Geier, Z. 37.

قَصَبٌ Schilfrohr, An. 31.

قصد — V getötet werden, fallen, L. 52.

قَصُرَ *impf. u* kurz sein; einer Sache nicht gewachsen sein, يَقْصُرُ دونه (das Auge) war (beinahe) zu schwach, um es vollständig zu überblicken, I. 68. — II *inf.* تَقْصِيرٌ verkürzen, Ṭ. 61 (die Verkürzung des Regentages durch die Gesellschaft eines schönen

Mädchens). فلا أُقتّرعى تَدّى nicht beschränke ich (meine) Freigobigkeit, An. 40.

قاصرين *n. pr.* einer Ortschaft, Am. 7 (قاصرين st. قاصرين).

قصم brechen, zerbrechen. بقاصمة الظهر mit gebrochenem Rücken, Ḥ. 80.

قصا — قصى entfernt. قاصي البرك die weiter weg lagernden von den Kamelen, Ṭ. 92.

قصوى entfernt, abgelegen; بأرجائه القصوى an seinen entlegenen Seiten, I. 81.

قصع — قضاعة *n. pr.* einer arabischen Stammesfamilie, Am. 31. Ḥ. 77.

قضم *impf. a* mit spitzigen Zähnen auffressen, An. 50.

قضى *impf. i* verrichten, fertig machen, vollenden, Z. 36. L. 54. لأقضي حاجة المتلوم um das Bedürfnis, das mich hier zögernd verweilen lässt, zu befriedigen (nämlich durch Weinen an der verlassenen Wohnstätte der Geliebten), An. 3. — II vollenden. فقضّوا منايا بينهم sie bereiteten sich Tod und Verhängnis, Z. 41.

قضاء Entscheidung; Tod, Ḥ. 74. Beweiskraft, Ḥ. 48.

قطب — قطاب unterer Teil des Busens, Ṭ. 50.

قطع *impf. a* abschneiden, L. 20. durchschneiden, durchstreifen, I. 49. — V abgeschnitten, zerschnitten sein, L. 16. 23.

قطيع Geissel, Riemenpeitsche, Ṭ. 43.

قطم — أمّ قطام *n. pr.* einer Frau, Ḥ. 56.

قطن Baumwolle. فتكنّسوا قطنًا sie hatten die mit Baumwolldecken versehenen Sänften bezogen, L. 12.

قطن *n. pr.* eines Ortes, I. 73.

قطين Diener, Sclave, Am. 51 (قطينا st. قطينًا).

قطا Katâ-vogel (eine Feldhuhnart).

رحى ابن القطا *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 4.

قعد sich setzen. قعدت له ich setzte

mich, ihn (den Blitz) zu betrachten, I. 72.

قعس — قَعْسَاءُ *fem.* zu أَقْعَسُ stark, dauerhaft, Ḥ. 23.

قُفٌّ Anhöhe, Ṭ. 15.

قَفْرٌ wasser- und vegetationslose Wüste, L. 27. verödet, I. 49. — IV أَقْفَرَ leer und verödet sein, An. 5.

قفز — قَفِيزٌ Kafîz (ein Getreidemass), Z. 33.

قفل — قَافِلٌ trocken, L. 49 (s. a. u. أَعْصَام).

قَفًا Hinterkopf, Am. 59.

قل — قُلَّةٌ Spitze, Gipfel. قُلَّةُ رَأْسِهِ Scheitel seines Hauptes, An. 26.

قَلِيلٌ wenig, I. 50. An. 15.

قَلْبٌ Herz, I. 20. 22. Z. 53.

قَلْتٌ Grube im Gestein mit stagnirendem Wasser, Ṭ. 32.

قلد — II (ein Halsband) um den Hals legen. مُقَلَّدَةٌ أَعْنَاقُهَا (Rosse) am Hals von ihren Zügeln umgeben, Am. 27.

قَلَصَ *impf. i* erhoben sein (von den Lippen, wenn man den Mund aufmacht), An. 62.

قُلُصٌ *pl.* zu قَلُوصٌ Straussenjunges, An. 25.

قَـالِصٌ verkrüppelt, L. 41. قَـالِصٌ أَقْدَامُهَا (einer armen Frau), deren Kleidfetzen zusammengeschrumpft (d. h. zu kurz) sind, L. 76.

قَلِقَ wackeln, L. 68.

قلم — II beschneiden, Z. 38 (seine Klauen, welche nicht beschnitten worden, تُقَلَّمْ st. تُقَلَّمْ).

أَقْلَامٌ *pl.* zu قَلَمٌ Schreibrohr, L. 8.

قُلَّامٌ Name eines Gewächses, L. 34.

قلا — قُلُونَ, *pl.* zu قُلَةٌ, kleine Holzstückchen, welche zu einem Schlagspiel verwendet wurden, Am. 89 (s. Comm.).

قمص — قَمِيصٌ Hemd, Ṭ. 28.

قُمْقُمٌ Krug, An. 32 (قُمْقُمِ st. قُمْقُمٍ).

قن — القَنَانُ *n. pr.* eines Berges, I. 75. Z. 14.

قنص — VIII erjagen, erhaschen, Ṭ. 46.

قَنْصٌ Jagdbeute. ما قَنَصٍ welch schöne Jagdbeute, An. 57.

قُنّاصٌ *pl.* zu قانِصٌ Jäger, Ḥ. 11.

قَنْطَرَةٌ Brücke, Ṭ. 23.

قَنِعَ *impf.* *a* sich zufrieden geben mit etw., *c.* بِ, L. 84.

قِناعٌ Schleier, An. 34.

قِنْوٌ Dattelfrucht, I. 35.

قَناةٌ, *pl.* قَنًا, Lanzenrohr, Lanze, Am. 36. An. 49. 68. قَناتُنا i. S. v. unsere Streitbarkeit Am. 57.

قنى — III mischen, *part. fem.* مُقاناةٌ I. 32 (wie eine junge Kuh, deren Farbe mit gelblicher untermischt ist).

قَهْدٌ weisslich, L. 38.

قهر — وِحافُ القَهْرِ *n. pr.* eines Ortes, L. 19.

قاتَ *impf.* *u* nähren, füttern, Am. 88.

قاد — IV Rache nehmen an einem (*acc.*) für jem (بِ), ihn aus Rache töten, Ḥ. 61.

قِيعانٌ *pl.* zu قاعٌ ebener Platz, Fläche, I. 3.

قالَ *impf.* *u* sagen, *passim.* — *pass.* قِيلَ, Ṭ. 86. — *inf.* قَوْلٌ Rede, Z. 20.

قِيلٌ Rede, Ḥ. 16. Zuruf, An. 70.

قامَ *impf.* *u* stehen, dastehen, Ṭ. 58. sich erheben, aufstehen, I. 8. إذا ما قُمْتُ مُنْتَصِرًا wenn ich mich zur Rache erhebe, Ṭ. 85. — IV verweilen, Stand halten, Ḥ. 37. gerade machen, *pass.* gerade sein, Am. 75.

قَوْمٌ Volk, Leute, Ṭ. 42. 45. 46. 87. Z. 24. L. 81. Am. 38. 45. 77. An. 7. Ḥ. 40. 65. قَوْمُهُ seine Angehörigen, Z. 52. i. S. v. Feinde, Am. 30. An. 65. — *pl.* أَقْوامٌ.

قِوامٌ Stütze, Stützpunkt, L. 21. 36.

قائِمٌ *part.* stehend, I. 61. 69. Griff (des Schwertes), Ṭ. 87. — *pl.* قِيامٌ — قِيامُها die stehenden (Wasserrohre), L. 35.

أَقْوامٌ *pl.* zu قَوْمٌ Leute, Volk, I. 48. Am. 52.

مُقَوَّمٌ grad gerichtete (Lanze), An. 48.

مُقامٌ Aufenthaltsort, L. 1.

قوى — IV leer und verlassen sein, An. 5.

مقتوينا st. مَقْتَوِينَ st. مَقْتَوِيِّينَ, *gen acc. pl.* zu مَقْتَوِىٌّ Diener, Am. 56 (s. u. قتا).

قَيْدٌ Fessel. قَيْدُ الأَوابِدِ Fessel des Wildes, *epith.* für ein feuriges Pferd, weil es das Wild nicht entkommen lässt, sondern erlegt, I. 52.

قَيْسٌ männlicher Personenname. Ṭ. 81. Ḥ. 50. 72. امرؤ القَيْسِ *n. pr.* des Dichters der ersten Muʿallaka, I. 14. Ḥ. 58.

قَيْلٌ Häuptling, Am. 54.

قَيْنَةٌ Sängerin (beim Zechgelage), Ṭ. 49.

قَيْنِىٌّ i. S. v. Sattelzeug (*n. rel.* von قَيْنٌ Eisenarbeiter, Sattler). جَزَعْنَهُ على كُلِّ قَيْنِيٍّ قَشِيبٍ (die Mädchen) durchzogen das Thal (sitzend) auf lauter neuen Sätteln, Z. 15.

ك

كَ (stets mit dem folgenden Wort verbunden): wie, gleichwie, *passim.*

كَأْسٌ Becher, Ṭ. 47. Am. 5.

كَأَيِّنْ wie viel? وكائن ترى من صامتٍ wie viel schweigende siehst du! Z. 61.

كَأَنَّ *conj.* (hat das folgende Nomen im *acc.*): als wenn, gleich als ob, *passim.*

كَأَنَّما gleich als ob, Ṭ. 22. An. 24. 29.

كَبَّ *impf. u* nach vorwärts zu Boden strecken. كَبَّ على الأَذْقانِ auf's Kinn werfen, niederstrecken, I. 74. — IV sich einer Sache zuneigen. المُكِبُّ على الزِنادِ der sich mit den Feuerhölzern zu schaffen macht, An. 19.

كبر — كَبِيرٌ gross. كَبِيرُ أُناسٍ Vornehmer, I. 77.

كَبْشٌ Widder; Anführer, Ḥ. 50.

كتب — كتْبٌ Schrift. فيُوضَعُ فى كِتاب wird notirt, Z. 28.

كَتَائِبُ pl. zu كَتِيبَةٌ Schaar, Kohorte, Am. 74. 83.

كَتِفٌ Schulter, I. 61.

كَتِف Schulter, Ṭ. 26.

كُتَيْفَةٌ n. pr. eines Ortes, I. 74 (كُتَيْفة st. كُتَيْفةٌ).

كتم impf. u verheimlichen, c. dupl. acc. Z. 27.

كتن — كَتَّانٌ Leinwand, I. 47.

كَثِيبٌ Sandhügel, I. 18.

كثر — IV viel machen, vervielfältigen. مَنْ أَكْثَرَ التَسْآلَ wer die Bitte häufig stellt, Z. 64.

كَثِيرٌ viel, zahlreich, Ṭ. 82. Z. 37. 50. وكَثِيرةٍ غُرَباؤُها so manche (Wohnstätte), deren fremde Besucher zahlreich sind. L. 70.

كَحْلٌ unfruchtbares Jahr, Am. 90.

كُحَيْلٌ Pech, Harz, An. 32.

مُكْحُولٌ mit كُحْل (einer Augensalbe, collyrium) eingerieben. كَمُكْحُولَتَيْ ... wie die beiden Augen ..., Ṭ. 33.

كدّ — كَدِيدٌ rauher holpriger Boden, I. 56.

كَدِرٌ unrein, trüb(es Wasser), Am. 99.

كَدَمَ impf. i beissen, auf etw. c. على, Ṭ. 9. — inf.

كِدَامٌ Beissen, L. 25.

مُكَدَّمٌ part. pass. IV stark gefesselter (Zuchthengst), An. 33.

كرّ inf. كَرٌّ sich von der Flucht wieder zum Kampf und Angriff wenden, Ṭ. 60. An. 65.

مَكَرٌّ erneuter, zweiter Angriff, L. 52.

مِكَرٌّ (Pferd) gut geeignet zu erneutem plötzlichen Überfall, I. 53.

كَرْبٌ Betrübnis, Ṭ. 77.

كرم — II ehren, Z. 58. — IV Ehre erweisen. المُكْرَمُ der verehrte (Gast), An. 8. — V sich edelmütig zeigen; تَكَرُّمِى mein Edelsinn, An. 40.

كَرَمٌ Vornehmheit, Edelmut, L. 80.

كَرِيمٌ edel, vornehm, Ṭ. 48. 63. An.

49. — *pl.* كِرَامٌ, Ṭ. 66. Z. 46. Ḥ. 62. بَنُونَ كِرَامٌ Fürstensöhne, Ṭ. 82. كِرَامُهَا ihre Edelsten, L. 72.

أَكْرَمُ *elat.* zu كَرِيمٌ . الأَكْرَمُونَ die Edelsten. Am 63.

كَرِينَةٌ Lautenspielerin, L. 60.

كَرِهَ *inf.* كُرْهٌ Abneigung haben gegen etwas, etw. nicht gern thun. كَرِهَ الكُمَاةُ نِزَالَهُ (Feind), mit dem sich selbst die Heldenmütigsten nicht gern einliessen, An. 47. كُرْهًا widerwillig, Ḥ. 61.

كَرِيهَةٌ Krieg, Kriegsnot, Am. 11.

كُرَةٌ, pl. كُرِينَ, Ball, Am. 93 (*acc.* الكرينا st. الكرينَ)

كَسَابِ *n. pr.* einer Hündin, L. 52.

كَسُوبٌ viel gewinnend. كَسُوبٌ رَغَائِبَ (st. رَغَائِبَ) einer, der seine Wünsche stets erreicht, L. 80.

كَوَاسِبُ auf Raub ausgehende (Wölfe), L. 38.

كَسِلَ *impf. a* feig sein, Ṭ. 42.

كَشْحٌ Hüfte, I. 30. 37. Ṭ. 84 Hüftteil, Weiche, Am. 17. طَوَى كَشْحًا etw. im Innern verheimlichen, *c.* علي *rei*, Z. 35.

كَاشِحٌ heimlich Hass und Groll hegend, Am. 13 (الكاشحينا st. الكاشحينَ).

كَشَفَ — *inf.* كِشَافٌ den Hengst in jedem von zwei aufeinander folgenden Jahren zulassen, Z. 31 (die Kamelin wird empfangen, indem sie den Hengst zwei Jahre hinter einander zulässt).

كَعْبٌ *pl* كُعُوبٌ Knoten, Absätze des Lanzenrohrs, An. 48.

كَفَّ *impf. u* zurücktreiben, Ṭ. 92.

كَفٌّ Hand, I. 58. Ṭ. 102.

أَكُفٌّ, *pl.* zu كَفٌّ, hohle Hände, Am. 15.

كِفَّةٌ, *pl.* كِفَفٌ, Rundung, runde Zeichnung (einer Tätowirung), L. 9.

كَفَأَ — كِفَاءٌ gleichgeartet, ähnlich, *c.* لِ, Ḥ. 39 (كفاء st. كِفَاءٌ).

كَفَرَ verdecken, L. 42.

كُفْرٌ Undank, An. 61.

كَافِرٌ Nacht, L. 65.

كَفَلَ — كُفَلَاءُ, *pl.* zu كَافِلٌ Bürge Ḥ. 66.

مُكْفَهِرٌّ mit düster Miene. gegenüber von etw., c. على, Ḥ. 26.

كَفَى genügen; كَفَى العَوْدَ منه البَدْءُ (Schwert), dessen erster Hieb für die Wiederholung genügt, d. h. mit welchem nur ein Hieb nötig ist, Ṭ. 85.

كَلَّ — II bekränzen, umgeben, L. 77.

كُلٌّ Gesammtheit, All — *ganz*: العشيرةُ كُلُّها der gesammte Stamm, Ṭ. 54. *jeder*: z. B. كُلَّ لَيْلَةٍ jede Nacht, Ṭ. 67. كُلُّ سارِيَةٍ jede nächtliche Wolke, L. 5. ferner I. 75. Ṭ. 71. Z. 3. 12. 17. 26. 56. L. 13. 59. 76. 81. Am. 85. 90. An. 16. 17. 75. Ḥ. 14. 34. 43. 49. Mit *suff.* كُلُّهم jeder von ihnen, Z. 32. Am. 48. Ḥ. 48. فكُلًّا أراهم ich sehe einen jeden von ihnen, Z. 44. كُلُّ مَنْ jeder welcher, Ḥ. 18. كُلُّ سابِغَةٍ lauter weite Panzerhemden, Am 76 على كُلِّ قَشِيبٍ auf lauter neuen Sätteln, Z. 15.

كِلَّةٌ rote Decke, Schutzvorhang (gegen Mücken), Z. 8. L. 13.

كَلالٌ Schlaffheit, L. 23.

مُكَلَّلٌ Wolke, in welcher der Blitz züngelt, I. 70 (s. Comm.).

كِلانِ beide. كِلا الفَرْجَيْنِ die beiden Schamteile L. 48. كِلانا, wir beide, I. 51.

كَلَأٌ Weidefutter, Z. 41.

كَلْبٌ, *pl* كِلابٌ, Hand, Am. 29.

كُلَيْبٌ *n. pr.* eines Mannes, Am. 65.

كُلْثُومٌ *n. pr.* eines Mannes, Am. 63.

كلف — أَكْلَفُ schwarzgelber (Kamelhengst), Ṭ. 16.

تَكالِيفُ, *pl.* zu تَكْلِيفٌ, Bürden, Aufbürdungen, Z 47 Ḥ. 40.

كَلْكَلٌ Brust, I. 45.

كَلَمَ verwunden, schädigen, An. 39.— II verwunden, *part. pass.* مُكَلَّمٌ, An. 41. anreden; ولَكانَ ... مُكَلِّمِي es hätte mich gewiss angeredet, An. 60. — V Worte machen, reden, Z. 1 (تَكَلَّمُ st. تَتَكَلَّمُ). تَكَلَّمِي

seg an! An. 2. فِي التَّكَلُّم beim Reden, Z. 61.

كَلَامٌ Rede, L. 10. An. 69.

كُلُومٌ pl. zu كَلْمٌ Wunde Z. 23.

كَمْ wie viel? كَمْ مِنْ id. — كَمْ مِن لَيْلَةٍ wie viele Nächte L. 57. كَمْ ... مِن مُحِلٍّ; Z. 14.

كَمَا wie, gleichwie, Ḥ. 52. 54. 55.

كمت — كُمَيْتٌ rötlichschwarzes, kastanienbraunes (Pferd), I. 54. Ṭ. 59.

كَمَلَ vollständig sein. part. كَامِلٌ vollständig, L. 45. — IV vollständig machen, Ṭ. 19.

كَمَنْ wie einer, der..., Ḥ 32.

كَمِيٌّ gut bewaffnet. — pl.

كُمَاةٌ Helden. An. 44. 47.

كَنَّ — X verdeckt sein; eingenistet, verborgen sein, Ṭ. 32.

مُسْتَكِنَّةٌ innerer Hass, heimliche Feindschaft, Z. 35.

كَنْزٌ Schatz, Ṭ. 67. Z. 22.

كِنْدَةُ n. pr. einer arabischen Tribus, Ḥ. 70.

كنس — V sich in eine Sänfte begeben, L. 12.

كِنَاسٌ Wildlager. كِنَاسَىْ ضَالَةٍ, zwei Schlupfwinkel für Wild an den Wurzeln eines Lotusbaumes, Ṭ. 21.

كَنَفَ impf. u umhegen, umgeben, Ṭ. 21. — V id., Ṭ. 17. — VIII id. لَتُكْتَنَفَنْ sie soll fürwahr eingeschlossen sein! Ṭ. 23.

كَنَهْبَلٌ eine Eichenart, Steineiche, I. 74.

كَهْفٌ Höhle, Höhlung Ṭ. 32.

كَهْلٌ älterer Mann, der zu ergrauen anfängt, L. 86.

كَاهِلٌ oberster Teil der Schulter, I. 48.

كهى — كَهَاةٌ fette (Kamelin), Ṭ. 89.

كَادَ impf. a nahe daran sein. يَكَادُ الطَّرْفُ يَقْصُرُ دُونَهُ das Auge war beinahe zu schwach, um es zu übersehen, I. 68.

كُورٌ Kamelsattel, I. 11. Ṭ. 39.

كَوَاكِبُ pl. zu كَوْكَبٌ Stern, L. 82.

كَانَ impf. u sein, passim — juss. يَكُنْ und يَكُ, I. 21. Ṭ. 73. Z. 52.

كَيْفَ *adv.* wie? L. 10. كَيْفَ الْمَزَارُ wie ist (unter solchen Umständen) der Besuch? An. 9. فَكَيْفَ wie also? Am. 100.

كَالَ (Getreide) messen. وما تُكَالُ الدماء indem das Blut nicht gerächt wurde, H. 61.

ل

لَ *adv.* der Affirmation (mit dem folgenden Wort verbunden): fürwahr, sicherlich, *passim.* لَعَمْرِى so wahr ich bin! Z. 34. لَعَمْرُ أبيك bei deinem Vater! An. 7.

لَ *praep.* vor Suffixen = لِ.

لِ (mit dem folgenden Wort verbunden) 1) *praep.* zu (Dativbezeichnung), wegen, *passim.* لَنَا صَبِىٌّ ein zu uns gehöriger Knabe, Am. 104. zur Bezeichnung der Autorschaft: لها — المعاقد الثانية تحرقة infolge derselben (nämlich der Panzerhemden, mit denen die Krieger angethan waren), Am. 77. فيا لك من لَيْلٍ o prächtige Nacht! I. 47. — 2) *conj.* vor dem *subj.* um zu, damit, *passim.*

لَا *adv.* nicht, *passim.* لا حِلْمَ es giebt keine Vernunft, Z. 63. لا أبا لك du hast keinen Vater! Z. 47. Vor *adj.* oder *part.* mit بِ, z. B. لا بِمُعَطَّلِ nicht des Halsschmuckes bar, I. 34. Ṭ. 99. Z. 46 und *passim.* لا statt eines wiederholten لَيْسَ, Ṭ. 95. بلا *c. indet. gen.* ohne. بلا حَدَثٍ ohne eine Ketzerei, Ṭ. 76.

لُؤْلُؤ Perle, Ṭ. 6.

لَأْمَةٌ, *pl.* لُؤَمٌ, Panzer, L. 82 (لاميها wegen des Reims statt لأمها).

لَئِيمٌ, *pl.* لِئَامٌ zu لَئِيمٌ verwerflich. لئامها ihre (der Tribus) Schurken, L. 89.

مُسْتَلْئِمٌ mit einer لَأْمَةٌ (lorica) angethan, An. 34. Ḥ. 50.

لَأْيًا mit Mühe, kaum, Z. 4.

لُبٌّ Einsicht, Vernunft, An. 72.

مُتَلَبِّبٌ mit Waffen gerüstet, Am. 50 (متلببينا st. مُتَلَبِّبِينَ).

لُبَّدٌ *pl.* zu لُبْدَةٌ Mähne (des Löwen), Z. 38.

لِبْدٌ Satteldecke, I. 54.

لَبِيدٌ *n. pr.* des Dichters der vierten Mu'allaka.

مُلْبِدٌ zusammenklebend (von den Schwanzhaaren, infolge des daran hängen bleibenden Auswurfs und Kothes), Ṭ. 16 (die Kamelin schützt sich mit zottigem, bekotheten Schweif vor den Bedrängungen des Hengstes).

لِبْسَةٌ Bekleidung, Bekleidungsart, I. 26.

لَبَانٌ Brust, An. 66—68.

لُبَانَةٌ Dringlichkeit, notwendige Angelegenheit, L. 54. Bedürfnis, Sehnsucht, L. 20. ذو اللُّبانة von dringenden Geschäften behelligt, Am. 3.

لِثَةٌ, *pl.* لِثَاتٌ, Zahnfleisch, Ṭ. 9.

لجأ — VIII Zuflucht suchen. المُلْتَجِينا st. المُلْتَجِئِين der Zuflucht suchenden, Am. 64.

لجم — لِجَامٌ, Zügel (nebst Zaum), I. 69. L. 63.

مُلْجَمٌ gut gezäumtes (Ross), in Zaum und Zügel, Z. 36. An. 20 (مُلْجَمِ st مُلْجَمِ).

لحب — لَاحِبٌ deutlicher (ausgetretener Weg), Ṭ. 12.

مُلَحَّبٌ *part. pass.* II erschlagen, Ḥ. 75.

لحد — IV *part.* مُلْحَدٌ seitwärts gehöhltes Grab. Ṭ. 71.

لَحِزٌ geizig, Am. 4.

لَحِقَ einholen, erreichen, L. 50. — IV erreichen lassen, einholen lassen, *c.* ب *rei.* I. 65.

لَحْمٌ Fleisch, I. 12. 67. Z 62. L. 23.

لِحَامٌ, *pl.* zu لَحْمٌ, Fleischstücke, L. 74.

لَدْنٌ *fem.* لَدْنَةٌ weich, zart, Am. 16. — *pl.* لُدْنٌ geschmeidige (Lanzen), Am. 36.

لَدَى *praep.* bei, *penes*, *apud*, I. 4. 26. 61. Z. 37. 38. 46. ما لَدَيْهِ seine Verdienste und Vorzüge, Ḥ. 28. 39.

لَذَّةٌ Vergnügen, Ergötzen, Ṭ. 53. 58. — *pl.* لَذَّاتٌ, Ṭ. 56.

لَذِيذٌ lieblich, angenehm, An. 13. لَذِيذٌ لَهْوُهَا (Nacht), deren Ergötzung wonnig war, L. 57.

لَزَّ zusammenfügen, anknüpfen an, c. بِ, Ṭ. 20.

لزز — لِزَازُ عَظِيمَةٍ einer, der sich einer grossen Aufgabe unterzieht, L. 78.

لسن — لِسَانٌ Sprache, Z. 62.

لطف — لَطِيفٌ dünn, fein. كَشْحٌ لَطِيفٌ schmächtige Taille, I. 37. لِلَّطِيفِ für den feinen Beobachter, Z. 11.

لظى — V in Flammen stehen, lodern, Ḥ. 60.

لَعِبَ spielen, Am. 43 (لاعبينا st. لاعبين).

لَعَنَ verfluchen, An. 22.

لفت — VIII sich hinwenden zu, An. 60.

لفا — IV finden; تُلْفِنِي Ṭ. 46.

لَقِحَ empfangen, concipiren, Z. 31.

لَقَدْ (aus لَ + قَدْ) schon manchmal bisweilen, An. 73 und *passim*.

لقا — أَلْقٌ *pl.* zu لَقْوَةٌ Adler, Ḥ. 43.

لَقِيَ *impf.* *a* begegnen, zusammentreffen. اذا لَمْ أَلْقَهِمَا (st. لَمْ أَلْقَهُمَا wegen des Versmasses) da ich ihnen nicht begegnete, An. 74. *inf.* لِقَاءٌ, Am. 30. فِي اللِّقَاءِ beim Zusammentreffen, Kampf, Ḥ. 57. — III auf etwas stossen, begegnen, Am. 83. تُلَاقِنِي الى ... so wirst du mich antreffen bei . . ., Ṭ. 48. — IV werfen, hinwerfen, Ṭ. 10. L. 82. I. 79 (von der Wolke, welche Regen auswirft). أَلْقَتْ (sc. الشَّمْسُ die Sonne) يَدًا فِي كَافِرٍ d. h. es fing an dunkel zu werden, L. 65. أَلْقَتْ رَحْلَهَا sie hat ihren Wohnsitz aufgeschlagen, Z. 37. — VI sich begegnen, T. 28. — VIII begegnen, An. 30 (in feindl. Sinn). اذا الْتَقَيْنَا wenn wir uns zum Kampf begegnen, Am. 70. sich versammeln, T. 48. اذا الْتَقَتِ الْمَجَامِعُ wenn alle (die ganze Tribus) versammelt sind, L. 78.

مُلْتَقَى Schädelnaht, Ṭ. 30.

لٰكِنْ advers. conj. aber, sondern, jedoch, Ṭ. 45. 98. Ḥ. 46.

لٰكِنَّ id. (setzt das folgende Nomen in den Acc.), *passim*.

لَمْ *adv. c. juss. impf.*, nicht, *passim*.

لَمَ — اذا لَمَ آتقهما s. u. لَقِىَ.

لَمَّا *adv., c. juss. impf.* noch nicht, Am. 73. 74. إن كنت لمّا تَمَوَّل wenn du noch nicht reich bist, I. 50.

لَمَّا *conj., c. perf.*, nachdem, als, da, I. 45. 50. Z. 6. 13. Am. 21. An. 53 65. Ḥ. 19. 63.

لَمَسَ betasten, Am. 15 (اللامسينا st. اللامسينَ).

لَمَعَ *impf. a* funkeln, schimmern, leuchten, L. 82. لَمْعُ اليَدَيْنِ das Fuchteln der Hände, I. 70.

لَوامِعُ, *pl.* zu لامعة, Wüstenstriche, auf denen sich Dünste und Nebel tummeln, L. 53.

مُلْمِعٌ Wildeselin mit strotzendem Euter und schwärzlichen Zitzen, L. 25.

لملم — مُلَمْلَمٌ abgerundet, gerundet, Ṭ. 36.

لمى — أَلْمَى schwarzlippiger (Mund). Ṭ. 8.

لَهَّدَ Faustschläge versetzen, boxen.

مُلَهَّدٌ einer, der geboxt wird, Ṭ. 96.

لَهْذَمٌ langer Speer, Z. 56.

لها *inf.* لَهْوٌ spielen mit etw. *c.* ب, I. 23. — IV unterhalten, ergötzen. ... أَلْهَيْتُها عن ich habe sie belustigt, so dass sie vergass auf..., I. 16. — V sich trösten. أَتَلَهَّى بها ich tröste mich über ihren Verlust, Ḥ. 14.

لَهْوٌ Ergötzung, L. 57.

لُهْوَةٌ zum Mahlen bestimmtes Korn, Am. 31.

مَلْهًى Spiel, Spielplatz. مَلْهًى لِلَّطِيفِ Augenweide für den feinen Beobachter, Z. 11.

لَوْ *conj.* wenn, *passim*. وَلَوْ auch wenn, selbst wenn, Ṭ. 80. Z. 54. لَوْلَا wenn nicht, *passim*.

لاحَ gelbrot leuchten, Ḥ. 8. leuch-

ten, Ṭ. 1. die Farbe einer Sache ändern (*trans.*), L. 25.

أَلْوَاحٌ *pl.* zu لَوْحٌ Brett, Scheibe. كَأَلْوَاحِ الإِرَانِ wie die Beine der Totenbahre, Ṭ. 12.

لَامَ *impf. u* tadeln, Vorwürfe machen, Ṭ. 56. 70. L. 54. — II heftig tadeln, schelten, An. 52 (مُلَوَّمِ st. مُلَوَّمِ). — V zögern, sich aufhalten, An. 3.

لَأْمٌ s. u. لَأَمَ.

لَوَّامٌ Tadler, L 54.

لَوْنٌ Farbe, Ṭ. 10. Am. 14. An. 42.

لَوَى (ein Seil) drehen. — IV forttragen, fortwehen (vom Wind), *c.* ب *rei*, Ḥ. 13. يُلْوِي بِأَثْوَابِ العَنِيفِ (Pferd, welches in seinem raschen Lauf selbst) dem geschulten Reiter die Kleider vom Leibe weht, I. 57. hinweisen, *c.* ب *rei*; تُلْوِي بِهَا العَلْيَاءُ d. h. indem sie (die Geliebte) auf der Höhe deutlich sichtbar war, Ḥ. 6.

لِوًى gekrümmter, geneigter Sand, I. 1.

لِوَاءٌ Fahne, Ḥ. 49 (لِوَاءُ st. لِوَاءٌ).

أَلْوَى hartnäckiger (Widersacher), I. 48.

مَلْوِيٌّ gut gedreht(e Peitsche), Ṭ. 38.

لَيْتَ *adv.* wenn doch, *utinam*; *c. suff.* لَيْتَنِي wenn ich doch, Ṭ. 40. لَيْتَهَا, An. 57.

لَيْسَ *verb.* der Negation: nicht sein, Ṭ. 95. Ḥ. 38. 72. 77. أَلَسْتَ تَرَى siehst du nicht?, Ṭ. 90 لَسْتُمْ بِعُولَتِنَا nicht seid ihr unsre Gatten, Am. 88. Mit ب des *adj.* oder *part.* z. B. مَنْ لَيْسَ .... بِمُجْرِمٍ einer, der schuldlos war, Z. 23. ferner I. 34. 42. 60. Ṭ. 45. 85. An. 7. 15. 18. 49. 56.

لَيْلٌ Nacht, I. 46. 47. Ṭ. 99. An. 10. — *n. u.* لَيْلَةٌ eine Nacht, Ṭ. 67. L. 42. 57. — *pl.* لَيَالٍ Z. 45.

لَانَ *impf. i* weich sein, Am. 57 (تَلِينَا st. تَلِينَ). — IV leicht machen, erleichtern, Am. 3 (تُلِينَا st. تُلِينَ).

م

ما *adv.* nicht, *passim.* Mit ب des Nomens, z.B. ما .... بأمثل nicht ist ... vorzüglicher, I. 46 und *passim.* ما ان .... ما الّا nur, Z. 29 nicht, Ḥ. 55.

ما *pron. interr.* was? *passim.* بَلْ ما aber wozu? warum? L. 16. ما لى was giebt es da? Ṭ. 69. ماذا was eigentlich? Ṭ. 91. ما قنص welch schöne Jagdbeute! An. 57.

ما *nom. conj.* was, was auch, *passim.* ما ذا was eigentlich, Am. 42. على ما weshalb, Ṭ. 70. بَعْدَ ما nachdem, Z. 19. An. 37. Ḥ. 58. لما weil, I. 2. ما st. هُوَ ما, I. 72.

ما *cond.* was, wenn etwas, Ṭ. 67.

ما solange als, Am. 35.

ما verallgemeinerndes Indefinitum in versch. Verbindungen, z. B. اذا ما wann immer, jedesmal wenn, so oft als, *passim.* مَتَى ما wann immer, *passim.*

مِئُونَ, *gen.* مِئِينَ, *pl.* zu مِئَةٌ, hundert, Z. 23.

متع — V sich amüsiren, ergötzen mit, *c.* من, I. 23.

مَتْنٌ Rückenfläche, Rücken, I. 35. 54. L. 42. Am. 16. 86. Oberfläche; Wasserspiegel, Am. 78. Thalboden, Z. 9. مُتُونُها ihre (der Schriften) äusseren verblassten Züge, L. 8.

مَتَى 1) *adv. interr.* wann? wann denn?, Am. 56. 2) *conj.* wann, Ṭ. 58. wann (in conditionalem Sinn), *c. juss. impf.*, Ṭ. 37. 45. 47. 69. 73. 101. Z. 30. 39. Am. 30. 66. مَتَى ما wann immer, Ṭ. 59.

مِثْلٌ ähnlich, z. B. مِثْلَ رَهْوَة, etwas dem R.-Berg ähnliches, Am. 46. مِثْلُها eine ihr ähnliche, I. 41. عَلَى مِثْلِها auf einer (Kamelin) gleich ihr, Ṭ. 40. فمِثْلِك so manche gleich dir, I. 16. مِثْلُها eine (Verwandtschaft) gleich ihr, Ḥ. 64. مِثْلَ ضَرْبٍ etwas einem Schlag

ähnliches (s. Comm.), Am. 89. ferner Ṭ. 30. L. 76. Am. 15. An. 33. Ḥ. 27.

أَمْثَلُ vorzüglicher. مَا ... مِنْكَ بِأَمْثَلِ (st. بِأَمْثَلَ) nicht ist .... vorzüglicher als du, I. 46.

أَمْثَالٌ pl. zu مِثْلٌ, ähnlich; ... كَأَمْثَالِ gleichwie, Am. 80.

مَجْدٌ Ruhm, Preis, Z. 22. Am. 40. 47. 61. 65.

مَدَّ ausdehnen. خُلُجًا تُمَدُّ Schüsseln, die übervoll sind, L. 77. — II weit ausdehnen. part. pass. مُمَدَّدٌ ausgedehnt, Ṭ. 55. (ein Gewand), das man am Boden nachschleift, Ṭ. 44.

مَدٌّ Dehnung. مَدَّ النَّهَارِ bei vorgerückter Tageszeit, An. 54.

مَدْرِيَةٌ Horn, Geweih, L. 50.

مَرَّ impf. u vorbeigehen, vorüberschreiten, I. 75. Ṭ. 22. 89. — IV übergehen lassen. اِذَا أُمِرَّتْ عَلَيْهِ d. h. wenn man ihm zu viel (Wein) giebt, Am. 4. kreisen lassen (den Kreisselknopf), I. 58. fest drehen; أُمِرَّتْ يَدَاهَا (Kamelin), deren Vorderfüsse fest im Gelenk sitzen, Ṭ. 25.

مُرٌّ bitter. مُرٌّ مَذَاقَتُهُ bitter zu kosten, An. 36. — n. pr. eines Mannes, Ḥ 36.

مُرَّةُ n. pr. eines arab. Stammvaters, Z. 18.

مِرَّةٌ Kraft, Verstandeskraft, L. 29.

مُرِّيٌّ abgestammte von Murra, L. 17.

مَرْءٌ Mann, Ṭ. 79.

اِمْرُؤٌ Mann, Ṭ. 78. gen. اِمْرِئٍ, Ṭ. 95. Z. 60. Ḥ. 58. acc. اِمْرَأً, I. 14. Ṭ. 77.

مَرْدٌ reife Frucht des Arâk-baums, Ṭ. 6.

مرد — II glätten; part. pass. مُمَرَّدٌ glatter (Bau), Ṭ. 19 (مُمَرَّدِ st. مُمَرَّدُ).

مرس — أَمْرَاسٌ pl. zu مَرَسَةٌ Seil, I. 47.

مِرْطٌ wollenes, grobseidenes Kleid, I. 28.

مَارِنٌ weicher Teil der Nase, T. 37.

مِسْكٌ Moschus, I. 8. 38.

مسا — IV am Abend sein, T. 41. An. 20. — inf.

الأَمْساءُ die Abendzeit, Ḥ. 11.

مُمْسًى abendlicher Aufenthaltsort, I. 40.

مَشَى *impf. i* schreiten, einherschreiten, I. 28. Ṭ. 88. Z. 3. يَمْشِينَ الهُوَيْنَا sie schreiten gemächlich einher, Am. 86. مَنْ يَمْشِي wer auf Erden wandelt, Ḥ. 28.

مَشْيَةٌ st. مَشِيئَةٌ, s. u. شاءَ.

مضّ — مَضاضَةٌ Schmerz, Betrübnis, Ṭ. 79.

مَضَى *impf. i* gehen, weiter gehen, L. 33. ans Ziel gelangen, Ṭ. 40. — IV vollenden. لَأُمْضِي الهَمَّ ich werde den Vorsatz wahrlich durchführen, Ṭ. 11.

مطا — V ausgestreckt sein. تَمَطَّى بِصُلْبِهِ (die Nacht) war ausgestreckt mit ihrem Rücken, I. 45.

مَطِيَّةٌ Reittier, I. 11. — *pl.*

مَطِيٌّ Reittiere, I. 5. Ṭ. 2.

مَعَ *praep.* mit, zugleich mit, L. 24. 89. Ḥ. 59. 81.

مَعًا *adv.* zugleich, I. 14. 53.

مَعَدّ *n. pr.* eines arabischen Stammes. Z. 22. Am. 40. 94.

معز — أَمْعَزُ hart, kiesig; kiesreicher Boden, Ṭ. 43. — *pl.* بِالأَمَاعِزِ auf den kiesreichen Plätzen, Am. 37.

معن — IV mit Eile und Eifer verfahren. فَنُمْعِنُ غارَةً so machen wir eiligst einen Überfall, Am. 50. لا مُمْعِنٌ هَرَبًا nicht gleich auf's fliehen bedacht, An. 47.

مكن — IV in Stand setzen. مُمْكِنَةٌ لِمَنْ هُوَ مُرْتَمٍ (die Geliebte) ist zu erreichen für den, der (nach ihr) zielt, An. 59.

أَمْكِنَةٌ *pl.* zu مَكانٌ Ort, L. 56.

مَكَا *impf. u* zischen, An. 41.

مَكاكِيّ *pl.* zu مُكّاءٌ ein kleiner Singvogel, I. 80.

مَلَّ Eckel empfinden. يُمَلُّ مِنْهُ الثَّواءُ (einer), über dessen Einkehr man Eckel empfindet, Ḥ. 1. — VIII etw. auf glühende Asche oder Kohlen setzen, Ṭ. 93.

مَلَأَ anfüllen, *c. dupl. acc.*, Am. 102.

مِلْءٌ, Füllung, Inhalt, Z. 24.

مُلَاءٌ pl. zu مُلَاءَةٌ ein Weibermantel (aus einem Stück), I. 63.

أَمْلَاءٌ, pl. zu مَلَأٌ, Grosse, Edle, Ḥ. 29.

مِلْحَخٌ n. pr. eines Ortes, Ḥ. 30.

مَلَّاحٌ Schiffer, Ṭ. 4.

مَلَكَ besitzen, Ṭ. 57.

مَالِكٌ Besitzer, Herr, Am. 25. 101.

مُلْكٌ Reich, Am. 26.

مَلِكٌ König, Ḥ. 28. 39. — pl.

أَمْلَاكٌ Könige, Ḥ. 62. und

مُلُوكٌ Könige, Am. 72.

مَلِيكٌ König, L. 84.

مَالِكٌ n. pr. eines Mannes. Ṭ. 69. An. 43.

مَالِكِيٌّ mâlikitisch, Ṭ. 3 (s. Comm.).

مَنْ rel. welcher, derjenige welcher, *passim*. — *cond.* wer, wenn einer, wenn jemand, *passim* — *interr.* wer? *passim*.

مِنْ *praep.* von, aus, wegen, *passim*. (gehörig) zu, z. B. فمِنْهُنَّ zu diesen gehören ..., Ṭ. 59. لَيْسَ مِنَّا nicht gehörten zu uns ..., Ḥ. 72. وُجِدْتُمَا ... مِن سَاحِبِلِ ihr wurdet befunden ... als schwach, Z. 17. مِن تَقِيَانِهِ ein Teil seiner versprengten Regentropfen, I. 75. مِن ظَعَائِنِ Frauen in der Kamelsänfte, Z. 7. هَلْ ... مِن مُعَوَّلِ giebt es ... irgend ein Vertrauen? I. 6. هل ... مِن مُتَرَدَّمِ irgend eine Flickstelle? An. 1. مِنْ افال bestehend aus Kamelfüllen, Z. 25. مِنَ القِدّ aus Leder, Ṭ. 38. Nach dem unbestimmten ما (was, was auch) z. B. Z. 33 (so wird sie euch eine Ernte bringen, so viel Scheffel und Silberstücke, wie selbst Ortschaften im ʿIrâḳ ihren Bewohnern nicht liefern können). Z. 60. I. 2 (weil Süd- und Nordwinde sie aufgeweht haben) أَشَدُّ مَضَاضَةً ... مِنْ ... schmerzlicher als ..., Ṭ. 79. فيا لك من لَيْلِ o prächtige Nacht!, I. 47.

مَنَّ schwächen, abschwächen, L. 38.

مَنِينٌ dünner Staub, Ḥ. 12.

مَنُونٌ s. u. منى.

مَنَعَ *impf. a* abwehren, Am. 41. Ḥ. 33. verteidigen, schützen, Am. 88. 89. 91. 96.

مَنِيعٌ unbesiegbar, unzugänglich, Ṭ. 87.

أَمْنَعُ — أَمْنَعُهُمْ wer von ihnen am besten schützt, abwehrt, Am. 67.

منى — V wünschen. اِذْ تَمَنَّوْنَهُمْ غُرُورًا (st. تَتَمَنَّوْنَهُمْ) wenn ihr sie meuchlings zu überfallen begehrt, Ḥ. 45.

مِنًى *n. pr.* eines Ortes, L. 1.

مَنِيَّةٌ Geschick, fatum; Tod, Ṭ. 57. — *pl.*

مَنَايَا Schicksalsmächte, Todeslose, Z. 41. 49. 54. L. 39. Am. 8.

مَنُونٌ Schicksalsmächte, Zeiten, Ḥ. 25.

أُمْنِيَّةٌ Wunsch, Ḥ. 45.

مَهْلٌ Ruhe, Gemächlichkeit. مَهْلًا gemach! Ṭ. 86. مَهْلًا بَعْضَ هٰذَا! lass doch ein wenig nach mit diesem ..!, I. 19.

مَهْمَا was auch immer, I. 20. Z. 27. 60.

مَاءٌ s. u. مَاهَ *med.* و.

مَاتَ *impf. u,* 1. *p. s. perf.* مِتُّ *pl.* مِتْنَا, sterben, Ṭ. 63. 94. Am. 81. An. 73. — IV sterben lassen, dahinraffen, Z. 49.

مَوْتٌ Tod, Ṭ. 66. 68. 75. Z. 43.

أَمْوَاتٌ *pl.* zu مَيْتٌ gestorben. الأَمْوَاتُ die Toten, Ḥ. 30.

مَوْجٌ Woge, I. 44.

مَوْرٌ ebener Pfad, Ṭ. 14.

مَوَّارٌ — مَوَّارَةُ الْيَدِ (Kamelin) behend und flink mit dem Vorderfuss, Ṭ. 24.

مال — V reich sein. اِنْ كُنْتَ لَمَّا تَمَوَّلِ (st. تَتَمَوَّلْ) wenn du noch nicht reich geworden, I. 50.

مَالٌ Besitz, Schätze, Ṭ. 64. 66. 82. Z. 20. Am. 4. An. 39. Besitz an Vieh, z. B. مَالٌ صَحِيحَاتٌ tadellose Kamele, Z. 44.

مَاهَ — مَاءٌ Wasser, I. 32. 74. Ṭ. 5. 59. Z. 13. Am. 2. 99. An. 28. Ḥ. 52. 80. Schweiss, I. 66.

مَاوِيَّةٌ Spiegel, Ṭ. 32.

مَيْسُونُ *n. pr.* eines Weibes, Ḥ. 42.

مَالَ *impf. i* sich neigen, L. 41. 83.

nach etw., *c.* على, Ḥ. 36. مال ... بنا neigte sich mit uns, brachte uns in die Neige, I. 14. يَميلُ مع العَدُوِّ er macht mit dem Feind gemeinsame Sache, L. 89. — IV neigen machen; أمالَ السَّليطَ hat Öl zugegossen, I. 71. — VI sich von der Seite über etwas neigen, *c.* على, I. 30.

ن

نُورٌ s. u. نار *med.* و.

نأم — تَوْءَمٌ s. u. نام *med.* و.

نَأَى *impf.* *a* sich entfernen, Ṭ. 69. L. 16. ... تَنْأَى بجانب ... wendet sich ab mit (ihrer rechten) Seite, An. 29.

نُؤْىٌ kleiner Graben ringsum das Zelt gezogen (zum Schutze gegen eindringendes Wasser), Z. 5. L. 11.

ناءٍ *part.*, *acc.* نائيًا, entfernt, Ṭ. 80.

نبأ — II verkünden; belehren. نُبِّئْتُ ... غَيْرَ ... ich habe die Erfahrung gemacht, dass nicht ..., An. 61.

نَبْأَةٌ dumpfer Laut, Ḥ. 11.

أَنْبَاءٌ *pl.* zu نَبَأٌ Kunde, Ḥ. 15.

نَبَتَ keimen, wachsen. — *inf.* نَبْتٌ Wachstum, An. 15.

نابِتٌ *part.* keimend, L. 32.

نبذ — V *part.* مُتَنَبِّذٌ vereinsamt, entlegen, L. 41.

نَبَشَ aufdecken. إن نَبَشْتُم wenn ihr euch erkundigt, Ḥ. 30.

أَنابيشُ *pl.* zu أُنْبوشٌ ausgerissene Wurzel (einer Pflanze), z. B. einer Zwiebel, I. 81.

نبص — نَبّاصٌ sehr beweglich, Ṭ. 36.

نبل — نَبيلٌ vorzüglich. نَبيلُ المَحْزِمِ (Pferd) mit schönem Brustkorb, An. 21.

نبه — II anspornen, Ṭ. 60.

نتج — IV *pass.* ein Junges werfen, kalben, Z. 31. 32.

نُجْحٌ günstiger Erfolg, L. 29.

نَجْدٌ Hochland; *n. pr.* Negd, Am. 31.

نجذ — نَواجِذُ *pl.* zu ناجِذٌ Backen-

zahn, Weisheitszahn, An. 53.

نجم — II eine Rate zur Zeit bezahlen, Z. 23. 24.

نُجُومٌ, pl. zu نَجْمٌ, Gestirne, I. 47. Ṭ. 49. L. 42. i. S. v. Mondstationen, L. 4.

نَجَا inf. نَجَاءٌ entkommen, Ḥ. 37. eilig aufbrechen, Ḥ. 9. نَجَاءَ الخَفَيْدَدِ so eilig, wie sich der Strauss davonmacht, Ṭ. 39. — IV entkommen lassen, retten, Ḥ. 38.

نَاجِيَةٌ, pl. نَاجِيَاتٌ, geschwinde (Kamelin), Ṭ. 14.

نَحْرٌ Schlüsselbein, oberer Teil der Brust, I. 9. Hals, I. 62. L. 68. Kehle, An. 67.

نَحْضٌ Fleisch, Ṭ. 19.

نحم — نَحَّامٌ habsüchtig, Ṭ. 64.

نَحْنُ pronom. 1. pers. pl. wir, Ṭ. 51. Am. 41. 67. 68. 69. Ḥ. 40.

نحا — VIII streben, anstreben, I. 61. تَنْتَحِي وِرْدَ الحَمَامَةِ sie bemüht sich zum Wasser zu gelangen gleich der Holztaube, L. 69. gestützt sein auf, c. بِ, I. 29.

نَخْلَةٌ Dattelpalme, I. 35. 76.

ندّ — II صَوْتٌ مُنَدَّدٌ hoher (heller) Laut, Ṭ. 34.

نَدِمَ Reue empfinden, Z. 55. 59. — III Zechgenosse sein. نِدَامُهَا ihre Zecherei, L. 57.

نَدَامَى, pl. zu نَدْمَانٌ, Zechgenossen, Ṭ. 49. 50.

ندا — III rufen. part. مُنَادٍ, Ḥ. 20. (um Hilfe) rufen, Ṭ. 60.

نَدٍ feucht, Ṭ. 8 (نَدٍ نَدٌ st. نَدٍ).

نَدًى, pl. أَنْدَاءٌ, Feuchtigkeit, Thau, Ḥ. 77. Freigebigkeit, L. 80. An. 40.

نَذَرَ verfluchen. النَّاذِرَيْنِ . . . دَمِي die beiden, die mein Blut verfluchen, An. 74.

المُنْذِرُ n. pr. eines Fürsten von Ḥîra, Ḥ. 40. 61.

نزع — VI sich streiten um etwas, c. acc., L. 31. 38.

نَزَلَ impf. i, herabsteigen, I. 14. (zum Kampf) h., An. 53. absteigen,

sich niederlassen, *c.* ب *loci*, Z. 12. نَزَلْتِ ... مِنّى بِمَنْزِلَةِ الْمُحَبِّ d.h. du bist meines Herzens liebster Gast, An. 8. نَزَلْتُم مَنْزِلَ الأَضيافِ مِنّا ihr seid als unsre Gäste eingekehrt, Am. 32. — *inf.* نُزُولٌ, I. 79. u. مَنْزِلٌ, Am. 32. — *part.* نازِلٌ, Am. 96. — III *inf.* نِزالٌ vom Kamel auf's Pferd steigen, um zu kämpfen, An. 47. — IV herabbringen, I. 75. أَنْزَلْنا البُيُوتَ wir haben weiter unten gezeltet, Am. 28. — V sich auf etw. niederlassen. *part.* الْمُتَنَزِّلُ das, was (darauf) fällt, I. 54.

مَنْزِلٌ Halteort, Station, Ort, I. 1. Z. 12. مِن كُلِّ مَنْزِلِ (st. لٍ) von überall her, I. 75.

مَنْزِلَةٌ Ort, An. 8.

نَسَجَ weben; auf eine Seite werfen und wieder zurück, daher vom Wind: لِما نَسَجَتْها مِن جَنُوبٍ وشَمْأَلِ weil bald Süd-, bald Nordwind darüber gestrichen sind und sie (die Spur) aufgeweht haben, I. 2.

نَسْرٌ Geier, An. 75.

نِسْعٌ Sattelriemen, Ṭ. 27.

نَسَلَ *impf. u* ausfallen (von Haaren, Federn u. a.) herabfallen (von Kleidern, die man auszieht), I.21. (تَنْسُلِ st. تَنْسُلْ).

نَسِيمٌ Hauch. نَسِيمَ الصَّبا wie leichter Hauch des Südostwindes, I. 8.

مَنْسِمٌ Hufsohle, Z. 50. الْمَنْسِمَيْنِ die Hufsohlen des Kamels, (welche mit den Füssen des Vogels Strauss verglichen werden), An. 24.

نَسًا, *pl.* أَنْساءٌ, Schrankader, Ḥ. 53.

نَشَدَ wieder zu erlangen suchen, (nach etwas verlorenem) suchen, Ṭ. 72.

نشر — نَواشِرُ *pl.* zu ناشِرَةٌ Ader des Unterarms. Z. 2.

نشم — مَنْشِمُ *n. pr.* einer mekkanischen Gewürzkrämerin (s. Comm.), Z. 19 (مَنْشِمِ st. مَنْشِمَ)

نَصَّ erheben, in die Höhe heben, (den Hals), I. 34.

نَصَا ein Kamel durch Zurufe antreiben, Ṭ. 12.

نَصَبَ aufstellen, hinstellen, Am. 46. — VIII gerade, aufrecht stehn, L. 66.

نصح — نَصِيحٌ aufrichtig. نَصِيحٌ على تَعْذَالِهِ aufrichtig in seinem Tadel, I. 43.

نَصِيحَةٌ aufrichtige Mahnung, Ḥ. 64.

نصر — VIII sich rächen, *part.* مُنْتَصِرٌ, Ṭ. 85.

نِصْفٌ Hälfte, Z. 62.

نَوَاصِفُ *pl* zu نَاصِفَةٌ Wasserlauf, Ṭ. 3.

نضج — IV gar kochen. *part.* مُنْضِجٌ fertig herrichtend, I. 67.

نَضَحَ besprengen. ولم يُنْضَحْ بماء nicht war es schweissbetrieft, I. 66.

نضد — II regelmässig aneinanderreihen. بِدَأْيٍ مُنَضَّدٍ an gut gereihten Wirbelbeinen, Ṭ. 20. من صَفِيحٍ مُنَضَّدٍ unter regelmässig aufgestellten Steinplatten (Begräbnisplatz), Ṭ. 65.

نضا — II ausziehen (Kleider), I. 26.

نطع — نِطَاعٌ بُرْقَاءُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, Ḥ. 79.

نطق — VIII sich mit dem نِطَاقٍ (Arbeitsgürtel für Frauen) gürten, I. 38.

نِطَاقٌ Gürtel, Gurtstelle, Am. 76.

نَاطِقٌ Sprecher, Ḥ. 21. 47.

نَظَرَ beschauen; *part.* نَاظِرٌ Beschauer, Z. 11. warten; نَظَرْتُ حِوَارَهُ (Spielpfeil), dessen Rückkehr ich abgewartet habe, Ṭ. 102. — IV warten lassen. لَأَنْظَرَنِي غَدِي er hätte mich wahrlich für den nächsten Tag getröstet, Ṭ. 77. أَنْظِرْنَا lass dir Zeit mit uns!, Am. 23.

نَاظِرَةٌ Auge, I. 33.

مَنْظَرٌ Anblick, Z. 11.

نظم — نِظَامٌ Seidenschnur zum Auffassen von Perlen, L. 43.

نَعْجَةٌ, *pl.* نِعَاجٌ, Schafweibchen;

met. Antilopenweibchen, I. 63. 66. L. 14.

نَعْشٌ aufgerichtetes Gestell, Bahre, An. 26.

نَعْلٌ, *pl.* نِعَالٌ, Sohle; Halbschuh, An. 56.

نَعِمَ angenehm und wohl leben. *part.* نَاعِمٌ, Z. 9. أَلَا أَنْعِمْ صَبَاحًا guten Morgen!, Z. 6. *imp. irr.* عِمْ: عِمِي صَبَاحًا guten Morgen!, An. 2.

نَعُمَ schön sein. لَنَعْمَ الحَيُّ schön ist wahrlich der Stamm, Z. 34. — Z. 17. Am. 62.

نِعْمَةٌ Gnade, Wohlthat, An. 61.

نَعَامٌ (Vogel) Strauss, L. 67. An. 25. *coll.* Strausse, L. 6. — *n. u.*

نَعَامَةٌ Strauss, I. 59.

مُنْعِمٌ Wohlthäter, An. 61.

مُتَنَعِّمٌ jemand, dem es vorzüglich geht, Z. 9.

نَعَى den Tod jemands verkündigen. *imp. fem.* فَانْعَيْنِي so verkünde meinen Tod!, Ṭ. 94.

نَفِدَ *impf. a* zu nichte werden, Ṭ. 67 (يَنْفَدُ st. يَنْفَدْ).

نَفَذَ durchdringen. — *part.* نَافِذَةٌ tief eindringender Schwerthieb, An. 42.

نَفَرَ *impf. i* fliehen, An. 28.

نَفْسٌ Seele, Ṭ. 41. i. S. v. s e l b s t, z. B. نَفْسَهُ sich selbst, Z. 58. 59. نَفْسِي, An. 70. النَّفْسَ mich, Ṭ. 100. لِنَفْسِ المُنْعِمِ für den Wohlthäter, An. 61. يُرَوِّي نَفْسَهُ löscht seinen Durst, Ṭ. 63.

نُفُوسٌ *pl.* zu نَفْسٌ. بَعْضَ النُّفُوسِ eine der Seelen, d. i. hier die eigene Seele des Sprechenden, L. 56.

نَفَضَ *impf. u* einen Baum schütteln (um die Früchte zu ernten), Ṭ. 6.

نَفَعَ *impf. a* nützen, Nutzen bringen, *c. acc. pers.*, Ḥ. 17. 37. *inf.* نَفْعٌ Nutzniessung, Ṭ. 92.

نفق — IV *inf.* إِنْفَاقٌ verausgaben, Ṭ. 53.

نَوَافِلُ *pl.* zu نَافِلَةٌ Geschenk, L. 70.

نَفَى *impf. i* vertreiben, wegweisen,

zurückwerfen, Ṭ. 98. Am. 28.

نَقَيَانٌ versprengte Regentropfen, I. 75.

نقذ — نَقَائِذُ pl. zu نَقِيذَةٌ erbeutetes Pferd, Am. 79.

نَقَشَ, inf. نَقْشٌ genau nach etw. forschen, Ḥ. 31.

نَقَصَ impf. u verringert werden, part. نَاقِصٌ, Ṭ. 67. verringern, Ṭ. 67.

نَقْصٌ Schaden, Am. 60. نَقْصُهُ seine Untergeordnetheit (in Bezug auf Befähigung und Charakter), Z. 61.

نَقَضَ impf. u (einen Vertrag) brechen, Ḥ. 67.

نَقَفَ spalten, zerbrechen. part. نَاقِفٌ I. 4.

نَقَلَ hinüberbringen, Am. 30.

نَقَمَ sich rächen; pass gerächt werden, Z. 28.

نقا — نَقِيٌّ rein. نَقِيُّ ٱللَّوْنِ von reiner Farbe, Ṭ. 10.

أَنْقَاءٌ pl. zu نَقًا Sandhügel, L. 41.

نكث — نَكِيثَةٌ höchster Eifer. أَمْرٌ لِلنَّكِيثَةِ Angelegenheit, bei der es gilt äusserte Energie zu entwickeln, Ṭ. 73.

نكر — IV ignoriren, Ṭ. 55. nicht anerkennen, missbilligen, L. 72.

نمر — نَمِيرٌ heilsam. نَمِيرُ ٱلْمَاءِ heilkräftiges reines Wasser, I. 32.

نَمَطٌ, pl. أَنْمَاطٌ, Satteldecke, Z. 8.

نَمَى impf. i erhöhen, Ḥ. 23.

نَهَبَ — VIII ungenirt nehmen. يَنْتَهِبُ ... غِوَارًا unternimmt ungenirt einen Raubzug, Ḥ. 34.

نِهَابٌ pl. zu نَهْبٌ Raub, Beute, Am. 72. Ḥ. 75.

نَهْدٌ fleischig, stattlich (vom Pferd), An. 44. نَهْدُ مَرَاكِلِهِ (Pferd) mit fleischigen Seiten, An. 21.

نهر — نَهَارٌ Tag, An. 54. نَهَارِي während meines Tages, Ṭ. 99.

نَهَزَ schütteln, Ḥ. 54.

نَهَضَ impf. a sich erheben, aufstehen, Z. 3.

نَهَّاضٌ hochgehender, d. i. leicht beweglicher (Kamelhals), Ṭ. 29.

نهك — نَهِيكٌ *n.pr.* eines Mannes, Z. 42.

نَهَى *impf. a* 1) zurückweisen, Ḥ. 51. 2) hingelangen. حتّى تَهاها لِلحساء bis (die Kamele) an den Quellort gelangt waren, Ḥ. 35. — VIII zu Ende sein. هل لذاك اِنْتِهاء bist du damit zu Ende (oder soll diese Verläumderei noch weiter gehen?), Ḥ. 47.

نِهاء *pl.* zu نِهْيٌ Weiher, Sumpf, L. 45.

ناء statt نَأَى (s. Comm.), sich entfernen, weg sein, I. 45.

ناء *impf. u* sich mit Wucht erheben, Am. 16.

ناح — VI gegen einander wehen (von Winden), L. 77.

نار — V von ferne Feuer erblicken, Ḥ. 7.

نارٌ Feuer, Ṭ. 102. L. 32. Ḥ. 6. 7.

نَورٌ Tätowirschwärze, Indigo, L. 9.

نَوارِ *indecl.* (richtiger als نُوارٌ *gen. acc.* نَوارَ wie im Text steht) *n.pr.* eines Weibes, L. 16. 55.

مَنارةٌ Leuchte, Lampe, I. 40.

مُنَوِّرٌ blütentreibend (Kamille), Ṭ. 8.

مُنِيرٌ leuchtend, glänzend, L. 43.

ناسٌ Leute, Z. 45. 57. 60. Am. 35. 48. 92. 101. Ḥ. 24. 31. 34.

ناش *impf. u* ergreifen, An. 50.

ناط aufhängen, anhängen. *pass.* نِيطَ, Ḥ. 71.

نَوْعٌ Art, Gattung. — *pl.* أَنْواعٌ. بِأَنْواعِ الهُمومِ mit allerlei Sorgen, I. 44.

ناف — IV emporragen.

مُنِيفٌ hochragend(er Bau), Ṭ. 19.

مُنِيفةٌ hohe (Palme), L. 66.

نَوْفَلٌ *n. pr.* eines Mannes, Z. 43.

ناقةٌ Kamelin, An. 3.

نال — VI nehmen; verzehren, abfressen, Ṭ. 7 (تَناوَلُ st. تَتَناوَلُ).

نام *inf.* نَوْمٌ schlafen, I. 26.

نِيامٌ *pl.* zu نائِمٌ schlafend. نِيامُها ihre (der Dämmerung) Schläfer, L. 61.

نَؤُومٌ Langschläfer. نَؤُومُ الضُحَى in den hellen Morgen hineinschlafend, I. 38.

نابٌ, *pl.* أَنْيابٌ, scharfer Zahn, Z. 50.

نال *impf. i. a* erlangen, erreichen, I. 51. Z. 54. Am. 63.

ه

هَبَّ *impf. u* aufwachen, L. 61. *imp. fem.* هُبِّى, Am. 1.

هِبابٌ Munterkeit, L. 24.

هَبَطَ herabsteigen, herabkommen, *c. acc. loci*, L. 75.

هبا — هَبْوَةٌ Staub, L. 64.

أَهْبَاءٌ, *pl.* zu هَبَاءٌ, kleine Staubteilchen, die nur im Sonnenstrahl sichtbar sind, Ḥ. 12.

هَتَكَ zerreissen, sprengen, An. 51.

هَتَّاكٌ Zerreisser. هَتَّاكُ غاياتِ التِجارِ einer, der die Abzeichen der Weinhändler herunterreisst, d. i. einer, der allen Wein aufkauft, An. 52.

هَجَدَ schlafen. *part.* هاجِدٌ, *pl.* هُجُودٌ, Ṭ. 88,

هجر — الهَواجِرُ die Mittagssonne, An. 37. الهَواجِرَ um die heisseste Tageszeit, Ḥ. 14.

هَجْسٌ dumpfer Ton, Ṭ. 34.

هجن — هِجانٌ weiss. هِجانُ اللَوْنِ von reiner weisser Farbe, Am. 14.

هَجَا *inf.* هِجاءٌ tadeln, Ṭ. 76.

هدّ — II schrecken, bedrohen, Am. 56. — V id. *inf.* تَهَدُّدٌ Gedrohe, Ṭ. 100. etwas angedroht bekommen, Ṭ. 75.

هدب — هُدّابٌ Fransen (des Kleides), I. 12.

هدم — II zerstören; (eine Cisterne) verschütten, Z. 57.

أَهْدامٌ *pl.* zu هِدْمٌ abgebrauchtes Kleidungsstück, .L. 76.

هَدَى leiten, recht leiten, geleiten, Z. 22. Ḥ. 44. وَمَنْ يُهْدَ قَلْبُهُ .... الى wessen Herz hingeleitet wird zu..., Z. 53. — VIII sich in gerader Richtung befinden, Ṭ. 4.

هادِيَةٌ — هادِيَةُ الصِوارِ die Leiterin des Antilopenrudels, L. 36. — *pl.* الهادِياتُ der Vortrab (eines Wildrudels), I. 62. 65.

هَذاكَ *pron. dem.* dieser, dies, Ṭ. 55.

هَرَّ bellen, vor jem., *c.* مِن, Am. 29.

هِرٌّ Kater, An. 30.

هَرَبَ *inf.* هَرَبٌ fliehen, An. 47.

هَرَاقَ *impf.* يُهَرِيقُ fliessen lassen, ausgiessen, Z 24. عَبْرَةٌ مُهَرَاقَةٌ vergossene Thräne, I. 6.

هرق — مَهَارِقُ *pl.* zu مُهْرَقٌ Karte. ما فى المَهَارِقِ was verbrieft ist, Ḥ. 67.

هَرِمَ *impf. a* alt und schwach werden, Z. 49.

هَزِجٌ dumpf tönend, An. 19. هَزِجُ العَشِىِّ Brüller des Abends, d. i. der Kater, An. 29.

هُزِلَ *pass.* mager werden, I. 51.

هزم — VIII *inf.* اِهْتِزَامٌ Getrapp (vom Pferde), I. 55.

هَصَرَ ziehen und zur Neige bringen (einen Zweig o. ä.). هَصَرْتُ بِفَوْدَىْ رَأْسِهَا ich zog an den beiden Locken ihres Kopfes, I. 30.

هَضْمٌ, *pl.* أَهْضَامٌ, Niederung, Gefilde, L. 75.

هَضِيمٌ *m. fem.* — هَضِيمُ الكَشْحِ schlank an der Hüfte, I. 30.

هَضَّامٌ einer, der die Rechte anderer schädigt, L. 79.

مُهْضَمٌ schlankes dünnes (Schilfrohr), An. 31.

مُهَفْهَفَةٌ schlankbäuchig, I. 31.

هِقْلَةٌ junger Strauss, Ḥ. 10.

هَيْكَلٌ edles Pferd, I. 52.

هَلْ *adv.* der Frage: *num?* I. 6. Z. 7. 26. Am. 60. Ḥ. 40. 47. هَلَّا *nonne?* هَلَّا سَأَلْتِ frage doch!, An. 43. هَلْ .... أَمْ *utrum . . . an?*, Am. 10. An. 1.

هَلَكَ *impf. i* zu Grunde gehen, I. 5. Ṭ. 2. — IV zu Grunde richten, *part.* مُهْلِكٌ, Am. 95. — X verschleudern, vergeuden, An. 39.

مُهَلْهِلٌ *n. pr.* eines Mannes, Am. 62.

هُمْ, هُمُ *pron. pers.* 3. *pl. m.* sie, L. 87/89.

هَمٌّ Sorge, Kummer, Ṭ. 95. Ḥ. 9. Vorsatz, Ṭ. 11. أَبْنُ هَمٍّ bekümmert, Ḥ. 14. — *pl.* هُمُومٌ Sorgen, I. 44.

همس — هَمُوسٌ sanft auftretend, schleichend (vom Löwen), Ḥ. 57.

هُنَّ pron. pers. 3. pl. f. sie, Ṭ. 58.

هِنْدٌ weiblicher Personenname, Am. 23. 54. 55. Ḥ. 6. 40.

مُهَنَّدٌ indisches (Schwert). Ṭ. 79. 84. An. 55.

هُوَ pron. pers. er, passim.

هَوْلٌ Schrecken, Schrecknis, Am. 45.

هَانَ impf. u verächtlich sein, Am. 82 (تَهُونَا st. تَهُونَ). — IV verachten; part. مُهِينٌ geringschätzend, Am. 4 (مُهِينًا st. مهينا).

هَوْنًا leichtes Auftreten, Am. 86.

هَوًى Liebe. هَوَاكِ Liebe zu dir. I. 42. Begehr. عن هَوَاهُ weg von dem Gegenstand seines Verlangens, Am. 3. Wille, L. 83. — pl. أَهْوَاءٌ Begierden, Ḥ. 67.

هِيَ pron. pers. 3. sing. f. sie, I. 34. L. 33.

هَابَ scheuen, fürchten, Z. 54. — IV ein Kamel antreiben mit dem Ruf هَابْ هَابْ. part. مُهِيبٌ, Ṭ. 16.

هيثم — أُمُّ الْهَيْثَمِ n. pr. eines Weibes, Kunje der ʿAbla, An. 5.

هاج — V erregt, in Bewegung sein (vom Wind), L. 30.

هَيْكَل s. u. هكل.

هَيَامٌ dünner Flugsand, L. 41.

هَيْهَاتَ interj. — هَيْهَاتَ منك الصلاءُ gar weit von dir (war) der Feuerbrand!, Ḥ. 7.

و

وَ conj. (mit dem folgenden Worte verbunden): und, passim. und zwar, An. 71. Zur Einleitung eines Zustandsatzes, z.B. والسُّيُوفُ مُسَلَّلَاتٌ während die Schwerter gezogen sind, Am. 92 und passim. — وَ mit indet. gen. im Sinn von رُبَّ, z.B. وَلَيْلٍ so manche Nacht, I. 44, ferner I. 48. 49. Ṭ. 88. 100. 102. L. 58. 60. 62. 70. 73. Am. 7. 25. 26. Ant. 41. 47. Ḥ. 51.

وأل — III sich flüchten von, *c.* من, Ḥ. 38.

وبل Platzregen, I. 77.

وبيل Stock, Knüttel, Ṭ. 89.

مستوبل ungesund befunden, Z. 41.

وتر — موتّر Laute, Leier, L. 60.

متواتر gleichmässig fallender (Regen), L. 42.

وثق — ثقة Vertrauen. Ṭ. 86.

وثم — خفّ ميثم fest aufstampfender Huf, An. 23.

وجد finden, Ṭ. 87. befinden, Am. 67. 100... وُجدتّما من ihr wurdet befunden als, Z. 17. وُجد existiren, Ḥ. 39. *inf.* وَجْد Schmerz empfinden, Am. 19.

وجرة *n. pr.* einer Örtlichkeit, I. 33. L. 14.

وجس — V einen dumpfen Ton vernehmen. سَمْع التوجّس einen dumpfen Ton hören, Ṭ. 34.

وجن — وَجْناء robuste (Kamelin), Ṭ. 13.

وجه Antlitz. Angesicht, Ṭ. 10. في وَجْه الظلام in der ersten Finsternis, L. 43.

وحد — V *part.* متوحّد alleinstehend, Ṭ. 97.

وحش Antilope, I. 33.

وحشيّ rechte Seite. بجانب دفّها الوحشيّ mit ihrer rechten Seite, An. 29.

وحشيّة Antilope L. 36.

وحف — وحاف القهر *n. pr.* einer Örtlichkeit, L. 19.

وحم — وحام Lust zur Paarung, L. 26.

وحى *pl.* zu وحى Schrift, Inschrift, L. 2.

وخد *inf.* وخد den Hinterfuss werfen (ähnlich wie es der Vogel Strauss macht), Ṭ. 24.

وخم — V ungesund, schädlich befinden. متوخّم, Z. 41.

ودع *impf.* يدع lassen. دعنى lass mich!, Ṭ. 57. — X hinterlegen, übergeben, *c. dupl. acc.*, Ṭ. 102.

ودق *inf.* ودق tropfen regnen. L. 4.

وادٍ Thal, I. 49. Z. 10. — *pl.* أَوْدِيَةٌ Thäler, Ḥ. 4.

وَذَرَ *impf* يَذَرُ lassen. فَذَرْنِى so lass mich!, Ṭ. 80. ذَرُوهُ lasst ihn! Ṭ. 92.

وَرِثَ erben, Am. 40. 62. 81. — IV vererben, Am. 81.

وَرَدَ zum Wasser steigen, *c. acc.*, Z. 13. Am. 99. sich in den Kampf begeben, Am. 80. — IV zum Wasser führen, *c. acc. loci*, Z. 40 (in die Schlacht) bringen, Am. 24. — V *part.* مُتَوَرِّدٌ (Wolf), der zum Wasser läuft, Ṭ. 60.

وَرْدٌ rotbraun, Ḥ. 57.

وِرْدٌ Gang, Zutritt zum Wasser, L. 69.

وِرَادٌ, *pl.* zu وَرْدٌ, rötliche, Z. 8.

مَوْرِدٌ Ort, wo es Wasser gibt. عَلَتْ مَوْرِدٌ (st. دَ) kleine Grube in Gestein, in der Wasser stagnirt, Ṭ. 32. — *pl.* مَوَارِدُ Wassergrübchen (in Gestein), Ṭ. 27 (der Dichter vergleicht damit die Eindrücke des Sattelriemens auf dem Rücken der Kamelin).

ورك — II reiten, indem man ein Bein auf den Sattel nimmt (von Frauen), Z. 9.

ورى — وَرَاءَ *praep.* hinter, I. 28. بِأَلْفٍ مِن وَرَائِى mit tausend (Rossen), die meinen Rücken decken, Z. 36.

وَزَعَ abhalten, L. 62.

وسط — V sich mitten in etwas (*c. acc.*) befinden, L. 34.

وَسَطٌ Mitte. وَسْطَ mitten in, inmitten, L. 35. An. 11.

واسط — وَاسِطُ الكُورِ vorderer Teil des Kamelsattels, T. 39.

وسع — وَاسِعٌ geräumig. وَاسِعٌ بِمَالٍ reich an Schätzen, Z. 20.

وسق — وَسَقَتْ لِأَحْقَبَ sie ist trächtig von einem Wildeselhengst. L. 25.

وُسُوقٌ *pl.* zu وَسْقٌ Getreidelast (soviel ein Kamel tragen kann, 60 Ṣâʿ), Am. 37.

وسم — V die Merkmale einer Sache

resp. ihre Schönheiten aufmerksam verfolgen, Z. 11.

مِيسَم Schönheit, Am. 87.

وشح — وِشَاحٌ Leibgürtel, Gürtel, I. 25. L. 63.

وَشُكَ *inf.* وَشْكٌ schnell sein. لِوَشْكِ الْبَيْنِ wegen der Schnelligkeit der Trennung, Am. 10.

وَشْمٌ Tätowirung, Ṭ. 1. Z. 2. — *pl.* وِشَامٌ Tätowirungen, L. 9.

وَاشِمَةٌ Tätowirkünstlerin, L. 9.

وَشَى hinterbringen, angeben (in verläumderischer Weise). وَشَى بِنَا er hat uns verklagt, Ḥ. 22. بِنَا الْوُشَاةُ die, welche uns angeben, Am. 55.

وَصَلَ *inf.* وَصْلٌ verbinden, verknüpfen. مَنْ تَعَرَّضَ وَصْلَهُ jem., mit dem (du) verbunden warst, L. 20. وَاصِلُ خُلَّةٍ Freundschaftsknüpfer, L. 20.

وَصَّالٌ Knüpfer. وَصَّالُ عَقْدِ حَبَائِلَ einer, der das Knüpfen von Stricken besorgt, L. 55.

مُوَصَّلٌ gut geknüpft. خَيْطٌ مُوَصَّلٌ gut gedrehter Zwirn, I. 58.

وصى — وَصَاةٌ Vermächtnis, An. 62.

وضح — وَضَحُ الْفَمِ das weisse des Mundes, d. s. die Zähne, An. 62.

وَاضِحٌ weiss (vom Zahn), An. 13.

تُوضِحُ *n. pr.* einer Örtlichkeit, I. 2. L. 14.

وَضَعَ legen, hinlegen, Ṭ. 71. Z. 13. ablegen (z. B. den Ringelpanzer), Am. 77. يُوضَعُ فِي كِتَابٍ wird notirt, Z. 28.

وَطِئَ treten, niedertreten (mit der Fusssohle), Z. 50.

وَطَسَ fest auftreten. تَطِسُ الْإِكَامَ (Kamelin), welche mit festem Hufschlag die Bodenerhöhungen tritt, An. 23.

وطن — مَوْطِنٌ Ort, Wohnort. Z. 21. Kampfplatz, Ṭ. 101.

وظف — وَظِيفٌ Schienbein, T. 90. وَظِيفًا وَظِيفًا ein Schienbein um das andere, T. 14.

وَعَدَ versprechen. — IV drohen, *c. acc. p.*, Am. 56. *part.* مُوعِدٌ,

Ám. 28 (الـمُـوعـدينـا st. يـن').

مَوْعِدٌ — وَقْتُ مَوْعِدٍ Einlösungstermin, Ṭ. 104.

وعم — عِمِى صَبَاحًا guten Morgen!, An. 2 (ist jedoch eine ungewöhnliche Bildung von نَعَمَ s. d.).

وَعَى zusammengehen, Ṭ. 30 (von der Schädelnaht, welche sich zur Schneide einer Feile zusammenschliesst).

وَغْلٌ untergeordnet (bezüglich der der Stellung). وَغْلٌ فِى الرِجَالِ den Männern nicht gewachsen, Ṭ. 97.

وَغَى Kampfgetümmel, An. 46. Waffenlärm, Ṭ. 56.

وَفَرَ imp. يَفِرُ vermehren, Z. 51.

وَافِرٌ ansehnlich, im Überfluss, An. 39.

أَوْفَرُ reichlichst, L. 85.

وفى — III hingelangen, L. 58. — IV ganz geben, vollständig spenden, L. 85. ein Versprechen halten, Z. 53.

الوَفَاءُ n. pr. eines Ortes, Ḥ. 3.

أَوْفَى — أَوْفَاهُمْ derjenige von ihnen, welcher einen Eid am besten einlöst, Am. 67. — أُمّ أَوْفَى n. pr. eines Weibes, Z. 1.

وَقْتٌ Termin, Ṭ. 104.

وقد — IV anzünden, Ḥ. 6. (einen Krieg) entfachen, Am. 68.

وَقُودٌ Brennholz, An. 32.

مُتَوَقِّدٌ hin- und herfackelnder (Schlangenkopf), Ṭ. 83. glühender (Kiesboden), Ṭ. 43.

وَقَصَ impf. يَقِصُ jemand das Genick brechen, Am. 66. كَأَنّمَا أَقِصُ الإِكَامَ gleich als ob ich (durch die Hufe meiner Kamelin) die Bodenerhöhungen bräche, An. 24.

وَقْعٌ Hufgetrappel, Gestampfe, Ḥ. 12. Schwerthieb, Ṭ. 79. Lanzenstoss, An. 68.

وَقَائِعُ pl. zu وَقِيعَةٌ Schlacht, An. 46.

وقف impf. يَقِفُ, inf. وُقُوفٌ stehen bleiben, halt machen, Z. 4. L. 10. imp. قِفْ, قِفِى, قِفَا, I. 1. Am. 9. 10. anhalten, zum stehen bringen, I. 5. Ṭ. 2. An. 3.

وُقُوفٌ *pl.* zu وَاقِفٌ anhaltend, I. 5. Ṭ. 2.

وقى — VIII sich hüten vor, *c. acc.*, Z. 36. Am. 42. تَتَّقِى (Kamelin) schützt sich mit dem Schweif vor den Angriffen des Hengstes, Ṭ. 16. sich vor etwas scheuen, An. 64. scheuen, Z. 51. scheu umherblicken, I. 33.

وَكَفَ tröpfeln. وَاكِفٌ tröpfelnder Regen, L. 40.

وكن — وُكُنَاتٌ *pl.* zu وُكْنَةٌ Nest, I. 52.

وَلَدَ zeugen, Am. 92. Ḥ. 63.

وَلِيدٌ Knabe, I. 58.

وَلِيدَةٌ Mädchen, Ṭ. 44.

وَلِيَ *impf.* يَلِى nahe sein, Am. 16 (وَلِينَا st. وَلِينَ). einer Sache nahe stehen, Am. 65. nahe kommen; مَنْ يَلِينَا wer uns nahe kommt, Am. 29. 41. 71. 91. — II zurückweichen vor jemand, *c. acc.*, Am. 58. den Rücken kehren, Ḥ. 60.

وَلَاءٌ Verwandtschaft, Ḥ. 18.

مَوْلًى Genosse. مَوْلَى الْمَخَافَةِ furchtsam, L. 48. Vetter, Ṭ. 77. 78. — *pl.* مَوَالٍ Vettern, Verwandte, Am. 11. Ḥ. 18.

مَوْلِيٌّ vom Frühlingsregen benetzt, Ṭ. 15.

ومض — وَمِيضٌ das Leuchten, Züngeln (des Blitzes), I. 70.

وَنَى schwach, gebrochen sein, Am. 52.

وَنًى Müdigkeit, I. 56.

وَهْبٌ *n. pr.* eines Mannes, Z. 43.

وهم — V vermuten. بَعْدَ تَوَهُّمِ (st. مٍ) nach leiser Vermutung, nach einigem Zweifel, Z. 4. An. 1.

وَيْلَكَ wehe dir!, An. 70.

وَيْلَةٌ Schmach. لَكَ الْوَيْلَاتُ Schande für dich!, I. 13.

ى

يَا Vocativpartikel: o!, I. 11. 14. Am. 9. 73. An. 2. فَيَا لَكَ مِنْ لَيْلٍ o prächtige Nacht!, I. 47.

يَئِسَ die Hoffnung aufgeben, verzweifeln, L. 46. 49. — IV verzweifeln lassen an, *c.* مِن, Ṭ. 71.

يتم — أَيْتَامٌ *pl.* zu يَتِيمٌ Waise, L. 77.

يَدٌ Hand, I. 70. Ṭ. 1. 5. 68. 87. Z. 10. L. 65. An. 42. 48. 52. يَدُ الشَّمَالِ Hand, durch welche kalter Nordwind blies, L. 62. يَدِى ich, Ṭ. 57. Vorderfuss (des Kamels), Ṭ. 24. 25. Vorderpfote (des Katers), An. 30.

أَيْدٍ, *pl.* zu يَدٌ, Hände, Am. 22. 43. Ḥ. 74.

يَذْبُلُ *n. pr.* eines Berges, I. 73 (يَذْبُلُ st. يَذْبُلَ).

يرع — يَرَاعٌ Rohr, Wasserrohr, L. 35.

يسر — أَيْسَرُ ganz links. أَيْسَرُهُ das äusserste Ende der linken Seite davon, I. 73. الأَيْسَرِينَ die auf dem linken Flügel zu äusserst stehenden, Am. 70.

أَيْسَارٌ *pl.* zu يَسَرٌ Maisirspieler, L. 73.

يقن — IV gewiss, sicher wissen, L. 51.

يَقِينٌ gewiss, sicher Am. 9. 23. 73 (اليَقِينَا st. ينَ).

يَلَبٌ Lederschilde, Am. 75.

يَلَنْدَدٌ streitsüchtig, störrisch, Ṭ. 89.

يم — اليَمَامَةُ die Jamâma, Name eines Gebietes im Innern der arabischen Halbinsel, Am. 22.

يمن — IV nach Iemen gehen, sich nach Jemen wenden, L. 19.

يامن — ابن يامن *n. pr.* eines Mannes, Ṭ. 4.

يَمِينٌ rechts, rechte Seite, Am. 5 (اليَمِينَا st. ينَ). عن يَمِينٍ zur Rechten, Z. 14. — Eid, Schwur, I. 27. Z. 17. Am. 67 (يَمِينًا st. ـنًا).

يَمَانٍ *fem.* يَمَانِيَةٌ jemenisch, aus Jemen, Am. 75. An. 25. اليَمَانِى der Iemener (Kaufmann), I. 79. Ṭ. 31.

أَيْمَنُ ganz rechts. أَيْمَنُ صَوْبِهِ das äusserste Ende der rechten Seite seines (des Blitzgewölkes) Regens, I. 73. الأَيْمَنِينَ die auf dem rechten Flügel zu äusserst stehenden, Am. 70.

يَوْمٌ Tag, I. 10. 18. Ṭ. 61. 100. Z. 28. Am. 11. يَوْمًا eines Tages, einst, Z. 59. 64. Am. 77. يَوْمَ (mit folgen-

dem Genitiv oder ganzem Satz) am Tage von, am Tage wo, I. 4. 11. 13. Am. 49. 50. Ḥ. 68. Schlachttag, Ḥ. 82. اَلْيَوْمَ heute, Am. 12. Ḥ. 5. قَبْلَ ما اليَوْمِ schon früher, Ḥ. 24. فِى اليَوْمِ am heutigen Tag, Z. 48.

أَيَّامٌ, *pl.* zu يَوْمٌ, Tage, Ṭ. 67. 108. L. 45. Schlachttage, Am. 25. أَيَّامَ an Tagen wo, Ḥ. 34.

Durch Versehen sind ausgefallen die Vocabeln:

جاب — VII sich spalten (von der Wolke), Ḥ. 25 (auf S. 59, c. I Z. 9.

حِوَارٌ Rückkehr; das Zurückkommen (eines Gewinnpfeiles aus der Ribâba, dem Gerät, worin die Pfeile zusammengelegt wurden), Ṭ. 102 (auf S. 68, c. I nach Z. 22).

مَزَارٌ Besuch, An. 9 (auf S. 88, c. II nach Z. 22).

سَفَنَّجَةٌ flinke Straussin, Ṭ. 13 (auf S. 92, c. II nach Z. 11).

عَجَاجَةٌ Staub, Ḥ. 60 (auf S. 111, c. I nach Z. 14).

نَوَادِ, *pl.* zu نَادِبٌ, Kamele, welche sich an der Tränke von den übrigen der Heerde getrennt haben, um wieder zu weiden, Ṭ. 88 (auf S. 152, c. II nach Z. 15).

Ferner die Belegstellen:

Unter أَرْم (S. 38, c. I. Z. 14) zu آرام Wegsteine: L. 27.

Zu اِلّا (S. 39, c. I Z. 23) ausser, I. 26

Unter بَرَا (S. 45, c. I. Z. 8): ذو البُرَة n. pr. eines Mannes, Am. 64.

Unter جلا — VII auf S. 57, c. I nach Z. 2: انْجلى بِصُبْحٍ (st. انجلِ) (o Nacht), weiche doch der Morgenröte!, I. 46.

Zu حَدَا antreiben (S. 62, c. II Z. 2): Z. 25.

Zu أَدْهَم (S. 77, c. I Z 3): An. 66.

Zu ضَرَبَ schlagen (S. 104, c. II Z. 20): I. 22.

Zu عَمْرو (S. 118, c. I Z. 8): An. 61 (dagegen streiche Z. 6/7 Lebenszeit..... bis 61!).

Zu فَرِيصَة (S. 127, c. I Z. 2 nach Ṭ. 101): Halsmuskel, An. 41.

Zu كَأْس Becher (S. 136, c. II Z. 4): Ṭ. 75.

Zu كَفّ Hand (S. 138, c. II Z. 15): A. 48.

Zu مَا solange als (S. 146, c. I Z. 18): Ṭ. 68.

Siehe auch Nachträge und Verbesserungen!

COMMENTAR.

IMRUʾU ʾL-KAIS. — 1. A قِفَا قِيلَ خاطَبَ صاحِبَيْه وقيل أرادَ قِفَنْ عَلَى جِهةِ التأْكيد فقُلِبَتِ النون أَلِفًا فى حالِ الوَصْلِ حَمْلًا للوَصْل على الوَقْف — s. a. NF.

2. A قوله مِنْ لِبَيان الجِنْس.

3. A جَمْع آرام على القَلْب وأَرْآم على القياس.

4. Gl النَّقْف كَسْر الهامة عن الدِماغ وأَنْقَفْتك المُخَّ أى أَعْضَيْتك العَظْم لتَسْتَخْرِجَ مُخّه ونافِفُ الحَنْظَل الّذى يَسْتَخْرِجُ الهَبيد وهو حَبّ الحنظل. — Die Verse 3 u. 4 scheinen nicht hieher zu gehören.

5. Gl وُقُوفًا جَمْع واقِف وهو نَصْبٌ على الحال — وأَصْحابى رَفْعٌ بوقوف — وتَجَمَّلْ تَصَبَّرْ — vergl. das koranische فَصَبْرٌ جَمِيلٌ.

9. A نصب صَبابة على أنّها مَفْعولٌ لها.

10. بِيَوْمٍ] *var.* يَوْمٌ. — A جرّ يوم على أنّ ما زائدة واليوم مَجْرور على إضافة سِيِّ اليه. — Die Begebenheit, auf welche hier und in den weiteren Versen angespielt wird, ist kurz folgende. ʿUnaiza, ein Mädchen, welchem Imruʾu ʾl-ḳais nachstellte, hatte sich mit ihren Genossinnen vom Zuge getrennt, um in dem Weiher von Dârat Ǵuǵul zu baden. I. war ihnen zuvorgekommen und hielt sich in der Nähe desselben versteckt. Als die Mädchen im Wasser waren, sprang er plötzlich hinzu,

nahm ihre Kleider an sich und rief den Erschreckten zu, sie müssten die Kleider selbst bei ihm abholen, wenn sie dieselben wiederhaben wollten. Nach langem vergeblichen Bitten und Sträuben kamen die Mädchen aus dem Wasser und nahmen ihre Kleider bei ihm in Empfang, zuletzt ʿUnaiza. Da sie inzwischen hungrig geworden, schlachtete er sein Kamel, liess das Fleisch herrichten und braten, ass mit ihnen und schänkte ihnen von dem Wein, den er mit sich führte. Sodann machten sie sich auf den Weitermarsch, wobei I. den Mädchen seinen ledig gewordenen Sattel zum Mitschleppen übergab, während er selbst bei ʿUnaiza in ihrer Sänfte Platz nahm.

13. A خدر عنيزة بَدَلٌ من الخدر الأوّل — صرف عنيزة لضَرورة الشِعْر وهى لا تَنْصَرِفُ فى غير الشعر للتّأنيث والتَعْريف, vergl. Muf., Broch 2 p. ٩ l. ٢. .

14. A الباء فى بنا للتَعْدية.

16. A قوله فمثلك مَجْرور على إضْمار رُبَّ أراد فرُبَّ أمْرأة حُبْلَى

18. A نصب حَلْفة على المَصْدَرِيّة من آلت لأنّها حلّت مَحَلَّ ايلاء.

19. A الألف للنِداء وبُنادَى به القَرِيبُ — ونصب بعض لانّ مَهْلًا بمَعْنَى أمْهِلْ ويقال مهلا يا رَجُلُ وكذا للأُنْثَى والجَمْع والتَثْنية

21. تَنْسَلِ] *var.* تَنْسَلى.

22. Der Dichter vergleicht die Augen der Geliebten kleinen Pfeilen, mit welchen sie die Stücke seines gebrochenen Herzens zu treffen suche, ein Bild hergenommen vom Maisirspiel, bei welchem mit Spielpfeilen die Stücke eines geschlachteten Kamels ausgeloost wurden, s. A. Huber, das Meisir genannte Spiel, p. 32.

23. I. prahlt damit, dass er schon bei mancher zarten Jungfrau, an die sich wegen ihrer Vornehmheit niemand gewagt, Einlass gefunden und sich nach Lust unbehelligt mit ihr unterhalten habe.

24. يُسِرّون] *var.* يُشِرّون u. يُشيرون.

25. NF قوله تَعَرُّضَ أَثْنَاءِ الوِشَاحِ مَنْصوب على مَعْنَى تعرّضت فى السماء تَعَرُّضًا مِثْلَ تَعَرُّضِ أَثْنَاءِ الوِشَاحِ

26. Sinn: Sie war bereits ausgezogen und hatte nichts an ausser ein Mifḍal, d. i. ein leichtes ärmelloses Gewand zum Schlafen oder ungehinderten Arbeiten.

28. A قوله أَمْشِى فى مَوْضِعِ نَصْبٍ على الحال من المُضْمَرِ فى خرجتُ وكذا تَجُرُّ من المضمر فى بها

29. .... وَأَنْتَحَى d. h. und (als) wir in die weite Niederung mit vielen sandgehäuften Hügeln gelangt waren.

30. Als erster Halbvers wird auch überliefert: اذا قُلْتُ هاتِى نَوِّلِينِى تمايلتْ. — A نصب هَضِيمَ الكَشْحِ على الحال من تمايلت ولم يَقُلْ هضيمةَ الكشحِ لانّ فَعِيلًا اذا كان بمَعْنَى مَفْعُولٍ لم تَلْحَقْهُ عَلامةُ التأْنيثِ

32. A وقوله البياض يُرْوَى بالنَّصْبِ على التَّشْبِيهِ بقوله زَيْدٌ الضارِبُ الرَّجُلَ وبالجَرِّ على إضافة المقاناة اليه وهما جَيِّدان بمَنْزِلة قولهم زيد الحَسَنُ الوَجْهَ والحَسَنُ الوَجْهِ

33. A قوله من وَحْشِ وَجْرَةَ أى من نَواظِرِ وحش وجرة فحُذِفَ المُضافُ وأُقِيمَ المُضافُ اليه مُقامَهُ

38. A قوله لم تَنْتَطِقْ عن تَفَضُّلِ أى بَعْدَ تفضّل — »sie gürtet sich nicht, nachdem sie ihr leichtes Morgengewand angelegt", weil sie nicht zu arbeiten braucht.

39. Die Finger der Geliebten werden wegen ihrer Zartheit hier mit weissen Raupen verglichen, oder mit Zahnstochern aus weissem zarten Holz.

40. Sinn: Der Glanz ihres Antlitzes bringt Licht in die Dunkelheit gleich der Lampe eines Mönches, die seinen abendlichen Aufenthaltsort erhellt.

41. Sinn: Zu einem Mädchen, das wie die Geliebte des Dichters

im Uebergangsalter zur Reife so schön gewachsen ist, blickt jeder Verständige in heisser Sehnsucht auf.

43. A قوله ألا استفتاحٌ كلام وتنبيهٌ — Sinn: So manchen Gegner meiner Liebe, selbst wenn er mir aufrichtig und nachdrücklich abredete, habe ich schon zurückgewiesen, so dass auch fernerer Tadel keinen Eindruck auf mich machen wird.

44. Mit diesem Verse wendet sich der Dichter von der Geliebten zur Rühmung der eigenen Persönlichkeit. — A الواوُ واوُ رُبَّ وقوله ليبْتلى نَصْبٌ بلامِ كَيْ أُسْكِنَ للوَقْفِ

45. Der Dichter stellt die Nacht dar als langsam hinziehendes Ungeheuer mit lang gedehntem Rücken. Die Brust ist längst vorbeigerückt und die hinteren Teile bereits sichtbar, das Morgengrauen also nicht mehr fern. — A ناء مَقْلوبُ نَأَى بمَعْنَى بَعُدَ.

46. A قوله انجلى مَجْزوم وعَلامةُ جَزْمه طَرْحُ الياء والياءُ المَوْجودة ياءُ الاشْباع نَشَأَتْ من اشْباع الكَسْرة

47. A الباء فى بأمْراس كتّان متعلّق بفعْلٍ مَحْذوف وهو شُدَّتْ

54. A الحال مَقْعَد الفارِس من ظَهْرِ الفَرَس — والباء فى قوله بالمتنزّل للتعْدية

58. خُذْروفٌ ist ein durchlöcherter Knopf zum Spielen, welcher mittelst eines durchgezogenen Bindfadens zwischen den Händen durch abwechselndes Ziehen und Nachlassen in Kreisung versetzt wird.

60. Ein langer fast bis zur Erde reichender und gerade herabhängender Schweif galt als besonderes Schönheitsmerkmal des Pferdes.

61. A نصب قائمًا على الحال من الضمير فى سَراته. — Der Rücken wird wegen seiner Glätte und Gedrungenheit mit einem Stein zum Zerreiben von Gewürzen verglichen. — Eine andere Lesart dieses Verses ist: كأنّ على الكِتْفَيْنِ منه اذا انْتَحى مَداكَ عَروسٍ أو صَلايةَ حَنْظَلِ

62. Das Blut erlegten Wildes, mit dem der Hals des Pferdes bespritzt ist, wird mit Chinnasaft verglichen, der zum Färben der Haare verwendet wurde.

63. A قوله كأنّ نِعاجَه عَذارَى دُوارٍ جُمْلَةٌ نَعْت لِسِرْب وقوله فى مُلاء. — دُوار und دَوار ist der Götzenstein, مذيّل فى مَوْضع الحال من عذارى دوار so benannt nach dem rituellen Umgang um denselben, s. Wellhausen, Skizzen und Vorarbeiten III, p. 106. Das tertium comparationis liegt in der *Länge und Ausgiebigkeit* einerseits der Schweife und Behaarung der Antilopen, andrerseits der Mäntel, in welchen die Mädchen den Umgang um den Götzenstein vornahmen.

64. A قوله كالجَزْع فى مَوْضِع نَصْب على الحال من الضَمير فى أدبرن

Die Antilopen werden in ihrem plötzlichen Zurückweichen verglichen mit weiss- und schwarzgestrichelten jemenischen Muscheln, wie sie Vornehme und Begüterte am Halse trugen.

66. NF قوله دِراكا بمَعْنَى مُدارَكة وهو مَصْدرٌ فى مَوْضع الحال.

67. Zu übersetzen: »und dann waren die Köche eifrig damit beschäftigt, das Fleisch, in gleichen Stücken verteilt, teils durch Rösten, teils durch beschleunigtes Kochen im Kessel, fertig zu bereiten".

68. تَسَهَّلَ] *var.* تَسَفَّلَ. — Sinn: das Auge fühlte sich erleichtert, wenn es die schönen Partieen des Pferdes besah, d. h. es hatte Wohlgefallen daran.

69. نصب قائما وغيرَ مُرْسَل على الحال من الضَمير فى بات

70. حَبِىٌّ مُكَلَّلٌ wird verschieden erklärt, als »Wolke, in welcher der Blitz züngelt", oder »Wolke, deren Spitze ein Reif, eine Krone (إكليل) bildet". Eine andre Lesart ist مُكَلِّلٌ, *part.* von كَلَّلَ = انْكَلَّ mit leicht geöffnetem Mund lächeln", also, »Wolke, die durch kleine Öffnungen den Blitz hervorschiessen lässt", demnach gleichbedeutend mit

der ersten Erklärung von مُكَلَّلٌ, für welches in diesem Falle wol مُكَلِّلٌ zu schreiben ist.

71. Der Nominativ مَصَابِيحُ bot den Erklärern einige Schwierigkeit, weshalb sich auch مَصَابِيحَ findet. Als Genitiv würde es den mit كَلَمْعِ اليَدَيْنِ begonnenen Vergleich fortsetzen, während يُضِيءُ سَنَاهُ als Ṣifa zu حَبِيٌّ مكلل zu fassen wäre. Das wohl ursprüngliche أَوْ مَصَابِيحُ steht des Metrums halber im Sinn von كَمَصَابِيحِ und ist mit سَنَاهُ zu verbinden, so auch NF قوله مَصَابِيحُ مَعْطُوفٌ على قوله سَنَاهُ.

72. بَعْدَ] *var.* بُعْدَ, verhält sich wie نَعَمْ zu نِعْمَ, entstanden aus urspüngl. بَعُدَ. بَعْدَمَا oder das gebräuchlichere بُعْدَمَا sind den بِئْسَمَا und نِعِمَّا analoge Bildungen. ما ist das verallgemeinernde ما, nicht = الَّذِى هو oder ما هو, wie einige Erklärer wollen. Zu übersetzen: »ich setzte mich, um ihn (den Blitz) zu beschauen, während sich meine Genossen zwischen Ḍârig und El-ʿuḏaib befanden, doch gar fern war der Gegenstand meiner Betrachtung!"

73. على قَطَنٍ] *var.* عَلَا قَطَنًا.

77. Der Berg Ṯabîr, zu Anfang des Wolkenbruchs von dichten Nebeln umgeben, wird verglichen mit einem Fürsten, der in einen gestreiften Mantel gehüllt ist.

79. A نصب نُزُولًا على المَصْدَر من فعل مُقَدَّر

80. Sinn: Die kleinen Vögel singen so vergnüglich und aufgelegt, als ob sie von feinem gut gewürzten Wein genippt hätten.

81. Der Dichter vergleicht die infolge des Ungewitters kothbeschmutzten Bestien mit Wurzeln von Meerzwiebeln.

ṬARAFA. 2. vergl. I. 5

3. المَالِكِيَّة ist Chaula, die Geliebte des Dichters, so benannt, weil sie gebürtig war von den Banû Mâlik, einer Kabîle der Banû Kalb. —

Die Sänften des mit der Geliebten langsam das Thal entlang ziehenden Zuges werden mit Schiffen verglichen.

4. عَدَوْلِيّ hergeleitet von عَدَوْلِي einer Ortschaft von El-baḥrain, oder von dem Schiffbauer عَدَوْلٌ. — ابن يامن ein Schiffbauer von El-baḥrain — A قوله عَدَوْلِيَّة صفة لسفين.

5. Fi'âl nannte man ein Spiel, bei welchem ein Gegenstand in einen Sandhaufen versteckt wurde. Dieser ward dann geteilt und nun musste geraten werden, in welchem Teil sich das versteckte befände.

6. Bei diesem Vergleich denkt der Dichter an den Hals der Geliebten, welcher so lang und schlank sei wie der einer Gazelle, wenn sie die Frucht des Arâk pflükt.

7. وتَرْتَدِي »und sie bekleidet sich" nemlich mit Zweigen und Blättern des Arak, welche beim Abpflücken der Beeren auf sie herabfallen. — Derartige unvermittelte Sprünge zur Weiterschilderung eines nur zum Vergleich herangezogenen Gegenstandes, wie hier der Gazelle, ist eine nicht seltene Erscheinung in den alten Gedichten. Mit dem folgenden Verse wendet sich der Dichter wieder zur Beschreibung der Geliebten.

8. »und sie lächelt mit schwarzlippigem Mund, (dessen Öffnung mit den weissen Zähnen) einer frischaufgeblühten Kamille gleicht, welche (zum Standort) ein feuchtes Erdhäufchen hat, das sich mitten in einer Fläche reinen Sandes befindet." — A وخبر جملة تخلل صفة منورا كَأَنَّ محذوف وهو ثغرها والندى صفة دعص

9. »Sonnenglanz hat sich über (ihr Gebiss) ergossen, nicht auch über das Zahnfleisch, das vielmehr mittels Iṯmid dunkel gefärbt ist, ohne dass indes ihre Zähne damit in Berührung kommen". — Die Mädchen pflegten, um das Weiss der Zähne mehr hervortreten zu lassen, das Zahnfleisch dunkel zu färben.

21. Die Vorderbughöhlungen der Kamelin werden mit Wildhöhlen an den Wurzeln des Lotus, und ihre Rippen mit wohlgekrümmten Bogen verglichen. cf. L. 41.

23. Der Dichter vergleicht die gute und regelmässige Structur der

Kamelin mit derjenigen einer von griechischen Baumeistern aufgeführten Brücke.

28. A قوله تَلاقَى أَصْلُه تَتَلاقَى وفيه ضَميرٌ يَعود على العُلوب

29. Die Länge und Beweglichkeit des Halses der Kamelin wird verglichen mit dem Kiel oder Steuerruder (eins von beiden bedeutet wol hier سُكّان) eines den Tigris hinauf fahrenden Schiffes.

40—41. Sinn: Auf einer solchen Kamelin (wie die eben beschriebene) reitend dringe ich mutig vor, während der andere sich den Gefahren entzieht und aus Angst sich überall verloren gibt selbst da, wo ihm kein Unheil droht.

47. إِن كنت عنها غانيا — das ist hauptsächlich im Fall der Verpflichtung zur Blutrache.

56. A أَراد بقوله أُحْضُرَ على أَن أَحضر فحَذَف على ثمّ أَضْمر أَن ثَلاثةَ ما بعده عليه وهو أَن أَشْهَدَ

57. Sinn: Da ich doch sterben muss, so will ich noch aufbrauchen, was ich besitze.

60. »und dass ich, wenn der Bedrängte ruft, zum Kampf kehre auf einem Ross mit schön geformten Schienbeinen, (hinsichtlich seiner Schnelligkeit) vergleichbar einem aufgescheuchten ʻAḍâ-Wolf, der zum Wasser läuft".

62. Der Dichter vergleicht Beine und Arme des Mädchens mit den genannten Bäumen, wenn deren Äste noch nicht beschnitten sind.

67. A وما مَعْناه الشَرْط ويَنْعَقِد جَوابُه

68. Sinn: Der Tod geht hinter dem Menschen einher und hat ihn am Seil, welches, wenn auch locker gehalten, doch sicher in seiner Hand sitzt, so dass ihm niemand entrinnen kann.

71. Sinn: Er versagt mir jedwedes Gut, wonach ich strebe, gleich als ob dasselbe für uns schon begraben wäre, d. h. nicht mehr existirte.

72. Hierzu wird erzählt, dass sich einmal die Kamele Maʻbad's verlaufen hatten. Da bat dessen Bruder Tarafa den Mâlik, ihm beim Suchen behülflich zu sein, was dieser jedoch unter Schelten abgelehnt haben soll.

76. A المُطْرَدُ مَصْدَرٌ ميمىٌّ من قولهم أَطْرَدتُه اذا جعلتُه طَرِيدًا

78. على الشُّكْرِ والتَّسْآلِ d. h. obwol ich ihm dankbar gesinnt bin und ihn nur um das bitte, was ich billig verlangen kann.

80. lies نائِبًا statt نائبًا!

85. Sinn: Schon der erste Hieb meines Schwertes sitzt, dasselbe ist nicht schwer zu handhaben wie ein Fällbeil.

88. تَوادِبَها] *var.* بواديها — هواديها.

91. »Was wollt ihr denn machen mit einem Betrunkenen, der uns vorsätzlich so schweres Unrecht zufügt?"

ZUHAIR. 2. Der Dichter vergleicht die wiederaufgedeckten Spuren einer ehemaligen Wohnstätte mit aufgefrischten Tätowirungen.

10. Sinn: In aller Frühe waren sie aufgebrochen und erreichten das Thal von El-Rass, ohne es zu verfehlen, gleichwie die Hand, wenn sie nach dem Munde langt, diesen trifft.

13. »als sie an das Wasser mit seinen klaren Fluten gekommen waren, legten sie die Stöcke ab (nach Art) desjenigen, der sich niederzulassen gedenkt und ein Zelt aufschlägt".

17. A يَعْنى وُجِدتُّما كامِلَيْنِ مُسْتَوْفِيَيْنِ للشَّرَف فى الرَّخاء والشِّدّة وأَراد بالسيِّدَيْن الحارِثَ بن عوْفٍ وهَرِمَ بن سِنان الممْدوحَيْن

19. A مَنْشِمْ اسمُ امرأةٍ عَطّارةٍ كانت بمكّة اشْتَرَى منها قومٌ شيئًا من العِطْرِ وتَحالَفوا على أن يُقاتِلوا عَدُوَّهم وجعلوا آيةَ الحلف غمسَ الأيْدى فى ذلك العِطْرِ فقاتلوا حتّى قُتِلوا عن آخرهم فتطيَّرت العَرَبُ بعِطْرِها

32. A قوله كأَحْمَرِ عادٍ أَراد كأحمرِ ثَمودٍ (so auch die meisten Erklärer). — »Der Rote von 'Âd (oder also von Ṯamûd)" war Beiname des Ḳudâr ibn Sâlif, welcher die Wanderkamelin des Propheten Ṣâliḥ getötet hatte und dadurch den Untergang des ganzen Stammes herbeiführte.

37. أُمّ قَشْعَم »Geiermutter," häufiges Metonym für مَنِيّة »Tod und Verhängnis" vgl. Muf., ed. Broch p. ٦, ١٨.

LABÎD. 1. A قوله مَتَحلُّها بَدَلٌ من الديار ومُقامها مَعْطوفٌ على محلّها.

3. A حَلالُها وحَرامها بَدَلٌ من حِجَجٍ وضميرُ خَلَوْنَ راجعٌ الى حِجَجٍ

4. A قوله جَوْدها فرِهامها بَدَلٌ من وَدْق الرَّواعد

7. A قوله عوذًا نَصْبٌ على الحال من العين

9. A قوله نَوُّرها مَفْعولٌ ما لم يُسَمَّ فاعِلُه لأسقَ وكِفَفًا مَفْعولٌ ثانٍ له بَقِيَ على انْتِصابه بعد إسْناد الفِعْل الى المَفْعول ووِشامُها فاعِلُ تَعَرَّضَ أُضِيفَ الى ضمير الواشمة وجُمْلَةُ تعرّض في مَوْضع النَعْت لكِفَفًا

14. A نصب رُجَلًا على الحال من الضمير في تحمّلوا — ونصب عُطَّفًا على الحال ورفع آرامُها على الفاعِلِيّة للحال السادّة مَسَدَّ الفِعْل

15. A قوله أَثْلُها بَدَلٌ من الأَجْزاع ورِضامها عُطِفَ عليه

16. نوارِ (s. Wörterverzeichnis) vgl. hiezu Fleischer bei A p. 25/26. Muf. ed. Broch schreibt indessen نَوارُ (p. ٤٢, ٣).

22. A الاحْنانِق الصُمُّ — Der Dichter meint, er suche nach schlimmen Erfahrungen Zerstreuung an einer schlanken Kamelin.

26. Hier beginnt die Beschreibung eines Wildeselpaares.

27. Sinn: Auf den holprigen Gründen von El-ṯalbût schaut der Wildesel aus über die öde Wüste, in der es keine erhöhten Punkte giebt, die einen Ausblick gewähren; denn Anlass zu Besorgnis bieten ihm die Wegsteine.

28. A نصب ستّةً على البَدَل من جُمادَى وأراد ستّةَ أشْهُرٍ — وقال الزَوْزَنيّ جُمادى اسْمٌ للشتاء سُمّيَ به لجُمود الماء فيه ومنه قول الشاعر، في لَيْلة من جُمادى ذاتِ أَنْدِيَة. — جُمادَى bedeutet hier »Winter" und سَلَخَ steht dann in der uneigenlichen Bedeutung »zu Ende verbringen."

47. A الأنيس الناسُ وأراد به الصَيّادين.

48. مَوْلًى hier ebenso gebraucht wie حَليفٌ ,أَخٌ u. aa., z. B. اِخْوانٌ

الصَّفَاء »die Getreuen." — A الفَرْجُ مَوْضِعُ المَخَافَة — Sinn: Die Antilope bebt vor Angst.

64. Paraphrase bei A فَعَلَوْتُ عِنْدَ حِمَايَةِ الحَيِّ مَكَانًا مُرْتَفِعًا عَلَى جَبَلٍ ذِى هَبْوَةٍ تَنَامُ الهَبْوَةُ قَرِيبٌ إلى قَبَائِلِ الأَعْدَاء

69. »(die Stute) trägt den Kopf hoch, rennt gestreckten Laufs einher und strengt sich an, ähnlich wie es unter dem drängenden Schwarm die Holztaube macht, wenn sie zum Wasser eilt", (hienach ist die auf S. 152 gegebene Übersetzung des Citats zu verbessern.

71. A الرَّوَاسِى الثَّوَابِت وهو حَالٌ من جَوِّ البَدِىّ

73. Vgl. Huber, Meisir S. 31.

77. »und sie garniren, wenn (zur Winterszeit) die (kalten) Winde gegeneinander wehen, übervolle Schüsseln (mit Fleischstücken), so dass die Waisen hinein waten, d. h. sich's daran wohl sein lassen können".

80. A ونصب فَضْلًا على أنه مَفْعولٌ له لِيُعْطِى وذو كَرَمٍ مَعْطوف على مُقَسَّمٍ.

89. A قوله أن يبطّى حاسدٌ مَعْناه على قَوْلِ البَصْرِيِّين كَرَاهِيَةَ أن يُبَطِّى حاسدٌ وكَرَاهِيَةَ أن يَميلَ وعِنْدَ الكوفيّين أن لا يبطّى حاسد وأن لا يميل

'AMRU 'BNU KULṮÛM. 1. A الأَنْدَر قَرْيَة بالشام (dann steht الاندرينا für الأَنْدَرِيِّينَ). — ومنهم مَن يقول الأَنْدَرونَ قُرًى بالشام كثيرة الخمور

2. A السَّخَاء الجود والفعل سَخِى يَسْخَى (vergl. zu dieser Erklärung v. 4 u. An. 39). — ومنهم مَن جعل سَخِينا صِفَةً ومَعْناه الحارّ من سَخُنَ يَسْخُن سُخُونَةً — letztere Erklärung verdient den Vorzug.

5. A قوله مَجْرَاها بَدَلٌ من الكأس. — »Du hast, Ummu ʿAmr, den Becher (als die Reihe an uns gekommen) von uns weggewendet, während er doch nach rechts hätte weiter gehn müssen".

14. Die Arme der Geliebten werden mit den Vorderbeinen einer jungfräulichen Kamelin verglichen.

16. A يقول وتريك مَتْنَى قامة لَيِّنَة طَوِيلَة تَثْقُل أَرْدافها مع ما وَلِيَنَ منه

22. Der Dichter vergleicht das plötzliche lichte Sichtbarwerden der Landschaft El-Jamâma mit dem Glanz von Schwertern, die eben aus den Scheiden gezogen wurden.

29. Die Entwaffnung und Niedermetzelung der Feinde wird verglichen mit dem Beschneiden des stachligen Ḳatâdgewächses.

30—31. Sinn: Unser Mühlstein (d. i. Ansturm zum Kampf) zermalmt die ihm in den Weg kommenden zu Mehl; sämmtliche Männer Ḳuḍâ'a's sind zum Mahlen bestimmt (d. h. dem Tode geweiht), das östliche Nagd wird die Mehlfange sein, d. h. dort werden ihre zermalmten Körper liegen bleiben.

33. Sinn: Das Mahl, das wir euch bereitet, bestand aus einem Mühlstein, der euch alle zermalmte.

40. Sinn: Wir begnügen uns nicht mit dem alten Ruhm, sondern suchen stets neuen zu erwerben.

41. Sinn: Wenn die Kräftigsten des Stammes fallen gleich den Zeltstangen, die beim Aufbruch erst ganz zuletzt niedergerissen und zum übrigen Hausrat geworfen werden, so halten immer noch *wir* Stand.

46. Sinn: (Wenn niemand vorzudringen wagt), stellen *wir* den Mann, bewaffnet mit spitzer Waffe gleich der Spitze des Berges Rahwa, indem wir bedacht sind unsere Ehre zu wahren — so haben wir noch stets das Ziel erreicht.

56. مُقْتَوِينا, vgl. Aḍdâd, ed. Houtsma, p. ٧٨ l. Z.

58. Sinn: Unsere Lanzenrohre sind so hart, dass sie sich mit aller Wucht gegen das Eingreifen des Biegwerkzeuges sträuben.

66. A يُريد انّا اذا اجْتَمَعْنا بقَوْمٍ فى قِتال غَلَبْناهم وقهرناهم

69. A يقول ونحن حبسنا أَمْوالَنا بهذا المَوْضِع حتّى أكلت المَسانُّ النوق الغُزْرُ يَبِيسَ النَّبْت وقَدِيمَه يُريد أنّهم مكثوا لإعانة قَوْمِهم على قِتال الأَعْداء زَمانًا طَويلا

80. »In den Kampf waren sie gezogen mit guten Panzerdecken versehen, zurückgekehrt sind sie so zerlumpt und schmutzig, dass ihr Aussehen Knoten glich, welche bereit abgenutzt waren".

86. A يقول اذا مَشَيْنَ يَمْشِينَ المَشْىَ الهُوَيْنا أى اللَيِّنَ لثِقَل أَرْدافِهِنَّ وكَثْرةِ لُحومِهِنَّ فيَضْطَرِبْنَ فى مشيهِنَّ اضطِرابًا مثْلَ اضطِرابِ مُتُون الشارِبين

89. قِلِينَ, sind Holzstäbchen, welche in einem Spiel mittelst eines grösseren Stabes (مِقْلاة) fortgeschlagen wurden. Mit ihnen vergleicht der Dichter die durch Schwerthiebe abgehauenen Arme.

92. Sinn: Wir schützen im Krieg unsre Angehörigen, als ob alle unsre eigenen Kinder wären.

'ANTARA. 10. A يقول إن كُنْتِ عزمتِ على الفِراق فأنا قد عَلِمْتُ ذلك بزَمِّكم رِكابَكم بلَيْلٍ مُظْلِمٍ وقيلَ بل مَعْناه قد عزمت على الفِراق فإنّ إبِلَكم قد زُمَّتْ بليل مظلم فإن على القَوْل الأوّل حَرْفُ شَرْط وعلى القول الثانى حَرْفُ تأْكيد

11. A الخِمْخِمُ نَبْتٌ يُعْلَفُ حَبُّه الإبِلُ اذا لم يوجَدْ ما تأْكُلُه من الكَلَإِ

25. Hier folgt ziemlich unvermittelt die Schilderung eines Strausses mit den Jungen.

26. Gl يتبعن يَعْنى القُلُص قُلَّةَ رأس الظَّليم إنّما يَنْظُرْنَ اليه من بَعيدٍ يَتْبَعْنَه وكأنّه يعنى الظليم والحَرَجُ عيدانُ الهَوْدَجِ شبّه ذلك الهودج بالخَيْمة وإنّما أراد الظَّليمَ شبّه عِظَمَه بالهودج لهنّ للقُلُص حرج وهو الجِبالُ

A الحَرَجُ خَشَبٌ يُشَدُّ بَعْضُه الى بَعْض تُحْمَلُ فيه المَوْتَى عن الأَصْمَعىّ وربّما وُضِعَ فَوْقَ نعْش النِساء — والمُخَيَّمُ الّذى جُعِلَ كالخَيْمة — يقول تَتْبَعُ هذه النَعامُ أعْلَى رأسِ هذا الظليم وهذا الظَّليمُ كهَوْدَجٍ مُخَيَّمٍ فَوْقَ مَكانٍ مُرْتَفِعٍ لهنّ، يُريد أنّ جماعةَ النَعام يَنْظُرْنَ إلى أَعْلَى رأس هذا الظليم فيَتْبَعْنَه

Man sieht aus diesen Erklärungen, die sich mehr oder weniger um die eigentliche Praecisirung des Wortes حَرَجٌ in diesem Zusammenhang herumdrücken, dass unter حرج eine aus harten Hölzern construirte Vorrichtung zu verstehen ist, die auf einem hohen Gestell ruhend zum

Tragen einer Sänfte, eines Sarges u. dgl. bestimmt war oder als Ersatz für eine Sänfte dienen sollte. Der Vers ist demnach zu übersetzen: »(unverwandt mit ihren Blicken) folgen (die jungen Straussinen) dem Scheitel seines Kopfes (nämlich des alten Strausses), und dieser hinwiederum ist (in Hinsicht auf die Grösse seines Körpers und seine langen Beine) vergleichbar einer Traglade auf hohem Gestell, das gleich einem Zelt für sie (die jungen Straussinen) aufgerichtet ist". — Die relative Schwierigkeit der Erklärung des zweiten Halbverses hat schon frühzeitig verschiedentliche Conjecturen veranlasst, die jedoch sämmtlich zu verwerfen sind.

27. بَيْضَهُ] Die auf S. 119 unter عاك gegebene Übersetzung ist in Anbetracht des Masculinsuffixes nicht unbedenklich. Die vielfachen Erklärungen dazu und anderweitige Deutungsversuche heben die Schwierigkeit nicht auf, können auch hier keinen Platz finden. Der zweite Halbvers sagt: (sein Aussehen ist hinsichtlich seiner schwärzlichen Farbe, der Länge seiner Flügel und der lappenlosen Ohren) wie das eines mit langem Fellgewand bekleideten Sclaven, dem die Ohren ausgedreht sind.

28. Hier wendet sich der Dichter wieder zur Schilderung der Kamelin.

32—33. »und gleich als ob er Fettsatz wäre oder Harz, das durch Kochen verdichtet wird, um zum Anzünden des Brennholzes zu dienen, (überkochend und herablaufend) an den Seiten eines Kruges: quillt er (der Schweiss) heraus aus den hohlen Stellen hinter den Ohren der Kamelin mit finsterer Miene, ...".

56. ليس بِتَوْأَمٍ »nicht ist er als Zwilling zur Welt gekommen" d. h. er ist ein Held in ganzer Stärke.

62. بالضحى »am Morgen sc. des Kampfes."

HÂRIT. 9. A كأنّ الشاعرَ انتقل من النَسيب الى ذِكْر حاله فى طَلَب المَجْد — يقول ولكنّى أَسْتعينُ على إمْضاء هَمّى اذا خفّ الإسْراع بالمُقيم اى أَسْرَعَ المقيمُ فى السَيْر لعِظَم الخَطْب وفظاعةِ الأمْر

18. A قال الجَوْهَرى قال ابو عمرو بن العلاء ذهب مَن كان يَعْرِف مَعْنَى هذا البَيْت،

28. »ein gerechter Fürst, der trefflichste, der auf Erden wandelt, so dass für seine Verdienste kein Lobpreis ausreichen würde".

39. A والكفاء المُساواةُ وأراد بالمَصْدَرِ اسْمَ الفاعل

41. A يقول ما قتلوا من بنى تَغْلِبَ فأُهْدِرَتْ دماؤهم حتّى كأنّها غُطِّيَتْ بالتراب ودُرِسَتْ

44. A الأَسْوَدان التَمْر والماء ويُرْوَى بالأَبْيَضَيْن أى بالخُبْز والماء

57. Vgl. Labîd, v. 88.

59. A الجَوْن اسم مَلِك من مُلوك كِنْدَة

63. A يُريد انّا أَخْوال هذا المَلِك

64. A يقول مِثْل هذه القَرابة التى بَيْنَنا وبين المَلِك تُوجِبُ النَصيحة للقَوْم الأَقارِب اِذ هى كفَلاةٍ واسعة يتّصِلُ بها فَلَواتٌ أُخْرَى

69. »wegen eines nichtigen Vorfalles und zu Unrecht, gleich als ob statt (Schafen) aus dem Kleinviehstall Gazellen geopfert würden". Geizige Araber pflegten zuweilen ihre Gelübde durch Opferung von erlegten Gazellen statt Schafen aus dem eigenen Stall einzulösen.

73. A مَن يَغْدِرْ شَرْطٌ وجَوابُه الفاء فى قَوْله فإنّا بُرَآءُ

75. »sie haben sie liegen lassen erschlagen und sind zurückgekehrt mit reicher Beute, wobei (wegen des übergrossen Lärms) die Zurufe der Kameltreiber nicht vernehmbar waren".

77. A الأَنْداء جَمْعُ النَدَى وهو فى أَصْله الثَرَى ثمّ يُسْتَعارُ لما يَلْحَقُ الإِنسانَ من الشرّ يُقال لَحِقَنى من فُلانٍ نَدًى أى شَرٌّ

81. A العَلّاقُ رَجُلٌ من بَنى حَنْظَلة غَزا بَنى تَغْلِبَ

ÄGE UND VERBESSERUNGEN [1]).

S. **5** v. ٧٨ والغُثاء, lies: والغُثّاء. — S. **6** v. ١٢ تَصَأْتِها, lies: تَصَأْتُها. — S. **8** v. ٣٨/٩ شيئت, lies: شَئْتُ. — S. **9** v. ٩٨ المُرْخى, lies: المُرْخَى. — S. **10** v. ٧٩ المَرْأ, lies: المَرْءُ. — v. ٨٠ ناثَبًا, lies: ناثِيا. — S. **12** v. ١٢ حبٌّ, lies: خَبُّ. — S. **13** v. ٢٨, lies: لِيَوْمٍ. — S. **15** v. ٥١ يَعْفُها, lies: يُعْفِها. — S. **16** v. ١٧ مُرِبَّة, lies: مُرِبَّةٌ. — S. **18** v. ٢٩ الرُّمَاةُ, lies: الرُّمَاةَ. — S. **19** v. ٤٦ يَتَحْضُرْ, lies: يَتَحَضَّرُ. — S. **21** v. ٢٣ هند, lies: هِنْد. — S. **22.** v. ٣٢ الفِرى, lies: القِرَى. — S. **23** v. ٤٩ نَصَبْنا, lies: نَصَّبْنا. — S. **33** v. ٤٠ غزا, lies: غَزّا. — S **38** c. I Z. 19 اسْتَحِلَّ, lies: اسْتَحِلُّ. — S. **48** c. I Z. 22 wir sind . . ., lies: sie sind . . . . (بُلينا st. بَلينَ). — S. **50** c. I l. Z. تام lies: تَأْمٌ. — S. **52** c. I Z. 19, lies: Lanzenrohre. — S. **57** c. I Z. 12, lies: überh. Winter, L. 28. — S. **60** c. I. Z. 10 قَفْيِ, lies: قَفْرٍ. — S. **62** c. II Z. 3 lies: حُداء *inf.* Kamele durch Zurufe antreiben, Ḥ. 75. — S. **64** c. I Z. 7 füge zu »Gurtstelle": Brustkorb. — c. II Z. 13 حَواشي, lies: حَواشٍ. — S. **70** c. I vl. Z. خَرِ, lies: خَرِّ. — S. **73** c. II l. Z., lies: Ḫaula's. — S. **93** c. II Z. 2 lies: ihn bis zu Ende verbringen, L. 28. — S. **96** c. II Z. 10/11 sehr betrübend, lies: betrübender (als). — Z. 22 ausreissen,

1) Vgl. auch S. 167 f.

lies: beschneiden. — S. **99** c. II l. Z. مَشَقَّةٌ, lies: مَشِيَّةٌ. — S. **103** c. II Z. 5, lies: nicht hörbar sein, Ḥ. 75. — S. **118** c. I Z. 11 وعم, lies: نعم. — c. II Z. 11 Arbeitskleid, lies: leichtes Gewand. — S. **121** c. II Z. 10 غُثاءٌ, lies: غُثَّاءٌ. — S. **127** c. II. Z. 21 Arbeitsgewand, lies: leichtes Gewand, Schlafgewand. — S. **134** c. I. Z. 7 lies: Wüste; leer, L. 27. — S. **143** c. II Z. 18 füge nach Ṭ. 28. hinzu: (تَلاقى st تَتَلاقى). — S. **144** c. II Z. 1 füge nach »gerundet" hinzu: gedrungen. — S. **155** c. I Z 22 عَنَى, lies: نَعَى.

A = Fr. Aug. Arnold, Septem Moᶜallaḳât, Lipsiae MDCCCL.

NF = E. Frenkel, An-Naḥḥâ's Commentar zur Muᶜallaqa des Imruul-Qrais, Halle 1876.

Gl = cod. Glaser 41 Bibl. reg. Berol (eine alte gute, aber leider sehr unvollständige Handschrift einiger Muᶜallaḳât mit Scholien).